

Ioan

27/12/2022 17:38:33

CAPITOLUL 1

Întruparea Cuvântului

1722 746 1510.7.3 3588 3056 2532 3588 3056  
 1:1 **ἐν** ἀρχῇ ἦν **ὁ** λόγος **καὶ ὁ** λόγος  
 La început era Cuvântul, și Cuvântul  
 1510.7.3 4314 3588 2316 2532 2316 1510.7.3 3588 3056  
 ἦν **πρὸς τὸν θεόν** **καὶ θεὸς** ἦν **ὁ** λόγος  
 era cu Dumnezeu, și Dumnezeu era Cuvântul.  
 3778 1510.7.3 1722 746 4314 3588 2316 3956  
 1:2 οὗτος ἦν **ἐν** ἀρχῇ **πρὸς τὸν θεόν** 1:3 πάντα  
 Aceasta era la început cu Dumnezeu. Toate  
 1223 1473 1096 2532 5565 1473 1096 3761  
 δι' αὐτοῦ ἐγένετο **καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲ**  
 prin El au fost făcute, și fără El n-a fost făcut nici măcar  
 1520 3739 1096 1722 1473 2222 1510.7.3  
**εἷς** **ὁ** γέγονεν 1:4 **ἐν** αὐτῷ **ζωὴ** ἦν  
 un singur lucru din ce a fost făcut. În El viața era,  
 2532 3588 2222 1510.7.3 3588 5457 3588 444 2532 3588  
**καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων** 1:5 **καὶ τὸ**  
 și viața era lumina oamenilor. Și  
 5457 1722 3588 4653 5316 2532 3588 4653 1473  
**φῶς ἐν τῇ σκοτίᾳ φαίνει** **καὶ ἡ σκοτία αὐτὸ**  
 lumina în întuneric luminează, și întunericul pe ea  
 3756 2638 1096 444 649  
**οὐ κατέλαβεν** 1:6 **ἐγένετο** ἀνθρώπος **ἀπεσταλμένος**  
 n-a cuprins-o. A venit un om trimis  
 3844 2316 3686 1473 3778 2064  
**παρὰ θεοῦ** **ὄνομα αὐτοῦ** Ἰωάννης 1:7 οὗτος ἦλθεν  
 de la Dumnezeu; numele lui era Ioan. Acesta a venit  
 1519 3141 2443 3140 4012 3588 5457 2443 3956  
**εἰς μαρτυρίαν ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτὸς ἵνα** πάντες  
 spre mărturie, ca să mărturisească despre lumină, ca toți  
 4100 1223 1473 3756 1510.7.3 1565 3588 5457  
**πιστεύσωσιν δι' αὐτοῦ** 1:8 **οὐκ ἦν** **ἐκεῖνος τὸ φῶς**  
 să creadă prin el. Nu era acesta lumina,  
 235-2443 3140 4012 3588 5457 1510.7.3 3588 5457  
**ἀλλ' ἵνα μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ φωτὸς** 1:9 **ἦν τὸ φῶς**  
 ci a venit ca să mărturisească despre lumină. Era lumina  
 3588 228 3739 5461 3956 444 2064  
**τὸ ἀληθινὸν ὃ** φωτίζει **πάντα** **ἀνθρώπων** **ἐρχόμενον**  
 cea adevărată aceea care luminează pe orice om venind  
 1519 3588 2889 1722 3588 2889 1510.7.3 2532 3588 2889  
**εἰς τὸν κόσμον** 1:10 **ἐν τῷ κόσμῳ ἦν** **καὶ ὁ κόσμος**  
 în lume. El în lume era, și lumea  
 1223 1473 1096 2532 3588 2889 1473-3756 1097  
**δι' αὐτοῦ ἐγένετο** **καὶ ὁ κόσμος αὐτὸν οὐκ ἔγνω**  
 prin El a fost făcută, și lumea nu L-a cunoscut.  
 1519 3588-2398 2064 2532 3588-2398 1473-3756 3880  
 1:11 **εἰς τὰ ἴδια ἦλθεν** **καὶ οἱ ἴδιοι αὐτὸν οὐ παρέλαβον**  
 La ai Lui a venit, și ai Lui nu L-au primit.  
 3745-1161 2983-1473 1325-1473 1849  
 1:12 **οσοῦ** **δέ** **ἔλαβον** **αὐτὸν ἔδωκεν** **αὐτοῖς ἐξουσίαν**  
 Dar tuturor celor ce L-au primit, le-a dat dreptul  
 5043 2316 1096 3588 4100 1519  
**τέκνα θεοῦ** **γενέσθαι** **τοῖς πιστεύουσιν** **εἰς**  
 [copii ai lui Dumnezeu I să devină], celor ce cred în  
 3588 3686 1473 3739 3756 1537 129 3761 1537  
**τὸ ὄνομα αὐτοῦ** 1:13 **οὐ** **οὐκ** **ἐξ** **αιμάτων οὐδὲ** **ἐκ**  
 Numele Lui, cei care nu din sânge, nici din  
 2307 4561 3761 1537 2307 435 235 1537  
**θελήματος σαρκὸς οὐδὲ** **ἐκ** **θελήματος ἀνδρὸς** **ἀλλ' ἐκ**  
 voia cărnii, nici din voia omului, ci din  
 2316 1080 2532 3588 3056 4561 1096  
**θεοῦ ἐγενήθησαν** 1:14 **καὶ ὁ λόγος** **σὰρξ** **ἐγένετο**  
 Dumnezeu au fost născuți. Și Cuvântul carne a devenit,

1:3 ἴσαυ: Toate prin El au devenit, și fără El n-a devenit nici un singur lucru

din ce a devenit.

1:5 ἴnțeles-o, posedat-o

1:10 ἴa devenit

2532 4637 1722 1473 2532 2300 3588 1391 1473  
**καὶ ἐσκήνωσεν ἐν** **ἡμῖν** **καὶ εἰσασάμεθα τὴν δόξαν αὐτοῦ**  
 și a locuit printre noi; și noi am primit gloria Lui,  
 1391 5613 3439 3844 3962 4134 5484 2532  
**δόξαν ὡς μονογενοῦς** **παρὰ πατρός** **πλήρης χάριτος** **καὶ**  
 glorie ca a Unicului-Născut de la Tatăl, plin de har și  
 225 3140 4012 1473 2532 2896  
**ἀληθείας** 1:15 Ἰωάννης **μαρτυρεῖ** **περὶ αὐτοῦ** **καὶ κέκραγε**  
 adevăr; Ioan a mărturisit despre El, și a strigat,  
 3004 3778 1510.7.3 3739 2036 3588 3694 1473  
**λέγων οὗτος ἦν ὁ** **εἶπον ὁ** **ὀπίσω μου**  
 spunând, Acesta era Cel despre care am zis, Cel care după mine  
 2064 1715 1473 1096 3754 4413 1473 1510.7.3  
**ἐρχόμενος ἔμπροσθέν μου** **γένεον** **ὅτι** **πρῶτός μου ἦν**  
 vine, înaintea mea era, căci înaintea mea era.  
 2532 1537 3588 4138 1473 1473 3956 2983  
 1:16 **καὶ ἐκ** **τοῦ πληρώματος αὐτοῦ** **ἡμεῖς** **πάντες ἐλάβομεν**  
 Și din plinătatea Lui noi toți am primit,  
 2532 5484 473 5484 3754 3588 3551 1223 \*  
**καὶ χάριν** **ἀντὶ χάριτος** 1:17 **ὅτι ὁ** **νόμος** **διὰ Μωσῆος**  
 și har peste har; Căci legea prin Moise  
 1325 3588 5484 2532 3588 225 1223 \* 5547  
**ἐδόθη** **ἡ χάρις** **καὶ ἡ ἀλήθεια** **διὰ Ἰησοῦ** **Χριστοῦ**  
 a fost dată; harul și adevărul prin Isus Hristos  
 1096 2316 3762 3708 4455 3588  
**ἐγένετο** 1:18 **θεὸν οὐδεὶς ἑώρακε** **πώποτε ὁ**  
 au venit. Pe Dumnezeu nimeni nu L-a văzut vreodată;  
 3439 5207 3588 1510.6 1519 3588 2859 3588 3962  
**μορογενῆς υἱὸς ὁ** **ὢν** **εἰς τὸν κόλπον** **τοῦ πατρός**  
 Unicul-Născut Fiul, Cel ce este în sânul Tatălui,  
 1565 1834  
**ἐκεῖνος ἐξηγήσατο**  
 El L-a descris.

Márturia lui Ioan Botezătorul

2532 3778 1510.2.3 3588 3141 3588 \* 3753  
 1:19 **καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία τοῦ Ἰωάννου** **ὅτε**  
 Și aceasta este mărturia lui Ioan, când  
 649 3588 \* 1537 \* 2409 2532  
**ἀπέστειλαν οἱ** **Ἰουδαῖοι** **ἐξ** **Ἱερουσόλων** **ιερεῖς** **καὶ**  
 au trimis iudeii din Ierusalim preoți și  
 \* **Λευίτας** 2443 2065-1473 1473 5100 1510.2.2 2532  
**καὶ ἐρωτήσωσιν αὐτὸν** **συ** **τις** **εἶ** 1:20 **καὶ**  
 leviți, ca să-l întrebe, Tu cine ești? Și  
 3670 2532 3756 720 2532 3670 3754 3756  
**ὠμολόγησε** **καὶ οὐκ ἠρνήσατο** **καὶ ὠμολόγησεν ὅτι οὐκ**  
 el a confirmat, și nu a negat; și a confirmat că, Nu  
 1510.2.1 1473 3588 5547 2532 2065-1473 5100  
**εἰμὶ ἐγὼ ὁ Χριστὸς** 1:21 **καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν** **τι**  
 sunt eu Hristosul. Și l-au întrebat, Cine  
 3767 \* 1510.2.2 1473 2532 3004 3756 1510.2.1 3588 4396  
**οὐν Ἠλίας** **εἶ** **συ** **καὶ λέγει οὐκ** **εἰμὶ ὁ** **προφήτης**  
 atunci? Ilie ești tu? Și el zise, Nu sunt. Profetul  
 1510.2.2 1473 2532 611 3756 2036 3767 1473 5100 1510.2.2  
**εἶ** **συ** **καὶ ἀπεκρίθη** **οὐ** 1:22 **εἶπον οὖν αὐτῷ** **τις** **εἶ**  
 ești tu? Și răspunse, Nu. Ziseră deci lui, Cine ești?  
 2443 612 1325 3588 3992-1473 5100 3004  
**ἵνα ἀποκρισὺν** **δῶμεν** **τοῖς** **πέμψασιν ἡμᾶς** **τι** **λέγεις**  
 Ca răspuns să dăm celor ce ne-au trimis; ce spui tu  
 4012 4572 5346 1473 5456 994 1722 3588  
**περὶ σεαυτοῦ** 1:23 **ἔφη** **ἐγὼ** **φωνή** **βοῶντος ἐν** **τῇ**  
 despre tine însuși? Spuse el, Eu sunt un glas strigând în  
 2048 2116 3588 3598 2962 2531 2036 \*  
**ἐρήμῳ εὐθύνετε τὴν ὁδὸν κυρίου** **καθὼς** **εἶπεν** **Ἡσαΐας**  
 pustie, îndreptați căile Domnului, după cum a zis Isaia  
 3588 4396 2532 3588 649 1510.7.6 1537 3588  
**ὁ** **προφήτης** 1:24 **καὶ οἱ ἀπεσταλμένοι ἦσαν** **ἐκ** **τῶν**  
 profetului. Și cei trimiși erau dintre  
 \* **Φαρισαίων** 2532 2065-1473 2532 2036-1473 5100  
**1:25** **καὶ ἠρώτησαν αὐτὸν** **καὶ εἶπον** **αὐτῷ** **τι**  
 farisei. Și l-au întrebat, și i-au zis: De ce  
 3767 907 1487 1473 3756 1510.2.2 3588 5547 3777 \*  
**οὐν** **βαπτίζεις** **εἰ** **συ** **οὐκ** **εἶ** **ὁ** **Χριστὸς** **οὕτε** **Ἠλίας**  
 atunci botezi, dacă tu nu ești Hristosul, nici Ilie,  
 3777 3588 4396 611-1473 3588 \*  
**οὕτε ὁ** **προφήτης** 1:26 **ἀπεκρίθη** **αὐτοῖς** **ὁ** **Ἰωάννης**  
 nici profetul? Le-a răspuns Ioan,

1:14 ἴlit: și-a întins cortul

1:18 ἴ19 oe?



2036-1473 1492-1473 5270 3588 4808 4100  
**είπόν σοι είδόν σε υποκάτω της σκικής πιστεύεις**  
 fi-am zis: Te-am văzut sub 2532 3004-1473  
 3173 3778 3708 2532 3004-1473  
**μείζων τούτων όψει 1:51 και λέγει αυτός**  
 Lucruri mai mari decât acestea vei vedea. Și i-a spus,  
 281 281 3004-1473 575 737 3708 3588 3772  
**αμήν αμήν λέγω υμίν απ' άρτι όψεσθε τον ουρανόν**  
 Adevărat, adevărat vă spun, de acum veți vedea cerul  
 455 2532 3588 32 3588 2316 305  
**αρεωγότα και τους αγγέλους του θεού αναβαινοντας**  
 deschizându-se, și pe ingerii lui Dumnezeu urcând  
 2532 2597 1909 3588 5207 3588 444  
**και καταβαινοντας επι τον υιον του ανθρώπου**  
 și coborând peste Fiul Omului.

## CAPITOLUL 2

## Nunta din Cana

2:1 2532 3588 2250 3588 5154 1062 1096 1722  
**και τη ημέρα τη τρίτη γάμος εγένετο εν**  
 Și în ziua a treia, o nuntă a avut loc în  
 \* 3588 \* 2532 1510.7.3 3588 3384 3588 \*  
**Κανά της Γαλιλαίας και ην η μητηρ του Ιησού**  
 Cana din Galileea. Și era mama lui Isus  
 1563 2564-1161 2532 3588 \* 2532 3588 3101  
**εκει 2:2 εκλήθη δε και ο Ιησούς και οι μαθηται**  
 acolo. Și au fost chemat și Isus și ucenicii  
 1473 1519 3588 1062 2532 5302 3631 3004  
**αυτού εις τον γάμον 2:3 και υπερήσαντος οίνου λέγει**  
 Lui la nuntă. Și sfârșindu-se vinul, spunea  
 3588 3384 3588 \* 4314 1473 3631-3756-2192  
**η μητηρ του Ιησού προς αυτόν οίνου ουκ έχουσι**  
 mama lui Isus către El, Nu au vin.  
 3004-1473 3588 \* 5100 1473 2532 1473 1135  
**2:4 λέγει αυτή ο Ιησούς τι εμοί και σοι γυναι?**  
 Și îi spune Isus, Ce e între Mine și tine, femeie?  
 3768-2240 3588 5610 1473 3004 3588 3384 1473 3588  
**ούπω ηκει η ώρα μου 2:5 λέγει η μητηρ αυτού τους**  
 N-a sosit încă ora Mea. Spune mama Lui  
 1249 3748-302 3004-1473 4160 1510.7.6-1161 1563  
**διακόνοις ο τι αν λέγη υμίν ποιήσατε 2:6 ήσαν δε εκει**  
 slujitorilor, Orice vă va spune, faceți! Și erau acolo  
 5201 3035 1803 2749 2596 3588 2512  
**υδριαι λίθιναι εξ κείμεναι κατά τον καθαρισμόν**  
 [vase pentru apă de piatră l șase], puse pentru curățirea  
 3588 \* 5562 303 3355-1417 2228  
**των Ιουδαίων χωρούσαι ανα μετρητάς δύο η**  
 iudeilor, fiecare având o capacitate cam de două măsurii sau  
 5140 3004-1473 3588 \* 1072 3588 5201  
**τρείς 2:7 λέγει αυτοίς ο Ιησούς γεμίσατε τας υδριας**  
 trei. Le spune Isus, Umpleți vasele de apă  
 5204 2532 1072-1473 2193 507 2532 3004-1473  
**υδάτος και εγένισαν αυτάς εως άνω 2:8 και λέγει αυτοίς**  
 cu apă. Și le-au umplut până sus. Și le spune,  
 501 3568 2532 5342 3588 755 2532  
**αντλήσατε νυν και φερετε τω αρχιτρικλίνω και**  
 Scoateți acum, și duceți mai-marelui nunții. Și  
 5342 5613-1161 1089 3588 755 3588  
**ηνεγκαν 2:9 ως δε εγεύσατο ο αρχιτρικλινος το**  
 au dus. Iar când a gustat mai-marele nunții  
 5204 3631-1096 2532 3756 1492 4159 1510.2.3 3588  
**υδωρ οίνου γεγενημένον και ουκ ήδει πόθεν εστιν οι**  
 apa devenită vin, și nu știa de unde este,  
 1161 1249 1492 3588 501 3588 5204 5455  
**δε διακοιοι ήδισαν οι ητληκότες το υδωρ φωνει**  
 (dar slujitorii știa, cei ce scoseseră apa), [il] chemă  
 3588 3566 3588 755 2532 3004-1473  
**τον νυμφιον ο αρχιτρικλινος 2:10 και λέγει αυτός**  
 pe mire l mai-marele nunții, și îi spune,  
 3956 444 4412 3588-2570-3631 5087 2532 3752  
**πας άνθρωπος πρώτον τον καλον οίνου τήθησι και όταν**  
 Orice om mai întâi vinul cel bun îl pune; și după ce

2:6 ̣μετρητής unitate de măsură pentru lichide, aprox. 39 de litri; 2 măsuri =

78, iar 3 = 117; 4 oc, 1Îm 18:32, 2Cr 4:5, Hag 2:16, Ioa 2:6

2:8 ̣responsabilul banchetului de nuntă, 2 oc, vers. 8 și 9

3184 5119-3588 1640 1473 5083  
**μεθυσθώσι τότε τον ελάσσω συ τετήρηκας**  
 au băt bineț, atunci servește pe cel mai puțin bun; tu ai ținut  
 3588-2570-3631 2193 737 3778 4160 3588 746  
**τον καλον οίνον εως άρτι 2:11 ταύτην εποίησεν την αρχήν**  
 vinul cel bun până acum. Aceasta a făcut ca început  
 3588 4592 3588 \* 1722 \* 3588 \* 2532  
**των σημείων ο Ιησούς εν Κανά της Γαλιλαίας και**  
 al semnelor Isus în Cana din Galileea, și  
 5319 3588 1391 1473 2532 4100 1519 1473 3588  
**εφανέρωσε την δόξαν αυτού και επίστευσαν εις αυτόν οι**  
 Și-a arătat gloria Lui; și au crezut în El  
 3101 1473 3326 3778 2597 1519 \*  
**μαθηται αυτού 2:12 μετά τούτο κατέβη εις Καπερναούμ**  
 ucenicii Lui. După aceasta a coborât în Capernaum,  
 1473 2532 3588 3384 1473 2532 3588 80 1473 2532 3588  
**αυτός και η μητηρ αυτού και οι αδελφοί αυτού και οι**  
 El și mama Lui; și frații Lui, și  
 3101 1473 2532 1563 3306 3756 4183 2250  
**μαθηται αυτού και εκει έμειναν ου πολλές ημέρας**  
 ucenicii Lui; și acolo au rămas nu multe zile.

## Curățirea templului

2:13 2532 1451-1510.7.3 3588 3957 3588 \* 2532 305  
**και εγγύς ην το πάσχα των Ιουδαίων και ανέβη**  
 Și era aproape Paștele iudeilor; și S-a suit  
 1519 \* 3588 \* 2532 2147 1722 3588 2413  
**εις Ιεροσόλυμα ο Ιησούς 2:14 και ευρεν εν τω ιερώ**  
 la Ierusalim Isus. Și i-a găsit în templu  
 3588 4453 1016 2532 4263 2532 4058  
**τους παλούντας βόας και πρόβατα και περιστεράς**  
 pe cei ce vindeau boi și oi și porumbei,  
 2532 3588 2773 2521 2532 4160  
**και τους κερματιστάς καθημένους 2:15 και ποιήσας**  
 și pe schimbătorii de bani șezând. Și făcând  
 5416 1537 4979 3956 1544 1537 3588 2413  
**φραγγέλιον εκ σχολιούντων πάντας εξέβαλεν εκ του ιερού**  
 un bic din frânghii, pe toți i- a scos afară din templu,  
 3588 5037 4263 2532 3588 1016 2532 3588 2855  
**τα τε πρόβατα και τους βόας και των κολλυβιστών**  
 și oile și boii; și schimbătorilor de bani, le-  
 1632 3588 2772 2532 3588 5132 390 2532  
**εξέχεε το κέρμα και τας τραπέζας ανείστρεψε 2:16 και**  
 a vărsat monezile și mesele le- a răsturnat, Și  
 3588 3588-4058-4453 2036 142 3778  
**τους τας περιστεράς πουλούσιν ειπεν άρατε ταύτα**  
 celor ce vindeau porumbei le-a zis, Luați aceste  
 1782 3361 4160 3588 3624 3588 3962 1473 3624  
**εντεύθεν μη ποιείτε τον οικον του πατρός μου οικον**  
 de aici! Nu faceți din casa Tatălui Meu o casă  
 1712 3403-1161 3588 3101 1473 3754  
**εμποριου† 2:17 εμνησθησεν δε οι μαθηται αυτού ότι**  
 a pieței comerciale! Și și-au amintit ucenicii Lui că  
 1125-1510.2.3 3588 2205 3588 3624 1473 2719-1473  
**γεγραμμένον εστιν ο ζήλος του οικον σου κατέφαγε με**  
 este scris, Răvna casei Tale M-a mistuit.  
 611 3767 3588 \* 2532 2036-1473 5100  
**2:18 απεκρίθησαν ουν οι Ιουδαίοι και ειπον αυτός τι**  
 I-au răspuns deci iudeii, și I-au zis, Ce  
 4592 1166-1473 3754 3778 4160 611  
**σημειον δεκνύεις ημίν ότι ταύτα ποιεις 2:19 απεκρίθη**  
 semn ne arăți că aceasta le faci? Le-a răspuns  
 3588 \* 2532 2036-1473 3089 3588 3485 3778 2532  
**ο Ιησούς και ειπεν αυτοίς λύσατε τον ναόν τούτον και**  
 Isus, și le-a zis, Dărâmați templul acesta, și  
 1722 5140 2250 1453-1473 2036 3767 3588 \*  
**εν τρισίν ημέραις εγερώ αυτόν 2:20 ειπον ουν οι Ιουδαίοι**  
 în trei zile îl voi ridica. Ziseră deci iudeii,  
 5062 2532 1803 2094 3618 3588 3485 3778  
**τρισσαράκοντα και εξ έτεσιν οικοδομήθη ο ναός ούτος**  
 în patruzeci și șase de ani a fost zidit templul acesta,  
 2532 1473 1722 5140 2250 1453-1473 1565 1161  
**και σν εν τρισίν ημέραις εγερεις αυτόν 2:21 εκεινος δε**  
 și Tu în trei zile îl vei ridica? El însă  
 3004 4012 3588 3485 3588 4983 1473 3753 3767  
**έλεγε περι του ναού του σώματος αυτού 2:22 ότε ουν**  
 vorbea despre templul trupului Lui. Când deci,

2:10 ̣lit: s-au îmbătat

2:16 †4 oc, Deu 33:19, Isa 23:17, Eze 27:3, 2Ioa 2:16

1453 1537 3588 3498 3403 3588 3101 1473  
 ηγήθη εκ των νεκρών εμνήσθησαν οι μαθηταί αυτού  
 a înviat dintre cei morți, și-au amintit ucenicii Lui  
 3754 3778 3004-1473 2532 4100 3588 1124 2532  
 ότι τούτο ελέγεν αυτοίς και επίστευσαν τη γραφή και  
 că aceasta le-o spusese, și au crezut Scriptura, și  
 3588 3056 3739 2036 3588 \*  
 τω λόγῳ ὃ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς  
 cuvântul pe care îl zisese Isus.

### Isus la Ierusalim

2:23 ὡς δε ην εν Ιεροσολύμοις εν τῷ πάσχα  
 Și cum era în Ierusalim, la Paști,  
 1722 3588 1859 4183 4100 1519 3588 3686 1473  
 εν τη εορτῇ πολλοί ἐπίστευσαν εἰς τὸ ὄνομα αὐτοῦ  
 la sărbătoare, mulți au crezut în Numele Lui,  
 2334 1473 3588 4592 3739 4160 1473  
 θεωροῦντες αὐτὸν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει 2:24 αὐτὸς  
 privind ale Lui semne pe care le făcea. El însuși  
 1161 3588 \* 3756 4100-1438 1473 1223  
 δε ὁ Ἰησοῦς οὐκ ἐπίστευεν εαυτὸν αὐτοῖς διὰ  
 însă, Isus, nu Se încredea în ei, datorită  
 3588 1473-1097 3956 2532 3754 3756  
 τὸ αὐτὸν γινώσκειν πάντας 2:25 και ὅτι οὐ  
 cunoștinței pe care El o avea despre toți. și fiindcă nu  
 5532-2192 2443 5100 3140 4012 3588 444  
 χρείαν εἶχεν ἵνα τις μαρτυρήσῃ περὶ τοῦ ἀνθρώπου  
 avea nevoie ca cineva să-l mărturisească despre om,  
 1473-1063 1097 5100 1510.7.3 1722 3588 444  
 αὐτὸς γὰρ ἐγίνωσκε τι ην εν τῷ ἀνθρώπῳ  
 căci El cunoștea ce era în om.

### CAPITOLUL 3

#### Isus și Nicodim

3:1 ην δε ανθρωπος εκ των Φαρισαίων Νικόδημος  
 Era însă un om dintre farisei, Nicodim  
 3686 1473 758 3588 \* 3778 2064  
 ὄνομα αὐτῷ ἄρχον των Ιουδαίων 3:2 οὗτος ἦλθεν  
 fiind numele lui, un conducător al iudeilor. Acesta a venit  
 4314 3588 \* 3571 2532 2036-1473 4461 1492  
 προς τον Ἰησοῦν νυκτὸς και εἶπεν αὐτῷ ραββί οἶδαμεν  
 la Isus noaptea, și I-a zis, Rabi, știm  
 3754 575 2316 2064 1320 3762-1063 3778  
 ότι ἀπὸ θεοῦ ἐληλυθας διδάσκαλος οὐδεὶς γὰρ ταῦτα  
 că de la Dumnezeu ai venit învățator, căci nimeni aceste  
 3588 4592 1410 4160 3739 1473 4160 1437 3361  
 τὰ σημεῖα δύναται ποιεῖν α συ ποιεις εαν μη τις  
 semne nu poate să le facă pe care Tu le faci, dacă nu  
 1510.3 3588 2316 3326 1473 611 3588 \*  
 η ο θεός μετ' αὐτοῦ 3:3 απεκριθη ο Ἰησοῦς  
 este Dumnezeu cu el. A răspuns Isus  
 2532 2036-1473 281 281 3004-1473 1437-3361 5100  
 και εἶπεν αὐτῷ ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι εαν μη τις  
 și i-a zis, Adevărat, adevărat îți spun, Dacă cineva  
 1080 509 3756 1410 1492 3588 932  
 γεννηθη ανωθεν ου δυναται ιδειν την βασιλειαν  
 nu este născut de sus, nu poate vedea Împărăția  
 3588 2316 3004 4314 1473 3588 \* 4459  
 του θεου 3:4 λέγει προς αὐτὸν ο Νικόδημος πως  
 lui Dumnezeu. Zice către El Nicodim, Cum  
 1410 444 1080 1088 1510.6 3361 1410  
 δυναται ανθρωπος γεννηθῆναι γερων ων μη δυναται  
 poate un om să se nască, bătrân fiind? oare poate el  
 1519 3588 2836 3588 3384 1473 1208 1525 2532  
 εἰς την κοιλίαν της μητρος αὐτοῦ δευτερον εισελθειν και  
 în pântecelul mamei lui a doua oară să intre, și  
 1080 611 3588 \* 281 281  
 γεννηθῆναι 3:5 απεκριθη ο Ἰησοῦς ἀμὴν ἀμὴν  
 să se nască? A răspuns Isus, Adevărat, adevărat  
 3004-1473 1437-3361 5100 1080 1537 5204 2532  
 λέγω σοι εαν μη τις γεννηθη εξ ὕδατος και  
 îți spun, dacă cineva nu este născut din apă și din  
 4151 3756 1410 1525 1519 3588 932 3588  
 πνεύματος ου δυναται εισελθειν ες την βασιλειαν του  
 Duh, nu poate intra în Împărăția lui

3:3 Țsau: din nou

2316 3588 1080 1537 3588 4561 4561 1510.2.3  
 θεου 3:6 το γεγεννημένον εκ της σαρκὸς σαρξ̄ ἐστί  
 Dumnezeu. Ce e născut din carne carne este;  
 2532 3588 1080 1537 3588 4151 4151 1510.2.3  
 και το γεγεννημένον εκ του πνεύματος πνεύμα ἐστί  
 și ce e născut din Duhul duh este.  
 3361 2296 3754 2036-1473 1163 1473 1080  
 3:7 μη θαυμάσης ότι εἶπον σοι δεὶ υμᾶς γεννηθῆναι  
 Nu te mira că ți-am zis, Trebuie ca voi să fiți născuți  
 509 3588 4151 3699 2309 4154 2532 3588 3456  
 ανωθεν 3:8 το πνεύμα ὅπου θέλει πνει και την φωνήν  
 de sus. Suflul vântului unde vrea suflă, și sunetul  
 1473 191 235 3756 1492 4159 2064 2532 4226 5217  
 αὐτῷ ἀκούεις ἀλλ̄ οὐκ οἶδας πόθεν ἐρχεται και που υπαγει  
 lui îl auzi, dar nu știi de unde vine, și unde merge;  
 3779 1510.2.3 3956 3588 1080 1537 3588 4151  
 οὗτος ἐστί̄ πας ο γεγεννημένος εκ του πνεύματος  
 așa este cu oricine este născut din Duhul.  
 611-\* 2532 2036-1473 4459 1410  
 3:9 απεκριθη Νικόδημος και εἶπεν αὐτῷ πως δυναται  
 Nicodim a răspuns și I-a zis, Cum pot  
 3778 1096 611-\* 2532 2036-1473 1473  
 ταῦτα γενέσθαι 3:10 απεκριθη Ἰησοῦς και εἶπεν αὐτῷ συ  
 acestea să aibă loc? Isus a răspuns și i-a zis, Tu  
 1510.2.2 3588 1320 3588 \* 2532 3778 3756 1097  
 εἰ ο διδάσκαλος του Ισραήλ και ταῦτα ου γινώσκεις  
 ești învățatorul lui Israel, și acestea nu le cunoști?  
 281 281 3004-1473 3754 3739 1492 2980  
 3:11 ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι ότι ο ἰδαμεν λαλοῦμεν  
 Adevărat, adevărat îți spun că, ceea ce știm noi vorbim,  
 2532 3739 3708 3140 2532 3588 3141  
 και ο εωράκαμεν μαρτυροῦμεν και την μαρτυριαν  
 și ce am văzut mărturisim, și mărturia  
 1473 3756 2983 1487 3588 1919 2036-1473  
 ημών ου λαμβάνετε 3:12 εἰ τα ἐπίγεια εἶπον υμῖν  
 noastră n-o primiți. Dacă cele pământeste v-am zis,  
 2532 3756 4100 4459 1437 2036-1473 3588  
 και ου πιστεύετε πως εαν εἶπω υμῖν τα  
 și nu credeți, atunci cum, dacă vă voi zice despre cele  
 2032 4100 2532 3762 305 1519  
 επουράνια πιστεύετε 3:13 και ουδεὶς ἀραβέβηκεν εἰς  
 cerești, veți crede? Și nimeni nu s-a suit în  
 3588 3772 1508 3588 1537 3588 3772 2597 3588  
 τον ουρανὸν εἰ μη ο εκ του ουρανοῦ καταβάς ο  
 cer, în afară de Cel ce din cer a coborât,  
 5207 3588 444 3588 1510.6 1722 3588 3772 2532  
 υἱὸς του ανθρώπου ο ων εν τῷ ουρανῷ 3:14 και  
 Fiul Omului, Cel care este în cer. Și  
 2531 \* 5312 3588 3789 1722 3588 2048 3779  
 καθὼς Μωσῆς ὕψωσε τον ὄφιν εν τη ἐρημῳ οὕτως  
 așa cum Moise a înălțat șarpele în pustie, așa  
 5312-1163 3588 5207 3588 444 2443 3956  
 υψωθῆναι δεὶ τον υἱὸν του ανθρώπου 3:15 ἵνα πας  
 trebuie să fie înălțat Fiul Omului; pentru ca oricine  
 3588 4100 1519 1473 3361 622 235 2192 2222  
 ο πιστεύων εἰς αὐτὸν μη ἀπόληται ἀλλ̄ ἔχη ζωήν  
 credede în El, să nu piară, ci să aibă viața  
 166 3779-1063 25 3588 2316 3588  
 αἰώνιον 3:16 οὕτω γὰρ ηγάπησεν ο θεός τον  
 veșnică. Fiindcă atât de mult Ț a iubit Dumnezeu  
 2889 5620 3588 5207 1473 3588 3439 1325 2443  
 κόσμον ὥστε τον υἱὸν αὐτοῦ τον μονογενῆ ἔδωκεν ἵνα  
 lumea, că pe Fiul Lui cel Unic-Născut L-a dat, pentru ca  
 3956 3588 4100 1519 1473 3361 622 235 2192  
 πας ο πιστεύων εἰς αὐτὸν μη ἀπόληται ἀλλ̄ ἔχη  
 oricine credede în El, să nu piară, ci să aibă  
 2222 166 3756-1063 649 3588 2316 3588  
 ζωὴν αἰώνιον 3:17 ου γὰρ ἀπέστειλεν ο θεός τον  
 viața veșnică. Fiindcă n-a trimis Dumnezeu pe  
 5207 1473 1519 3588 2889 2443 2919 3588 2889 235 2443  
 υἱὸν αὐτοῦ εἰς τον κόσμον ἵνα κρίνη τον κόσμον ἀλλ̄ ἵνα  
 Fiul Lui în lume ca să judece lumea, ci ca  
 4982 3588 2889 1223 1473 3588 4100 1519  
 σωθῆ ο κόσμος δι' αὐτοῦ 3:18 ο πιστεύων εἰς  
 să fie salvată lumea prin El. Cel care credede în  
 1473 3756 2919 3588-1161 3361 4100 2225 2919  
 αὐτὸν ου κρίνεται ο δε μη πιστεύων ἤδη κεκρίται  
 El nu e judecat; dar cel care nu credede deja a fost judecat,

3:7 Țsau: din nou

3:16 Țin așa fel

3754 3361 4100 1519 3588 3686 3588 3439 5207  
 ότι μη περίσπευκεν εις το όνομα του μονογενοϋς υιοϋ  
 cāci nu a crezut in Numele Unicului-Nāscut Fiu  
 3588 2316 3778-1161 1510.2.3 3588 2920 3754 3588 5457  
 του θεοϋ 3:19 αϋτη δε εστιν η κρισις ότι το φως  
 al lui Dumnezeu. Și aceasta este judecata, cā lumina  
 2064 1519 3588 2889 2532 25 3588 444  
 ελῆλυθεν εις τον κόσμον και ηγάπησαν οι ανθρωποι  
 a venit in lume, și au iubit oamenii  
 3123 3588 4655 2228 3588 5457 1510.7.3-1063 4190  
 μάλλον το σκοτός η το φως ην γαρ ποιηρά  
 mai mult intunericul decât lumina, fiindcă erau rele  
 1473 3588 2041 3956-1063 3588 5337 4238  
 αυτών τα έργα 3:20 πας γαρ ο φαϋλα πράσων  
 ale lor lucrări. Cāci oricine in mod josnic acțiunea  
 3404 3588 5457 2532 3756 2064 4314 3588 5457 2443 3361  
 μωσει το φως και ουκ ερχεται προς το φως ινα μη  
 urāște lumina, și nu vine la luminā, ca sā nu  
 1651 3588 2041 1473 3588-1161 4160 3588  
 ελεγχθη τα έργα αυτου 3:21 ο δε ποιων την  
 fie condamnatē faptele lui. Dar cel care infάρτuiteste  
 225 2064 4314 3588 5457 2443 5319 1473 3588  
 αληθειαν ερχεται προς το φως ινα φανερωθη αυτου τα  
 adevărul vine la luminā, ca sā se arate ale lui  
 2041 3754 1722 2316 1510.2.3 2038  
 έργα ότι εν θεω εστιν εργασμενα  
 lucrări, cāci in Dumnezeu sunt lucrate.

### O altă mărturie a lui Ioan Botezătorul

3:22 μετὰ ταϋτα ἦλθεν ο Ιησους και οι μαθηται  
 După aceastea, a venit Isus și ucenicii  
 1473 1519 3588 \*1093 2532 1563-1304 3326 1473  
 αυτου εις την Ιουδαϊαν γην και εκει διέτριβε μετ αυτων  
 Lui in ținutul Iudeii; și a rămas acolo cu ei  
 2532 907 1510.7.3-1161 2532 907 1722  
 και εβαπτιζεν 3:23 ην δε και Ιωάννης βαπτιζον εν  
 și boteza. Și era și Ioan botezând in  
 \* 1451 3588 \* 3754 5204 4183 1510.7.3 1563  
 Αινών εγγϋς του Σαλιμ ότι υδατα πολλά ην εκει  
 Enon, aproape de Salim, cāci ape multe erau acolo;  
 2532 3854 2532 907 3768-1063 1510.7.3  
 και παρεγίνοντο και εβαπτιζοντο 3:24 οϋπω γαρ ην  
 și veneau și erau botezați, Cāci încă nu fusese  
 906 1519 3588 5438 3588 \* 1096  
 βεβλημένος εις την φυλακην ο Ιωάννης 3:25 εγενετο  
 aruncat in închisoare Ioan. S-a făcut  
 3767 2214 1537 3588 3101 \* 3326 \*  
 ουν ζήτησις εκ των μαθητων Ιωάννου μετὰ Ιουδαϊων  
 deci o discuție dinspre ucenicii lui Ioan cu un iudeu,  
 4012 2512 2532 2064 4314 3588 \*  
 περί καθαρισμου 3:26 και ἦλθον προς τον Ιωάννην  
 despre curățire. Și au venit la Ioan,  
 2532 2036-1473 4461 3739 1510.7.3 3326 1473 4008 3588  
 και ειπον αυτω ραββι ος ην μετὰ σου περαν του  
 și i-au spus, Rabi, Cel care era cu tine dincolo de  
 \* 3739 1473 3140 2396 3778 907  
 Ιορδανου ω συ μεμαρτύρηκας ιδε οϋτος βαπτιζει  
 Iordan, despre care tu ai mărturisit, iată, Acesta botează  
 2532 3956 2064 4314 1473 611-  
 και παντες ερχονται προς αυτον 3:27 απεκριθη Ιωάννης  
 și toți vin la El. Ioan a răspuns  
 2532 2036 3756 1410 444 2983 3762 1437 3361  
 και ειπεν ου δυνάται ανθρωπος λαμβανειν ουδεν εαν μη  
 și a zis, Nu poate un om primi nimic, dacă nu  
 1510.3-1325-1473 1537 3588 3772 1473-1473 1473  
 η δεδομενον αυτω εκ του ουρανου 3:28 αυτοι μεις μοι  
 îi este dat din cer. Voi înșivā imi  
 3140 3754 2036 3756 1510.2.1 1473 3588 5547 235  
 μαρτυρειτε ότι ειπον ουκ ειμι εγω ο Χριστος αλλ  
 sunteți martori cā am spus, Nu sunt eu Hristosul, dar  
 3754 649 1510.2.1 1715 1565 3588 2192  
 ότι απεσταλμένος ειμι εμπροσθεν εκεινου 3:29 ο εχων  
 cā, trimis sunt înaintea Aceluia. Cine are  
 3588 3565 3566 1510.2.3 3588 1161 5384 3588 3566 3588  
 την νυμφιον νυμφιος εστιν ο δε φιλος του νυμφιου ο  
 mireasa este mire; iar prietenul mirelui, care  
 2476 2532 191-1473 5479 5463 1223 3588 5456  
 εσθηκος και ακουων αυτου χαρā χαιρει δια την φωνην  
 stā și -l ascultā, cu bucurie se bucurā de glasul  
 3588 3566 3778-3767 3588 5479 3588 1699 4137  
 του νυμφιου αυτη ουν η χαρā η εμη πεπληρωται  
 mirelui. Deci aceastā bucurie a mea e implinitā.

1565 1163 837 1473 1161 1642 3588  
 3:30 εκεινοι δει αυξανειν εμε δε ελαττουσθαι 3:31 ο  
 Acesta trebuie să crească, eu însă să mă micșorez. Cel ce  
 509-2064 1883 3956 1510.2.3 3588 1510.6 1537  
 ανωθεν ερχόμενος επάνω πάντων εστιν ο ων εκ  
 vine de sus mai presus de toți este. Cel ce este de pe  
 3588 1093 1537 3588 1093 1510.2.3 2532 1537 3588 1093 2980  
 της γης εκ της γης εστι της γης λαλει  
 pământ, de pe pământ este, și de pe pământ vorbește.  
 3588 1537 3588 3772 2064 1883 3956 1510.2.3  
 ο εκ του ουρανου ερχόμενος επάνω πάντων εστι  
 Cel ce din cer vine, mai presus de toți este,  
 2532 3739 3708 2532 191 3778 3140 2532  
 3:32 και ο εωρακε και ηκουσε τουτο μαρτυρει και  
 și, ceea ce a văzut și a auzit, aceea mărturisește; și  
 3588 3141 1473 3762 2983 3588 2983  
 την μαρτυριαν αυτου ουδεις λαμβανει 3:33 ο λαβών  
 mărturia Lui nimeni n-o primește. Cel ce primește  
 1473 3588 3141 4972 3754 3588 2316 227  
 αυτου την μαρτυριαν εσφραγισεν ότι ο θεος αληθης  
 a Lui mărturie, a pecelluit cā Dumnezeu adevărat  
 1510.2.3 3739-1063 649 3588 2316 3588  
 εστιν 3:34 ον γαρ απεστειλεν ο θεος τα  
 este. Fiindcă Cel pe care L- a trimis Dumnezeu,  
 4487 3588 2316 2980 3756-1063 1537 3358 1325  
 ρηματα του θεου λαλει ον γαρ εκ μετρου διδωσιν  
 vorbele lui Dumnezeu le vorbește, cāci nu cu măsurā dā  
 3588 2316 3588 4151 3588 3962 25 3588 5207  
 ο θεος το πνεϋμα 3:35 ο πατηρ αγαπα τον υιον  
 Dumnezeu Duhul. Tatăl iubește pe Fiul,  
 2532 3956 1325 1722 3588 5495 1473 3588 4100  
 και πάντα δεδωκεν εν τη χειρι αυτου 3:36 ο πιστευων  
 și toate le-a dat in mâinile Lui. Cine crede  
 1519 3588 5207 2192 2222 166 3588-1161 544 3588 5207 3756  
 εις τον υιον εχει ζωην αιωνιον ο δε απειθων τω υιω ουκ  
 in Fiul are viață veșnică; și cine nu ascultă de Fiul nu  
 3708 3588 2222 237.1 3588 3709 3588 2316 3306 1909  
 οφεται την ζωην αλλ η οργη του θεου μνει επ  
 va vedea viața, ci urgia lui Dumnezeu rămâne peste  
 1473  
 αυτον  
 el.

## CAPITOLUL 4

### Isus în Samaria

5613 3767 1097 3588 2962 3754 191 3588  
 4:1 ως ουν εγω ο κυριος ότι ηκουσαν οι  
 Când deci, a cunoscut Domnul cā au auzit  
 3754 \* 4183 3101 4160 2532 907  
 \* Φαρισαιοι ότι Ιησους πλειονας μαθητας ποιει και βαπτιζει  
 fariseii cā Isus mai mulți ucenici face și botează  
 2228 \* 2544 \* 1473 3756 907  
 η Ιωάννης 4:2 καιτοιγε Ιησους αυτος ουκ εβαπτιζεν  
 decât Ioan, (deși Isus însuși nu boteza,  
 235 3588 3101 1473 863 3588 \* 2532  
 αλλ οι μαθηται αυτου 4:3 αφηκε την Ιουδαϊαν και  
 ci ucenicii Lui), a părăsit Iudea și  
 565 1519 3588 \* 1163-1161-1473 1330  
 απήλθεν εις την Γαλιλαιαν 4:4 εδει δε αυτον διερχεσθαι  
 a mers in Galileea. Dar li trebuia să treacă  
 1223 3588 \* 2064 3767 1519 4172 3588 \*  
 δια της Σαμαρειας 4:5 ερχεται ουν εις πολιν της Σαμαρειας  
 prin Samaria. A venit deci într-o cetate a Samariei,  
 3004 \* 4139 3588 5564 3739 1325 \*  
 λεγομενην Συχαρ πλησιον του χωριου ο εδωκεν Ιακωβ  
 chemată Sihar, aproape de ogorul pe care l-a dat Iacov  
 \* 3588 5207 1473 1510.7.3-1161 1563 4077 3588 \*  
 \* Ιωσηφ τω υιω αυτου 4:6 ην δε εκει πηγη του Ιακωβ  
 lui Iosif, fiul lui. Și era acolo izvorul lui Iacov.  
 3588 3767- \* 2872 1537 3588 3597 2516  
 ο ουν Ιησους κεκοπιακως εκ της οδοπορίας εκαθεζετο  
 Isus deci, fiind obosit de călătorie, S-a așezat  
 3779 1909 3588 4077 5610-1510.7.3-5616 1622 2064  
 οϋτως επι τη πηγη ωρα ην ωσει εκτη 4:7 ερχεται  
 astfel lângă izvor. Era aproape ora șase. A venit  
 1135 1537 3588 \* 501 5204 3004-1473  
 γυνη εκ της Σαμαρειας αντλησαι υδωρ λεγει αυτη  
 o femeie din Samaria să scoată apă. I-a spus  
 3588 \* 1325 1473 4095 3588 1063 3101 1473  
 ο Ιησους δος μοι πειν 4:8 οι γαρ μαθηται αυτου  
 Isus, Dă- Mi să beau. (fiindcă ucenicii Lui

565 1519 3588 4172 2443 5160-59  
**απεληλυθεισαν εις την πολιν ινα τροφας αγορασωσι**  
 plecaseră in cetate, ca să cumpere de mâncare).  
 3004-3767-1473 3588 1135 3588 \* 4459 1473  
**4:9 λέγει ουν αυτό η γυνή η Σαμαρειτίς πως ουκ**  
 I-a spus deci femeia samariteancă, Cum, Tu,  
 \* 1510.6 3844 1473 4095-154 1510.6 1135  
**Ιουδαίος ων παρ' εμω πιειν αιτεις ουσης γυναικός**  
 iudeu fiind, de la mine ceri să bei, eu care-s femeie  
 \* 3756-1063 4798  
**Σαμαρειτίδος ου γαρ συγχρόνται Ιουδαίοι Σαμαρειτασ**  
 samariteancă? căci nu au relații iudeii cu samaritenii.  
 611 \* 2532 2036-1473 1487 1492 3588  
**4:10 απεκριθη Ιησους και ειπεν αυτή η ηδεις την**  
 A răspuns Isus, și i-a zis, Dacă ai fi realizat tu  
 1431 3588 2316 2532 5100 1510.2.3 3588 3004-1473 1325 1473  
**δωραειν του θεου και τις εστιν ο λεγων σοιδος μοι**  
 darul lui Dumnezeu, și Cine este Cel ce-ți zice, Dă-Mi  
 4095 1473 302-154-1473 2532 1325-302-1473 5204  
**πιειν συ αν ητησας αυτον και εδωκεν αν σοι υδωρ**  
 să beau! -- tu însăți I-ai fi cerut, și ți-ar fi dat apă  
 2198 3004-1473 3588 1135 2962 3777 502 2192  
**ζων 4:11 λέγει αυτό η γυνή κύριε ουτε αντλημα έχεις**  
 vie. I-a spus femeia, Doamne, nici găleată nu ai,  
 2532 3588 5421 1510.2.3 901 4159 3767-2192 3588 5204 3588  
**και το φρέαρ εστι βαθυ πόθεν ουν έχεις το υδωρ το**  
 și fantâna este adâncă; de unde ai deci apa cea  
 2198 3361 1473 3173-1510.2.2 3588 3962 1473 \* 3739  
**ζων 4:12 μη ον μεζων ει του πατρός ημών Ιακώβ σοι**  
 vie? Oare Tu ești mai mare decât părintele nostru Iacov, care  
 1325-1473 3588 5421 2532 1473 1537 1473 4095 2532 3588  
**εδωκεν ημιν το φρέαρ και αυτός εξ αυτού έπιε και οι**  
 ne-a dat fantâna, și el însuși din ea a băut, și  
 5207, 1473 2532 3588 2353 1473 611-3588-  
**υιοι αυτού και τα θρέμματα αυτού 4:13 απεκριθη ο Ιησους**  
 fiii lui, și vitele lui? Isus a răspuns,  
 2532 2036-1473 3956 3588 4095 1537 3588 5204 3778  
**και ειπεν αυτή πας ο πινωκ εκ του υδατος τούτου**  
 și i-a zis, Oricine bea din apa aceasta  
 1372 3825 3739-1161 302 4095 1537 3588 5204 3739  
**διψησει πάλιν 4:14 ος δ αν πτη εκ του υδατος ου**  
 va înseta din nou; dar cine va bea din apa pe care  
 1473 1325-1473 3766.2 1372 1519 3588 165 235 3588  
**εγω δώσω αυτό ουκ ημι διψηση εις τον αιωνα αλλά το**  
 Eu i-o voi da nicidecum nu va înseta în veac, ci  
 5204 3739 1325-1473 1096 1722 1473 4077 5204  
**υδωρ ο δώσω αυτό γενήσεται εν αυτό πηγή υδατος**  
 apa pe care i-o voi da va deveni în el izvor de apă,  
 242 1519 2222 166 3004 4314 1473 3588  
**αλλομένου εις ζώνην αιωνίων 4:15 λέγει προς αυτόν η**  
 fășnind spre viață veșnică. Zise către El  
 1135 2962 1325 1473 3778 3588 5204 2443 3361 1372  
**γυνή κύριε δος μοι τούτο το υδωρ ινα μη διψω**  
 femeia, Doamne, dă-mi această apă, ca să nu mai însetez,  
 3366 2064 1759 501 3004-1473 3588  
**μηδέ ερχομαι ενθάδε αντλειν 4:16 λέγει αυτή ο**  
 nici să nu mai vin aici să scot. Îi zise  
 \* 5217 5455 3588 435 1473 2532 2064 1759  
**Ιησους υπαγε φώνησον τον άνδρα σου και ελθε ενθάδε**  
 Isus, Mergi, cheamă-l pe bărbatul tău, și vino aici.  
 611-3588-1135 2532 2036 3756 2192 435 3004-1473  
**4:17 απεκριθη η γυνή και ειπεν ουκ έχω άνδρα λέγει αυτή**  
 Femeia răspunse și zise, Nu am bărbat. Îi zise  
 3588 \* 2573 2036 3754 435 3756 2192 4002-1063  
**ο Ιησους καλωσ ειπας ότι άνδρα ουκ έχω 4:18 πνυτε γαρ**  
 Isus, Bine ai zis, că bărbat nu ai, căci cinci  
 435 2192 2532 3568 3739 2192 3756-1510.2.3-1473  
**άνδρας εσχες και νυν ον έχεις ουκ εστι σου**  
 bărbăți ai avut, și acum acela pe care-l ai nu-ți este  
 435 3778 227-2046 3004-1473 3588 1135  
**ατηρ τούτο αληθές ειρηκας 4:19 λέγει αυτό η γυνή**  
 bărbat. Aceasta ai vorbit adevărat. Îi spuse femeia,  
 2962 2334 3754 4396-1510.2.2-1473 3588 3962 1473  
**κύριε θεωρω ότι προφητης ει συ 4:20 οι πατέρες ημών**  
 Doamne, văd că Tu ești profet. Părinții noștri  
 1722 3588 3735 3778 4352 2532 1473 3004 3754 1722  
**εν τω όρει τούτω προσεκύνθησαν και υμεις λέγετε ότι εν**  
 pe muntele acesta s-au închinat, și voi spuneti că în  
 \* 1510.2.3 3588 5117 3699 1163 4352  
**Ιεροσολύμοις εστιν ο τόπος όπου δει προσκυνειν**  
 Ierusalim este locul unde trebuie să aducă închinare.  
 3004-1473 3588 \* 1135 4100 1473 3754 2064  
**4:21 λέγει αυτή ο Ιησους γυνα πιστευσόν μοι ότι ερχεται**  
 Îi zise Isus, Femeia, crede- Mă că, vine

5610 3753 3777 1722 3588 3735 3778 3777 1722 \*  
**ώρα οτε ουτε εν τω όρει τούτω ουτε εν Ιεροσολύμοις**  
 ora când nici pe muntele acesta, nici în Ierusalim nu  
 4352 3588 3962 1473 4352 3739 3756  
**προσκυνήσετε το πατρι 4:22 υμεις προσκυνειτε ο ουκ**  
 vă veți închina Tatălui. Voi vă închinați la ce nu  
 1492 1473 4352 3739 1492 3754 3588 4991  
**οιδατε υμεις προσκυνουμεν ο οιδαμεν ότι η σωτηρια**  
 știți; noi ne închinăm la ce știm, căci salvarea  
 1537 3588 \* 1510.2.3 235 2064 5610 2532 3588  
**εκ των Ιουδαίων εστιν 4:23 αλλ ερχεται ώρα και νυν**  
 de la iudei este. Dar vine ora, și acum  
 1510.2.3 3753 3588 228 4353 4352 3588  
**εστιν οτε οι αληθινοι προσκυνηται προσκυνήσουσιν το**  
 este, când adevărații închinători se vor închina  
 3962 1722 4151 2532 225 2532 1063-3588 3962  
**πατρι εν πνεύματι και αληθεια και γαρ ο πατήρ**  
 Tatălui în duh și în adevăr; fiindcă și  
 5108 2212-3588 4352 1473 4151  
**τοιούτους ζητεί τους προσκυνουντας αυτόν 4:24 πνεύμα**  
 Tatăl caută astfel de închinători ai Lui. Duh  
 3588 2316 2532 3588 4352-1473 1722 4151  
**ο θεός και τους προσκυνουντας αυτόν εν πνεύματι**  
 e Dumnezeu, și cei ce I se închină, în duh  
 2532 225 1163 4352 3004-1473 3588 1135  
**και αληθεια δει προσκυνειν 4:25 λέγει αυτό η γυνή**  
 și în adevăr trebuie să se închine. Îi spuse femeia,  
 1492 3754 3323 2064 3588 3004 5547 3752  
**οιδα ότι μεσίας ερχεται ο λεγομενος Χριστός όταν**  
 Știu că Mesia vine, Cel chemat Hristos; când  
 2064 1565 312-1473 3956 3004-1473 3588  
**ελθη εκεινος αναγγελοι ημιν πάντα 4:26 λέγει αυτή ο**  
 va veni Acesta, ne va face cunoscut toate. Îi spuse  
 \* 1473 1510.2.1 3588 2980 1473 2532 1909-3778  
**Ιησους εγω ειμι ο λαλών σοι 4:27 και επί τούτω**  
 Isus, Eu sunt, Cel ce vorbeste cu tine. Și atunci  
 2064 3588 3101 1473 2532 2296 3754 3326  
**ηλθον οι μαθηται αυτού και εθαύμασαν ότι μετά**  
 au venit ucenicii Lui, și se mirau că, cu  
 1135 2980 3762 3305 2036 5100 2212 2228 5100  
**γυναικός ελάλει ουδεις μέντοι ειπε τι ζητεί η τι**  
 o femeie vorbea; nici unul totuși n-a zis, Ce cauți? sau, De ce  
 2980 3326 1473 863-3767 3588 5201-1473  
**λαλεις μετ αυτής 4:28 αφήκεν ουν την υδραν αυτής**  
 vorbești cu ea? Atunci și-a lăsat vasul ei de apă  
 3588 1135 2532 565 1519 3588 4172 2532 3004 3588  
**η γυνή και απήλθεν εις την πολιν και λέγει τοις**  
 femeia, și a plecat în cetate, și le-a spus  
 444 1205 1492 444 3739 2036-1473  
**ανθρώποις 4:29 δευτε ιδετε ανθρώπων ος ειπέ μοι**  
 oamenilor, Veniți să vedeți un Om care mi-a zis  
 3956 3745 4160 3385 3778 1510.2.3 3588 5547  
**πάντα οσα εποιησα μητι ουτός εστιν ο Χριστός**  
 toate câte le-am făcut! Nu cumva Acesta este Hristosul?  
 1831 3767 1537 3588 4172 2532 2064 4314 1473  
**4:30 εξήλθον ουν εκ της πόλεως και ήρχοντο προς αυτόν**  
 Ei au ieșit deci din cetate, și veneau la El.  
 1722-1161-3588-3342 2065-1473 3588 3101 3004  
**4:31 εν δε τω μεταξυ ηρώτων αυτον οι μαθηται λέγοντες**  
 Dar între timp, Îl rugau ucenicii, spunând,  
 4461 2068 3588 1161 2036-1473 1473 1035  
**ραββι φάγε 4:32 ο δε ειπεν αυτοις εγω βρώσω**  
 Rabi, mănâncă! Dar El le-a zis, Eu o mâncare  
 2192 2068 3739 1473 3756 1492 3004 3767  
**εχω φαγειν ην υμεις ουκ οιδατε 4:33 ελεγον ουν**  
 am de mâncat pe care voi nu o știți. Spuneau deci  
 3588 3101 4314-240 3385 5342-1473  
**οι μαθηται προς αλλήλους μη τις ηνεγκεν αυτώ**  
 Ucenicii unii altora, Oare cineva I-a adus  
 2068 3004-1473 3588 \* 1699-1033  
**φαγειν 4:34 λέγει αυτοις ο Ιησους ειμόν βρώμα**  
 să mănânce? le-a spus Isus, Măncarea Mea  
 1510.2.3 2443 4160 3588 2307 3588 3992-1473 2532  
**εστιν ινα ποιω το θελημα του πέμψαντός με και**  
 este ca să fac voia Celui care M-a trimis, și  
 5048 1473 3588 2041 3756 1473-3004 3754  
**τελειώσω αυτού το έργον 4:35 ουχ υμεις λέγετε ότι**  
 să sfârșesc a Lui lucrare. Nu spuneti voi că  
 2089 5072 1510.2.3 2532 3588 2326-2064 2400  
**έτι τεράμηνός εστι και ο θερισμός ερχεται ιδού**  
 încă patru luni mai e, și vine secerișul? Iată,

4:27 !lit: la aceasta

3004-1473 1869 3588 3788 1473 2532 2300  
**λέγω ὑμῖν ἐπάρατε τοὺς οφθαλμοὺς ὑμῶν καὶ θεάσασθε**  
 vă spun, Ridicați ochii voștri, și priviți  
 3588 5561 3754 3022-1510.2.6 4314 2326 2235 2532  
**τας χῶρας ὅτι λευκαὶ εἰσι πρὸς θερισμόν ἤδη 4:36 καὶ**  
 ogoarele, că sunt albe pentru seceriș deja.  
 3588 2325 3408 2983 2532 4863 2590 1519  
**ο θερίζων μισθὸν λαμβάνει καὶ συναγει καρπὸν ἐν**  
 cel ce seceră plată primește, și adună rod spre  
 2222 166 2443 2532 3588 4687 3674 5463  
**ζῶν ἀιώνιον ἵνα καὶ ο σπείρων ὁμοῦ χαίρῃ**  
 viața veșnică, ca și cel ce seamănă, împreună să se bucure  
 2532 3588 2325 1722-1063 3778 3588 3056 1510.2.3 3588  
**καὶ ο θερίζων 4:37 ἐν γὰρ τοῦτω ο λόγος ἐστὶν ο**  
 și cu cel ce seceră. Căci în aceasta cuvântul este  
 228 3754 243 1510.2.3 3588 4687 2532 243 3588  
**αληθινός ὅτι ἄλλος ἐστὶν ο σπείρων καὶ ἄλλος ο**  
 adevărat, că, Unul este cel ce semăamnă, și altul cel ce  
 2325 1473 649-1473 2325 3739 3756 1473  
**θερίζων 4:38 ἐγὼ ἀπέστειλα ὑμᾶς θερίζειν ο**  
 seceră. Eu v-am trimis să secerați ceea ce nu voi  
 2872 243 2872 2532 1473 1519 3588 2873  
**κεκοπιάκατε ἄλλοι κεκοπιάκασι καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν κόπον**  
 ați trudit; alții au trudit, și voi întru  
 1473 1525 1537-1161 3588 4172 1565 4183  
**αὐτῶν εἰσεληλύθατε 4:39 ἐκ δὲ τῆς πόλεως ἐκεῖνης πολλοὶ**  
 lor ați intrat. Și din cetatea aceea mulți  
 4100 1519 1473 3588 \* 1223 3588 3056  
**ἐπίστευσαν εἰς αὐτὸν τῶν Σαμαρειτῶν διὰ τὸν λόγον**  
 au crezut în El dintre samaritenii, datorită cuvântului  
 3588 1135 3140 3754 2036-1473 3956 3745  
**τῆς γυναίκος μαρτυροῦσης ὅτι εἰπέ μοι πάντα ὅσα**  
 femeii care mărturisea că, Mi-a zis toate câte le-  
 4160 5613-3767 2064 4314 1473 3588 \*  
**εποίησα 4:40 ὡς οὖν ἦλθον πρὸς αὐτὸν οἱ Σαμαριταῖ**  
 am făcut. Deci, când au venit la El samaritenii,  
 2065-1473 3306 3844 1473 2532 3306 1563 1417  
**ἠρώτων αὐτὸν μὲναι παρ' αὐτοῖς καὶ ἔμεινεν ἐκεῖ δύο**  
 L-au rugat să rămână cu ei; și El a rămas acolo două  
 2250 2532 4183-4183 4100 1223 3588  
**ἡμέρας 4:41 καὶ πολλῶ πλείους ἐπίστευσαν διὰ τὸν**  
 zile. Și mult mai mulți au crezut datorită  
 3056 1473 3588 5037 1135-3004 3754 3765  
**λόγον αὐτοῦ 4:42 τῆ τε γυναίκε ἔλεγον ὅτι οὐκέτι**  
 cuvântului Lui; și spunea femeii că, Nu numai  
 1223 3588 4674-2981 4100 1473-1063 191  
**διὰ τῆσ ἁλιᾶν πιστεύομεν αὐτοὶ γὰρ ἀκρόαμεν**  
 datorită spuselor tale credem, căci noi înșine am auzit,  
 2532 1492 3754 3778 1510.2.3 230 3588 4990 3588  
**καὶ οἶδαμεν ὅτι οὗτος ἐστὶν ἀληθῶς ο σὸτήρ τῶ**  
 și știm că Acesta este cu adevărat ο Salvorul  
 2889 3588 5547  
**κόσμου ο Χριστός**  
 lumii, Hristosul.

Vindecarea fiului unui slujitor împărătesc

3326-1161 3588 1417 2250 1831 1564 2532  
**4:43 μετὰ δὲ τὰς δύο ἡμέρας ἐξῆλθεν ἐκεῖθεν καὶ**  
 Dar după cele două zile, El a ieșit de acolo, și  
 565 1519 3588 \* 1473-1063 3588 \*  
**ἀπῆλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν 4:44 αὐτὸς γὰρ ο Ἰησοῦς**  
 a plecat în Galileea, Căci El însuși, Isus,  
 3140 3754 4396 1722 3588 2398 3968  
**ἐμαρτύρησεν ὅτι προφήτης ἐν τῇ ἰδίᾳ πατριδί**  
 mărturisea că un profet, în propria-i patrie,  
 5092 3756 2192 3753 3767 2064 1519 3588 \*  
**τιμῆν οὐκ ἔχει 4:45 ὅτε οὖν ἦλθεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν**  
 prețuire nu are. Când deci a venit în Galileea,  
 1209-1473 3588 \* 3956-3708 3739  
**εδέξαντο αὐτὸν οἱ Γαλιλαῖοι πάντα ἐωρακότες α**  
 L-au primit galileenii, căci văzuseră toate cele  
 4160 1722 \* 1722 3588 1859 2532-1473-1063  
**εποίησεν ἐν Ἱεροσολύμοις ἐν τῇ εορτῇ καὶ αὐτοὶ γὰρ**  
 făcute în Ierusalim în timpul sărbătorii; căci și ei  
 2064 1519 3588 1859 2064 3767 3588 \* 3825  
**ἦλθον εἰς τὴν εορτὴν 4:46 ἦλθεν οὖν ο Ἰησοῦς πάλιν**  
 veniseră la sărbătoare. A venit deci Isus din nou  
 1519 3588 \* 3588 \* 3699 4160 3588 5204 3631  
**εἰς τὴν Κανά τῆς Γαλιλαίας ὅπου ἐποίησε τὸ ὕδωρ οἶνον**  
 în Cana Galileii, unde făcuse apa vin.  
 2532 1510.7.3 5100 937 3739 3588 5207 770 1722  
**καὶ ἡν τις βασιλικός οὐ ο υἱὸς ἠσθένει ἐν**  
 Și era un slujitor împărătesc, al cărui fiu era bolnav, în

3778 191 3754 \* 2240 1537  
**\* Καπερναοῦμ 4:47 οὗτος ἀκούσας ὅτι Ἰησοῦς ἦκει ἐκ**  
 Capernaum. Acesta, auzind că Isus venise din  
 3588 1519 3588 \* 565 4314 1473 2532  
**τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν ἀπῆλθε πρὸς αὐτὸν καὶ**  
 Iudeea în Galileea, a mers la El, și  
 2065-1473 2443 2597 2532 2390 1473-3588-5207  
**ἠρώτα αὐτὸν ἵνα καταβῇ καὶ ἰασηται αὐτοῦ τὸν υἱὸν**  
 L-a rugat ca să coboare și să-l vindece pe fiul său,  
 3195-1063 599 2036 3767 3588 \* 4314  
**ἡμέλλε γὰρ ἀποθνήσκει 4:48 εἶπεν οὖν ο Ἰησοῦς πρὸς**  
 căci era pe moarte. Zise deci Isus către  
 1473 1437 3361 4592 2532 5059 1492 3766.2  
**αὐτὸν εἰς μὴ σῆμεια καὶ τέρατα ἰδῆτε οὐ μὴ**  
 el, Dacă nu [semne și minuni l vedeți], nicidecum nu  
 4100 3004 4314 1473 3588 937  
**πιστεύσῃτε 4:49 λέγει πρὸς αὐτὸν ο βασιλικός**  
 credeți! Spuse către El slujitorul împărătesc,  
 2962 2597 4250 599 3588 3813 1473  
**κύριε κατάβηθι πρὶν ἀποθάνειν τὸ παιδίον μου**  
 Doamne, coboară mai înainte de a muri copilul meu.  
 3004-1473 3588 \* 4198 3588 5207 1473 2198 2532  
**4:50 λέγει αὐτὸ ο Ἰησοῦς πορεύου ο υἱὸς σου ζῆ καὶ**  
 I-a spus Isus, Mergi, fiul tău trăiește. Și  
 4100 3588 444 3588 3056 3739 2036 1473 3588  
**ἐπίστευσεν ο ἄνθρωπος τῷ λόγῳ ω εἶπεν αὐτὸ ο**  
 a crezut omul cuvântul cel zis lui de  
 \* 2532 4198 2235-1161 1473-2597  
**Ἰησοῦς καὶ ἐπορεύετο 4:51 ἤδη δὲ αὐτοῦ καταβαίνοντος**  
 Isus, și a plecat. Dar deja, pe când cobora el,  
 3588 1401 1473 528-1473 2532 518  
**οι δούλοι αὐτοῦ ἀπῆντησαν αὐτῷ καὶ ἀπήγγειλαν**  
 robii lui l-au întâmpinat, și i-au adus veste,  
 3004 3754 3588 3816 1473 2198 4441  
**λέγοντες ὅτι ο παῖς σου ζῆ 4:52 εὐθέτω**  
 spunând că, Copilul tău trăiește. El a căutat să afle  
 3767 3844 1473 3588 5610 1722 3739 2866 2192 2532  
**οὖν παρ' αὐτῶν τῆσ ὥραν ἐν ἣ κομψότερον ἔσχε καὶ**  
 deci de la ei ora în care mai bine i-a fost. Și  
 2036-1473 3754 5504 5610 1442 863-1473 3588  
**ἔπουν αὐτῷ ὅτι χθὲς ὥραν ἐβδόμῃν ἀφήκεν αὐτὸν ο**  
 i-au zis că, Ieri, la ora a șaptea, l-a lăsat  
 4446 1097 3767 3588 3962 3754 1722 1565  
**πυρετός 4:53 ἐγὼν οὖν ο πατὴρ ὅτι ἐν ἐκεῖνῃ**  
 febra. A cunoscut deci tatăl că era în acea  
 3588 5610 1722 3739 2036-1473 3588 \* 3754 3588 5207 1473  
**τῇ ὥρᾳ ἐν ἣ εἶπεν αὐτὸ ο Ἰησοῦς ὅτι ο υἱὸς σου**  
 oră, în care îi zisese Isus că, Fiul tău  
 2198 2532 4100 1473 2532 3588 3614 1473 3650  
**ζῆ καὶ ἐπίστευσεν αὐτός καὶ ἡ οἰκία αὐτοῦ ὅλη**  
 trăiește. Și a crezut, el și casa lui întregă.  
 3778 3825 1208 4592 4160 3588 \*  
**4:54 τοῦτο πάλιν δεῦτερον σημεῖον ἐποίησεν ο Ἰησοῦς**  
 Din nou, acest al doilea semn l-a făcut Isus,  
 2064 1537 3588 \* 1519 3588 \*  
**ελθὼν ἐκ τῆς Ἰουδαίας εἰς τὴν Γαλιλαίαν**  
 venind din Iudeea în Galileea.

CAPITOLUL 5

Vindecarea paralizicului de la Betesda

3326 3778 1510.7.3 1859 3588 \* 2532  
**5:1 μετὰ ταῦτα ἦν εορτὴ τῶν Ἰουδαίων καὶ**  
 După aceea era ο sărbătoare a iudeilor, și  
 305 3588 \* 1519 \* 1510.2.3-1161 1722  
**ἀνέβη ο Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα 5:2 ἔστι δὲ ἐν**  
 S-a suit Isus la Ierusalim. Și este în  
 3588 \* 1909 3588 4262 2861 3588  
**τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρα ἣ**  
 Ierusalimî, lângă Poarta Oilor, ο scâldătoare,  
 1951 \* 4002 4745 2192  
**ἐπιλεγόμενη Ἐβραϊστὶ Βηθεσδᾶ πέντε στοάς ἔχουσα**  
 chemată în evreiește Betesda, cinci pridvoare având.  
 1722 3778 2621 4128 4183 3588 770  
**5:3 ἐν ταῦταις κατέκειτο πλήθος πολὺ τῶν ἀσθενούντων**  
 În aceste zăceau ο mulțime mare de bolnavi,  
 5185 5560 3584 1551 3588 3588 5204-2796  
**τυφλῶν χωλῶν ξηρῶν ἐκδεχομένων τὴν του ὕδατος κίνησιν**  
 orbi, șchiopi, paralizați, așteptând mișcarea apei.

5:2 ̕lit. plural: Ierusalimuri





3361 2296 3778 3754 2064 5610 1722 3739  
**5:28** μη θαυμαζέτε τούτο ὅτι ἔρχεται ὥρα ἐν ἡ  
 Nu vă minunați de aceasta, fiindcă vine  
 3956 3588 1722 3588 3419 191 3588 5456 1473  
**πάντες οἱ ἐν τοῖς μνημείοις ἀκούσονται τῆς φωνῆς αὐτοῦ**  
 toți cei din morminte vor auzi glasul Lui,  
 2532 1607 3588 3588 18 4160  
**5:29** καὶ ἐκπορεύσονται οὐ τα ἀγαθὰ ποιήσαντες  
 și vor ieși; cei care pe cele bune le-au făcut,  
 1519 386 2222 3588-1161 3588 5337 4238  
**εἰς ἀνάστασιν ζωῆς οἱ δὲ τα φαῦλα πράξαντες**  
 spre învierea vieții, și cei care pe cele rele le-au practicat,  
 1519 386 2920 3756-1410-1473 4160 575  
**εἰς ἀνάστασιν κρῖσεως 5:30** οὐ δύναμαι ἐγὼ ποιεῖν ἀπ-  
 spre învierea judecății. Eu nu pot face de la  
 1683 3762 2531 191 2919 2532 3588 2920 3588  
**εμαιοῦ οὐδὲν καθώς ακοῦω κρῖνω καὶ ἡ κρῖσις ἡ**  
 Mine Insumi nimic; după cum aud judec; și judecata  
 1699 1342 1510.2.3 3754 3756 2212 3588 2307 3588 1699 235  
**ἐμῆ δικαία ἐστὶν ὅτι οὐ ζητῶ το θέλημα το ἐμὸν ἀλλὰ**  
 Mea dreptă este, căci nu caut voia Mea, ci  
 3588 2307 3588 3992-1473 3962 1437 1473  
**το θέλημα του πέμψαντός με πατρός 5:31** εἰάν ἐγὼ  
 voia Celui ce M-a trimis, Tatăl. Dacă Eu  
 3140 4012 1683 3588 3141 1473 3756 1510.2.3  
**μαρτυρῶ περὶ εμαιοῦ ἡ μαρτυρία μου οὐκ ἐστὶν**  
 mărturisesc despre Mine Insumi, mărturia Mea nu este  
 227 243-1510.2.3 3588 3140 4012 1473 2532  
**ἀληθῆς 5:32** ἀλλος ἐστὶν ο μαρτυρῶν περὶ ἐμοῦ καὶ  
 adevărată. Este Altul care mărturisește despre Mine; și  
 1492 3754 227-1510.2.3 3588 3141 3739 3140  
**οἶδα ὅτι ἀληθῆς ἐστὶν ἡ μαρτυρία ἡν μαρτυρεῖ**  
 știu că este adevărată mărturia pe care o mărturisește  
 4012 1473 1473 649 4314 \* 2532  
**περὶ ἐμοῦ 5:33** υμείς ἀπεστάλκατε πρὸς Ἰωάννην καὶ  
 despre Mine. Voi ați trimis la Ioan, și  
 3140 3588 225 1473 1161 3756 3844 444  
**μειμαρτύρηκε τῆ ἀληθεία 5:34** ἐγὼ δὲ οὐ παρὰ ἀνθρώπου  
 el a mărturisit adevărul. Eu însă nu de la om  
 3588 3141-2983 235 3778 3004 2443 1473  
**τῆν μαρτυρίαν λαμβάνω ἀλλ' ταῦτα λέγω ἵνα υμείς**  
 primesc mărturia, ci acestea le spun ca voi  
 4982 1565 1510.7.3 3588 3088 3588 2545  
**σωθῆτε 5:35** ἐκεῖνος ἡν ο λυχρὸς ο κατόμενος  
 să fiți salvați. Acela era lumina care arde  
 2532 5316 1473-1161 2309 21 4314  
**καὶ φαίνων υμείς δε ἠθελησατε ἀγαλλιασθῆναι πρὸς**  
 și luminează, și voi ați vrut să vă veseliți pentru  
 5610 1722 3588 5457 1473 1473-1161 2192 3588 3141  
**ὥραν ἐν τῷ φωτὶ αὐτοῦ 5:36** ἐγὼ δὲ ἐχῶ τῆν μαρτυρίαν  
 o oră în lumina lui. Dar Eu am mărturia  
 3173 3588 3588 1063 2041 3739 1325-1473  
**μείζω του Ἰωάννου τα γὰρ ἔργα α ἔδοκέ μοι**  
 care e mai mare decât a lui Ioan; căci lucrările pe care Mi le-a dat  
 3588 3962 2443 5048-1473 1473 3588 2041 3739  
**ο πατήρ ἵνα τελειώσω αὐτὰ αὐτὰ τα ἔργα α**  
 Tatăl ca să le implinesc, chiar aceste lucrări pe care le  
 1473 4160 3140 4012 1473 3754 3588 3962 1473 649  
**ἐγὼ ποιω μαρτυρεῖ περὶ ἐμοῦ ὅτι ο πατήρ με ἀπέσταλκε**  
 Eu le fac, mărturisesc despre Mine că Tatăl M-a trimis.  
 2532 3588 3992-1473 3962 1473 3140 4012  
**5:37** καὶ ο πέμψας με πατήρ αὐτός μειμαρτύρηκεν περὶ  
 Și Cel care M-a trimis, Tatăl, El a mărturisit despre  
 1473 3777 5456 1473 191 4455 3777 1491  
**ἐμοῦ ὅτε φωνῆν αὐτοῦ ακηκόατε πῶποτε οὔτε εἶδος**  
 Mine. Voi nici glasul Lui nu l-ați auzit vreodată, nici înfățișarea  
 1473-3708 2532 3588 3056 1473 3756 2192  
**αὐτοῦ εωράκατε 5:38** καὶ τον λόγον αὐτοῦ οὐκ ἔχετε  
 nu l-ați văzut-o; și Cuvântul Lui nu-l aveți  
 3306 1722 1473 3754 3739 649 1565  
**μένοντα ἐν υμῖν ὅτι ον ἀπέστειλεν ἐκεῖνος**  
 rămânând în voi, căci pe Cel pe care L-a trimis, El,  
 3778 1473 3756 4100 2045 3588 1124  
**τοῦτω υμείς ον πιστεύετε 5:39** ἐρυνάτε τας γραφάς  
 pe Acesta voi nu-L credeți. Voi cercetați Scripturile  
 3754 1473 1380 1722 1473 2222 166 2192 2532  
**ὅτι υμείς δοκεῖτε ἐν αὐταῖς ζωὴν αἰώνιον ἔχειν καὶ**  
 fiindcă voi gândiți că în ele viața veșnică aveți, și  
 1565 1510.2.6 3588 \* 3140 4012 1473 2532  
**ἐκεῖναι εἰσιν αἱ μαρτυρούσαι περὶ ἐμοῦ 5:40** καὶ  
 acestea sunt cele ce mărturisează despre Mine. Și  
 3756 2309 2064 4314 1473 2443 2222 2192 1391  
**ον θέλετε ελθεῖν πρὸς με ἵνα ζωὴν ἔχητε 5:41** δοξάν  
 nu vreți să veniți la Mine, ca viață să aveți. Glorie

3844 444 3756 2983 235 1097-1473  
**παρὰ ἀνθρώπων ον λαμβάνω 5:42** ἀλλ' ἐγνώκα υμῶς  
 de la oameni, Eu nu primesc, Dar vă cunosc,  
 3754 3588 26 3588 2316 3756 2192 1722 1438  
**ὅτι τῆν ἀγάπην του θεοῦ οὐκ ἔχετε ἐν εαυτοῖς**  
 că iubirea lui Dumnezeu, nu o aveți în voi înșivă.  
 1473 2064 1722 3588 3686 3588 3962 1473 2532  
**5:43** ἐγὼ ἐληλυθα ἐν τῷ ονόματι του πατρός μου καὶ  
 Eu am venit în Numele Tatălui Meu, și  
 3756 2983-1473 1437 243 2064 1722 3588 3686 3588  
**ον λαμβανέτε με εἰάν ἄλλος ἐλθῆ ἐν τῷ ονόματι του**  
 nu Mă primiți; dacă altul va veni, în numele lui  
 2398 1565 2983 4459 1410 1473 4100  
**ἰδοῦ ἐκεῖνον λῆψεθε 5:44** πὼς δύνασθε υμείς πιστεύσαι  
 înșuși, pe acela îl veți primi. Cum puteți voi să credeți,  
 1391 3844-240 2983 2532 3588 1391 3588  
**δοξάν παρὰ ἀλλήλων λαμβάνοντες καὶ τῆν δοξάν τῆν**  
 voi care glorie unul de la altul primiți, și gloria cea  
 3844 3588 3441 2316 3756 2212 3361 1380  
**παρὰ του μόνου θεοῦ ον ζητεῖτε 5:45** μὴ δοκεῖτε  
 de la Singurul Dumnezeu nu o căutați? Să nu gândiți  
 3754 1473 2723-1473 4314 3588 3962 1510.2.3 3588  
**ὅτι ἐγὼ κατηγορήσω υμὸν πρὸς τον πατέρα ἐστὶν ο**  
 că Eu vă voi învinui la Tatăl; este cine  
 2723-1473 1519 3739 1473 1679 1487  
**κατηγορῶν υμὸν Μωσῆς εἰς ον υμείς ἠλπίκατε 5:46** εἰ  
 să vă învinuiască, Moise, în care voi ați sperat. Căci  
 1063 4100 4100-302-1473 4012-1063 1473  
**γὰρ ἐπιστεύετε Μωσῆ ἐπιστεύετε ἀν ἐμοὶ περὶ γὰρ ἐμοῦ**  
 dacă l-ați crede pe Moise, M-ați crede și pe Mine, căci despre Mine  
 1565 1125 1487 1161 3588 1565-1121 3756  
**ἐκεῖνος ἔγραψεν 5:47** εἰ δε τοῖς ἐκεῖνου γράμμασιν ον  
 acela a scris. Dacă însă scrierile aceluia nu  
 4100 4459 3588 1699-4487 4100  
**πιστεύετε πὼς τοῖς ἐμοῖς ῥήμασι πιστεύετε**  
 le credeți, cum în spusele Mele veți crede?

CAPITOLUL 6

Înmulțirea pâinilor

3326 3778 565 3588 \* 4008 3588  
**6:1** μετὰ ταῦτα ἀπῆλθεν ο Ἰησοῦς πέραν τῆς  
 După aceea, a mers Isus dincolo de  
 2281 3588 \* 2532 190-1473  
**θαλάσσης τῆς Γαλιλαίας τῆς Τιβεριάδος 6:2** καὶ ηκολούθει αὐτὸ  
 marea Galileii -- a Tiberiadei. Și îl urma  
 3793 4183 3754 3708 1473 3588 4592 3739  
**ὄχλος πολὺς ὅτι εωρων αὐτοῦ τα σημεῖα α**  
 o mulțime mare, căci vedeau ale Lui semne, pe care le  
 4160 1909 3588 770 424-1161 1519 3588  
**εποῖει ἐπὶ των ἀσθενούντων 6:3** ἀνήλθε δε εἰς το  
 făcea asupra celor bolnawi. Și S-a suit pe  
 3735 3588 \* 2532 1563 2521 3326 3588 3101  
**ὄρος ο Ἰησοῦς καὶ ἐκεῖ ἐκάθητο μετὰ των μαθητῶν**  
 munte Isus, și acolo S-a așezat cu ucenicii  
 1473 1510.7.3-1161 1451 3588 3957 3588 1859 3588  
**αὐτοῦ 6:4** ἦν δε εγγὺς το πάσχα ἡ εορτῆ των  
 Lui. Și era aproape Paștele, sărbătoarea  
 \* 1869 3767 3588 \* 3588 3788  
**Ἰουδαίων 6:5** ἐπάρας ον ο Ἰησοῦς τους οφθαλμούς  
 iudeilor. Ridicându-și deci Isus ochii,  
 2532 2300 3754 4183 3793 2064 4314 1473 3004  
**καὶ θεασάμενος ὅτι πολὺς ὄχλος ἔρχεται πρὸς αὐτόν λέγει**  
 și văzând că o mare mulțime venea spre El, i-a spus  
 4314 3588 \* 4159 59 740 2443 2068  
**πρὸς τον Φίλιππον πόθεν ἀγοράσομεν αρτοῦς ἵνα φάγωσιν**  
 lui Filip, De unde să cumpărăm pâini, ca să mânânce  
 3778 3778 1161 3004 3985 1473 1473-1063 1492  
**οὔτοι 6:6** τοῦτο δε ἔλεγε πειράζων αὐτόν αὐτός γὰρ ἠδὲ  
 aceștia? Aceasta însă o spunea încercându-l, căci El știa  
 5100 3195 4160 611-1473 \* 1250  
**τι ἐμελλε ποιεῖν 6:7** ἀπεκρίθη αὐτὸ Φίλιππος διακοσίων  
 ce urma să facă. I-a răspuns Filip, De două sute  
 1220 740 3756 714-1473 2443 1538 1473  
**δηναρίων αρτοι οκ αρκοῦσιν αὐτοῖς ἵνα ἕκαστος αὐτῶν**  
 de dinari pâini nu le ajung, ca fiecare din ei  
 1024-5100 2983 3004-1473 1520 1537 3588 3101  
**βραχύ τι λάβῃ 6:8** λέγει αὐτὸ εἰς ἐκ των μαθητῶν  
 câte puțin să ia. I-a spus unul din ucenicii  
 1473 \* 3588 80 \* 3588 3788  
**αὐτοῦ Ανδρέας ο ἀδελφός Σίμωνος Πέτρου 6:9** ἐστὶ  
 Lui, Andrei, fratele lui Simon Petru, Este

3808-1520 5602 3739 2192 4002 740 2916 2532 1417  
**παιδάριον εν ὄδῳ ο ἔχει πέντε ἄρτους κριθίνους και δύο**  
 un băiețel aici care are cinci pâini orzoase, și două  
 3795 235 3778-5100-1510.2.3 1519 5118 2036-1161  
**οἰάρια ἄλλα ταῦτα τι εστίν εις τοσούτους 6:10 εἶπε δε**  
 hamsii; dar ce sunt acestea pentru atâția?  
 3588 \* 4160 3588 444 377 1510.7.3-1161  
**ο Ἰησοῦς πωήσατε τους ανθρώπους ἀναπεσείν ην δε**  
 Isus, Faceți pe oameni să se întindă. Și era  
 5528 4183 1722 3588 5117 377 3767 3588 435  
**χόρτος πολὺς εν τῷ τόπῳ ἀνέπεσον οὖν οι ἄνδρες**  
 iarbă multă în acel loc. S-au întins deci oamenii,  
 3588 706 5616 4000 2983-1161 3588  
**τον αριθμὸν ὡσεὶ πεντακισχίλιοι 6:11 ἔλαβε δε τους**  
 în număr de aproape cinci mii. Și a luat  
 740 3588 \* 2532 2168 1239 3588 3101  
**ἄρτους ο Ἰησοῦς και ευχαριστήσας διέδωκε τους μαθηταῖς**  
 pâinile Isus, și mulțumind, a împărțit ucenicilor,  
 3588 1161 3101 3588 345 3668-2532 1537 3588  
**οι δε μαθηταὶ τοις ἀνακειμένοις ὁμοίως και εκ των**  
 și ucenicii celor ce ședeau; și la fel, din  
 3795 3745 2309 5613-1161 1705 3004  
**οἰαρίων ὅσον ἦθελον 6:12 ὡς δε ἐνεπλήσθησαν λέγει**  
 hamsii, cât au vrut. Și când s-au săturat, a spus  
 3588 3101 1473 4863 3588 4052  
**τοις μαθηταῖς αὐτοῦ συναγάγετε τα περισσεύσαντα**  
 ucenicilor Lui, Strângeți prisosul  
 2801 2443 3361-5100 622 4863  
**κλάσματα ἵνα μη τι ἀπόληται 6:13 συνήγαγον**  
 bucăților, ca nimic să nu se piardă. Le-au strâns  
 3767 2532 1072 1427 2894 2801 1537  
**οὖν και ἐγέμισαν δώδεκα κοφίνους κλασμάτων εκ**  
 deci, și au umplut douăsprezece lăzi cu bucăți, din  
 3588 4002 740 3588 2916 3739 4052  
**των πέντε ἄρτων των κριθίνων α ἐπερίσσευσε**  
 cele cinci pâini orzoase, bucăți care prisoisieră  
 3588 977 3588 3767-444 1492 3739  
**τοις βεβρωκόσιν 6:14 οι οὖν ἄνθρωποι ἰδόντες ο**  
 celor ce mâncaseră. Oamenii deci, văzând ce  
 4160-4592 3588 \* 3004 3754 3778 1510.2.3-230  
**εποίησε σημεῖον Ἰησοῦς ἔλεγον ὅτι οὗτός εστιν ἀληθῶς**  
 semn a făcut Isus, spunea că, Acesta e cu adevărat  
 3588 4396 3588 2064 1519 3588 2889 \*  
**ο προφήτης ο ἐρχόμενος εις τον κόσμον 6:15 Ἰησοῦς**  
 Profetul care vine în lume. Isus  
 3767 1097 3754 3195 2064 2532 726-1473  
**οὖν γνοῦς ὅτι μελλουσιν ἐρχεσθαι και ἀρπάξειν αὐτόν**  
 deci, cunoscând că urmau să vină și să-L ia cu forța,  
 2443 4160-1473 935 3825 402 1519 3588  
**ἵνα ποιήσωσιν αὐτόν βασιλέα πάλιν ἀνεχώρησεν εις το**  
 ca să-L facă împărat, din nou S-a retras în  
 3735 1473 3441  
**ὄρος αὐτός μόνος**  
 munte, El singur.

Isus umblă pe mare

5613-1161 3798-1096 2597 3588 3101  
**6:16 ὡς δε οἶα ἐγένετο κατέβησαν οι μαθηταὶ**  
 Dar când s-a făcut seară, au coborât ucenicii  
 1473 1909 3588 2281 2532 1684 1519 3588 4143  
**αὐτοῦ ἐπὶ την θαλάσσαν 6:17 και ἐμβάντες εις το πλοῖον**  
 Lui la mare. Și pășind în corabie,  
 2064 4008 3588 2281 1519 \* 2532  
**ἦρχοντο πέραν της θαλάσσης εις Καπερναούμ και**  
 mergeau traversând marea spre Capernaum. Și  
 4653 2235 1096 2532 3756 2064 4314 1473 3588  
**σκοτία ἦδη εγεγόνει και ουκ εληλύθει προς αὐτοῦς ο**  
 întuneric deja se făcuse, și nu venise la ei  
 \* 3739-5037 2281 417 3173 4154  
**Ἰησοῦς 6:18 η τε θαλάσσα ἀνέμου μεγάλου πνέοντος**  
 Isus. La fel și țea marea, un vânt mare, suflând,

6:9 ἄadjectiv, plural

6:9 ἰόνάριον: nume generic al unui fel de a prepara pești mici (conservă),

pește mic în saramură sau fript; în greacă clasică pește este: ἰχθύς

6:13 ἄadjectiv, plural

6:18 ἄcât și

1326 1643 3767 5613 4712-1501.7  
**διηγείρετο 6:19 εἰληλακότες οὖν ὡς σταδίους εικοσιπέντε**  
 se ridicase. Văslind deci cam douăzeci și cinci de stadii,  
 2228 5144 2334 3588 \* 4043 1909 3588  
**η τριάκοντα θεωροῦσι τον Ἰησοῦν περιπατοῦντα ἐπὶ της**  
 sau treizeci, Îl văd pe Isus umblând pe  
 2281 2532 1451 3588 4143 1096 2532 5399  
**θαλάσσης και ἐγγὺς του πλοῖου γινόμενον και ἐφοβήθησαν**  
 mare, și aproape de corabie venind; și s-au înfricoșat.  
 3588 1161 3004-1473 1473 1510.2.1 3361 5399 2309  
**6:20 δε λέγει αὐτοῖς ἐγὼ εμὶ μη φοβείσθε 6:21 ἦθελον**  
 El dar le-a spus, Eu sunt nu vă fie frică. Voiau  
 3767 2983-1473 1519 3588 4143 2532 2112 3588 4143  
**οὖν λαβεῖν αὐτόν εις το πλοῖον και ἐνέωσ το πλοῖον**  
 deci să-L primească în corabie; și îndată corabia  
 1096 1909 3588 1093 1519 3739 5217  
**εγένετο ἐπὶ της γῆς εις ην ὑπήγον**  
 a ajuns la țărnul spre care mergeau.

Isus, Pâinea vieții

3588 1887 3588 3793 3588 2476 4008  
**6:22 τη ἐπαύριον ο χλος ο εστὶκὼς πέραν**  
 A doua zi, mulțimea care stătea de cealaltă parte  
 3588 2281 1492 3754 4142-243-3756 1510.7.3-1563  
**της θαλάσσης ἰδὼν ὅτι πλοῖάριον ἄλλο ουκ ἦν ἐκεῖ**  
 a mării, văzând că nicio altă altă corăbioară nu era acolo,  
 1508 1520 1565 1519 3739 1684 3588 3101  
**ει μη εν ἐκεῖνο εις ο ἐνεβήσαν οι μαθηταὶ**  
 în afară de una singură, aceea în care pășiseră ucenicii  
 1473 2532 3754 3756 4897 3588 3101 1473 3588  
**αὐτοῦ και ὅτι ου συνεισῆλθε τοις μαθηταῖς αὐτοῦ ο**  
 Lui, și că nu intrase cu ucenicii Lui  
 \* 1519 3588 4142 235 3441 3588 3101 1473  
**Ἰησοῦς εις το πλοῖάριον ἀλλὰ μόνοι οι μαθηταὶ αὐτοῦ**  
 Isus în corăbioară, ci singuri ucenicii Lui  
 565 243-1161 2064-4142 1537 \*  
**ἀπῆλθον 6:23 ἀλλὰ δε ἦλθε πλοῖαρια εκ Τιβεριάδος**  
 plecaseră. (dar alte corăbioare veniseră din Tiberiada,  
 1451 3588 5117 3699 2068 3588 740 2168  
**εγγὺς του τόπου ὅπου ἔφαγον τον ἄρτον ευχαριστήσαντος**  
 aproape de locul unde mâncaseră pâinea, după ce mulțumise  
 3588 2962 3753 3767 1492 3588 3793 3754 \*  
**του κυρίου 6:24 ὅτε οὖν εἶδεν ο χλος ὅτι Ἰησοῦς**  
 Domnul); când deci a văzut mulțimea că Isus  
 3756-1510.2.3-1563 3761 3588 3101 1473 1684 2532 1473  
**ουκ ἐστὶν ἐκεῖ ουδέ οι μαθηταὶ αὐτοῦ ἐνεβήσαν και αὐτοὶ**  
 nu este acolo, nici ucenicii Lui, au pășit și ei  
 1519 3588 4143 2532 2064 1519 \* 2212 3588  
**εις τα πλοῖα και ἦλθον εις Καπερναοῦμ ζητοῦντες τον**  
 în corăbii, și au venit la Capernaum, căutându-L pe  
 \*

Ἰησοῦν

Isus.

Pâinea vieții

2532 2147 1473 4008 3588 2281 2036-1473  
**6:25 και ευρόντες αὐτόν πέραν της θαλάσσης εἶπον αὐτῶ**  
 Și, gășindu- L dincolo de mare, I-au zis,  
 4461 4219 5602-1096 611-1473 3588 \*  
**ραββὶ πότε ὡδε γέγονας 6:26 ἀπεκρίθη αὐτοῖς ο Ἰησοῦς**  
 Rabi, când ai ajuns aici? Le-a răspuns Isus  
 2532 2036 281 281 3004-1473 2212-1473 3756  
**και εἶπεν ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ζητεῖτέ με ουχ**  
 și a zis, Adevărat, adevărat vă spun, Mă căutați nu  
 3754 1492 4592 235 3754 2068 1537 3588 740  
**ὅτι εἶδετε σημεῖα ἀλλ' ὅτι ἐφάγετε εκ των ἄρτων**  
 fiindcă ați văzut semne, ci fiindcă ați mâncat din pâini  
 2532 5526 2038 3361 3588 1035 3588  
**και εχορτάσθητε 6:27 ἐργάζεσθε μη την βρώσιν την**  
 și v-ați săturat. Lucrați nu pentru mâncarea  
 622 235 3588 1035 3588 3306 1519 2222  
**ἀπολλυμένην ἀλλὰ την βρώσιν την μένουσαν εις ζῶην**  
 pieritoare, ci pentru mâncarea care rămâne în viața  
 166 3739 3588 5207 3588 444 1473 1325 3778-1063  
**αἰώνιον ην ο υἱὸς του ἀνθρώπου ὑμῖν δώσει τούτων γαρ**  
 veșnică, pe care Fiul Omului v-o va da; căci pe Acesta  
 3588 3962 4972 3588 2316 2036 3767 4314  
**ο πατήρ ἐσφράγισεν ο θεός 6:28 εἶπον οὖν προς**  
 Tatăl L-a pecetluit, Dumnezeu. Au zis deci către  
 1473 5100 4160 2443 2038 3588 2041 3588 2316  
**αὐτόν τι ποιῶμεν ἵνα ἐργαζώμεθα τα ἔργα του θεου**  
 El, Ce să facem ca să lucrăm lucrările lui Dumnezeu?

6:29 απεκρίθη ο Ιησούς και είπε αυτοίς τούτο ἐστὶ Ἰησους  
 A răspuns Isus și le-a zis, Acasta este  
 3588 2041 3588 2316 2443 4100 1519 3739  
 τὸ ἔργον τοῦ θεοῦ ἵνα πιστεύσῃτε εἰς αὐτόν  
 lucrarea lui Dumnezeu, ca să credeți în Acela pe care L-  
 649 1565 2036-3767-1473 5100-3767 4160 1473  
 ἀπέστειλεν εκείνος ἵνα πιστεύσῃτε εἰς αὐτόν  
 a trimis El. Atunci l-au zis, Deci ce faci Tu  
 4592 2443 1492 2532 4100 1473 5100 2038  
 σημεῖον ἵνα ἴδωμεν και πιστεύσωμεν σοι τι ἐργάζη  
 ca semn, ca să vedem și să credem în Tine? Ce lucrezi?  
 3588 3962 1473 3588 3131 2068 1722 3588  
 6:31 οἱ πατέρες ἡμῶν τοῦ μάννα ἐφαγον ἐν τῇ  
 Părinții noștri mana au mâncat-o în  
 2048 2531 1510.2.3 1125 740 1537 3588 3772  
 ἐρήμῳ καθὼς ἐστὶ γεγραμμένον ἀρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
 pustie, după cum este scris, Pâine din cer  
 1325-1473 2068 2036-3767-1473 3588 \*  
 ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν ἵνα ζήσωσιν 6:32 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησούς  
 le-a dat să mănânce. Le-a zis deci Isus,  
 281 281 3004-1473 3756 \* 1325-1473 3588  
 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν οὗτος ἄρτος οὗτος δὲδωκεν ὑμῖν τὸν  
 Adevărat, adevărat vă spun, nu Moise v-a dat  
 740 1537 3588 3772 235 3588 3962 1473 1325-1473  
 ἀρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀλλ' ὁ πατήρ μου δίδωσιν ὑμῖν  
 pâinea din cer, ci Tatăl Meu vă dă  
 3588 740 1537 3588 3772 3588 228 3588 1063 740  
 τὸν ἀρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ τὸν ἀληθινόν 6:33 ὁ γὰρ ἄρτος  
 pâinea din cer, cea adevărată; Căci pâinea  
 3588 2316 1510.2.3 3588 2597 1537 3588 3772 2532  
 τοῦ θεοῦ ἐστὶν ὁ καταβαίνων ἐκ τοῦ οὐρανοῦ και  
 lui Dumnezeu este cea care coboară din cer, și  
 2222 1325 3588 2899 2036 3767 4314 1473 2962  
 ζωὴν διδούς τῷ κόσμῳ 6:34 εἶπεν οὖν πρὸς αὐτὸν κύριε  
 viață dă lumii. Au zis deci către El, Doamne,  
 3842 1325-1473 3588 740 3778 2036-1161-1473  
 πάντοτε δός ἡμῖν τὸν ἀρτον τούτου 6:35 εἶπε δὲ αὐτοῖς  
 întotdeauna dă-ne pâinea aceasta. Și le zise  
 3588 \* 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2222 3588 2064  
 ὁ Ἰησούς ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς ὁ ἐρχόμενος  
 Isus, Eu sunt pâinea vieții; cine vine  
 4314 1473 3766.2 3983 2532 3588 4100 1519  
 πρὸς με οὐ μὴ πεινάσῃ και ὁ πιστεύων εἰς  
 la Mine, nicidecum nu va flămânzi; și cine crede în  
 1473 3766.2 1372 4455 235 2036-1473 3754  
 ἐμὲ οὐ μὴ διψήσῃ πώποτε 6:36 ἀλλ' εἰπον ὑμῖν ὅτι  
 Mine nicidecum nu va inseta, niciodată. Dar v-am zis că  
 2532-3708-1473 2532 3756 4100 3956 3739 1325-1473  
 και ἐώρακατε με και ὁ πιστεύετε 6:37 πανοῦ δίδωμι μοι  
 M-ați și văzut, și nu credeți. Tot ce îmi dă  
 3588 3962 4314 1473 2240 2532 3588 2064 4314 1473  
 ὁ πατήρ πρὸς με ἔχει και τὸν ἐρχόμενον πρὸς με  
 Tatăl, la Mine va veni; și pe cel ce vine la Mine  
 3766.2 1544 1854 3754 2597 1537 3588  
 οὐ μὴ ἐκβάλω ἐξ ὧ 6:38 ὅτι καταβέβηκα ἐκ τοῦ  
 nicidecum nu-l voi scoate afară. Căci am coborât din  
 3772 3756 2443 4160 3588 2307 3588 1699 235 3588 2307  
 οὐρανοῦ οὐχ ἵνα ποιῶ το ἔλεγμα το ἑμὸν ἀλλὰ το ἔλεγμα  
 cer, nu ca să fac voia Mea, ci voia  
 3588 3992-1473 3778-1161 1510.2.3 3588 2307 3588  
 τὸν πέμψαντός με 6:39 τούτο δε ἐστὶ το ἔλεγμα το  
 Celui care M-a trimis. Și aceasta este voia [care  
 3992-1473 3962 2443 3956 3739 1325-1473 3361  
 πέμψαντός με πατρός ἡμῶν ὁ δέδωκε μοι μη  
 M-a trimis l Tatălui], ca să pe oricare pe care M-l-a dat să nu  
 622 1537 1473 235 450-1473 1722 3588 2078  
 ἀπολέσω ἐξ αὐτοῦ ἀλλὰ ἀναστήσω αὐτό ἐν τῇ ἐσχάτῃ  
 pierd nimic din el, ci să-l înviez în cea din urmă  
 2250 3778-1161 1510.2.3 3588 2307 3588 3992-1473  
 ἡμέρα 6:40 τούτο δε ἐστὶ το ἔλεγμα το πέμψαντός με  
 zi. Și aceasta este voia Celui ce M-a trimis,  
 2443 3956 3588 2334 3588 5207 2532 4100 1519 1473 2192  
 ἵνα πας ὁ θεοῶν τὸν υἱὸν και πιστεύων εἰς αὐτόν ἔχη  
 ca oricine vede pe Fiul, și crede în El, să aibă  
 2222 166 2532 450-1473 1473 3588 2078 2250  
 ζωὴν αἰώνιον και ἀναστήσω αὐτόν ἐγὼ τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ  
 viață veșnică; și îl voi învia, Eu, în cea din urmă zi.  
 1111 3767 3588 \* 4012 1473 3754 2036  
 6:41 ἐγγούζον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι περὶ αὐτοῦ ὅτι εἶπεν  
 Murrurau deci iudeii cu privire la El, căci zisese,  
 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2597 1537 3588 3772 2532  
 ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ καταβάς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ 6:42 και  
 Eu sunt pâinea care a coborât din cer. Și

3004 3756 3778 1510.2.3 \* 3588 5207 \* 3739  
 ἔλεγον οὐχ οὗτος ἐστὶν Ἰησούς ὁ υἱὸς Ἰωσήφ οὗ  
 spuneau, Nu Acasta este Isus, fiul lui Iosif, Căruia  
 1473 1492 3588 3962 2532 3588 3384 4459 3767 3004  
 ἡμεῖς οἴδαμεν τὸν πατέρα και τὴν μητέρα πὸς οὖν λέγει  
 noi ἴδιμι tatăl și mama? Cum deci spune  
 3778 3754 1537 3588 3772 2597 611 3767  
 οὗτος ὅτι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβέβηκα 6:43 απεκρίθη οὖν  
 Acesta că, Din cer am coborât? A răspuns deci  
 3588 \* 2532 2036-1473 3361 1111 3326-240  
 ὁ Ἰησούς και εἶπεν αὐτοῖς μη γογγύζετε μετ' ἀλλήλων  
 Isus și le-a zis, Nu murmurâți unul cu altul.  
 3762 1410 2064 4314 1473 1437 3361 3588 3962  
 6:44 οὐδεὶς δύναται εἰσελθεῖν πρὸς με εἰ μὴ ὁ πατήρ  
 Nimeni nu poate veni la Mine, dacă nu [Tatăl  
 3588 3992-1473 1670-1473 2532 1473 450-1473  
 ὁ πέμψας με ἐκύσθη αὐτόν και ἐγὼ ἀναστήσω αὐτόν  
 care M-a trimis l îl atrage], și Eu îl voi învia  
 3588 2078 2250 1510.2.3 1125 1722 3588  
 τῇ ἐσχάτῃ ἡμέρᾳ 6:45 ἐστὶ γεγραμμένον ἐν τοῖς  
 în cea din urmă zi. Este scris  
 4396 2532 1510.8.6 3956 1318 3588 2316 3956  
 προφῆταις και ἐσοῦναι πάντες διδάκτοὶ τοῦ θεοῦ πᾶς  
 Și vor fi toți învățați de Dumnezeu. Oricine  
 3767 3588 191 3844 3588 3962 2532 3129 2064 4314  
 οὖν ὁ ακοῦν παρὰ τοῦ πατρός και μαθὼν ἔρχεται πρὸς  
 deci care a auzit de la Tatăl, și a învățat, vine la  
 1473 3756 3754 3588 3962 5100 3708 1508  
 με 6:46 οὐχ ὅτι τὸν πατέρα τὴν εὐρακεν εἰ μη  
 Mine. Nu că pe Tatăl cineva L-a văzut, în afară de  
 3588 1510.6-3844 3588 2316 3778 3708 3588 3962  
 ὁ ὧν παρὰ τοῦ θεοῦ οὗτος ἐώρακε τὸν πατέρα  
 Cel care este de la Dumnezeu, Acosta L-a văzut pe Tatăl.  
 281 281 3004-1473 3588 4100 1519 1473  
 6:47 ἀμὴν ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ  
 Adevărat, adevărat vă spun, Cine crede în Mine  
 2192 2222 166 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2222  
 ἔχει ζωὴν αἰώνιον 6:48 ἐγὼ εἰμι ὁ ἀρτος τῆς ζωῆς  
 are viață veșnică. Eu sunt pâinea vieții.  
 3588 3962 1473 2068 3588 3131 1722 3588 2048 2532  
 6:49 οἱ πατέρες ὑμῶν ἐφαγον το μάννα ἐν τῇ ἐρήμῳ και  
 Părinții voștri au mâncat mana în pustie și  
 599 3778 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588 3772  
 ἀπέθανον 6:50 οὗτος ἐστὶν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
 au murit. Acasta este pâinea care din cer  
 2597 2443 5100 1537 1473 2068 2532 3361 599  
 καταβαίνων ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φαγῇ και μη ἀποθάνῃ  
 coboară, ca cineva din ea să mănânce, și să nu moară.  
 1473 1510.2.1 3588 740 3588 2192 3588 3772  
 6:51 ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζών ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ  
 Eu sunt pâinea cea vie, care din cer  
 2597 1437 5100 2068 1537 3778 3588 740 2198  
 καταβάς εἰν τις φαγῇ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου ζήσεται  
 a coborât; dacă cineva mănâncă din această pâine, va trăi  
 1519 3588 165 2532 3588 740 1161 3739 1473 1325 3588  
 εἰς τὸν αἰῶνα και ὁ ἄρτος δε ὅν ἐγὼ δώσω ἠ  
 în veac; de asemenea, pâinea dar, pe care Eu o voi da,  
 4561 1473 1510.2.3 3739 1473 1325 5228 3588 3588 2899 2222  
 σὰρξ μου ἐστὶν ἡ ἐγὼ δώσω ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς  
 carnea Mea este, pe care Eu o voi da pentru a lumii viață.  
 3164 3767 4314-240 3588 \* 3004  
 6:52 ἐμάχοντο οὖν πρὸς ἀλλήλους οἱ Ἰουδαῖοι λέγοντες  
 Se disputau deci unul cu altul iudeii, spunând,  
 4459 1410 3778 1473 1325 3588 4561 2068  
 πὸς δύναται οὗτος ἡμῖν δοῦναι τὴν σάρκα φαγεῖν  
 Cum poate Acasta să ne dea carnea să o mâncăm?  
 2036-3767-1473 3588 \* 281 281 3004-1473  
 6:53 εἶπεν οὖν αὐτοῖς ὁ Ἰησούς ἀμὴν ἡμῖν λέγω ὑμῖν  
 Le-a zis deci Isus, Adevărat, adevărat vă spun,  
 1437 3361 2068 3588 4561 3588 5207 3588 444 2532  
 εἰ μὴ φαγεῖτε τὴν σάρκα τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀθρώπου και  
 dacă nu veți mânca carnea Fiului Omului, și nu  
 4095 1473 3588 129 3756 2192 2222 1722 1438  
 πίθητε αὐτὸ το αἷμα οὐκ ἔχετε ζωὴν ἐν εαυτοῖς 6:54 ο  
 veți bea al Lui sânge, nu aveți viață în voi înșivă. Cine  
 5176 1473 3588 4561 2532 4095 1473 3588 129 2192  
 τρώγων ἡ μου τὴν σάρκα και πίνων μου το αἷμα ἔχει  
 mestecă a Mea carne, și bea al Meu sânge, are  
 2222 166 2532 1473 450-1473 3588 2078  
 ζωὴν αἰώνιον και ἐγὼ ἀναστήσω αὐτόν τῇ ἐσχάτῃ  
 viață veșnică, și Eu îl voi învia în cea din urmă

6:54 †8 oc, Eze 33:25, Hab 3:14, Mat 24:38, Mat 24:38, Ioa 6:54-58, 13:18

2250 3588 1063 4561 1473 230-1510.2.3 1035 2532  
 ημέρα 6:55 η γαρ σαρκῆ μου ἀληθῶς ἐστὶ βρώσις και  
 zi, deoarece carnea Mea este adevărată hrană, și  
 3588 129 1473 230-1510.2.3 4213 3588 5176 1473  
 το αἷμά μου ἀληθῶς ἐστὶ πόσις 6:56 ο ἰσχυρῶν μου  
 sângele Meu este adevărată băutură. Cine mestecă a Mea  
 3588 4561 2532 4095 1473 3588 129 1722 1473 3306 2504  
 τὴν σάρκα και πίνων μου το αἷμα εν εμοί μὲνει καγῶ  
 carne, și bea al Meu sânge, în Mine rămâne, și Eu  
 1722 1473 2531 649-1473 3588 2198-3962 2504  
 εν αὐτῶ 6:57 καθῶς ἀπέστειλέ με ο ζῶν πατήρ καγῶ  
 în el. După cum M-a trimis Tatăl cel viu, și Eu  
 2198 1223 3588 3962 2532 3588 5176-1473 2548  
 ζῶ δια τον πατέρα και ο τρώγων με κακεῖνος  
 trăiesc datorită Tatălui, și cel care Mă mestecă, acela  
 2198 1223 1473 3778 1510.2.3 3588 740 3588 1537 3588  
 ζήσεται δι ἐμέ 6:58 οὗτός ἐστιν ο ἄρτος ο εκ του  
 va trăi datorită Mie. Aceasta este pâinea care din  
 3772 2597 3756 2531 2068 3588 3962 1473 3588  
 ουρανοῦ καταβάς ου καθῶς ἐφαγον οι πατέρες υμων το  
 cer a coborât; nu cum au mâncat părinții voștri  
 3131 2532 599 3588 5176 3778 3588 740 2198  
 μάννα και ἀπέθανον ο τρώγων τούτον τον ἄρτον ζήσεται  
 mana și au murit, cine mestecă această pâine va trăi  
 1519 3588 165 3778 2036 1722 4864 1321  
 εἰς τον αἰῶνα 6:59 ταῦτα εἶπεν εν συναγωγῇ διδάσκων  
 în veac. Acestea le-a zis în sinagogă, învățând  
 1722 \*  
 εν Καπερναοῦμ  
 în Capernaum.

Unii ucenici Îl părăsesc

6:60 4183 3767 191 1537 3588 3101  
 πολλοί οὖν ἀκούσαντες εκ των μαθητῶν  
 Mulți deci auzind, dintre ucenicii  
 1473 2036 4642 1510.2.3 3778 3588 3056 5100 1410  
 αὐτοῦ εἶπον σκληρὸς ἐστιν οὗτος ο λόγος τις δύναται  
 Lui, au zis, Greu este acest cuvânt; cine poate  
 1473-191 1492-1161 3588 \* 1722 1438  
 αὐτῷ ἀκοῦειν 6:61 εἰδῶς δε ο Ἰησοῦς εν εαυτῷ  
 să-l asculte? Și cunoscând Isus în Sine  
 3754 1111 4012 3778 3588 3101 1473  
 ὅτι γογγύζουσι περὶ τούτου οι μαθηταί αὐτοῦ  
 că murmurau cu privire la aceasta ucenicii Lui,  
 2036-1473 3778 1473 4624 1437-3767  
 εἶπεν αὐτοῖς τούτο υμᾶς σκανδαλιζει 6:62 εἰάν οὖν  
 le-a zis, Aceasta vă face să vă poticniți? Dar dacă  
 2334 3588 5207 3588 444 305 3699 1510.7.3  
 θεωρήτε τον υἱόν του ανθρώπου αναβαῖνοντα ὅπου ην  
 Îl veți vedea pe Fiul Omului suindu-Se unde era  
 3588 4387 3588 4151 1510.2.3 3588 2227  
 το πρότερον 6:63 το πνεῦμά ἐστὶ το ζωοποιούν  
 mai înainte? Duhul este cel ce dă viață,  
 3588 4561 3756 5623 3762 3588 4487 3739 1473  
 η σαρκῆ ουκ ὠφελεῖ οὐδέν τα ρήματα α εγὼ  
 carnea nu folosește la nimic; vorbele pe care Eu  
 2980-1473 4151 1510.2.3 2532 2222 1510.2.3 235 1510.2.6  
 λαλῶ υμῖν πνεῦμά ἐστὶ και ζωῆ ἐστιν 6:64 ἀλλ εἰσὶν  
 vi le-am spus, duh sunt și viață sunt. Dar sunt  
 1537 1473 5100 3739 3756 4100 1492-1063 1537 746  
 ἐξ υμων τινες οι ου πιστεύουσιν ἤδει γαρ ἐξ αρχῆς  
 dintre voi unii care nu cred. Fiindcă știa de la început  
 3588 \* 5100 1510.2.6 3588 3756 4100 2532 5100  
 ο Ἰησοῦς τινες εἰσιν οι μη πιστεύοντες και τις  
 Isus, cine sunt cei ce nu cred, și cine  
 1510.2.3 3588 3860-1473 2532 3004 1223 3778  
 ἐστὶν ο παραδῶσων αὐτὸν 6:65 και ἐλεγε διὰ τούτο  
 este cel care Îl va preda. Și spunea, De aceea  
 2046-1473 3754 3762 1410 2064 4314 1473 1437  
 εἶρηκα υμῖν ὅτι οὐδεὶς δύναται ελθεῖν προς με εἰν  
 v-am spus că nimeni nu poate să vină la Mine, dacă  
 3361 1510.3-1325-1473 1537 3588 3962 1473 1537  
 μη ἡ δεδομένον αὐτῶ εκ του πατρὸς μου 6:66 εκ  
 nu ἡ este dat de la Tatăl Meu. De  
 3778 4183 565 3588 3101 1473 1519-3588-3694  
 τούτου πολλοί ἀπῆλθον των μαθητῶν αὐτοῦ εἰς τα ὀπίσω  
 aceea, mulți au dat, din ucenicii Lui, au dat înapoi,  
 2532 3765 3326-1473-4043 2036 3767 3588  
 και οὐκέτι μετ αὐτοῦ περιεπάτου 6:67 εἶπεν οὖν ο  
 și nu mai umblau cu El. Zise deci  
 \* 3588 1427 3361 2532 1473 2309 5217  
 Ἰησοῦς τοῖς δώδεκα μη και υμεῖς θέλετε πάγειν  
 Isus celor doisprezece, Oare și voi vreți să vă duceți?

611 3767 1473 \* \* 2962 4314 5100  
 6:68 ἀπεκρίθη οὖν αὐτῶ Σίμων Πέτρος κύριε προς τίνα  
 Îi răspuse deci Lui Simon Petru, Doamne, la cine  
 565 4487 2222 166 2192 2532 1473  
 ἀπελευσόμεθα ῥήματα ζωῆς αἰωνίου ἔχεις 6:69 και ημεῖς  
 să ne ducem? Cuvintele vieții veșnice Tu le ai. Și noi  
 4100 2532 1097 3754 1473 1510.2.2 3588 5547  
 πεπιστεύκαμεν και ἐγνωκάμεν ὅτι συ εἰ ο Χριστὸς  
 am crezut și am cunoscut că Tu ești Hristosul,  
 3588 5207 3588 2316 3588 2198 611-1473  
 ο υἱὸς του θεοῦ του ζῶντος 6:70 ἀπεκρίθη αὐτοῖς  
 Fiul Dumnezeului Celui viu. Le-a răspuns  
 3588 \* 3756 1473 1473 3588 1427 1586  
 ο Ἰησοῦς ουκ εγὼ υμᾶς τοὺς δώδεκα ἐξελεξάμην  
 Isus, Nu Eu pe voi, cei doisprezece v-am ales?  
 2532 1537 1473 1520 1228 1510.2.3 3004-1161 3588  
 και ἐξ υμων εἰς διάβολός ἐστιν 6:71 ἔλεγε δε του  
 Și dintre voi, unul, un diavol este. Și vorbete de  
 \* 3778-1063 3195 1473  
 Ἰοῦδαν Σίμωνος Ἰσκαριώτην οὗτος γαρ ἐμελλεν αὐτὸν  
 Iuda, al lui Simon, Iscarioteanul; căci acesta urma să- L  
 3860 1520-1510.6 1537 3588 1427  
 παραδιδόναι εἰς ὦν εκ των δώδεκα  
 predea, el fiind unul din cei doisprezece.

CAPITOLUL 7

Isus și frații Săi

7:1 2532 4043 3588 \* 3326 3778 1722 3588  
 και περιεπάτει ο Ἰησοῦς μετὰ ταῦτα εν τη  
 Și umbla Isus după aceasta prin  
 \* 3756-1063 2309 1722 3588 \* 4043 3754  
 Γαλιλαία ου γαρ ἠθέληεν εν τη Ἰουδαία περιπατεῖν ὅτι  
 Galileea, căci nu voia prin Iudeea să umble, căci  
 2212-1473 3588 \* 615 1510.7.3-1161 1451  
 ἐξήτουν αὐτὸν ο Ἰουδαῖοι ἀποκτεῖναι 7:2 ην δε εγγύς  
 Îl căutau iudeii, să-L omoare. Și era aproape  
 3588 1859 3588 \* 3588 4634 2036  
 η εορτῆ των Ἰουδαίων η σκηνοπηγία 7:3 εἰπον  
 sărbătoarea iudeilor, cea a Corturilor. Au zis  
 3767 4314 1473 3588 80 1473 3327 1782  
 οὖν προς αὐτὸν οι ἀδελφοί αὐτοῦ μετὰβηθι εντεῦθεν  
 deci către El Frații Lui, Pleacă de aici,  
 2532 5217 1519 3588 \* 2443 2532 3588 3101 1473  
 και ὑπάγε εἰς την Ἰουδαίαν ἵνα και οι μαθηταί σου  
 și mergi în Iudeea, ca și ucenicii Tai  
 2334 3588 2041 1473 3739 4160 3762-1063  
 θεωρήσωσιν τα ἔργα σου α ποιεῖς 7:4 οὐδεὶς γαρ  
 să vadă lucrările Tale pe care le faci; căci nimeni  
 1722 2927 5100-4160 2532 2212 1473 1722 3954  
 εν κρυπτῷ τι ποιεῖ και ζητεῖ αὐτὸς εν παρηγοῖα  
 în ascuns nu face ceva, ci caută el însuși în transparentă  
 1510.1 1487 3778-4160 5319 4572 3588 2889  
 εἶναι εἰ ταῦτα ποιεῖς φανέρωσον σεαυτὸν τῷ κόσμῳ  
 să fie. Dacă faci acestea, arată-Te lumii;  
 3761-1063 3588 80 1473 4100 1519 1473  
 7:5 οὐδὲ γαρ οι ἀδελφοί αὐτοῦ ἐπιστεουν εἰς αὐτὸν  
 căci nici frații Lui nu credeau în El.  
 3004-3767-1473 3588 \* 3588 2540 3588 1699  
 7:6 λέγει οὖν αὐτοῖς ο Ἰησοῦς ο καιρός ο ἐμός  
 Le-a spus deci Isus, Iubitorul timpului Meu  
 3768-3918 3588 1161 2540 3588 5212 3842  
 οὐπὼ πάρεστιν ο δε καιρός ο υμῆτερος πάντοτε  
 n-a venit încă, dar timpul vostru întotdeauna  
 1510.2.3 2092 3756 1410 3588 2889 3404  
 ἐστὶν ἑτοιμος 7:7 ου δύναται ο κόσμος μισεῖν  
 este gata. Nu poate lumea să vă urască  
 1473 1473-1161 3404 3754 1473 3140 4012 1473  
 υμᾶς ἐμὲ δε μισεῖ ὅτι εγὼ μαρτυρῶ περὶ αὐτοῦ  
 pe voi; dar pe Mine Mă urăște, căci Eu mărturisesc despre ea  
 3754 3588 2041 1473 4190-1510.2.3 1473 305  
 ὅτι τα ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἐστιν 7:8 ημεῖς ἀνάβητε  
 că lucrările ei sunt rele. Voi suiți-vă  
 1519 3588 1859 3778 1473 3768-305 1519 3588  
 εἰς την εορτῆν ταυτην εγὼ οὐπω αναβαίνω εἰς την  
 la sărbătoarea aceasta. Eu nu Mă sui încă la  
 1859 3778 3754 3588 2540 3588 1699 3768-4137  
 εορτῆν ταυτην ὅτι ο καιρός ο ἐμός οὐπω πεπληρωται  
 sărbătoarea aceasta, căci timpul Meu nu s-a împlinit încă.  
 3778-1161 2036 1473 3306 1722 3588 \*  
 7:9 ταῦτα δε εἰπων αὐτοῖς ἐμεινεν εν τη Γαλιλαία  
 Și aceasta spunându-le, a rămas în Galileea.

5613 1161 305 3588 80 1473 5119 2532 1473  
**7:10** ως δε ανέβησαν οι αδελφοί αυτού τότε και αυτός  
 Cum însă s-au suit frații Lui, atunci și El

305 1519 3588 1859 3756 5320 235 5613 1722 2927  
**ανέβη εις την εορτήν ου φανερός αλλ' ως εν κρυπτώ**  
 S-a suit la sărbătoare, nu pe față, ci ca în ascuns.

3588 3767 \* 2212-1473 1722 3588 1859 2532  
**7:11** οι ουν Ιουδαιοι εξητούν αυτόν εν τη εορτή  
 Iudeii deci îl căutau la sărbătoare, și

3004 4226 1510.2.3 1565 2532 1112-4183  
**έλεγον που εστιν εκείνος 7:12 και γογγυσμός πολυς**  
 unde este Acela? Și mult murmur

4012 1473 1510.7.3 1722 3588 3793 3588 3303 3004  
**περι αυτού ην εν τοις όχλοις οι μεν έλεγον**  
 cu privire la El era în mulțimi. Unii pe de-o parte spuneau

3754 18-1510.2.3 243 3004 3756 235 4105 3588  
**ότι αγαθός εστιν αλλοι έλεγον ου αλλα πλανα τον**  
 că, Este bun; alții spuneau, Nu, ci amăgește

3793 3762 3305 3954 2980 4012  
**όχλον 7:13 ουδεις μέντοι παρηρησια ελαλει περι**  
 mulțimea. Nimeni totuși, în mod deschis nu vorbea despre

1473 1223 3588 5401 3588 \* 2235 1161 3588  
**αυτου δια τον φόβον των Ιουδαιων 7:14 ηδη δε της**  
 El, de frica Iudeilor. Dar, când era

1859 3322 305 3588 \* 1519 3588 2413 2532  
**εορτής μεσουσης ανεβή ο Ιησους εις το ιερον και**  
 sărbătorea la mijloc, S-a suit Isus în templu, și

1321 2532 2296 3588 \* 3004 4459  
**εδιδασκε 7:15 και εθανυαζον οι Ιουδαιοι λεγοντες παυς**  
 învăța. Și se minunau Iudeii, spunând, Cum

3778 1121 1492 3361 3129 611-1473  
**ουτος γραμματα ουδε μη μεμαθηκός 7:16 απεκριθη αυτοις**  
 Acesta Scripturile le știe, fără să fi învățat? Le-a răspuns

3588 \* 2532 2036 3588 1699-1322 3756 1510.2.3 1699 235  
**ο Ιησους και ειπεν η εμη διδαχη ουκ εστιν εμη αλλα**  
 Isus, și a zis, Învățătura Mea nu este a Mea, ci

3588 3992-1473 1437 5100 2309 3588 2307  
**του πέμψαντός με 7:17 εαν τις θέλη το θέλημα**  
 a Celui care M-a trimis. Dacă cineva dorește voia

1473 4160 1097 4012 3588 1322 4220 1537  
**αυτου ποιειν γνώσεται περι της διδαχής ποτερον εκ**  
 Lui s-o facă, va cunoaște despre această învățătură, dacă de la

3588 2316 1510.2.3 2228 1473 375 1683 2980  
**του θεου εστιν η εγω απ' εμαντου λαλω**  
 Dumnezeu este, sau dacă Eu de la Mine Insumi vorbesc.

3588 575 1438 2980 3588 1391 3588 2398 2212  
**7:18 ο αφ' εαυτου λαλων την δοξαν την ιδιαν ζητει**  
 Cine de la sine însuși vorbește, gloria lui proprie o caută;

3588-1161 2212 3588 1391 3588 3992-1473 3778  
**ο δε ζητων την δοξαν του πέμψαντος αυτον ουτος**  
 dar Cine caută gloria Celui care L-a trimis, Acela

227-1510.2.3 2532 93 1722 1473 3756 1510.2.3  
**αληθης εστι και αδικια εν αυτώ ουκ εστιν**  
 este adevărat, și nedreptate în El nu este.

### Isus la sărbătorea Corturilor

3756 \* 1325 1473 3588 3551 2532 3762  
**7:19 ου Μωσις δεδωκεν υμιν τον νομον και ουδεις**  
 Nu Moise v-a dat vouă legea? și nici unul

1537 1473 4160 3588 3551 5100 1473-2212 615  
**εξ υμων ποιει τον νομον τι με ζητειτε αποκτειναι**  
 din voi nu practica legea. De ce căutați să Mă omorâți?

611 3588 3793 2532 2036 1140-2192  
**7:20 απεκριθη ο οχλος και ειπεν δαιμόνιον εχεις**  
 Răspunse mulțimea a, și zise Ai demon.

5100 1473-2212 615 611 3588 \* 2532  
**τις σε ζητει αποκτειναι 7:21 απεκριθη ο Ιησους και**  
 Cine caută să Te omoare? A răspuns Isus, și

2036-1473 1520 2041 4160 2532 3956 2296  
**ειπεν αυτοις εν έργον εποίησα και πάντες θαυμαζετε**  
 le-a zis, O singură lucrare am făcut, și toți vă minunați.

1223 3778 \* 1325-1473 3588 4061 3756  
**7:22 δια τουτο Μωσις δεδωκεν υμιν την περιτομήν ουχ**  
 De aceea Moise v-a dat tăierea-împrejur, (nu

3754 1537 3588 \* 1510.2.3 235 1537 3588 3962 2532 1722  
**ότι εκ του Μωσεως εστιν αλλ' εκ των πατερων και εν**  
 că de la Moise este, ci de la părinți), și în

4521 4059 444 1487 4061  
**σαββάτω περιτέμνετε ανθρωπον 7:23 ει περιτομήν**  
 sabbat tăiați împrejur un om. Dacă tăierea-împrejur o

2983 444 1722 4521 2443 3361 3089 3588  
**λαμβάνει ανθρωπος εν σαββάτω ινα μη λυθή ο**  
 primește un om în sabbat, ca să nu fie încălcată

3551 \* 1473 5520 3754 3650-444 5199  
**νομος Μωσεως εμοι χολατε οτι ολον ανθρωπον υγιή**  
 legea lui Moise, pe Mine vă iritați că pe un om întreg sănătos

4160 1722 4521 3361 2919 2596 3799 235  
**εποίησα εν σαββάτω 7:24 μη κρινετε κατ' οψιν αλλα**  
 l-am făcut în sabbat? Nu judecați după înfățișare, ci

3588 1342-2920 2919 3004 3767 5100 1537  
**την δικαίαν κρισιν κρινατε 7:25 έλεγον ουν τινες εκ**  
 judecătă dreaptă judecați. Spuneau deci unii dintre

3588 \* 3756 3778-1510.2.3 3739 2212  
**των Ιεροσολυμιτων ουχ ουτός εστιν ον ζητουσιν**  
 cei din Ierusalim, Nu este Acesta Cel pe care îl caută ei

615 2532 2396 3954 2980 2532 3762  
**αποκτειναι 7:26 και ιδε παρηρησια λαλει και ουδεν**  
 să-L omoare? și, iată, El pe față vorbește, și ei nimic nu-

1473 3004 3379 230 1097 3588 758  
**αυτω λεγουσι μηποτε αληθως εγνωσαν οι αρχοντες**  
 I spun. Nu cumva cu adevărat au cunoscut conducătorii

3754 3778 1510.2.3 230 3588 5547 235 3778  
**ότι ουτός εστιν αληθώς ο Χριστός 7:27 αλλα τουτον**  
 că Acesta este cu adevărat Hristosul? Dar pe Acesta îl

1492 4159 1510.2.3 3588 1161 5547 3752 2064 3762  
**οιδαμεν ποθεν εστιν ο δε Χριστός οταν ερχηται ουδεις**  
 știm de unde este. Însă Hristosul, când va veni, nimeni nu

1097 4159 1510.2.3 2896 3767 1722 3588 2413  
**γινώσκει ποθεν εστιν 7:28 εκραξαν ουν εν τω ιερω**  
 va cunoaște de unde este. A strigat deci în templu,

1321 3588 \* 2532 3004 2504 1492 2532  
**οιδασκων ο Ιησους και λεγων καμε οιδατε και**  
 pe când învăța, Isus, și a spus, Și pe Mine Mă știți! Și

1492 4159 1510.2.1 2532 575 1683 3756 2064 235  
**οιδατε ποθεν ειμι και απ' εμαντου ουκ εληλυθα αλλα**  
 știți de unde sunt! Și de la Mine Insumi n-am venit, dar

1510.2.3-228 3588 3992-1473 3739 1473 3756 1492  
**εστιν αληθινός ο πέμφας με ον υμεις ουκ οιδατε**  
 adevărat este Cel care M-a trimis, pe Care voi nu-L știți.

1473 1492-1473 3754 3844 1473 1510.2.1 2548 1473  
**7:29 εγω οίδα αυτον ότι παρ' αυτου ειμι κακεινός με**  
 Eu îl știu, căci de la El sunt, și Acesta M-

649 2212 3767 1473 4084 2532 3762  
**απέστειλεν 7:30 εξητούν ουν αυτον πιάσαι και ουδεις**  
 a trimis. Ei căutau deci să-L prindă; dar nimeni n-

1911 1909 1473 3588 5495 3754 3768-2064 3588 5610  
**επεβαλεν επ' αυτον την χείρα οτι ουπω εληλυθει η ώρα**  
 a pus asupra Lui mâna, căci nu venise încă ora

1473 4183 1161 1537 3588 3793 4100 1519 1473  
**αυτου 7:31 πολλοι δε εκ του όχλου επιστευσαν εις αυτον**  
 Lui. Mulți însă din mulțimea au crezut în El,

2532 3004 3754 3588 5547 3752 2064 3385 4183 4592  
**και ελεγον ότι ο Χριστός οταν ελθη μητι πλείονα σημεία**  
 și spuneau că, Hristosul, când va veni, oare mai multe semne

3778 4160 3739 3778 4160 191 3588  
**τουτων ποιήσει εν ουτος εποίησεν 7:32 ηκουσαν οι**  
 decăt acestea va face, pe care Acesta le-a făcut? Au auzit

\* 3588 3793 1111 4012 1473 3778 2532  
**Φαρισαιοι του όχλου γογγυζοντες περι αυτου ταυτα και**  
 fariseii mulțimea murmurând despre El acestea; și

649 5257 3588 \* 2532 3588 749  
**απέστειλαν υπηρέτας οι Φαρισαιοι και οι αρχιερείς**  
 [au trimis ofițerii I fariseii 2 și 3 marii preoți],

244 4084-1473 2036-3767-1473 3588 \*  
**ινα πιάσωσιν αυτον 7:33 ειπεν ουν αυτοις ο Ιησους**  
 ca să-L prindă. Le-a zis deci Isus,

2089 3397 5550 3326-1473-1510.2.1 2532 5217 4314 3588  
**ετι μικρόν χρόνον μεθ' υμων ειμι και υπάγω προς τον**  
 Încă puțin timp mai sunt cu voi, și Mă duc la Cel ce

3992-1473 2212-1473 2532 3756 2147 2532  
**πέμψαντά με 7:34 ζητήσετέ με και ουχ ευρήσετε και**  
 M-a trimis. Mă veți căuta, și nu Mă veți găsi; și

3699 1510.2.1 1473 1473 3756 1410 2064 2036 3767 3588  
**οπου ειμι εγω υμεις ου δυνασθε ελθειν 7:35 ειπον ουν οι**  
 unde sunt Eu, voi nu puteți veni. Ziceau deci

\* 4314-1438 4226 3778 3195 4198 3754  
**Ιουδαιοι προς εαυτους που ουτος μέλλει πορευεσθαι ότι**  
 Iudeii între ei, Unde Acesta urmează să Se ducă, încât

1473 3756 2147-1473 3361 1519 3588 1290 3588  
**ημεις ουχ ευρήσομεν αυτον μη εις την διασποράν των**  
 noi nu-L vom găsi? Oare nu în diaspora

3195 4198 2532 1321 3588 \*  
**Ελληνων μέλλει πορευεσθαι και διδάσκειν τους Έλληνας**  
 dintre greci urmează să Se ducă, și să-i învețe pe greci?

5100 1510.2.3 3778 3588 3056 3739 2036 2212-1473  
**7:36 τις εστιν ουτος ο λόγος ον ειπε ζητήσετέ με**  
 Ce este acest cuvânt pe care l-a zis, Mă veți căuta,

2532 3756 2147 2532 3699 1510.2.1 1473 1473 3756 1410  
 και ουχ ευρήσετε και όπου ειμί εγώ υμείς ου δύνασθε  
 și in Mă veți găsi; și, Unde sunt Eu, voi nu puteți  
 2064  
 ελθείν  
 veni?

### Isus, Apa vieții

1722-1161 3588 2078 2250 3588 3173 3588 1859  
 7:37 εν δε τη εσχάτη ημέρα τη μεγάλη της εορτής.  
 Și in cea din urmă zi, ziua cea mare a sărbătorii,  
 2476 3588 \* 2532 2896 3004 1437 5100  
 εισήκει ο Ιησούς και έκραξε λέγων εάν τις  
 stătea în picioare Isus și striga, spunând, Dacă cineva  
 1372 2064 4314 1473 2532 4095 3588 4100  
 ούνα ερχέσθω προς με και πινέτω 7:38 ο πιστεύων  
 însetează, să vină la Mine și să bea. Cine crede  
 1519 1473 2531 2036 3588 1124 4215 1537 3588  
 εις εμέ καθώς ειπεν η γραφή ποταμοί εκ της  
 în Mine, după cum a zis Scriptura, râuri din  
 2836 1473 4482 5204 2198 3778 1161  
 κοιλίας αυτού ρεύσουσιν ύδατος ζώντος 7:39 τούτο δε  
 inima lui vor curge, de apă vie. Aceasta însă  
 2036 4012 3588 4151 3739 3195 2983  
 ειπε περι του πνεύματος ου έμελλον λαμβάνειν  
 a zis despre Duhul pe care urmau să-L primească  
 3588 4100 1519 1473 3768-1063-1510.7.3 4151 39  
 οι πιστεύοντες εις αυτόν ούπω γαρ ην πνεύμα άγιον  
 cei ce cred în El; căci nu era încă Duh Sfânt,  
 3754 3588 \* 3764 1392 4183 3767  
 οτι ο Ιησούς ουδέπω εδοξάσθη 7:40 πολλοί ούν  
 fiindcă Isus încă nu era glorificat. Mulți deci  
 1537 3588 3793 191 3588 3056 3004 3778  
 εκ του οχλου ακούσαντες τον λόγον ελεγον ούτος  
 din mulțime, auzind acest cuvânt, spunea, Acesta  
 1510.2.3 230 3588 4396 243 3004 3778  
 εστιν αληθώς ο προφήτης 7:41 άλλοι ελεγον ούτος  
 este cu adevărat Profetul. Alții spunea, Acesta  
 1510.2.3 3588 5547 243-1161 3004 3361-1063 1537 3588  
 εστιν ο Χριστός άλλοι δε ελεγον μη γαρ εκ της  
 este Hristosul! Și alții spunea, Atunci oare, din  
 \* Γαλιλαίας ο Χριστός έρχεται 7:42 ουχι η γραφή ειπεν  
 Galileea vine Hristosul? Nu zice Scriptura  
 3754 1537 3588 4690 \* 2532 575 \* 3588  
 οτι εκ του σπέρματος Δαβιδ και από Βηθλέεμ της  
 că din sămânța lui David, și de la Betleem,  
 2968 3699 1510.7.3 \* 3588 5547 2064 4978  
 κομης όπου ην Δαβιδ ο Χριστός έρχεται 7:43 σχίσμα  
 satul de unde era David, Hristosul vine? Dezbinare  
 3767 1722 3588 3793 1096 1223 1473 5100-1161  
 ούν εν τω οχλω εγένετο δι αυτόν 7:44 τινές δε  
 deci în mulțime a avut loc din cauza Lui. Iar unii  
 2309-1537-1473 4084-1473 235 3762 1911  
 ηθελον ες αυτόν πιασαι αυτόν άλλ ουδεις επέβαλεν  
 dintre ei voiau să-L prindă, dar nici unul n-a pus  
 1909 1473 3588 5495 2064 3767 3588 5257 4314  
 επ αυτόν τας χείρας 7:45 ηλθον ούν οι υπηρέται προς  
 pe El mâinile. Au venit deci ofițerii la  
 3588 749 2532 \* 2532 2036-1473 1565  
 τους αρχιερείς και Φαρισαίους και ειπον αυτοίς εκείνοι  
 marii preoți și la farisei, și le-au zis aceștia,  
 1223 5100 3756 71-1473 611 3588 5257  
 διά τι ουκ ηγάγετε αυτόν 7:46 απεκριθησαν οι υπηρέται  
 De ce nu L-ați adus? Au răspuns ofițerii,  
 3763 3779 2980 444 5613 3778 3588  
 ουδέποτε ούτως ελάλησεν ανθρωπος ως ούτος ο  
 Niciodată în felul acesta n-a vorbit vreun om, ca Acest  
 444 611-3767-1473 3588 \*  
 ανθρωπος 7:47 απεκριθησαν ούν αυτοίς οι Φαρισαίι  
 Om. Le-au răspuns deci fariseii,  
 3361 2532 1473 4105 3385 \* 1537 3588  
 μη και υμείς πεπλάνησθε 7:48 μη τις εκ των  
 Nu cumva și voi ați fost rătăciți? Oare vreunul dintre  
 758 4100 1519 1473 2228 1537 3588 \*  
 αρχόντων επιστευσεν εις αυτόν η εκ των Φαρισαίων  
 conducători a crezut în El, sau dintre farisei?  
 235 3588 3793 3778 3588 3361 1097 3588 3551  
 7:49 άλλ ο οχλος ούτος ο μη γινώσκων τον νόμον  
 Dar mulțimea aceasta, care nu cunoaște legea,  
 1944 1510.2.6 3004 \* 4314 1473 3588  
 επικατάρατοι εισι 7:50 λέγει Νικόδημος προς αυτούς ο  
 blestemată este! Spuse Nicodim către ei (cel ce

2064 3571 4314 1473 1520-1510.6 1537 1473 3361  
 ελθών νυκτός προς αυτόν εις ων εξ αυτών 7:51 μη  
 venise noaptea la El, fiind unul dintre ei), Oare  
 3588 3551 1473 2919 3588 444 1437 3361 191 3844  
 ο νόμος ημών κρίνει τον ανθρωπον εάν η ακούση παρ'  
 legea noastră judecă omul, dacă nu a auzit de la  
 1473 4387 2532 1097 5100 4160 611  
 αυτού πρότερον και γνω τι ποιει 7:52 απεκριθησαν  
 el mai întâi, și nu a cunoscut ce face? Ei au răspuns  
 2532 2036-1473 3361 2532 1473 1537 3588 \* 1510.2.2  
 και ειπον αυτό μη και συ εκ της Γαλιλαίας ει  
 și i-au zis, Oare și tu din Galileea ești?  
 2045 2532 1492 3754 4396 1537 3588 \* 3756  
 ερευνησον και ιδε οτι προφήτης εκ της Γαλιλαίας ουκ  
 Cercetează și vezi! că un profet din Galileea nu  
 1453 2532 4198 1538 1519 3588 3624 1473  
 εληγγεται 7:53 και επορεύθη εκαστος εις τον οικον αυτού  
 se ridică. Și a mers fiecare la casa lui.

## CAPITOLUL 8

### Femeia adulteră adusă la Isus

\* 1161 4198 1519 3588 3735 3588 1636  
 8:1 Ιησούς δε επορεύθη εις το ορος των ελαιών  
 Isus însă a mers în Muntele Măslinilor.  
 3722-1161 3825-3854 1519 3588 2413 2532 3956  
 8:2 ορθρου δε πάλιν παρεγενετο εις το ιερον και πας  
 Și dis-dimineață a venit din nou în templu, și tot  
 3588 2992 2064 4314 1473 2532 2523 1321-1473  
 ο λαός ηρχετο προς αυτόν και καθίσας εδίδασκεν αυτούς  
 poporul venea la El; și șezând, El îi învăța.  
 71-1161 3588 1122 2532 3588 \* 4314  
 8:3 άγουσι δε οι γραμματείς και οι Φαρισαίι προς  
 Și au adus cărturarii și fariseii, la  
 1473 1135 1722 3430 2532 2476  
 αυτόν γυναίκα εν μοιχεία κατελιμμένη και στησαντες  
 El o femeie în adulter prinsă. Și punând-  
 1473 1722 3319 3004-1473 1320 3778  
 αυτήν εν μέσω 8:4 λέγουσιν αυτό διδάσκαλε ταυτη  
 o în mijloc, I-au spus, Învățătorule, pe aceasta  
 2147 1888 3431 1722-1161  
 ευρομεν επαυτοφώρω μοιχευομένην 8:5 εν δε  
 am găsit-o chiar asupra faptului, săvârșind adulterul. Iar în  
 3588 3551 1473 \* 1781 3588 5108  
 τω νόμω ημών Μωσής ευετείλατο τας τοιαύτας  
 lega noastră, Moise a poruncit ca pe unele ca acestea să le  
 3036 1473 3767 5100 3004 3778-1161 3004  
 λιθοβολεισθαι συ ούν τι λέγεις 8:6 τούτο δε ελεγον  
 lapidăm! Tu deci ce spui? Aceasta însă le spunea  
 3985 1473 2443 2192 2724 2596 1473 3588  
 πειράζοντες αυτόν ινα έχωσι κατηγοριαν κατ' αυτού ο  
 ispitindu-L, ca să aibă acuzație împotriva Lui.  
 1161 \* 2736 2955 3588 1147 1125 1519 3588  
 δε Ιησούς κάτω κύψας τω δακτύλω γραφεν εις την  
 Dar Isus, jos aplecându-Se, cu degetul scria pe  
 1093 5613-1161 1961 2065-1473 352  
 γην 8:7 ως δε επέμενον ερωτώντες αυτόν ανακύψας  
 pământ. Și cum ei continuau să-L întrebe, Ridicându-Se,  
 2036 4314 1473 3588 361 1473 4413 3588  
 ειπε προς αυτούς ο αναμάρτητος υμών πρώτος τον  
 a zis către ei, Cel fără păcat dintre voi, primul, cu  
 3037 1909 1473 906 2532 3825 2736 2955  
 λίθον επ' αυτή βαλέτω 8:8 και πάλιν κάτω κύψας  
 piatră în ea să arunce. Și din nou, jos aplecându-Se,  
 1125 1519 3588 1093 3588 1161 191 2532  
 έγραφεν εις την γην 8:9 οι δε ακούσαντες και  
 scria pe pământ. Și ei, auzind, aceste cuvinte, și  
 5259 3588 4893 1651 1831 1520 2596 1520  
 υπό της συνειδήσεως ελεγχόμενοι εξήρχοντο εις καθ εις  
 în conștiințe fiind muștrați, ieșeau unul câte unul,  
 756 575 3588 4245 2532 2641 3441 3588  
 αρξάμενοι από των πρεσβυτέρων και κατελείφθη μόνος ο  
 începând de la cei mai bătrâni; și a rămas singur  
 \* 2532 3588 1135 1722 3319 1510.6 352-1161  
 Ιησούς και η γυνή εν μέσω ούσα 8:10 ανακύψας δε  
 Isus, și femeia în mijloc fiind. Și ridicându-Se  
 3588 \* 2532 3367 2300 4133 3588 1135  
 ο Ιησούς και μηδένα θεασάμενος πλην της γυναικός  
 și pe nimeni ne văzând decât pe femeie,  
 2036-1473 1135 4226 1510.2.6 1565 3588 2725 1473  
 ειπεν αυτή γυνή που εισιν εκείνοι οι κατηγοροί σου  
 i-a zis, Femeie, unde sunt acei acuzatori ai tăi?

3762 1473 2632 3588 1161 2036 3762 2962  
 ουδείς σε κατέκρινεν 8:11 η δε ειπεν ουδείς κύριε  
 Nimeni nu te-a condamnat?  
 2036-1161-1473 3588 \* 3761-1473 1473 2632 4198  
 ειπε δε αυτη ο Ιησους ουδε εγω σε κατακρινω πορευου  
 Și i-a zis Isus, Nici Eu nu te condamn. Mergi  
 2532 575 3588 3568 3371 264  
 και απο του νυν μηκέτι αμαρτανε  
 și de acum să nu mai păcătuiești.

### Isus, Lumina lumii

8:12 3825 3767 1473 3588 \* 2980 3004  
 ουν παλιον ουν αυτοις ο Ιησους ελαλησε λεγων  
 Din nou atunci către ei Isus a vorbit, spunând,  
 1473 1510.2.1 3588 5457 3588 2889 3588 190-1473  
 εγω ειμι το φως του κοσμου ο ακολουθων εμοι  
 Eu sunt lumina lumii; cine Mă urmază  
 3766.2 4043 1722 3588 4653 235 2192 3588  
 ον μη περιπατηση εν τη σκοτια αλλ εξει το  
 nicidecum nu va umbra în întuneric, ci va avea  
 5457 3588 2222 2036-3767-1473 3588 \* 1473  
 φως της ζωης 8:13 ειπον ουν αυτοι οι Φαρισαιου ον  
 lumina vieții. I-au zis deci fariseii, Tu  
 4012 4572 3140 3588 3141 1473 3756 1510.2.3  
 περι σεαυτου μαρτυρεις η μαρτυρια σου ουκ εστιν  
 despre Tine însuși mărturisesc! -- mărturia Ta nu este  
 227 611-\* 2532 2036-1473 2579  
 αληθής 8:14 απεκριθη Ιησους και ειπεν αυτοις καν  
 adevărată! Isus a răspuns și le-a zis, Chiar dacă  
 1473 3140 4012 1683 227 1510.2.3 3588 3141  
 εγω μαρτυρω περι εμαυτου αληθής εστιν η μαρτυρια  
 Eu mărturisesc despre Mine însumi, adevărată este  
 1473 3754 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473 1161  
 μου οτι οίδα ποθεν ηλθον και που υπαγω υμεις δε  
 Mea, căci Eu știu de unde am venit, și unde Mă duc; voi însă  
 3756 1492 4159 2064 2532 4226 5217 1473  
 ουκ οιδετε ποθεν ερχομαι και που υπαγω 8:15 υμεις  
 nu știți de unde vin, și unde Mă duc. Voi  
 2596 3588 4561 2919 1473 3756 2919 3762 2532  
 κατα την σαρκα κρινετε εγω ου κρινω ουδεν 8:16 και  
 după carne judecați; Eu nu judec pe nimeni. Și  
 1437 2919 1161 1473 3588 2920 3588 1699 227 1510.2.3 3754  
 εαν κρινω δε εγω η κρισις η εμη αληθής εστιν οτι  
 dacă judec și Eu, judecata Mea adevărată este, căci  
 3441-3756-1510.2.1 235 1473 2532 3588 3992-1473 3962  
 μονος ουκ ειμι αλλ εγω και ο πεμψας με πατηρ  
 nu sunt singur, ci Eu și Cel care M-a trimis, Tatăl.  
 2532 1722 3588 3551 1161 3588 5212 1125 3754 1417  
 8:17 και εν τω νομο δε τω υμετερω γεγραπται οτι δυο  
 Și în lege dar, legea voastră, e scris că [a doi  
 444 3588 3141 227 1510.2.3 1473 1510.2.1  
 ανθρωπων η μαρτυρια αληθής εστιν 8:18 εγω ειμι  
 oameni | mărturia] adevărată este; Eu sunt  
 3588 3140 4012 1683 2532 3140 4012  
 ο μαρτυρων περι εμαυτου και μαρτυρει περι  
 Cel care mărturisesc despre Mine însumi; și mărturisesc despre  
 1473 3588 3992-1473 3962 3004-3767-1473 4226  
 εμου ο πεμψας με πατηρ 8:19 λεγον ουν αυτω που  
 Mine Cel care M-a trimis, Tatăl. Ei deci Îi spuneau, Unde  
 1510.2.3 3588 3962 1473 611 \* 3777-1473  
 εστιν ο πατηρ σου απεκριθη Ιησους ουτε εμε  
 este Tatăl Tău? Isus a răspuns, Nici pe Mine nu Mă  
 1492 3777 3588 3962 1473 1487 1473 1492 2532 3588  
 οιδετε ουτε τον πατερα μου ει εμε ηδείτε και τον  
 știți, nici pe Tatăl Meu. Dacă pe Mine M-ați ști, și pe  
 3962 1473 1492-302 3778 3588 4487 2980 3588  
 πατερα μου ηδείτε αν 8:20 ταυτα τα ρηματα ελαλησεν ο  
 Tatăl Meu L-ați ști. Aceste vorbe le-a vorbit  
 \* 1722 3588 1049 1321 1722 3588 2413 2532  
 Ιησους εν τω γαζοφυλακιω διδασκων εν τω ιερω και  
 Isus în vistierie, învățând în templu; și  
 3762 4084-1473 3754 3768-2064 3588 5610 1473  
 ουδεις επιασεν αυτον οτι ουπω εληλυθει η ωρα αυτου  
 nimeni nu L-a prins, căci nu venise încă ora Lui.  
 2036-3767 3825 1473 3588 \* 1473 5217 2532  
 8:21 ειπεν ουν παλιον αυτοις ο Ιησους εγω υπαγω και  
 Atunci a zis din nou către ei Isus, Eu Mă duc, și  
 2212-1473 2532 1722 3588 266 1473 599 3699  
 ζητησετ με και εν τη αμαρτια υμων αποθαιεσθε οπου  
 Mă veți căuta, și în păcatul vostru veți muri; unde  
 1473 5217 1473 3756 1410 2064 3004 3767 3588  
 εγω υπαγω υμεις ου δυνασθε ελθειν 8:22 λεγον ουν οι  
 Eu Mă duc, voi nu puteți veni. Spuneau deci

\* 3385 615 1438 3754 3004 3699 1473 5217  
 Ιουδαιοι μητι αποκτενει εαυτον οτι λεγει οπου εγω υπαγω  
 Iudeii, Oare Se va omori El însuși, că spune. Unde Eu Mă duc,  
 1473 3756 1410 2064 2532 2036-1473 1473 1537  
 υμεις ου δυνασθε ελθειν 8:23 και ειπεν αυτοις υμεις εκ  
 voi nu puteți veni? Și El le-a zis, Voi din  
 3588 2736 1510.2.5 1473 1537 3588 507 1510.2.1 1473 1537 3588  
 των κατω εστε εγω εκ των ανω υμεις εκ του  
 cele de jos sunteți; Eu din cele de sus sunt. Voi din  
 2889 3778 1510.2.5 1473 3756 1510.2.1 1537 3588 2889 3778  
 κοσμου τουτου εστε εγω ουκ ειμι εκ του κοσμου τουτου  
 lumea aceasta sunteți; Eu nu sunt din lumea aceasta.  
 2036-3767-1473 3754 599 1722 3588 266  
 8:24 ειπον ουν υμιν οτι αποθαιεσθε εν ταις αμαρτιας  
 V-am zis deci că veți muri în păcatele  
 1473 1437-1063 3361 4100 3754 1473 1510.2.1 599  
 υμων εαν γαρ μη πιστευσητε οτι εγω ειμι αποθαιεσθε  
 voastre; căci dacă nu credeți că Eu sunt, veți muri  
 1722 3588 266 1473 3004-3767-1473 1473  
 εν ταις αμαρτιας υμων 8:25 λεγον ουν αυτω ου  
 în păcatele voastre. I-au spus deci, Tu  
 5100 1510.2.2 2532-2036-1473 3588 \* 3588 746  
 τας ει και ειπεν αυτοις ο Ιησους την αρχην  
 cine ești? Și le-a zis Isus, Începutul,  
 3748 2532-2980-1473 4183-2192 4012 1473  
 ο τι και λαλω υμιν 8:26 πολλα εχω περι υμων  
 ceea ce vă și spun. Am multe cu privire la voi  
 2980 2532 2919 235 3588 3992-1473 227-1510.2.3  
 λαλειν και κρινειν αλλ ο πεμψας με αληθής εστι  
 de spus, și de judecat; dar Cel care M-a trimis este adevărat,  
 2504 3739 191 1473 3844 1473 3778 3004 1519 3588  
 καιγω α ηκουσα παρ αυτου ταυτα λεγων εις τον  
 El, ce am auzit de la El, acestea le spun către  
 2889 3756 1097 3754 3588 3962 1473-3004  
 κοσμον 8:27 ουκ εγνωσαν οτι τον πατερα αυτοις λελεγειν  
 lume. Ei n-au cunoscut că despre Tatăl le vorbea.  
 2036-3767-1473 3588 \* 3752 5312 3588 5207  
 8:28 ειπεν ουν αυτοις ο Ιησους οταν υψωσητε τον υιον  
 Le-a zis deci Isus, Când Îl veți înălța pe Fiul  
 3588 444 5119 1097 3754 1473 1510.2.1 2532 575  
 του ανθρωπου τοτε γνωσεσθε οτι εγω ειμι και απ  
 Omului, atunci veți cunoaște că Eu sunt, și că de la  
 1683 4160-3762 235 2531 1321-1473 3588 3962  
 εμαυτου ποιω ουδεν αλλα καθως εδιδαξε με ο πατηρ  
 Mine însumi nu fac nimic, ci, după cum M-a învățat Tatăl  
 1473 3778 2980 2532 3588 3992-1473 3326 1473  
 μου ταυτα λαλω 8:29 και ο πεμψας με μετ εμου  
 Meu, acestea le spun. Și Cel care M-a trimis, cu Mine  
 1510.2.3 3756 863-1473 3441 3588 3962 3754 1473 3588 701  
 εστιν ουκ αφικε με μονον ο πατηρ οτι εγω τα αρεστα  
 este; nu M-a lăsat singur Tatăl, căci Eu cele plăcute  
 1473 4160 3842  
 αυτω ποιω παντοτε  
 Lui le fac întotdeauna.

### Adevărata libertate prin adevăr

8:30 3778 1473-2980 4183 4100 1519  
 ταυτα αυτου λαλουντος πολλοι επιστευσαν εις  
 Acestea spunându-le El, mulți au crezut în  
 1473 3004 3767 3588 \* 4314 3588 4100  
 αυτον 8:31 λελεγειν ουν ο Ιησους προς τους πεπιστευκοτας  
 El. Spuse deci Isus către [care credeau  
 1473 \* 1437 1473 3306 1722 3588 3056 3588  
 αυτω Ιουδαιου εαν υμεις μεινητε εν τω λογω το  
 în El I iudeii], Dacă voi rămâneți în cuvântul  
 1699 230 3101 1473 1510.2.5 2532 1097 3588  
 εμο αληθως μαθηται μου εστε 8:32 και γνωσεσθε την  
 Meu, cu adevărat ucenicii Mei sunteți. Și veți cunoaște  
 225 2532 3588 225 1659-1473 611-1473  
 αληθειαν και η αληθεια ελευθερωσει υμας 8:33 απεκριθησαν αυτω  
 adevărul, și adevărul vă va elibera. Ei I-au răspuns,  
 4690 \* 1510.2.4 2532 3762 1398  
 σπερμα Αβρααμ εσμεν και ουδενι δεδουλεικαμεν  
 Sămânța lui Avraam suntem, și nimănui n-am fost robi

8:25 Țpasaj dificil; variante de traducere: Ceea ce v-am spus de la început;

sau: Întocmai ceea ce vă și spun

8:26 Țsau: în

8:30 Țlit: Aceste cuvinte ale Lui fiind spuse

4455 4459 1473-3004 3754 1658-1096 611-1473  
 πώποτε πως συν λέγεις ότι ελευθεροί γενήσεσθε 8:34 απεκριθη Ιησους  
 niciodată. Cum spui Tu că, Veți deveni liberi? Le-a răspuns  
 3588 \* 281 281 3004-1473 3754 3956 3588  
 ο Ιησους αμην αμην λέγω υμιν ότι πας ο  
 Isus, Adevărat, adevărat vă spun că, Oricine  
 4160 3588 266 1401 1510.2.3 3588 266 3588  
 πωών την αμαρτιαν δούλος εστι της αμαρτίας 8:35 ο  
 înfăpțuieste păcatul, rob este păcatului.  
 1161 1401 3756 3306 1722 3588 3614 1519 3588 165 3588 5207  
 δε δούλος ου μένει εν τη οικία εις τον αιωνα ο υιός  
 Și robul nu rămâne în casă în veac; fiul  
 3306 1519 3588 165 1437 3767 3588 5207 1473 1659  
 μένει εις τον αιωνα 8:36 εαν ουν ο υιός υμας ελευθερώση  
 rămâne în veac. Dacă deci, Fiul vă va elibera,  
 3689 1658-1510.8.5 1492 3754 4690 \*  
 οντως ελευθεροί εσεσθε 8:37 οίδα ότι σπέρμα Αβραάμ  
 cu adevărat veți fi liberi. Știu că sămânța lui Avraam  
 1510.2.5 235 2212 1473 615 3754 3588 3056 3588  
 εστε αλλά ζητείτε με αποκτείναι ότι ο λόγος ο  
 sunteți, dar căutați să Mă omorâți, deoarece cuvântul  
 1699 3756 5562 1722 1473 1473 3739 3708 3844  
 εμός ου χωρεί εν υμιν 8:38 εγω ο εώρακα παρά  
 Meu nu găsește loc în voi. Eu ceea ce am văzut la  
 3588 3962 1473 2980 2532 1473 3767 3739 3708  
 τω πατρί μου λαλώ και υμεις ουν ο εώρακατε  
 Tatăl Meu, aceea vorbesc, și voi deci ceea ce ați văzut  
 3844 3588 3962 1473 4160 611 2532  
 παρά τω πατρί υμών ποείτε 8:39 απεκριθησαν και  
 la tatăl vostru aceea faceți. Ei au răspuns și  
 2036-1473 3588 3962 1473 \*-1510.2.3 3004-1473  
 ειπον αντώ ο πατήρ ημών Αβραάμ εστι λέγει αυτοίς  
 I-au zis, Tatăl nostru Avraam este. Le-a spus  
 3588 \* 1487 5043 3588 \* 1510.7.5 3588 2041  
 ο Ιησους ει τέκνα του Αβραάμ ήτε τα έργα  
 Isus, Dacă copiii lui Avraam ați fi, lucrările  
 3588 \* 4160-302 3568-1161 2212 1473  
 του Αβραάμ εποιείτε αν 8:40 νυν δε ζητείτε με  
 lui Avraam le-ați face. Dar acum căutați să Mă  
 615 444 3739 3588 225 1473 2980  
 αποκτείναι ανθρωπον ος την αλήθειαν υμιν κελάηκηκα  
 omorâți, pe Mine, un Om care adevărat vi l-am vorbit,  
 3739 191 3844 3588 2316 3778 \* 3756  
 ην ήκουσα παρά του θεού τουτο Αβραάμ ουκ  
 pe care l-am auzit de la Dumnezeu; aceasta Avraam n-  
 4160 1473 4160 3588 2041 3588 3962 1473  
 εποίησεν 8:41 υμεις ποείτε τα έργα του πατρός υμών  
 a făcut. Voi faceți lucrările tatălui vostru.  
 2036-3767-1473 1473 1537 4202 3756 1080  
 ειπον ουν αντώ ημεις εκ πορνείας ου γεγεννήμεθα  
 I-au zis deci, Noi din curvie nu suntem născuți;  
 1520 3962 2192 3588 2316 2036-1473 3588  
 ενα πατέρα εχομεν τον θεόν 8:42 ειπεν αυτοίς ο  
 un singur Tată avem, pe Dumnezeu. Le-a zis  
 \* 1487 3588 2316 3962 1473 1510.7.3 25-302-1473  
 Ιησους ει ο θεός πατήρ υμών ην ηγαπάτε αν εμε  
 Isus, Dacă Dumnezeu Tatăl vostru ar fi, M-ați iubi,  
 1473-1063 1537 3588 2316 1831 2532 2240 3761-1063 575 1302  
 εγω γαρ εκ του θεού εξήλθον και ηκω ουδέ γαρ απ  
 căci Eu de la Dumnezeu am ieșit, și am venit; fiindcă nu de la  
 1683 2064 235 1565 1473 649 3756  
 εμαντού εληλυθα αλλ εκεινος με απέστειλε 8:43 διατι  
 Mine Insumi am venit, ci Acela M-a trimis. De ce  
 3588 2981 3588 1699 3756 1097 3754 3756 1410  
 την λαλιαν την εμην ου γινώσκετε ότι ου δύνασθε  
 vorbirea Mea nu o cunoașteți? Pentru că nu puteți  
 191 3588 3056 3588 1699 1473 1537 3588 3962 3588  
 ακουειν τον λόγον τον εμόν 8:44 υμεις εκ του πατρός του  
 auzi Cuvântul Meu. Voi din tatăl  
 1228 1510.2.5 2532 3588 1939 3588 3962 1473 2309  
 διαβόλου εστε και τας επιθυμίας του πατρός υμών θέλετε  
 diavolul sunteți, și poftele tatălui vostru vreți  
 4160 1565 443 1510.7.3 575 746 2532 1722  
 ποιειν εκεινος ανθρωποκτόνος† ην απ αρχής και εν  
 să le faceți. Acesta ucigaș de oameni a fost de la început, și în  
 3588 225 3756 2476 3754 3756 1510.2.3 225 1722 1473  
 τη αληθεια ουχ εστηκεν ότι ουκ εστιν αληθεια εν αντώ  
 adevăr nu a stat, căci nu este adevăr în el.  
 3752 2980 3588 5579 1537 3588 2308 2980 3754  
 όταν λαλή το ψεύδος εκ των ιδίων λαλεί ότι  
 Când vorbește minciuna, din cele ale lui proprii vorbește, căci

5583 1510.2.3 2532 3588 3962 1473 1473 1161 3754  
 υψος εστι και ο πατήρ αυτου 8:45 εγω δε ότι  
 smincino este, și tatăl minciunii. Eu însă, intrucat  
 3588 225 3004 3756 4100-1473 5100 1537 1473  
 την αλήθειαν λέγω ου πιστεύετε μοι 8:46 τις εξ υμών  
 adevărul îl spun, nu Mă credeți. Cine dintre voi  
 1651-1473 4012 266 1487 1161 225 3004 1302  
 ελέγχει με περί αμαρτίας ει δε αλήθειαν λέγω διατι  
 Mă dovedește de păcat? Dacă însă adevăr vorbesc, de ce  
 1473 3756 4100-1473 3588 1510.6 1537 3588 2316 3588  
 υμεις ου πιστεύετε μοι 8:47 ο ων εκ του θεου τα  
 voi nu Mă credeți? Cine este din Dumnezeu  
 4487 3588 2316 191 1223 3778 1473 3756 191  
 ρήματα του θεου ακουει δια τουτο υμεις ουκ ακουετε  
 spusule lui Dumnezeu le ascultă; de aceea voi nu ascultați,  
 3754 1537 3588 2316 3756 1510.2.5  
 ότι εκ του θεου ουκ εστε  
 fiindcă din Dumnezeu nu sunteți.

Întâietatea lui Isus

611 3767 3588 \* 2532 2036-1473  
 8:48 απεκριθησαν ουν οι Ιουδαιοι και ειπον αντώ  
 Au răspuns deci iudeii, și I-au zis,  
 3756 2573-3004-1473 3754 \* 1510.2.2 1473 2532  
 ου καλώς λέγομεν ημεις ότι Σαμαρειτης ει συ και  
 Nu spunem noi bine că samaritean ești Tu, și că  
 1140-2192 611 1473 1140 3756  
 δαιμόνιον έχεις 8:49 απεκριθη Ιησους εγω δαιμόνιον ουκ  
 am demon? A răspuns Isus, Eu demon nu  
 2192 235 5091 3588 3962 1473 2532 1473 818 1473  
 έχω αλλά τιμώ τον πατέρα μου και υμεις ατιμάζετε με  
 am, ci Îl onorez pe Tatăl Meu, și voi Mă dezonorați pe Mine.  
 1473 1161 3756 2212 3588 1391 1473 1510.2.3 3588 2212  
 8:50 εγω δε ου ζητώ την δοξαν μου εστιν ο ζητών  
 Eu însă nu caut gloria Mea, este Cel care o caută  
 2532 2919 281 281 3004-1473 1437 5100 3588  
 και κρινων 8:51 αμην αμην λέγω υμιν εαν τις τον  
 și judecă. Adevărat, adevărat vă spun, dacă cineva  
 3056 3588 1699 5083 2288 3766.2 2334  
 λόγον του εμόν τηρήση θάνατον ου μη θεωρήση  
 cuvântul Meu îl va păzi, moartea nicidecum nu o va vedea,  
 1519 3588 165 2036-3767-1473 3588 \* 3588  
 εις τον αιωνα 8:52 ειπον ουν αντώ οι Ιουδαιοι νυν  
 în veac. I-au zis deci iudeii, Acum  
 1097 3754 1140-2192 \* 599 2532 3588  
 ενωκαμεν ότι δαιμόνιον έχεις Αβραάμ απέθανε και ου  
 cunoaștem că ai demon, Avraam a murit, și  
 4396 2532 1473 3004 1437 5100 3588 3056 1473 5083  
 προφήται και συ λέγεις εαν τις τον λόγον μου τηρήση  
 profetii, și Tu spui, Dacă cineva cuvântul Meu îl va păzi,  
 3766.2 1089 2288 1519 3588 165 3361 1473  
 ου μη γεύσεται θανάτου εις τον αιωνα 8:53 μη συ  
 nicidecum nu va gusta moartea, în veac. Oare Tu  
 3173 1510.2.2 3588 3962 1473 \* 3748 599  
 μείζων ει του πατρός ημών Αβραάμ οστις απέθανε  
 mai mare ești decât tatăl nostru Avraam, care a murit?  
 2532 3588 4396 599 5100 4572 1473 4160  
 και οι προφήται απέθανον τινα σεαυτών συ ποιεις  
 și decât profetii care au murit? Cine pe Tine Insuți Te faci?  
 611 \* 1437 1473 1392 1683 3588  
 8:54 απεκριθη Ιησους εαν εγω δοξάζω εμαντόν η  
 A răspuns Isus, Dacă Eu Mă glorific pe Mine Insumi,  
 1391 1473 3762-1510.2.3 1510.2.3 3588 3962 1473 3588 1392-1473  
 δοξα μου ουδεν εστιν εστιν ο πατήρ μου ο δοξάζων με  
 gloria Mea nu este nimic. Este Tatăl Meu care Mă glorifică,  
 3739 1473 3004 3754 2316 1473 1510.2.3 2532  
 ον υμεις λέγετε ότι θεός υμών εστι 8:55 και  
 despre care voi spuneți că Dumnezeuul vostru este; și  
 3756 1097-1473 1473 1161 1492-1473 2532 1437 2036  
 ουκ ενωκατε αυτόν εγω δε οίδα αυτόν και εαν ειπω  
 nu L-ați cunoscut; Eu însă Îl cunosc. Și dacă aș spune  
 3754 3756 1473-1473 1510.8.1 3664 1473 5583 235  
 ότι ουκ οίδα αυτόν εσομαι ομοιος υμών ψεύστης αλλ  
 că nu- L cunosc, aș fi ca voi, un minciinos. Dar  
 1492-1473 2532 3588 3056 1473 5083  
 οίδα αυτόν και τον λόγον αυτου πρώω 8:56 Αβραάμ  
 Îl cunosc, și cuvântul Lui îl păzesc. Avraam,  
 3588 3962 1473 21 2443 1492 3588 2250 3588  
 ο πατήρ υμών ηγαλλιάσατο ινα ιδη την ημέραν την  
 tatăl vostru, a săltat de veselie că va vedea ziua

8:44 †2 oc; Ioa 8:44, 1In 3:15

8:44 †lit: ei



1699 2532 1492 2532 5463 2036 3767 3588 \*  
**εμῆν και εἶδε και εχάρη** 8:57 εἶπον οὐν οἱ Ἰουδαῖοι  
Mea, și a văzut și s-a bucurat. Au zis deci iudeii

4314 1473 4004 2094 3768-2192 2532 \*  
**προς αυτών πενήκοντα ἔτη οὕτω ἔχεις και Αβραάμ**  
câtre El, Cincizeci de ani n-ai încă, și pe Avraam l-

3708 2036-1473 3588 \* 281 281  
**εὐρακας** 8:58 εἶπεν αυτοῖς ο Ἰησοῦς αμῆν αμῆν  
ai văzut? Le-a zis Isus, Adevărat, adevărat

3004-1473 4250 \* 1096 1473 1510.2.1 142  
**λέγω ὑμῖν πρῖν Αβραάμ γενέσθαι ἐγὼ εἰμι** 8:59 ἦραν  
vă spun, Înainte ca Avraam să fi fost, Eu sunt. Au luat

3767 3037 2443 906 1909 1473 \* 1161 2928  
**οὐν λιθους ἰνα βαλῶσιν ἐπ' αὐτόν Ἰησοῦς δε ἐκρύβη**  
deci pietre ca să arunce în El. Isus însă S-a ascuns,

2532 1831 1537 3588 2413 1330 1223 3319 1473 2532  
**και ἐξήλθεν ἐκ του ιεροῦ διελθὼν διὰ μέσου αὐτῶν και**  
și a ieșit din templu, trecând prin mijlocul lor; și

3855 3779  
**παρήγεν οὕτως**  
a trecut în felul acesta.

## CAPITOLUL 9

## Vindecarea orbului din naștere

2532 3855 1492 444 5185 1537 1079  
**9:1 και παράγω εἶδεν ανθρωπον τυφλὸν ἐκ γενετῆς**  
Și trecând, a văzut un om orb din naștere.

2532 2065-1473 3588 3101 1473 3004 4461  
**9:2 και ηρώτησαν αὐτόν οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ λέγοντες ραββί**  
Și L-au întrebat ucenicii Lui, spunând, Rabi,

5100 264 3778 2228 3588 1118 1473 2443 5185-1080  
**τις ἤμαρτεν οὗτος η οἱ γονεῖς αὐτοῦ ἰνα τυφλὸς γεννηθῆ**  
cine a păcătuit, acesta, sau părinții lui, de s-a născut orb?

611 3588 \* 3777 3778 264 3777 3588  
**9:3 ἀπεκρίθη ο Ἰησοῦς οὔτε οὗτος ἤμαρτεν οὔτε ο**  
A răspuns Isus, Nici acesta n-a păcătuit, nici

1118 1473 235 2443 5319 3588 2041 3588 2316  
**γονεῖς αὐτοῦ ἀλλ ἰνα φανερωθῆ τα ἔργα του θεοῦ**  
părinții lui, ci este ca să se arate lucrările lui Dumnezeu

1722 1473 1473 1163 2038 3588 2041 3588  
**εν αὐτῷ 9:4 ἐμὲ δεῖ ἐργάζεσθαι τα ἔργα του**  
în el. Eu trebuie să lucrez lucrările Celui care

3992-1473 2193 2250-1510.2.3 2064 3571 3753 3762  
**πέμφαντός με εἰς ἡμέρα εστὶν ἕρχεται νῦς οὔτε οὐδεῖς**  
M-a trimis, cât este zi; vine noaptea, când nimeni nu

1410 2038 3752 1722 3588 2889 1510.3 5457  
**δύναται ἐργάζεσθαι 9:5 ὅταν εν τῷ κοσμῷ ω φως**  
poate să lucreze. Cât în lume sunt, lumină

1510.2.1 3588 2889 3778 2036 4429 5476 2532  
**εἰμι το κόσμον 9:6 ταῦτα ἐπιὼν ἔπτυσε χαμαὶ και**  
sunt a lumii. Acestea spunând, a scuipat pe pământ și

4160 4081 1537 3588 4427 2532 2025 3588 4081  
**εποίησε πηλὸν ἐκ του πυσματος και ἐπέχρισε του πηλὸν**  
a făcut tină din salivă, și a uns tina

1909 3588 3788 3588 5185 2532 2036-1473 5217  
**ἐπὶ τους οφθαλμούς του τυφλοῦ 9:7 και εἶπεν αὐτῷ ὑπαγε**  
pe ochii orbului. Și i-a zis, Mergi,

3538 1519 3588 2861 3588 \* 3739 2059  
**νῦμαι εἰς την κολυμβήθραν του Σιλωὰμ ο ερμηνεύεται**  
spală-te în scaldătoarea Siloamului, care se traduce,

649 565 3767 2532 3538 2532 2064 991  
**ἀπεσταλμένος ἀπήλθεν οὐν και ἐνίψατο και ἦλθεν βλέπων**  
Trimis. S-a dus deci și s-a spălat, și a venit văzând.

3588 3767-1069 2532 3588 2334-1473 3588  
**9:8 οἱ οὐν γείτονες και οἱ θεοφρονῶντες αὐτόν το**  
Vecinii deci, și cei ce îl văzuseră

4387 3754 5185-1510.7.3 3004 3756 3778-1510.2.3 3588  
**πρότερον ὅτι τυφλὸς ην ἔλεγον οὐχ οὗτός εστιν ο**  
mai înainte, că era orb, spuneau, Nu este acesta cel care

2521 2532 4319 243 3004 3754 3778 1510.2.3  
**καθημένος και πρῶσαιτὼν 9:9 ἄλλοι ἔλεγον ὅτι οὗτός εστιν**  
ședea și cerșea? Unii spuneau că, Acesta este.

243 1161 3754 3664 1473 1510.2.3 1565 3004  
**ἀλλοι δε ὅτι ὁμοιος αὐτῷ εστιν ἐκεῖνος ἔλεγον**  
Alții însă spuneau că, Asemănător lui este. El spunea

3754 1473 1510.2.1 3004-3767-1473 4459 455-1473  
**ὅτι ἐγὼ εἰμι 9:10 ἔλεγον οὐν αὐτῷ πως ἀνεῶχθῆσάν σου**  
că, Eu sunt. Deci îi spuneau, Cum îți s-au deschis

3588 3788 611-1565 2532 2036 444  
**οἱ οφθαλμοὶ 9:11 ἀπεκρίθη ἐκεῖνος και εἶπεν ανθρωπος**  
ochii? Acela a răspuns și a zis, Un Om

3004 \* 4081-4160 2532 2025-1473 3588  
**λεγόμενος Ἰησοῦς πηλὸν εποίησε και ἐπέχρισέ μου τους**  
zis Isus a făcut tină, și mi-a uns

3788 2532 2036-1473 5217 1519 3588 2861 3588  
**οφθαλμούς και εἶπέ μοι ὑπαγε εἰς την κολυμβήθραν του**  
ochii, și mi-a zis, Du-te la scaldătoarea

\* 2532 3538 565-1161 2532 3538  
**Σιλωὰμ και νῦμαι ἀπελθὼν δε και νῦν ἀμενος**  
Siloamului, și spală-te! Și după ce m-am dus, și m-am spălat,

308 2036-3767-1473 4226 1510.2.3 1565 3004  
**ἀνέβλεψα 9:12 εἶπον οὐν αὐτῷ που εστιν ἐκεῖνος λέγει**  
am văzut. Ei i-au zis deci, Unde este Acela? El a spus,

3756 1492 71-1473 4314 3588 \*  
**ουκ οἶδα 9:13 ἀγουσιν αὐτόν προς τους Φαρισαῖους**  
Nu știu. L-au adus la farisei

3588 4218 5185 1510.7.3-1161 4521  
**του ποτε τυφλὸν 9:14 ην δε σάββατον**  
pe cel care fusese altădată orb. Și era sabbat

3753 3588 4081-4160 3588 \* 2532 455-1473  
**ὅτε του πηλὸν εποίησεν ο Ἰησοῦς και ἀνεῶξεν αὐτοῦ**  
când a făcut tina Isus, și i-a deschis

3588 3788 3825 3767 2065-1473 2532 3588  
**τους οφθαλμούς 9:15 πάλιν οὐν ηρώτησαν αὐτόν και οἱ**  
ochii. Din nou deci îl întrebau și

\* 4459 308 3588-1161 2036-1473 4081  
**Φαρισαῖοι πως ἀνέβλεψεν ο δε εἶπεν αυτοῖς πηλὸν**  
fariseii cum a văzut. Și el le-a zis, Tină

2007-1473 1909 3588 3788 2532 3538 2532  
**επέθηκε μοι ἐπὶ τους οφθαλμούς και ἐνίψαμην και**  
mi-a pus pe ochi, și m-am spălat, și

991 3004 3767 1537 3588 \* 5100  
**βλέπω 9:16 ἔλεγον οὐν ἐκ των Φαρισαίων τυνὲς**  
văd. Spuneau deci [dintre farisei l unii],

3778 3588 444 3756 1510.2.3 3844 3588 2316, 3754 3588  
**οὗτος ο ανθρωπος ουκ εστι παρά του θεοῦ ὅτι το**  
Acest Om nu este de la Dumnezeu, căci

4521 3756 5083 243 3004 4459 1410 444  
**σάββατον ου τηρεῖ ἄλλοι ἔλεγον πως δύναται ανθρωπος**  
sabbatul nu-l ține. Alții spuneau, Cum poate un om

268 5108 4592 4160 2532 4978 1510.7.3  
**αμαρτωλὸς τοιαῦτα σημεῖα ποιεῖν και σχισμα ην**  
păcătoș asemenea semne să facă? Și dezbinare era

1722 1473 3004 3767 3588 5185 3825 1473 5100  
**εν αυτοῖς 9:17 λέγουσι οὐν τῷ τυφλῷ πάλιν σὺ τ**  
întrre ei. Ei au spus deci orbului din nou, Tu ce

3004 4012 1473 3754 455-1473 3588 3788 3588-1161  
**λέγεις περι αὐτοῦ ὅτι ηροῖξέ σου τους οφθαλμοὺς ο δε**  
spui despre El, că ți-a deschis ochii? Și el

2036 3754 4396 1510.2.3 3756 4100 3767 3588  
**εἶπεν ὅτι προφήτης εστὶν 9:18 ουκ επιστευσαν οὐν οἱ**  
a zis că, Un profet este. N-au crezut deci

\* 4012 1473 3754 5185-1510.7.3 2532 308 2193  
**Ἰουδαῖοι περι αὐτοῦ ὅτι τυφλὸς ην και ἀνέβλεψεν εἰς**  
iudeii despre el că fusese orb, și vedea, până

3748 5455 3588 1118 1473 3588 308  
**ὅπου ἐφώνησαν τους γονεῖς αὐτοῦ του ἀναβλέψαντος**  
când au chemat pe părinții celui care vedea din nou.

2532 2065-1473 3004 3778 1510.2.3 3588 5207  
**9:19 και ηρώτησαν αὐτοὺς λέγοντες οὗτός εστιν ο υἱὸς**  
Și i-au întrebat, spuneând, Acesta este fiul

1473 3739 1473 3004 3754 5185 1080 4459  
**υμῶν ον υμεῖς λέγετε ὅτι τυφλὸς εγεννηθῆ πως**  
vostru, despre care voi spuneți că orb s-a născut? Cum

3767 737 991 611-1473 3588 1118  
**οὐν ἄρτι βλέπει 9:20 ἀπεκρίθησαν αυτοῖς οἱ γονεῖς**  
deci acum vede? Le-au răspuns părinții

1473 2532 2036 1492 3754 3778 1510.2.3 3588 5207 1473  
**αὐτοῦ και εἶπον οίδαμεν ὅτι οὗτός εστιν ο υἱὸς ημῶν**  
lui, și au zis, Știm că acesta este fiul nostru,

2532 3754 5185 1080 4459 1161 3568 991 3756  
**και ὅτι τυφλὸς εγεννηθῆ 9:21 πως δε ἴνν βλέπει ουκ**  
și că orb s-a născut; cum însă acum vede, nu

1492 2228 5100 455-1473 3588 3788 1473  
**οίδαμεν η τις ηνοῖξεν αὐτοῦ τους οφθαλμούς ημεῖς**  
știm; sau cine i-a deschis ochii, noi

3756 1492 1473 2244-2192 1473 2065 1473  
**ουκ οίδαμεν αὐτός ηλικῖαν ἔχει αὐτόν ερωτήσατε αὐτός**  
nu știm. El are o vârstă, pe el întrebați-!; el

4012 1473 2980 3778 2036 3588 1118 1473  
**περι αὐτοῦ λαλήσει 9:22 ταῦτα εἶπον οἱ γονεῖς αὐτοῦ**  
pentru sine va vorbi. Acestea le-au zis părinții lui,

3754 5399 3588 \* 2235-1063 4934 3588  
**ὅτι εφοβῶντο τους Ἰουδαῖους ἥδη γαρ συνηθέωτο οἱ**  
căci le era frică de iudei; căci deja se învoiseră

\* **Ιουδαίοι** 2443 1437 5100 1473 3670 5547 **αὐτὸν** 3670 ομολογήση **Χριστὸν** 5547  
iudeii ca, dacă cineva **Il** va mărturisii ca fiind Hristosul,  
656 1096 1223 3778 3588 1118 1473  
**αποσυνάγωγος** 1096 **γένηται** 9:23 **διὰ τοῦτο οἱ** 1096 **γονεῖς** 1118 **αὐτοῦ** 1473  
exclus din sinagogă să fie acela. De aceea părinții lui  
2036 3754 2244-2192 1473 2065 5455  
**εἰπὸν ὅτι** 2036 **ἠλικίαν ἔχει** 3754 **αὐτὸν ἐρωτήσατε** 2065 **9:24 ἐφώνησαν** 5455  
au zis că, Are o vârstă, pe el întrebați-l. Au chemat  
3767 1537 1208 3588 444 3739 1510.7.3 5185 2532  
**οὐν ἐκ** 3767 **δευτέρου** 1208 **τοῦ ἀνθρώπου** 3588 **ὃς ἦν** 444 **τυφλὸς** 3739 **καὶ** 1510.7.3 **δεῦτε** 5185  
decii pentru a doua oară pe omul care fusese orb, și  
2036-1473 1325 1391 3588 2316 1473 1492 3754 3588  
**εἰπὸν αὐτῷ** 2036 **ὅς ὁρᾷ** 1325 **τὸ θεὸν** 1391 **ἡμεῖς οἶδαμεν ὅτι** 2316 **ο** 1473  
i-au zis, Dacă glorie lui Dumnezeu! noi știm că  
444 3778 268 1510.2.3 611 3767 1565  
**ἀνθρώπος** 444 **οὗτος ἀμαρτωλὸς ἐστίν** 3778 **9:25 ἀπεκρίθη** 611 **οὐν** 3767 **εἰσὲν** 1565  
Omul acesta un păcătoș este. A răspuns deci acela,  
2532 2036 1487 268 1510.2.3 3756 1492 1520  
**καὶ εἶπεν εἰ** 2532 **ἀμαρτωλὸς ἐστίν** 1487 **οὐκ οἶδα** 3756 **ἐν** 1492  
și a zis, Dacă un păcătoș este, nu știu; Un singur lucru  
1492 3754 5185 1510.6 737 991 2036-1161-1473  
**οἶδα ὅτι** 1492 **τυφλὸς** 3754 **ὢν** 5185 **ἀρτί** 1510.6 **βλέπω** 737 **9:26 εἰπὸν** 2036 **δε** 1161 **αὐτῷ** 1473  
știu, că, orb fiind, acum văd. Și i-au zis  
3825 5100 4160-1473 4459 455-1473 3588 3788  
**πάλιν** 3825 **τὴ ἐπιθήσει** 5100 **σοὶ πῶς** 4160-1473 **ἠροῦξέ** 4459 **σου τοὺς** 455-1473 **ὄφθαλμοὺς** 3588  
din nou, Ce ți-a făcut? cum ți-a deschis ochii?  
611-1473 2036-1473 2225 2532 3756 191 5100  
**9:27 ἀπεκρίθη** 611 **αὐτοῖς** 2036-1473 **εἰπὸν ὅτι** 2225 **ἠρᾷ** 2532 **καὶ** 3756 **οὐκ** 191 **ἠκούσατε** 5100  
El le-a răspuns, V-am zis deja, și n-ați auzit. De ce  
3825 2309 191 3361 2532 1473 2309 1473 3101  
**πάλιν** 3825 **θέλετε** 2309 **ἀκοῦειν** 191 **μὴ** 3361 **καὶ** 2532 **ἡμεῖς** 1473 **θέλετε** 3101 **αὐτοῦ**  
din nou vreți să auziți? Oare și voi vreți ai Lui ucenici  
1096 3058-3767-1473 2532 2036 1473 1510.2.2  
**γενέσθαι** 1096 **9:28 εὐλοδοῦσάν** 3058-3767-1473 **οὐν** 2532 **αὐτὸν** 2036 **καὶ** 1473 **εἰπὸν** 1510.2.2  
să deveniți? Atunci l-au insultat, și au zis, Tu ești  
3101 1565 1473-1161 3588 \* 1510.2.4-3101  
**μαθητῆς** 3101 **ἐκεῖνον** 1565 **ἡμεῖς** 1473-1161 **δε** 3588 **τοῦ** 1510.2.4-3101  
ucenicul Acelaia, dar noi ai lui Moise ucenici suntem.  
1473 1492 3754 \* 2980 3588 2316  
**9:29 ἡμεῖς** 1473 **οἶδαμεν** 1492 **ὅτι** 3754 **Μωσαί** 2980 **λελάληκεν** 3588 **ὁ** 2316  
Noi știm că lui Moise i-a vorbit Dumnezeu,  
3778-1161 3756 1492 4159 1510.2.3 611 3588  
**τοῦτον** 3778 **δε** 1161 **οὐκ οἶδαμεν** 3756 **πόθεν ἐστίν** 1492 **9:30 ἀπεκρίθη** 611 **ο** 3588  
dar pe acesta nu știm de unde este. A răspuns  
444 2532 2036-1473 1722-1063 3778 2298-1510.2.3  
**ἀνθρώπος** 444 **καὶ** 2532 **εἰπὸν** 2036 **αὐτοῖς ἐν** 1722 **γὰρ** 1063 **τοῦτω** 3778 **θαυμαστὸν** 2298 **ἐστίν** 1510.2.3  
omul, și le-a zis, Căci în aceasta este minunea,  
3754 1473 3756 1492 4159 1510.2.3 2532 455-1473 3588  
**ὅτι** 3754 **ἡμεῖς** 1492 **οὐκ οἶδατε** 4159 **πόθεν ἐστί** 1510.2.3 **καὶ** 2532 **ἀνέωξέ** 455-1473 **μου** 3588  
că voi nu știți de unde este, și El mi-a deschis  
3788 1492 1161 3754 268 3588 2316  
**ὄφθαλμοὺς** 3788 **9:31 οἶδαμεν** 1492 **ὅτι** 1161 **ἀμαρτωλῶν** 3754 **ὁ** 268 **θεός** 3588 **καὶ** 2316  
ochii. Știm însă că pe păcătoși Dumnezeu  
3756 191 235 1437 5100 2318 1510.3 2532 3588  
**οὐκ** 3756 **ἀκοῦει** 191 **ἀλλ** 235 **εἰς** 1437 **τις** 5100 **θεοσεβῆς** 2318 **ἔστι** 1510.3 **καὶ** 2532 **το** 3588  
nu-i ascultă; dar dacă cineva cinștor de Dumnezeu este, și  
2307 1473 4160 3778 191 1537 3588 165  
**θέλημα** 2307 **αὐτοῦ** 1473 **ποιῆ** 4160 **τοῦ** 3778 **ἀκούει** 191 **9:32 ἐκ** 1537 **τοῦ** 3588 **αιῶνος** 165  
voia Lui o face, pe acela îl ascultă. În veac  
3756 191 3754 455 5100 3788 5185  
**οὐκ** 3756 **ἠκούσθη** 191 **ὅτι** 3754 **ἠροῦξέ** 455 **τις** 5100 **ὄφθαλμοὺς** 3788 **τυφλοῦ** 5185  
nu s-a auzit ca să fi deschis cineva ochii unui orb  
1080 3844 2316 3756  
**γεγεννημένου** 1080 **9:33 εἰ** 3844 **μὴ** 2316 **ἦν** 3756 **οὗτος** 3756 **παρὰ** 3756 **θεοῦ** 3756 **οὐκ** 3756  
dîn naștere. Dacă Acesta n-ar fi de la Dumnezeu, nu  
1410 4160 3762 611 2532 2036-1473 1722  
**ἠδύνατο** 1410 **ποιεῖν** 4160 **οὐδὲν** 3762 **9:34 ἀπεκρίθησαν** 611 **καὶ** 2532 **εἰπὸν** 2036 **αὐτῶ** 1722  
ar putea face nimic. Ei au răspuns și i-au zis, În  
266 1473 1080 3650 2532 1473 1321-1473  
**αμαρτιας** 266 **σὺ** 1473 **γεγεννηθης** 1080 **ὁλος** 3650 **καὶ** 2532 **σὺ** 1473 **διδασκεις** 1321-1473 **ἡμᾶς** 1722  
păcate tu ești născut cu totul, și tu ne înveți pe noi?  
2532 1544-1473 1854 191 3588 \* 3754  
**καὶ** 2532 **ἐξεβαλον** 1544-1473 **αὐτὸν** 1854 **ἔξω** 191 **9:35 ἤκουσεν** 3588 **ὁ** \* 3754  
Și l-au dat afară. A auzit Isus că  
1544-1473 1854 2532 2147 1473 2036-1473  
**ἐξεβαλον** 1544 **αὐτὸν** 1854 **ἔξω** 2532 **καὶ** 2147 **ευρῶν** 1473 **αὐτὸν** 2036-1473 **εἰπὸν** 1722  
l-au dat afară, și găsindu-l, i-a zis,  
1473-4100 1519 3588 5207 3588 2316 611  
**σὺ πιστεύεις** 1473 **εἰς** 1519 **τὸν υἱὸν** 3588 **τοῦ θεοῦ** 5207 **9:36 ἀπεκρίθη** 611  
Crezi tu în Fiul lui Dumnezeu? A răspuns

1565 2532 2036 2532 5100 1510.2.3 2962 2443 4100 1519  
**ἐκεῖνος** 1565 **καὶ** 2532 **εἶπε** 2036 **καὶ** 2532 **τις ἐστί** 5100 **κύριε** 1510.2.3 **ἴνα** 2962 **πιστεύσω** 4100 **εἰς** 1519  
acela, și a zis, Și cine este, Doamne, ca să cred în  
1473 2036-1161-1473 3588 \* 2532 3708-1473  
**αὐτὸν** 1473 **9:37 εἶπε** 2036 **δε** 1161 **αὐτῷ** 1473 **ὁ** \* 3588 **Ἰησοῦς** 2532 **καὶ** 3708-1473 **εἰσᾶραξεν** 1519 **αὐτὸν** 1519  
El? Și i-a zis Isus, Deja L-ai văzut,  
2532 3588 2980 3326 1473 1565 1510.2.3 3588-1161  
**καὶ** 2532 **ὁ** 3588 **λαλῶν** 2980 **μετὰ** 3326 **σοῦ ἐκεῖνος** 1473 **ἐστίν** 1565 **9:38 ὁ** 1510.2.3 **δε** 3588-1161  
și Cel care vorbește cu tine, Acesta este. Și el  
5346 4100 2962 2532 4352-1473 2532  
**ἔφη** 5346 **πιστεύω** 4100 **κύριε** 2962 **καὶ** 2532 **προσεκύνησεν** 4352-1473 **αὐτῷ** 2532 **9:39 καὶ** 2532  
a spus, Cred, Doamne, și l-s-a închinat.  
2036 3588 \* 1519 2917 1473 1519 3588 2889 3778  
**εἶπεν** 2036 **ὁ** 3588 **Ἰησοῦς** \* 1519 **εἰς** 2917 **κρίμα** 1473 **ἐγὼ** 1519 **εἰς** 3588 **τοῦ** 2889 **κόσμου** 3778 **τούτου** 3778  
a zis Isus, Spre judecată Eu în lumea aceasta  
2064 2443 3588 3361 991 991 2532 3588  
**ἦλλον** 2064 **ἴνα** 2443 **οἱ** 3588 **μὴ** 3361 **βλέποντες** 991 **βλέπωσι** 2532 **καὶ** 3588  
am venit, ca cei care nu văd să vadă, și cei care  
991 5185 1096 2532 191 1537  
**βλέποντες** 991 **τύφλοι** 5185 **γένωνται** 1096 **9:40 καὶ** 2532 **ἤκουσαν** 191 **ἐκ** 1537  
văd orbi să devină. Și au auzit acestea unii dintre  
3588 \* 3778 3588 1510.6 3326 1473 2532 2036-1473  
**τῶν** 3588 **Φαρισαίων** \* 3778 **ταῦτα** 3588 **οἱ** 1510.6 **ὄντες** 3326 **μετ** 1473 **αὐτοῦ** 2532 **καὶ** 2036-1473 **εἰπὸν** 1537  
fariseii acela care erau cu El; și l-au zis,  
3361 2532 1473 5185-1510.2.4 2036-1473 3588 \*  
**μὴ** 3361 **καὶ** 2532 **ἡμεῖς** 1473 **τύφλοι** 5185-1510.2.4 **ἐσμεν** 2036-1473 **9:41 εἰπὸν** 3588 **αὐτοῖς** \* 3588 **ὁ** 3588 **Ἰησοῦς** 1537  
Oare și noi suntem orbi? Le-a zis Isus,  
1487 5185-1510.7.5 3756 302-2192 266 3568-1161 3004 3754  
**εἰ** 1487 **τύφλοι** 5185-1510.7.5 **ἦτε** 3756 **οὐκ** 302-2192 **ἐν** 266 **ἔχετε** 3568-1161 **ἀμαρτιάν** 3004 **νυν** 3754 **δε** 3754 **λέγετε** 3754  
Dacă ați fi orbi, n-ați avea păcat; dar acum spuneți că,  
991 3588 3767 266 1473 3306  
**βλέπομεν** 991 **ἡ** 3588 **ὁὖν** 3767 **ἀμαρτία** 266 **ὑμῶν** 1473 **μένει** 3306  
Vedem, deci păcatul vostru rămâne.

CAPITOLUL 10

Isus, Păstorul

281 281 3004-1473 3588 3361 1525  
**10:1 ἀμὴν** 281 **ἀμὴν** 281 **λέγω** 3004-1473 **ὕμῖν** 3588 **μὴ** 3361 **εἰσέρχόμενος** 1525  
Adevărat, adevărat vă spun, Cel care nu intră  
1223 3588 2374 1519 3588 833 3588 4263 235 305  
**διὰ** 1223 **τῆς θύρας** 3588 **εἰς** 1519 **τὴν ἀλὴν** 3588 **τῶν προβάτων** 833 **ἀλλὰ** 4263 **ἀναβαῖνων** 235  
pe ușa în staulul oilor, ci sare  
237 1565 2812-1510.2.3 2532 3027 3588-1161  
**ἀλλαχόθεν** 237 **ἐκεῖνος κλέπτης** 1565 **ἐστί** 2812-1510.2.3 **καὶ** 2532 **ληστής** 3027 **10:2 ὁ** 3588-1161  
pe altă parte, acela este un hoț și un tâlhar. Dar cine  
1525 1223 3588 2374 4166-1510.2.3 3588 4263  
**εἰσέρχόμενος** 1525 **διὰ** 1223 **τῆς θύρας** 3588 **ποιμὴν ἐστί** 2374 **τῶν προβάτων** 4166-1510.2.3  
intră pe ușa este păstorul oilor.  
3778 3588 2377 455 2532 3588 4263 3588  
**10:3 τούτω** 3778 **ὁ θυρωρός** 3588 **ανοίγει** 2377 **καὶ** 455 **τα** 2532 **πρόβατα** 3588 **τῆς** 4263 **οἴου** 3588  
Acestuia, portarul îi deschide; și oile  
5456 1473 191 2532 3588 2398 4263 2564 2596  
**φωνῆς** 5456 **αὐτοῦ** 1473 **ἀκούει** 191 **καὶ** 2532 **τα** 3588 **ἴδια** 2398 **πρόβατα** 4263 **καλεῖ** 2564 **κατ** 2596  
glasul lui îl aud; și propriile lui oi le cheamă pe  
3686 2532 1806-1473 2532 3752 3588 2398 4263  
**ὄνομα** 3686 **καὶ** 2532 **ἐξάγει** 1806-1473 **αὐτὰ** 2532 **10:4 καὶ** 3752 **ὅταν** 3588 **τα** 2398 **ἴδια** 4263 **πρόβατα** 4263  
nume, și le duce afară. Și când propriile lui oi le  
1544 1715 1473 4198 2532 3588 4263 1473  
**εἰβάλη** 1544 **ἐμπροσθεν** 1715 **αὐτῶν** 1473 **πορεύεται** 4198 **καὶ** 2532 **τα** 3588 **πρόβατα** 4263 **αὐτῷ** 1473  
scoate, înaintea lor merge; și oile îl  
190 3754 1492 3588 5456 1473 245 1161  
**ἀκολουθεῖ** 190 **ὅτι** 3754 **οἶδαςί** 1492 **τὴν φωνὴν** 3588 **αὐτοῦ** 5456 **10:5** 1473 **ἀλλοτρίω** 245 **δε** 1161  
urmează, căci știu glasul lui. Pe un străin însă  
3766.2 190 235 5343 575 1473  
**οὐ** 3766.2 **μὴ** 190 **ἀκολουθήσωσιν** 235 **ἀλλὰ** 5343 **φεύξονται** 575 **ἀπ** 1473 **αὐτοῦ** 1473  
nicidecum nu-l vor urma, ci vor fugi de el,  
3754 3756 1492 3588 245 3588 5456 3778  
**ὅτι** 3754 **οὐκ οἶδαςί** 1492 **τῶν ἀλλοτρίων** 3588 **τὴν φωνήν** 5456 **10:6 ταῦτην** 3778  
căci nu știu [străinilor] glasul]. Această  
3588 3942 2036-1473 3588 \* 1565 1161 3756  
**τῆν παροιμίαν** 3588 **εἶπεν** 3942 **αὐτοῖς** 2036-1473 **ὁ** 3588 **Ἰησοῦς** \* 1565 **ὅτι** 1161 **οὐκ** 3756  
analogiile. l-a spus-o Isus; acestea însă n-  
1097 5100 1510.7.3 3739 2980-1473  
**ἔγνωσαν** 1097 **τίνα ἦν** 5100 **ἡ** 1510.7.3 **ἡ** 3739 **ἔλεγε** 2980-1473 **αὐτοῖς** 1519  
au cunoscut ce era ceea ce le vorbea.

10:6 ἄπροιον

9:31 †3 oc, Exo 18:21, Iov 2:3, Ioa 9:31

## Isus, Ușa oilor

10:7 <sup>2036</sup> <sup>3767</sup> <sup>3825</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>281</sup>  
 10:7 <sup>1473</sup> <sup>3767</sup> <sup>3825</sup> <sup>1473</sup> <sup>3588</sup> \* <sup>281</sup>  
 A zis atunci din nou către ei Isus, Adevărat,  
 281 3004-1473 3754 1473 1510.2.1 3588 2374 3588 4263  
 αμην λέγω υμίν ότι εγώ ειμι η θύρα των προβάτων  
 adevărat vă spun că, Eu sunt ușa oilor.  
 10:8 <sup>3956</sup> <sup>3745</sup> <sup>2064</sup> <sup>2812-1510.2.6</sup> <sup>2532</sup> <sup>3027</sup> <sup>235</sup> <sup>3756</sup>  
 10:8 <sup>3956</sup> <sup>3745</sup> <sup>2064</sup> <sup>2812-1510.2.6</sup> <sup>2532</sup> <sup>3027</sup> <sup>235</sup> <sup>3756</sup>  
 πάντες όσοι ήλθον κλέπται εις και λησται αλλ ουκ  
 Toți câți au venit sunt hoți și tâlhari; dar nu  
 191-1473 3588 4263 1473 1510.2.1 3588 2374  
 ήκουσαν αυτών τα πρόβατα 10:9 εγώ ειμι η θύρα  
 i-au ascultat oile. Eu sunt ușa;  
 1223 1473 1437 5100 1525 4982 2532 1525  
 δι' εμου εάν τις εισέλθη σωθήσεται και εισελεύσεται  
 prin Mine dacă cineva intră, va fi salvat, și va intra  
 2532 1831 2532 3542 2147 3588 2812 3756  
 και εξελεύσεται και νομην ευρήσει 10:10 ο κλέπτης ουκ  
 și va ieși, și pășune va găsi. Hoțul nu  
 2064 1508 2443 2813 2532 2380 2532 622 1473  
 έρχεται ει μη ινα κλέψη και θύση και απολέση εγώ  
 vine decăt ca să fure, și să înjunghie, și să omoare. Eu  
 2064 2443 2222 2192 2532 4053-2192  
 ήλθον ινα ζώην έχωσι και περισσόν έχωσω  
 am venit ca ele viață să aibă, și să o aibă din belșug.

## Isus, Păstorul cel bun

10:11 <sup>1473</sup> <sup>1510.2.1</sup> <sup>3588</sup> <sup>4166</sup> <sup>3588</sup> <sup>2570</sup> <sup>3588</sup> <sup>4166</sup>  
 10:11 <sup>1473</sup> <sup>1510.2.1</sup> <sup>3588</sup> <sup>4166</sup> <sup>3588</sup> <sup>2570</sup> <sup>3588</sup> <sup>4166</sup>  
 εγώ ειμι ο ποιμην ο καλός ο ποιμην  
 Eu sunt păstorul cel bun. Păstorul  
 3588 2570 3588 5590 1473 5087 5228 3588 4263  
 ο καλός την ψυχήν αυτού τίθησιν υπέρ των προβάτων  
 cel bun viața Lui o dă pentru oi.  
 3588 3411-1161 2532 3756 1510.6 4166 3739 3756  
 10:12 ο μισθωτός δε και ουκ ου ποιμην ου ουκ  
 Cel plătit însă, și ne fiind păstor, ale căruia  
 1510.2.6 3588 4263 2398 2334 3588 3074 2064 2532  
 εισι τα πρόβατα ιδια θεωρεί τον λυκον ερχόμενον και  
 nu sunt oile, vede lupul venind, și  
 863 3588 4263 2532 5343 2532 3588 3074 726-1473  
 αφήσει τα πρόβατα και φεύγει και ο λυκος αρπάξει αυτά  
 lasă oile și fugе; și lupul le răpește,  
 2532 4650 3588 4263 3588 1161 3411 5343  
 και σκορπίζει τα πρόβατα 10:13 ο δε μισθωτός φεύγει  
 și împrășteie oile. Iar cel plătit fugе,  
 3754 3411-1510.2.3 2532 3756 3199-1473 4012 3588 4263  
 ότι μισθωτός εστι και ου μέλει αυτό περι των προβάτων  
 căci este plătit, și nu-i pasă de oi.  
 1473 1510.2.1 3588 4166 3588 2570 2532 1097 3588  
 10:14 εγώ ειμι ο ποιμην ο καλός και γινώσκω τα  
 Eu sunt păstorul cel bun, și le cunosc pe cele ale  
 1699 2532 1097 5259 3588 1699 2531  
 εμά και γινώσκωμαι υπό των εμών 10:15 καθός  
 Mele, și sunt cunoscut de cele ale Mele, cum  
 1097-1473 3588 3962 2504 1097 3588 3962  
 γινώσκει με ο πατήρ καγώ γινώσκω τον πατέρα  
 Mă cunoaște pe Mine Tatăl, și Eu îl cunosc pe Tatăl;  
 2532 3588 5590 1473 5087 5228 3588 4263 2532  
 και την ψυχήν μου τίθημι υπέρ των προβάτων 10:16 και  
 și viața Mea o dau pentru oi. Și  
 243 4263 2192 3739 3756 1510.2.3 1537 3588 833 3778  
 αλλά πρόβατα έχω α ουκ εστιν εκ της αυλής ταυτης  
 alte oi am, care nu sunt din staulul acesta;  
 2548 1473 1163 71 2532 3588 5456 1473 191  
 κακεινά με δει αγαγειν και της φωνής μου ακούσουσι  
 și pe acelea îmi e necesar să le aduc, și glasul Meu îl vor auzi;  
 2532 1096 1520 4167 1520 4166 1223  
 και γενήσεται μία ποιμνη εις ποιμην 10:17 διά  
 și va fi o singură turmă, un singur păstor. De  
 3778 3588 3962 1473 25 3754 1473 5087 3588 5590  
 τούτο ο πατήρ με αγαπά ότι εγώ τίθημι την ψυχήν  
 aceea Tatăl Mă iubeste, fiindcă Eu îmi dau viața  
 1473 2443 3825 2983-1473 3762 142-1473 575  
 μου ινα πάλιν λάβω αυτήν 10:18 ουδεις αίρει αυτήν απ  
 Mea, ca din nou să o iau. Nimeni nu o ia  
 1473 235 1473 5087-1473 575 1683 1849 2192  
 εμου αλλ' εγώ τίθημι αυτήν απ' εμαντού εξουσιαν έχω  
 Mine, ci Eu o dau de la Mine Însuși. Autoritate am  
 5087-1473 2532 1849 2192 3825 2983-1473 3778  
 θείναι αυτήν και εξουσιαν έχω πάλιν λαβείν αυτήν ταυτην  
 s-o dau, și autoritate am din nou s-o iau. Această

3588 1785 2983 3844 3588 3962 1473 4978  
 την εντολήν έλαβον παρά του πατρός μου 10:19 σχίσμα  
 poruncă am primit-o de la Tatăl Meu. Dezbinare  
 3767 3825 1096 1722 3588 \* 1223 3588 3056  
 ουν πάλιν εγένετο εν τοις Ιουδαίοις διά τους λόγους  
 deci, din nou, s-a făcut între iudei, din cauza cuvintelor  
 3778 3004-1161 4183 1537 1473 1140-2192  
 τούτους 10:20 ελεγον δε πολλοι εξ αυτών δαιμονιον έχει  
 acestora. Și spunea mulți dintre ei, Are demon,  
 2532 3105 5100 1473 191 243 3004  
 και μαινεται τι αυτού ακουετε 10:21 αλλοι ελεγον  
 și e nebun; de ce- L ascultați? Alții spunea,  
 3778 3588 4487 3756 1510.2.3 1139 3361 1140  
 ταυτα τα ρήματα ουκ εστι δαιμονιζόμενον μη δαιμονιον  
 Aceste vorbe nu sunt ale unui demonizat. Oare un demon  
 1410 5185-3788 455  
 δυναται τυφλών οφθαλμούς ανοίγειν  
 poate ochii orbilor să-i deschidă?

## Isus la sârbătoarea templului

10:22 <sup>1096-1161</sup> <sup>3588</sup> <sup>1456</sup> <sup>2532</sup> <sup>4043</sup>  
 10:22 <sup>1096-1161</sup> <sup>3588</sup> <sup>1456</sup> <sup>2532</sup> <sup>4043</sup>  
 εγένετο δε τα εγκαίνια εν  
 Și avea loc sârbătoarea înnoirii templului la  
 \* 2532 5494-1510.7.3 2532 4043 3588  
 Ιεροσολύμοις και χειμών ην 10:23 και περιεπάτει ο  
 Ierusalim, și era iarna. Și umbra  
 \* 1722 3588 2413 1722 3588 4745 \*  
 Ιησούς εν τω ιερῷ εν τη στοά \* Σολομώντος  
 Isus prin templu, în pridvorul lui Solomon.  
 2944-3767-1473 3588 \* 2532 3004-1473  
 10:24 εκύκλωσαν ουν αυτών οι Ιουδαίοι και ελεγον αυτό  
 L-au înconjurat deci iudeii, și li spunea,  
 2193 4219 3588 5590 1473 142 1487 1473 1510.2.2  
 εως ποτε την ψυχήν ημών αίρει ει σν ει  
 Până când sufletul ni-l îi in încordare? Dacă Tu ești  
 3588 5547 2036 1473 3954 611-1473  
 ο Χριστός ειπε ημιν παρησια 10:25 απεκριθη αυτοις  
 Iristosul, zi- ne deschis! Le-a răspuns  
 3588 \* 2036-1473 2532 3756 4100 3588 2041  
 ο Ιησούς ειπον υμιν και ου πιστευετε τα έργα  
 Isus, V-am zis, și nu credeți. Lucrările  
 3739 1473 4160 1722 3588 3686 3588 3962 1473 3778  
 α εγώ ποιῶ εν τῷ ονόματι του πατρός μου ταυτα  
 pe care Eu le fac în Numele Tatălui Meu, acestea  
 3140 4012 1473 235 1473 3756 4100  
 μαρτυρει περι εμου 10:26 αλλ' υμεις ου πιστευετε  
 mărturisesc despre Mine. Dar voi nu credeți,  
 3756-1063 1510.2.5 1537 3588 4263 3588 1699 2531  
 ου γαρ εστε εκ των προβάτων των εμών καθός  
 fiindcă nu sunteți dintre oile Mele, cum  
 2036-1473 3588 4263 3588 1699 3588 5456  
 ειπον υμιν 10:27 τα πρόβατα τα εμά της φωνής  
 v-am zis. Oile Mele glasul  
 1473 191 2504 1097-1473 2532 190-1473  
 μου ακουει καγώ γινώσκω αυτά και ακολουθοῦσι μοι  
 Meu îl aud, și Eu le cunosc, și ele Mă urmează.  
 2504 2222 166 1325-1473 2532 3766.2  
 10:28 καγώ ζωην αώνιον δίδωμι αυτοις και ου μη  
 Și Eu viață veșnică le dau; și nicidecum nu  
 622 1519 3588 165 2532 3756 726 5100-1473  
 απόλλονται εις τον αιώνα και ουχ αρπάσει τις αυτά  
 vor pieri în veac; și nimeni nu va smulge vreuna  
 1537 3588 5495 1473 3588 3962 1473 3739 1325-1473  
 εκ της χειρός μου 10:29 ο πατήρ μου ος δέδωκε μοι  
 din mâna Mea. Tatăl Meu, care Mi le-a dat,  
 3173 3956 1510.2.3 2532 3762 1410 726 1537  
 μείζων πάντων εστι και ουδεις δυναται αρπάξειν εκ  
 mai mare decăt toți este; și nimeni nu le poate smulge din  
 3588 5495 3588 3962 1473 1473 2532 3588 3962 1520  
 της χειρός του πατρός μου 10:30 εγώ και ο πατήρ εν  
 mâna Tatălui Meu. Eu și Tatăl  
 1510.2.4 941 3767 3825 3037 3588 \* 2443  
 εσμεν 10:31 εβάστασαν ουν πάλιν λίθους οι Ιουδαίοι ινα  
 suntem. Au luat deci din nou pietre iudeii, ca  
 3034-1473 611-1473 3588 \* 4183  
 λιθάσωσιν αυτον 10:32 απεκριθη αυτοις ο Ιησούς πολλά  
 să-L lapideze. Le-a răspuns Isus, Multe  
 2570-2041 1166-1473 1537 3588 3962 1473 1223 4169  
 καλά έργα εδειξα υμιν εκ του πατρός μου διά ποιον  
 lucrări bune v-am arătat de la Tatăl Meu; pentru care  
 1473 2041 3034-1473 611-1473 3588  
 αυτών έργον λιθάζετ με 10:33 απεκριθησαν αυτώ οι  
 din lucrările acestea Mă lapidati? I-au răspuns

\* 3004 4012 2570-2041 3756 3034-1473 235  
**Ιουδαίοι λέγοντες** **περί καλού έργου** **ου λιθάζομεν σε** **αλλά**  
 iudeii spunând, Pentru o lucrare bună nu Te lapidăm, ci  
 4012 988 2532 3754 1473 444 1510.6 4160  
**περί βλασφημίας και ότι συ άνθρωπος ον ποιείς**  
 pentru blasfemia, și pentru că Tu, Om fiind, Te faci  
 4572 2316 611-1473 3588 \*  
**σεαυτών θεόν 10:34 απεκρίθη αυτοίς ο Ιησούς**  
 pe Tine însuși Dumnezeu. Le-a răspuns Isus,  
 3756 1510.2.3 1125 1722 3588 3551 1473 1473 2036  
**ουκ έστι γεγραμμένον εν τω νόμω υμών εγώ είπα**  
 Nu este scris in legea voastră, Eu am zis,  
 2316-1510.2.5 1487 1565 2036 2316 4314 3739  
**θεοί εστε 10:35 εις εκείνους είπε θεούς προς ους**  
 Sunteți dumnezei? Dacă pe aceia i- a zis dumnezei, la care  
 3588 3056 3588 2316 1096 2532 3756 1410 3089  
**ο λόγος του θεού εγένετο και ον δύναται λυθήναι**  
 Cuvântul lui Dumnezeu a venit, (și nu poate fi desființat)  
 3588 1124 3739 3588 3962 37 2532  
**η γραφή 10:36 ον ο πατήρ ηγίασεν και**  
 Scriptura), despre Acela pe care Tatăl L-a sfințit și  
 649 1519 3588 2889 1473 3004 3754 987  
**απέστειλεν εις τον κόσμον υμεις λέγετε ότι βλασφημείσ**  
 L-a trimis in lume, voi spuneti că Hulești?  
 3754 2036 5207 3588 2316 1510.2.1 1487 3756 4160  
**ότι είπον υιός του θεού είμι 10:37 ει ον ποιώ**  
 fiindcă am zis, [Fiul lui Dumnezeu l sunt]? Dacă nu fac  
 3588 2041 3588 3962 1473 3361 4100-1473 1487-1161  
**τα έργα του πατρός μου μη πιστεύετε μοι 10:38 ει δε**  
 lucrările Tatălui Meu, să nu Mă credeți; dar dacă  
 4160 2579 1473 3361 4100 3588 2041 4100  
**ποιώ και εμοι μη πιστεύητε τοις έργοις πιστεύσατε**  
 le fac, chiar dacă pe Mine nu Mă credeți, lucrările credeți-le,  
 2443 1097 2532 4100 3754 1722 1473 3588 3962  
**ινα γνώτε και πιστεύητε ότι εν εμοι ο πατήρ**  
 ca să cunoașteți, și să credeți că in Mine e Tatăl,  
 2504 1722 1473 2212 3767 3825 1473 4084  
**καγώ εν αυτό 10:39 εζητούν ον πάλην αυτόν πιάσαι**  
 și Eu in El. Căutați deci din nou să-L prindă,  
 2532 1831 1537 3588 5495 1473 2532 565 3825  
**και εζηθεν εκ της χειρός αυτών 10:40 και απήλθε πάλιν**  
 dar El a ieșit din mână lor. Și a plecat din nou  
 4008 3588 \* 1519 3588 5117 3699 1510.7.3 \*  
**περαν του Ιορδάνου εις τον τόπον όπου ην Ιωάννης**  
 dincolo de Iordan, spre locul unde era Ioan  
 3588 4412 907 2532 3306 1563 2532 4183  
**το πρώτον βαπτίζων και έμεινεν εκει 10:41 και πολλοί**  
 la început, botezând; și a rămas acolo. Și mulți  
 2064 4314 1473 2532 3004 3754 \* 3303 4592  
**ήλθον προς αυτόν και έλεγον ότι Ιωάννης μεν σημειον**  
 au venit la El, și spuneau că, Ioan, in adevăr, [un semn  
 4160 3762 3956-1161 3745 2036 \* 4012 3778  
**εποιήσεν ουδέν πάντα δε όσα είπεν Ιωάννης περί τούτου**  
 n-a făcut l nicil]; dar toate câte le- a zis Ioan despre Acesta  
 227-1510.7.3 2532 4100 4183 1563 1519 1473  
**αληθή ην 10:42 και επιστευσαν πολλοί εκει εις αυτόν**  
 erau adevărate. Și au crezut mulți acolo in El.

## CAPITOLUL 11

## Învierea lui Lazăr

11:1 1510.7.3-1161 5100 770 \* 575  
**ην δε τις ασθενών Λάζαρος από**  
 Și era un oarecare om bolnav, Lazăr din  
 \* 1537 3588 2968 2532 \* 3588 79  
**Βηθανίας εκ της κώμης Μαρίας και Μάρθας της αδελφής**  
 Betania, din satul Mariei și al Martei, sora  
 1473 1510.7.3-1161 \* 3588 218 3588 2962  
**αυτής 11:2 ην δε Μαρια η αλειψασα τον κύριον**  
 ei. Și Maria era aceea care L-a uns pe Domnul  
 3464 2532 1591 3588 4228 1473 3588 2359  
**μυρω και εκμάσασα τους πόδας αυτού ταις θριξίν**  
 cu mir, și l-a șters picioarele Lui cu părul capului  
 1473 3739 3588 80 770 649  
**αυτής ης ο αδελφός Λάζαρος ησθένει 11:3 απέστειλαν**  
 ei, al cărei frate, Lazăr, era bolnav. Au trimis  
 3767 3588 79 4314 1473 3004 2962 2396  
**οιν αι αδελφαι προς αυτόν λέγουσαι κυριε ιδε**  
 deci surorile la El, spunând, Doamne, iată,  
 3739 5368 770 191 1161 3588 \*  
**ον φιλιεις ασθενει 11:4 ακούσας δε ο Ιησούς**  
 acela pe care-l îndrăgești este bolnav. Auzind însă Isus,

2036 3778 3588 769 3756 1510.2.3 4314 2288 235 5228  
**είπεν αυτη η ασθenea ουκ έστι προς θανατον αλλ υπέρ**  
 a zis, Această boală nu este spre moarte, ci pentru  
 3588 1391 3588 2316 2443 1392 3588 5207 3588 2316  
**της δόξης του θεού ινα δοξασθη ο υιός του θεού**  
 gloria lui Dumnezeu, ca să fie glorificat Fiul lui Dumnezeu  
 1223 1473 25-1161 3588 \* 3588 \* 2532 3588  
**δι αυτής 11:5 ηγάπα δε ο Ιησούς την Μάρθαν και την**  
 prin ea. Și iubea Isus pe Marta, și pe  
 79 1473 2532 3588 \* 5613 3767 191  
**αδελφήν αυτής και τον Λάζαρον 11:6 ως ον ηκουσεν**  
 sora ei, și pe Lazăr. Cum deci a auzit  
 3754 770 5119 3303 3306 1722 3739-1510.7.3-5117 1417 2250  
**ότι ασθενει τότε μεν εμεινεν εν ω ην τόπω δύο ημέρας**  
 că e bolnav, atunci a rămas in locul unde era două zile.  
 1899 3326 3778 3004 3588 3101 71 1519 3588  
**11:7 έπειτα μετά τούτο λέγει τοις μαθηταίς άγωμεν εις την**  
 Apoi, după aceasta, a spus ucenicilor, Să mergem in  
 \* 3825 3004-1473 3588 3101 4461  
**Ιουδαιαν πάλιν 11:8 λέγουσιν αυτώ οι μαθηται ραββι**  
 Iudeea din nou. I-au spus ucenicii, Rabi,  
 3568 2212 1473 3034 3588 \* 2532 3825 5217  
**νυν εζητούν σε λιθάσαι οι Ιουδαίοι και πάλιν υπάγειν**  
 acum căutați să Te lapideze iudeii, și din nou Te duci  
 1563 611 3588 \* 3780 1427-1510.2.6 5610 3588  
**εκεί 11:9 απεκρίθη ο Ιησούς ουχι δωδεκα εισιν ωραι της**  
 acolo? A răspuns Isus, Nu sunt douăsprezece ore in  
 2250 1437 5100-4043 1722 3588 2250 3756 4350  
**ημέρας εαν τις περιπατη εν τη ημέρα ον προσκόπτει**  
 zi? Dacă umblă cineva in timpul zilei, nu se împiedică,  
 3754 3588 5457 3588 2889 3778 991 1437 1161  
**ότι το φως του κόσμου τούτου βλέπει 11:10 εαν δε**  
 căci lumina lumii acesteia o vede; dacă însă  
 5100 4043 1722 3588 3571 4350 3754 3588 5457  
**τις περιπατη εν τη νυκτι προσκόπτει ότι το φως**  
 cineva umblă in timpul noapții, se împiedică, căci lumina  
 3756 1510.2.3 1722 1473 3778 2036 2532 3326 3778  
**ουκ έστιν εν αυτό 11:11 ταυτα είπε και μετά τούτου**  
 nu este in el. Acestea le- a zis; și, după aceea,  
 3004-1473 \* 3588 5384 1473 2837 235  
**λέγει αυτοις Λάζαρος ο φίλος ημών κεκοιμηται αλλά**  
 le- a zis, Lazăr, prietenul nostru, a adormit, dar  
 4198 2443 1852-1473 2036 3767 3588 3101  
**πορευόμαι ινα εξυπνίσω αυτόν 11:12 είπον ον οι μαθηται**  
 merg ca să-l trezesc. Au zis deci ucenicii  
 1473 2962 1487 2837 4982 2046 1161  
**αυτού κυριε ει κεκοιμηται σωθήσεται 11:13 ειρήκει δε**  
 Lui, Doamne, dacă a adormit, se va salva. Vorbise însă  
 3588 \* 4012 3588 2288 1473 1565-1161 1380  
**ο Ιησούς περί του θανάτου αυτού εκείνοι δε έδοξαν**  
 Isus despre moartea lui, iar ei gândeau  
 3754 4012 3588 2838 3588 5258 3004 5119  
**ότι περί της κοιμήσεως του ύπνου λέγει 11:14 τότε**  
 că despre odihna somnului vorbește. Atunci  
 3767 2036-1473 3588 \* 3954 599  
**ον είπεν αυτοις ο Ιησούς παρρησια Λάζαρος απέθανε**  
 deci le- a zis Isus deschis, Lazăr a murit.  
 11:15 2532 5463 1223 1473 2443 4100 3754 3756 1510.7.1  
**και χαιρω δι υμάς ινα πιστεύητε ότι ουκ ήμην**  
 Și Mă bucur pentru voi, (ca să credeți), că nu eram  
 1563 235 71 4314 1473 2036 3767 \*  
**εκεί αλλ άγωμεν προς αυτόν 11:16 είπεν ον Θωμάς**  
 acolo; dar să mergem la el. A zis deci Toma,  
 3588 3004 \* 3588 4827 71  
**ο λεγόμενος Διδυμος τοις συμμαθηταίς άγωμεν**  
 cel spus Geamăn, celor împreună-ucenici cu el, Să mergem  
 2532 1473 2443 599 3326 1473 2064 3767  
**και ημεις ινα αποθάνωμεν μετ αυτού 11:17 ελθον ον**  
 și noi, ca să murim cu El! Venind deci  
 3588 \* 2147-1473 5064 2250 2235-2192  
**ο Ιησούς εϋρεν αυτόν τέσσαρας ημέρας ηδη έχοντα**  
 Isus, l- a găsit de patru zile fiind deja  
 1722 3588 3419 1510.7.3-1161 3588 \* 1451 3588  
**εν τω μνημείω 11:18 ην δε η Βηθανια εγγυς των**  
 in mormânt. Și era Betania aproape de  
 \* 5613 575 4712-1178 2532 4183  
**Ιεροσολύμων ως από σταδίων δεκαπέντε 11:19 και πολλοί**  
 Ierusalim, cam la cincisprezece stadii. Și mulți  
 1537 3588 \* 2064 4314 3588 4012  
**εκ των Ιουδαιων εληλύθεισαν προς τας περι**  
 dintre iudei veniseră alăturându-se celor din jurul

11:16 †sau poate: el, Lazăr

\* 2532 \* 2443 3888-1473 4012 3588  
**Μάρθαν και Μαρίας** **ὅσα παραμυθίσω** **αὐτὰς περὶ τοῦ**  
 Martei și Mariei, ca să le mângâie pentru  
 80. 1473 3588 3767-3588 5613 191 3754 3588  
**ἀδελφοῦ αὐτῶν** **11:20 ἢ ὃν Μάρθα** **ὡς ἤκουσεν ὅτι ὁ**  
 fratele lor. Marta deci, cum a auzit că  
 \*-2064 5221-1473 \*1161. 1722 3588 3624  
**Ἰησοῦς ἔρχεται** **ὑπὴρτήσεν αὐτῷ** **Μαρίας** **δε** **ἐν** **τῷ** **οἴκῳ**  
 vine Isus, L-a întâmpinat; iar Maria în casă  
 2516 2036 3767 3588 \* 4314 3588 \*  
**ἐκαθέζετο** **11:21 εἶπεν ὅν ἡ Μάρθα** **πρὸς τὸν Ἰησοῦν**  
 sedea. Zise deci Marta lui Isus,  
 2962 1487 1510.7.2 5602 3588 80 1473 3756 302 2348  
**κύριε** **εἰ ἦς ὠδε** **οὐκ ἀδελφὸς μου** **οὐκ ἄν ἐτεθνήκει**  
 Doamne, dacă ai fi fost aici, fratele meu n-ar fi murit;  
 235 2532 3568 1492 3754 3745 302 154 3588 2316  
**11:22 ἀλλὰ** **καὶ νῦν οἶδα ὅτι ὅσα ἀναιτήση** **τὸν θεόν**  
 dar și acum, știu că orice ai cere lui Dumnezeu,  
 1325-1473 3588 2316 3004-1473 3588 \*  
**ῥῶσει σοὶ ὁ θεὸς** **11:23 λέγει αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς**  
 Îți va da Dumnezeu. I-a spus Isus,  
 450 3588 80 1473 3004-1473-3588  
**ἀναστήσεται ὁ ἀδελφὸς σου** **11:24 λέγει αὐτῷ Μάρθα**  
 Va învia fratele tău. Marta I-a spus,  
 1492 3754 450 1722 3588 386 1722 3588 2078  
**οἶδα ὅτι ἀναστήσεται ἐν τῇ ἀναστάσει ἐν τῇ ἐσχάτῃ**  
 Știu că va învia la înviere, în cea de urmă  
 2250 2036 1473 3588 \* 1473 1510.2.1 3588  
**ἡμέρα** **11:25 εἶπεν αὐτῇ ὁ Ἰησοῦς** **ἐγὼ ἐμὶ ἡ**  
 zi. Zise către ea Isus, Eu sunt  
 386 2532 3588 2222 3588 4100 1519 1473 2579  
**ἀνάστασις** **καὶ ἡ ζωὴ ὁ πιστεύων ἐν ἐμὲ** **καὶ**  
 învierea și viața; cel ce crede în Mine, chiar dacă  
 599 2198 2532 3936 3588 2198 2532 4100  
**ἀποθάνῃ** **ζητήσεται** **11:26 καὶ πᾶς ὁ ζῶν** **καὶ πιστεύων**  
 va muri, va trăi. Și oricine trăiește și crede  
 1519 1473 3766.2 599 1519 3588 165 4100  
**εἰς ἐμὲ οὐ μὴ ἀποθάνῃ** **εἰς τὸν αἰῶνα** **πιστεύεις**  
 în Mine nicidecum nu va muri, în veac. Crezi  
 3778 3004-1473 3483 2962 1473 4100 3754  
**τοῦτο** **11:27 λέγει αὐτῷ νῦν κύριε** **ἐγὼ** **πεπίστευκα ὅτι**  
 aceeași? Ea I-a spus, Da, Doamne, eu am crezut că  
 1473 1510.2.2 3588 5547 3588 5207 3588 2316 3588 1519 3588  
**σὺ εἶ ὁ Χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ ἐν τῷ**  
 Tu ești Hristosul, Fiul lui Dumnezeu, care în  
 2889 2064 2532 3778 2036 565 2532  
**κόσμον ἐρχόμενος** **11:28 καὶ ταῦτα εἰπούσα ἀπήλθε** **καὶ**  
 lume vine. Și aceeași spunând, a plecat, și  
 5455 \* 3588 79 1473 2977 2036  
**ἐφώνησεν** **Μαρίας** **τὴν ἀδελφὴν** **αὐτῆς** **λάθρα** **εἰπούσα**  
 a chemat pe Maria, sora ei, în secret, zicând,  
 3588 1320 3918 2532 5455-1473 1565  
**ὁ διδάσκαλος** **πᾶρεστί** **καὶ φωνεῖ σε** **11:29** **ἐκείνη**  
 Invățătorul este aici, și te cheamă. Aceea,  
 5613 191 1453 5036 2532 2064 4314 1473  
**ὡς ἤκουσεν** **ἐγγείρεται ταχύ** **καὶ ἔρχεται** **πρὸς αὐτὸν**  
 cum a auzit, s-a ridicat repede și a venit la El.  
 3768-1161-2064 3588 \* 1519 3588 2968 235  
**11:30 ὅπου** **δε ἐληλύθει ὁ Ἰησοῦς** **εἰς τὴν κοῤῥην** **ἀλλ**  
 Și nu venise încă Isus în sat, ci  
 1510.7.3 1722 3588 5117 3699 5221-1473 3588 \*  
**ἦν ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ὑπῆρτήσεν αὐτῷ ἡ Μάρθα**  
 era în locul unde Îl întâmpinase Marta.  
 3588 3767-3588 1510.6 3326 1473 1722 3588  
**11:31 οἱ οὖν Ἰουδαῖοι οἱ ὄντες μετ** **αὐτῆς** **ἐν τῇ**  
 Iudeii deci, cei ce erau cu ea în  
 3614 2532 3888-1473 1492 3588 \* 3754  
**οἰκία** **καὶ παραμυθούμενοι** **αὐτὴν ἰδόντες** **τὴν Μαρίας** **ὅτι**  
 casă, și o mângâiau, văzând-o pe Maria că  
 5030-450 2532 1831 190 1473 3004  
**ταχέως** **ἀνέστη** **καὶ ἐξῆλθεν** **ἠκολούθησαν** **αὐτὴ** **λέγοντες**  
 s-a ridicat în grabă și a ieșit, au urmat-o, spunând  
 3754 5217 1519 3588 3419 2443 2799 1563 3588  
**ὅτι** **ὕπαγει εἰς τὸ μνημεῖον** **ἵνα κλαύσῃ** **ἐκεῖ** **11:32** **ἡ**  
 că, Merge la mormânt, ca să plângă acolo.  
 3767-3588 5613 2064 3699 1510.7.3 3588 \* 1492  
**ὄν** **Μαρίας** **ὡς ἦλθεν ὅπου ἦν ὁ Ἰησοῦς** **ἰδούσα**  
 Maria deci, cum a venit unde era Isus, văzându-  
 1473 4098 1519 3588 4228 1473 3004 1473  
**αὐτὸν** **ἔπεσεν εἰς τοὺς πόδας** **αὐτοῦ** **λέγουσα** **αὐτῷ**  
 L, a căzut la picioarele Lui, spunându-  
 2962 1487 1510.3 5602 3756 302-599-1473 3588 80  
**κύριε** **εἰ ἦς ὠδε** **οὐκ ἄν ἀπέθανέ μου** **ὁ ἀδελφός**  
 Doamne, dacă ai fi fost aici, nu mi-ar fi murit fratele.

\* 3767 5613 1492 1473 2799 2532 3588  
**11:33 Ἰησοῦς οὖν ὡς εἶδεν αὐτὴν κλαίουσαν** **καὶ τοὺς**  
 Isus deci, cum a văzut-o plângând, și pe [care  
 4905 1473 \* 2799 1690  
**συνελθόντας** **αὐτὴ** **Ἰουδαίους** **κλαίοντας** **ἐνεβριμήσατο**  
 veniseră cu ea l pe iudeii] plângând, a fost profund emoționat  
 3588 4151 2532 5015 1438 2532 2036 4226  
**τῷ πνεύματι** **καὶ ἐτάραξεν** **εαυτὸν** **11:34 καὶ εἶπε** **ποῦ**  
 în duh și S-a tulburat în Sine. Și a zis, Unde  
 5087-1473 3004-1473 2962 2064 2532 1492  
**τεθείκατε αὐτὸν** **λέγουσιν αὐτῷ** **κύριε** **ἔρχου** **καὶ ἰδε**  
 I-ați pus? Ei I-au spus, Doamne, vino și vezi.  
 1145 3588 \* 3004 3767 3588  
**11:35 ἐδάκρυσεν ὁ Ἰησοῦς** **11:36 ἔλεγον οὖν οἱ**  
 Îi curgeau lacrimile lui Isus. Spuneau deci  
 2396 4459 5368 1473 5100-1161 1537 1473  
**Ἰουδαῖοι ἰδε πῶς ἐφιλεῖ αὐτὸν** **11:37 τινὲς** **δε** **εἶξ** **αὐτῶν**  
 Iudeii, lată cât de drag Îi era el! lar unii dintre ei  
 2036 3756 1410 3778 3588 455 3588 3788 3588  
**εἶπον** **οὐκ ᾔδυνάτο οὗτος ὁ ἀνοιξίας τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ**  
 ziceau, Nu putea Acesta, care a deschis ochii  
 5185 4160 2443 2532 3778 3361 599 \*  
**τυφλοῦ ποιῆσαι ἵνα καὶ οὗτος μὴ ἀποθάνῃ** **11:38 Ἰησοῦς**  
 orbului, să facă ca și aceea să nu moară? Isus  
 3767 3825 1690 1722 1438 2064 1519  
**οὖν** **πάλιν ἐμβριμώμενος ἐν** **εαυτῷ** **ἔρχεται εἰς**  
 deci, din nou fiind profund emoționat în Sine, a venit la  
 3588 3419 1510.7.3-1161 4693 2532 3037 1945  
**τὸ μνημεῖον** **ἦν** **δε σπήλαιον** **καὶ λίθος** **ἐπέκειτο**  
 mormânt. Și era o peșteră, și o piatră era depeșă  
 1909 1473 3004 3588 \* 142 3588 3037  
**ἐπ** **αὐτῷ** **11:39 λέγει ὁ Ἰησοῦς** **ἀρατε** **τοὺς λίθον**  
 peste ea. Spuse Isus, Ridicați piatra!  
 3004-1473 3588 79 3588 2348 2962  
**λέγει αὐτῷ ἡ ἀδελφή του** **τεθνηκότος Μάρθα** **κύριε**  
 Îi Spuse sora celui ce murise, Marta, Doamne  
 2235 3605 5066-1063 1510.2.3 3004-1473  
**ἡδῆ ὄζει** **τεταρταῖος γὰρ ἔστι** **11:40 λέγει αὐτῇ**  
 deja miroase rău, căci a patra este. I-a spus  
 3588 \* 3756 2036-1473 3754 1437 4100 3708  
**ὁ Ἰησοῦς οὐκ εἶπόν σοι ὅτι ἐὰν πιστεύσῃς** **ὄψει**  
 Isus, Nu ți-am zis că, dacă vei crede, vei vedea  
 3588 1391 3588 2316 142 3767 3588 3037  
**τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ ἔστι** **11:41 ἦραν οὖν τὸν λίθον**  
 gloria lui Dumnezeu? Au ridicat deci piatra  
 3739 1510.7.3 3588 2348 2749 3588 1161 \* 142  
**οὔ ἦν ὁ τεθνηκὼς κείμενος ὁ δε Ἰησοῦς** **ἦρε**  
 de unde era mortul zăcând. Și Isus a ridicat  
 3588 3788 507 2532 2036 3962 2168-1473  
**τοὺς ὀφθαλμοὺς ἄνω** **καὶ εἶπε** **πάτερ** **ευχαριστῶ σοι**  
 ochii în sus, și a zis, Tată, Îți mulțumesc  
 3754 191-1473 1473 1161 1492 3754 3842 1473  
**ὅτι ἤκουσάς μου** **11:42 ἐγὼ** **δε ἤδεν ὅτι πάντοτε** **μου**  
 că M-ai ascultat; Eu dar știam că întotdeauna Mă  
 191 235 1223 3588 3793 3588 4026 2036  
**ἀκουεῖς ἀλλὰ** **διὰ τὸν ὄχλον τὸν περιεστώτα εἶπον**  
 ascuți, însă pentru mulțimea care stă împrejur am zis,  
 2443 4100 3754 1473 1473 649 2532 3778  
**ἵνα πιστεῦσωσιν ὅτι σὺ με ἀπέστειλας** **11:43 καὶ ταῦτα**  
 ca să creadă că Tu M-ai trimis. Și aceea  
 2036 5456 3173 2905 \* 1204 1854  
**εἶπον φωνὴ μεγάλη** **ἐκραύγασε** **Λάζαρε** **δούρο** **ἔξω**  
 spunând, cu glas mare a strigat, Lazăre, vino afară!  
 2532 1831 3588 2348 1210 3588 4228 2532  
**11:44 καὶ ἐξῆλθεν ὁ τεθνηκὼς δεδεμένος τοὺς πόδας** **καὶ**  
 Și a ieșit mortul, legat la picioare și  
 3588 5495 2750 2532 3588 3799 1473 4676  
**τας χεῖρας** **κειριαῖς** **καὶ ἡ οἴψ** **αὐτοῦ** **σουδαριῶ**  
 la mâini cu fâșii de pânză, și fața lui cu un ștergar  
 4019 3004-1473 3588 \* 3089 1473 2532  
**περιεδέδετο** **λέγει αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς** **λύσατε** **αὐτὸν** **καὶ**  
 era înfășurat. Le-a spus Isus, Dezlegați-l, și  
 863 5217 4183 3767 1537 3588 \* 3588  
**ἄφετε ὑπάγειν** **11:45 πολλοὶ οὖν ἐκ τῶν Ἰουδαίων οἱ**  
 lăsați-l să meargă. Mulți deci dintre iudeii care  
 2064 4314 3588 \* 2532 2300 3739 4160  
**ἐλθόντες πρὸς τὴν Μαρίας** **καὶ θεασάμενοι** **ἂ ἐποίησεν**  
 veniseră la Maria, și văzuseră ce făcuse

11:38 țapăsata  
 11:39 țaparitiie unica

3588 \* 4100 1519 1473 5100 1161 1537  
**ο** **Ἰησοῦς** **ἐπίστευσαν** **εἰς** **αὐτόν** **11:46** **τινές** **δε** **ἐξ**  
 Isus au crezut în El. Unii însă dintre  
 1473 565 4314 3588 \* 2532 2036-1473 3739  
**αὐτῶν** **ἀπῆλθον** **πρὸς** **τοὺς** **Φαρισαίους** **καὶ** **εἶπον** **αὐτοῖς** **αἰ**  
 ei au mers la farisei, și le-au zis ce  
 4160 3588 \*  
**ἐποίησεν** **ο** **Ἰησοῦς**  
 făcuse Isus.

**Sinedriul hotărâște să-L omoare pe Isus**

4863 3767 3588 749 2532 3588 \*  
**11:47** **συνήγαγον οὖν** **οἱ** **ἀρχιερεῖς** **καὶ** **οἱ** **Φαρισαῖοι**  
 Au adunat deci marii preoții și fariseii  
 4892 2532 3004 5100 4160 3754 3778 3588 444  
**συνεδρίον** **καὶ** **ἔλεγον** **τι** **ποιούμεν** **ὅτι** **οὗτος** **ο** **ἄνθρωπος**  
 sinedriul, și spuneau, Ce facem? căci Acest Om  
 4183 4592 4160 1437 863-1473 3779  
**πολλὰ** **σημεῖα** **ποιεῖ** **11:48** **εὰν** **ἀφώμεν** **αὐτόν** **οὕτως**  
 multe semne face! Dacă -L lăsăm așa,  
 3956 4100 1519 1473 2532 2064 3588  
**πάντες** **πιστεύουσιν** **εἰς** **αὐτόν** **καὶ** **ελεύσονται** **οἱ**  
 toți vor crede în El; și vor veni  
 \* 2532 142-1473 2532 3588 5117 2532 3588 1484  
**Ῥωμαῖοι** **καὶ** **ἀρούσιν** **ἡμῶν** **καὶ** **τοῦ** **τόπον** **καὶ** **το** **ἔθνος**  
 romanii și ne vor lua și locul și națiunea.

1520-1161 5100 1537 1473 \* 749  
**11:49** **εἰς** **δε** **τις** **ἐξ** **αὐτῶν** **Καϊάφας** **ἀρχιερεὺς**  
 Dar unul oarecare dintre ei, Caiafa, mare preot  
 1510.6 3588 1763 1565 2036-1473 1473 3756 1492  
**ὦν** **τοῦ** **ενιαυτοῦ** **ἐκείνου** **εἶπεν** **αὐτοῖς** **ὑμεῖς** **οὐκ** **οἰδατε**  
 fiind în anul acela, le-a zis, Voi nu știți  
 3762 3761 1260 3754 4851 1473  
**οὐδέν** **11:50** **οὐδέ** **διαλογίζεσθε** **ὅτι** **συμφέρι** **ἡμῖν**  
 nimic, nici nu gândiți că e de folos pentru noi  
 2443 1520 444 599 5228 3588 2992 2532 3361  
**ἰνα** **εἰς** **ἄνθρωπος** **ἀποθάνῃ** **ὑπὲρ** **τοῦ** **λαοῦ** **καὶ** **μη**  
 ca un singur om să moară pentru popor, și nu,  
 3650 3588 1484 622 3778 1161 575 1438  
**ὅλον** **το** **ἔθνος** **ἀπολῶται** **11:51** **τοῦτο** **δε** **ἀφ** **εαυτοῦ**  
 întreaga națiune să piară. Aceasta însă [de la sine  
 3756 2036 235 749 1510.6 3588 1763 1565  
**οὐκ** **εἶπεν** **ἀλλὰ** **ἀρχιερεὺς** **ὦν** **τοῦ** **ενιαυτοῦ** **ἐκείνου**  
 l nu] a spus-o, ci, mare preot fiind în anul acela,  
 4395 3754 3195 3588 \* 599  
**προεφίητυσεν** **ὅτι** **ἐμελλεν** **ο** **Ἰησοῦς** **ἀποθνήσκειν**  
 a profetizat că urma Isus să moară

5228 3588 1484 2532 3756 5228 3588 1484 3440  
**ὑπὲρ** **τοῦ** **ἔθνους** **11:52** **καὶ** **οὐχ** **ὑπὲρ** **τοῦ** **ἔθνους** **μόνον**  
 pentru națiune; și nu [pentru națiune l doar],  
 235 2443-2532 3588 5043 3588 2316 3588 1287  
**ἀλλ** **ἰνα** **καὶ** **τὰ** **τέκνα** **τοῦ** **θεοῦ** **τὰ** **διεσκορπισμένα**  
 ci și ca pe copiii lui Dumnezeu cei risipiți  
 4863 1519 1520 575-1565-3767 3588 2250  
**συναγάγη** **εἰς** **ἐν** **11:53** **ἀπ** **ἐκείνης** **οὐν** **τῆς** **ἡμέρας**  
 să-i adune pentru a fi una. Deci, din acea zi  
 4823 2443 615-1473  
**συνεβουλεύσαντο ἰνα** **ἀποκτείνωσιν** **αὐτόν** **11:54** **Ἰησοῦς**  
 s-au sfătuit, ca să-L omoare. Isus  
 3767 3765 3954-4043 1722 3588 \*  
**οὐν** **οὐκέτι** **παρρησία** **περιπάτει** **ἐν** **τοῖς** **Ἰουδαίοις**  
 deci nu mai umbla pe față printre iudei,  
 235 565 1564 1519 3588 5561 1451 3588 2048  
**ἀλλὰ** **ἀπήλθεν** **ἐκείθεν** **εἰς** **τὴν** **χώραν** **εγγύς** **τῆς** **εῤῥήμου**  
 ci a plecat de acolo în ținutul de lângă pustie,  
 1519 \* 3004 4172 2546 1304 3326  
**εἰς** **Ἐφραῖμ** **λεγομένην** **πόλιν** **κακεῖ** **διέτριβε** **μετὰ**  
 într-[Efraim 2 zisă] l o cetate], și acolo a rămas cu  
 3588 3101 1473 1510.7.3 1161 1451 3588 3957  
**τοῦ** **μαθητῶν** **αὐτοῦ** **11:55** **ἦν** **δε** **εγγύς** **το** **πάσχα**  
 ucenicii Lui. Era însă aproape Paștele  
 3588 \* 2532 305 4183 1519 \* 1537  
**τοῦ** **Ἰουδαίου** **καὶ** **ἀνέβησαν** **πολλοί** **εἰς** **Ἱεροσόλυμα** **ἐκ**  
 iudeilor; și urcară mulți la Ierusalim de la  
 3588 5561 4253 3588 3957 2443 48 1438  
**τῆς** **χώρας** **πρὸ** **τοῦ** **πάσχα** **ἰνα** **αγνίσωσιν** **αὐτοῦς**  
 țară, înainte de Paști, ca să se purifice ei înșiși.

11:50 Țsă nu piară toată națiunea  
 11:55 †25 oc, Exo 19:10, Iac 4:8, 1Pe 1:22, 1In 3:3

2212 3767 3588 \* 2532 3004 3326-240 1722  
**11:56** **ἐξήτουν** **οὖν** **τον** **Ἰησοῦν** **καὶ** **ἔλεγον** **μετ** **ἀλλήλων** **ἐν**  
 Îl căutau deci pe Isus, și vorbeau unul cu altul, în  
 3588 2413 2476 5100 1380-1473 3754 3766.2 2064  
**τῶ** **ιερό** **εσθηκότες** **τι** **δοκεῖ** **ὑμῖν** **ὅτι** **οὐ** **μη** **ἔλθῃ**  
 templu ținându-se, Ce vă gândiți? că nicidecum nu va veni  
 1519 3588 1859 1325-1161-2532 3588 749  
**εἰς** **τὴν** **εορτὴν** **11:57** **δεδώκεισαν** **δε** **καὶ** **οἱ** **ἀρχιερεῖς**  
 la sârbătoare? Și chiar dăduseră marii preoți  
 2532 3588 \* 1785 2443 1437 5100-1097 4226 1510.2.3  
**καὶ** **οἱ** **Φαρισαῖοι** **ἐντολὴν ἰνα** **εὰν** **τις** **γνώ** **που** **ἔστί**  
 și fariseii poruncă, ca dacă cunoaște cineva unde este,  
 3377 3704 4084-1473  
**μηνύσῃ** **ὅπως** **παύσωσιν** **αὐτόν**  
 să-i avertizeze, ca să-L prindă.

**CAPITOLUL 12**

**Maria fi unge picioarele cu mir**

3588 3767 \* 4253 1803 2250 3588 3957  
**12:1 ο** **ὖν** **Ἰησοῦς** **πρὸ** **ἐξ** **ἡμέρων** **τοῦ** **πάσχα**  
 Deci Isus, înainte cu șase zile de Paști,  
 2064 1519 \* 3699 1510.7.3 \* 3588 2348  
**ἦλθεν** **εἰς** **Βηθανίαν** **ὅπου** **ἦν** **Λάζαρος** **ο** **τεθνηκὸς**  
 a venit în Betania, unde era Lazăr, care fusese mort,  
 3739 1453 1537 3498 4160 3767 1473  
**ὦν** **ἤγειρεν** **ἐκ** **νεκρῶν** **12:2** **εποίησαν** **οὖν** **αὐτῶ**  
 pe care îl înviase din morți. Au pregătit deci pentru El  
 1173 1563 2532 3588 \* 1247 3588 1161 \*  
**δείπνον** **ἐκεῖ** **καὶ** **ἡ** **Μάρθα** **διηκόνει** **ο** **δε** **Λάζαρος**  
 o cină acolo, și Marta slujea; și Lazăr  
 1520-1510.7.3 3588 345 1473 3588 3767 \*  
**εἰς** **ἦν** **τῶν** **ἀνακειμένων** **αὐτῶ** **12:3** **ἦν** **Μαρία**  
 era unul din cei înținși la masă cu El. Atunci Maria,  
 2983 3046 3464 3487 4101 4186  
**λαβούσα** **λίτραν** **μύρου** **νάρκου** **πιοστικῆς** **πολυτίμου**  
 luând un litru de mir de nard curat de mare valoare,  
 218 3588 4228 3588 \* 2532 1591 3588 2359  
**ἤλειψε** **τοὺς** **πόδας** **τοῦ** **Ἰησοῦ** **καὶ** **ἐξέμαξε** **ταῖς** **ὀρεῖν**  
 picioarele lui Isus, și a șters cu părul  
 1473 3588 4228 1473 3588 1161 3614 4137 1537 3588  
**αὐτῆς** **τοὺς** **πόδας** **αὐτοῦ** **ἡ** **δε** **οικία** **επληρώθη** **ἑ** **τῆς**  
 ei picioarele Lui; și casa s-a umplut de  
 3744 3588 3464 3004 3767 1520 1537 3588 3101  
**οσμῆς** **τοῦ** **μύρου** **12:4** **λέγει** **οὖν** **εἰς** **ἐκ** **τοῦ** **μαθητῶν**  
 mireasma mirului. A spus deci unul din ucenicii  
 1473 \* 3588 3195 1473  
**αὐτοῦ** **Ἰούδας** **Σίμωνος** **Ἰσκαριώτης** **ο** **μέλλων** **αὐτόν**  
 Lui, Iuda al lui Simon Iscarioteanul, care urma să-L  
 3860 1302 3778 3588 3464 3756 4097  
**παραδιδῶναι** **12:5** **διατί** **τοῦτο** **το** **μύρον** **οὐκ** **επάρθη**  
 predea, De ce acest mir nu a fost vândut  
 5145 1220 2532 1325 4434 2036  
**τριακοσίων** **δηναρίων** **καὶ** **ἐδόθη** **πτωχοῖς** **12:6** **εἶπε**  
 cu trei sute de dinari, și să se fi dat sărmanilor? A zis  
 1161 3778 3756 3754 4012 3588 4434 3199 1473  
**δε** **τοῦτο** **οὐχ** **ὅτι** **περὶ** **τῶν** **πτωχῶν** **ἐμελλεν** **αὐτῶ**  
 însă aceasta nu pentru că de sărmani se îngrijea el,  
 235 3754 2812-1510.7.3 2532 3588 1101 2192 2532 3588  
**ἀλλ** **ὅτι** **κλέπτης** **ἦν** **καὶ** **το** **γλωσσόκομος** **εἶχε** **καὶ** **τὰ**  
 ci pentru că era hoț, și punga o avea, și cele  
 906 941 2036 3767 3588 \* 863 1473  
**βαλλόμενα** **εβίσταζεν** **12:7** **εἶπεν** **οὖν** **ο** **Ἰησοῦς** **ἄφες** **αὐτὴν**  
 puse în ea le lua. A zis deci Isus, Las-o,  
 1519 3588 2250 3588 1780 1473 5083-1473  
**εἰς** **τὴν** **ἡμέραν** **τοῦ** **εὐταφιασμοῦ** **μου** **τετήρηκεν** **αὐτῶ**  
 pentru ziua înmormântării Mele l-a păstrat ea;  
 3588-4434-1063 3842 2192 3326 1438 1473  
**12:8** **τοὺς** **πτωχοὺς** **γαρ** **πάντοτε** **ἔχετε** **μεθ** **εαυτῶν** **ἐμέ**  
 căci pe sărmani întotdeauna îi aveți cu voi, pe Mine  
 1161 3756 3842 2192 1097 3767 3793-4183 1537  
**δε** **οὐ** **πάντοτε** **ἔχετε** **12:9** **ἐγὼ** **οὖν** **ὁ** **χλὸς** **πολὺς** **ἐκ**  
 însă nu întotdeauna Mă aveți. A aflat deci o mare mulțime de  
 3588 \* 3754 1563-1510.2.3 2532 2064 3756 1223 3588 \*  
**τῶν** **Ἰουδαίων** **ὅτι** **ἐκεῖ** **ἔστι** **καὶ** **ἦλθον** **οὖν** **διὰ** **τῶν** **Ἰησοῦν**  
 iudei că El este acolo, și au venit nu pentru Isus  
 3440 235 2443-2532 3588 \*-1492 3739 1453  
**μόνον** **ἀλλ** **ἰνα** **καὶ** **τοῦ** **Λάζαρον** **ἰδῶσιν** **ὦν** **ἤγειρεν**  
 numai, ci și pentru a-l vedea pe Lazăr, pe care-l înviase  
 1537 3498 1011 1161 3588 749 2443 2532  
**ἐκ** **νεκρῶν** **12:10** **ἐβουλεύσαντο** **δε** **οἱ** **ἀρχιερεῖς** **ἰνα** **καὶ**  
 din morți. S-au sfătuit însă marii preoți ca și

3588 \* 615 3754 4183 1223 1473  
 τον Λάζαρον αποκτείνωσιν 12:11 **οτι πολλοι δι' αυτόν**  
 pe Lazăr să-l omoare; căci mulți [datorită lui]

5217 3588 \* 2532 4100 1519 3588 \*  
 ὑπήγον των Ιουδαίων και ἐπίστευον εις τον Ιησούν  
 plecau l dintre 2 iudei], și credeau în Isus.

### Intrarea lui Isus în Ierusalim

3588 1887 3793 4183 3588 2064 1519 3588  
 12:12 **Τη επαύριον ὄχλος πολὺς ο εἰθών εις την**  
 A doua zi, o multime mare care venise la

1859 191 3754 2064 3588 \* 1519 \*  
**εορτήν ακουσαντες ὅτι ἔρχεται ο Ιησους εις Ιεροσόλυμα**  
 sărbătoare, auzind că vine Isus la Ierusalim,

2983 3588 902 3588 5404 2532 1831 1519  
 12:13 **ελαβον τα βαῖα των φοινίκων και ἐξήθουν εις**  
 au luat ramuri de palmieri, și au ieșit în

5222 1473 2532 2896 5614 2127 3588  
**ὑπάντησαν αυτό και ἐκράζον ὠσαννὰ εὐλογημένος ο**  
 întâmpinarea lui, și strigau, Osana! Binecuvântat e Cel ce

2064 1722 3686 2962 3588 935 3588 \*  
**ερχόμενος εν ονοματι κυριου ο βασιλευς του Ισραήλ**  
 vine în Numele Domnului, Împăratul lui Israel!

2147-1161 3588 \* 3678 2523 1909 1473  
 12:14 **ευρών δε ο Ιησους οναριον ἐκάθισεν επ' αυτό**  
 Și găvind Isus, un măgăruș, S-a așezat pe el,

2531 1510.2.3 1125 3361 5399 2364  
**καθώς εστι γεγραμμένον 12:15 μη φοβῶθι θυγάτηρ**  
 după cum este scris, Nu-ți fie frică, fiica

\* 2400 3588 935 1473 2064 2521 1909  
**Σιών ιδου ο βασιλευς σου ἔρχεται καθήμενος επι**  
 Sionului; iată, Împăratul tău vine șezând

4454 3688 3778 1161 3756 1097 3588  
**πῶλον ονον 12:16 ταῦτα δε ονκ ἐγνωσαν οι**  
 mânăzul unei măgărițe. Acestea însă nu le-au cunoscut

3101 1473 3588 4412 235 3753 1392 3588  
**μαθηταί αυτού το πρῶτον ἀλλ ὅτε ἐδοξάσθη ο**  
 ucenicii Lui la început; dar când a fost glorificat

\* 5119 3403 3754 3778 1510.7.3 1909 1473  
**Ιησους τότε ἐμνήσθησαν ὅτι ταῦτα ην επ' αυτό**  
 Isus, atunci și-au amintit că aceste lucruri erau despre El

1125 2532 3778 4160 1473 3140  
**γεγραμμένα και ταῦτα ἐπείσαν αυτό 12:17 ἐμαρτύρει**  
 scris, și că acestea le făcuseră pentru El. Mărturisea

3767 3588 3793 3588 1510.6 3326 1473 3753 3588 \*  
**ὄν ο ὄχλος ο ὠν μετ' αυτού ὅτε τον Λάζαρον**  
 deci mulțimea care era cu El, că pe Lazăr îl

5455 1537 3588 3419 2532 1453-1473 1537 3498  
**εἶφῳσεν εκ του μνημειου και ἤγειρεν αυτόν εκ νεκρῶν**  
 chemase din mormânt, și îl înviase din morți.

1223-3778-2532 5221-1473 3588 3793 3754  
 12:18 **δία τούτο και ὑπήντησεν αυτό ο ὄχλος ὅτι**  
 Și de aceea L-a întâmpinat mulțimea, căci

191 3778-1473-4160 3588 4592 3588  
**ἠκουσε τούτο αυτών πεποιηκῆναι το σήμεριον 12:19 οι**  
 auzise că El făcuse acest semn.

3767\* 2036 4314-1438 2334 3754 3756  
**ὄν Φαρισαῖοι ειπον προς εαυτους θεωρεῖτε ὅτι ονκ**  
 Fariseii deci au zis între ei, Observați că nu

5623 3762 2396 3588 2889 3694 1473 565  
**ὠφελεῖτε ουδὲν ἰδε ο κόσμος ὀπισω αυτού ἀπήλθεν**  
 vă folosește la nimic? Iată, lumea după El a plecat!

### Isus vorbește despre moartea Sa

1510.7.6-1161 5100 \* 1537 3588 305  
 12:20 **ἦσαν δε τινες Ἑλληρες εκ των αναβαινόντων**  
 Și erau niște greci dintre cei care se suie

2443 4352 1722 3588 1859 3778 3767  
**ἰνα προσκυνήσωσιν εν τη εορτή 12:21 οὔτοι ον**  
 ca să se închine în timpul sărbătorii; aceștia deci

4334 3588 575 3588 \*  
**προσήθον Φιλιππο τω από Βηθσαϊδά της Γαλιλαιας**  
 s-au apropiat de Filip, cel din Betsaida Galileii,

2532 2065-1473 3004 2962 2309 3588 \*  
**και ηρώτων αυτόν λέγοντες κύριε θέλομεν τον Ιησούν**  
 și l-au rugat, spunând, Doamne, dorim pe Isus

1492 2064-1473 2532 3004 3588 \*  
**ιδείν 12:22 ἔρχεται Φιλιππος και λέγει τῷ Ανδρέα**  
 să-L vedem. Filip a venit și a vorbit lui Andrei,

2532 3825 2532 \* 3004 3588 \*  
**και πάλιν Ανδρέας και Φιλιππος λέγουσι τῷ Ιησού**  
 și mai departe Andrei și Filip au vorbit lui Isus.

3588 1161 \* 611-1473 3004 2064 3588  
 12:23 **ο δε Ιησους ἀπεκρίνατο αυτοῖς λέγων ἐλήλυθεν η**  
 și Isus le-a răspuns, spunând, A venit

5610 2443 1392 3588 5207 3588 444 281  
**ὄρα ἰνα δοξασθῆ ο υἱος του ανθρώπου 12:24 ἀμην**  
 ora ca să fie glorificat Fiul Omului. Adevărat,

281 3004-1473 1437 3361 3588 2848 3588 4621 4098  
**ἀμην λέγω υμῖν εαν μη ο κόκκος του σῖτου πεσῶν**  
 adevărat vă spun, dacă nu [grâuțele de grâu căzute

1519 3588 1093 599 1473 3441 3306 1437-1161 599  
**εις την γῆν αποθάνη αυτός μόνος μένει εαν δε αποθάνη**  
 în pământ l moare], el singur rămâne; dar dacă moare,

4183 2590 5342 3588 5368 3588 5590 1473  
**πολὸν καρπὸν φέρει 12:25 ο φυλῶν την ψυχην αυτού**  
 mult rod aduce. Cine își îndrăgește viața lui,

622-1473 2532 3588 3404 3588 5590 1473 1722 3588  
**ἀπολέσει αυτήν και ο μισῶν την ψυχην αυτού εν τῷ**  
 o va pierde; și cine își urăște viața lui în

2889 3778 1519 2222 166 5442-1473 1437  
**κόσμῳ τούτῳ εις ζωην αἰώνιον φυλάξει αυτήν 12:26 εαν**  
 lumea aceasta, pentru viața veșnică o va păstra. Dacă

1473 1247 5100 1473 190 2532 3699 1510.2.1 1473  
**εμοὶ διακομή τις εμοὶ ακολουθεῖτω και ὄπου ειμι ἐγῶ**  
 Îmi slujește cineva, să Mă urmeze; și unde sunt Eu,

1563 2532 3588 1249 3588 1699 1510.8.3 2532 1437 5100 1473  
**εκεὶ και ο διάκονος ο εμός εἶται και εαν τις εμοὶ**  
 acolo și slujitorul Meu va fi. Și, dacă cineva Îmi

1247 5091-1473 3588 3962 3588 5590  
**διακορή τιμησει αυτόν ο πατήρ 12:27 υν η ψυχῆ**  
 slujește, pe acela îl va onora Tatăl. Acum sufletul

1473 5015 2532 5100 2036 3962 4982 1473 1537 3588  
**μου τετάρακται και τι ειπω πάτερ σώσον με εκ της**  
 Meu este tulburat. Și ce voi spune? Tată, salvează- Mă din

5610 3778 235 1223 3778 2064 1519 3588 5610 3778  
**ὠρας τούτης ἀλλὰ δια τούτο ἦλθον εις την ὠραν τούτην**  
 ora aceasta? Dar pentru aceasta am venit la ora aceasta.

3962 1392 1473 3588 3686 2064 3767 5456  
 12:28 **πάτερ δοξάσον σου το ὄνομα ἦλθεν εν φωνῇ**  
 Tată, glorifică- Ți Numele! A venit deci un glas

1537 3588 3772 2532-1392 2532 3825 1392  
**εκ του ουρανού και ἐδοξάσα και πάλιν δοξάσω**  
 cer, L-am și glorificat, și din nou Îl voi glorifica!

3588 3767 3793 3588 2476 2532 191 3004  
 12:29 **ο ον οχλος ο εστῶς και ακούσας ἔλεγεν**  
 Deci mulțimea care stătea acolo și auzise, spunea,

1027 1096 243 3004 32 1473 2980  
**βροτήν γεγονένα αλλοι ἐλεγον ἀγγελος αυτό λελάληκεν**  
 Un tunet a venit. Alții spuneau, Un înger l- a vorbit!

611 3588 \* 2532 2036 3756 1223 1473 3778  
 12:30 **απεκρίθη ο Ιησους και ειπεν ου δι' εμε αυτή**  
 A răspuns Isus și a zis, Nu pentru Mine acest

3588 5456 1096 235 1223 1473 3588 2920-1510.2.3  
**η φωνῆ γεγονεν ἀλλὰ δι' υμῶν 12:31 υν κρίσις εἶστι**  
 glas a venit, ci pentru voi. Acum este judecata

3588 2889 3778 3568 3588 758 3588 2889 3778  
**του κόσμου τούτου υν ο αρχων του κόσμου τούτου**  
 lumii acesteia; acum conducătorul lumii acesteia

1544 1854 2504 1437 5312 1537 3588  
**εκβλήθησεται ἔξω 12:32 καγῶ εαν υψωθῶ εκ της**  
 va fi aruncat afară. Și Eu, dacă voi fi înălțat de pe

1093 3956 1670 4314 1683 3778-1161  
**γῆς πάντας ἐλκύσω προς εμαυτόν 12:33 τούτο δε**  
 pământ, pe toți îi voi atrage la Mine. Iar aceasta o

3004 4591 4169 2288 3195 599  
**ἔλεγε σημαίνων ποιῶ θανάτω ἡμελλεν αποθνήσκειν**  
 spunea arătând cu ce moarte urma să moară.

611-1473 3588 3793 1473 191 1537  
 12:34 **απεκρίθη αυτό ο ὄχλος ἡμεις ηκούσαμεν εκ**  
 l-a răspuns mulțimea, Noi am auzit din

3588 3551 3754 3588 5547 3306 1519 3588 165 2532 4459  
**του νόμου ὅτι ο Χριστός μένει εις τον αιωνα και πως**  
 lege că Hristosul rămâne în veac; și cum

1473-3004 3754 1163 5312 3588 5207 3588 444 5100  
**σν λέγεις ὅτι δει υψωθῆναι τον υἱόν του ανθρώπου τις**  
 spui Tu că trebuie să fie înălțat Fiul Omului? Cine

1510.2.3 3778 3588 5207 3588 444 2036-3767-1473  
**εστιν ούτος ο υἱος του ανθρώπου 12:35 ειπεν ον αυτοῖς**  
 este Acesta, Fiul Omului? Le-a zis deci

3588 \* 2089 3397 5550 3588 5457 3326 1473 1510.2.3  
**ο Ιησους ἔτι μικρόν χρόνον το φῶς μεθ' υμων εἶστι**  
 Isus, Încă puțin timp lumina cu voi este.

4043 2193 3588 5457 2192 2443 3361 4653  
**περιπατεῖτε εἰς τῷ φῶς ἔχετε ἰνα μη σκοτία**  
 Umblați cât timp lumina o aveți, ca nu cumva întunericul

1473 2638 2532 3588 4043 1722 3588 4653 3756 1492  
 υμάς καταλάβει και ο περιπατών εν τη σκοτία ουκ οίδα  
 să vă cuprindă; și cine umblă în întuneric nu știe  
 4226 5217 2193 3588 5457 2192 4100 1519  
 που υπάγει 12:36 έως το φως έχετε πιστεύετε εις  
 unde merge. Cât timp lumina o aveți, credeți în  
 3588 5457 2443 5207 5457 1096 3778 2980  
 το φως ινα υιοι φωτός γενησθε ταυτα ελάλησεν  
 lumină, ca fii ai luminii să deveniți. Acestea le-a vorbit  
 3588 \* 2532 565 2928 575 1473  
 ο Ιησους και απελθών εκρύβη απ' αυτών  
 Isus, și plecând, S-a ascuns de ei.

Necredința iudeilor

12:37 5118-1161-1473 4592 4160  
 τσαυτα δε αυτου σημεια πεποιηκotos  
 Și deși atât de mari I-au fost semnele pe care le-a făcut  
 1715 1473 3756 4100 1519 1473 2443  
 εμπροσθεν αυτων ουκ επιστευον εις αυτον 12:38 ινα  
 înaintea lor, nu au crezut în El, încă  
 3588 3056 \* 3588 4396 4137 3739  
 ο λόγος Ησαίου του προφήτου πληρωθή ον  
 cuvântul lui Isaia profetul să se împlinească, pe care l-  
 2036 2962 5100 4100 3588 189 1473 2532 3588  
 ειπεν κυριε τις επιστευσε τη ακοή ημων και ο  
 a zis, Doamne, cine a crezut vestirea noastră? și  
 1023 2962 5100 601 1223 3778  
 βραχιον κυριου τινη απεκαλύφθη 12:39 διά τουτο  
 brațul Domnului, cui i-a fost descoperit? De aceea  
 3756 1410 4100 3754 3825 2036 3778  
 ουκ ηδυναντο πιστευειν οτι παλιν ειπεν Ησαϊας  
 nu puteau să creadă, fiindcă din nou a zis Isaia,  
 5186-1473 3588 3788 2532 4456-1473  
 12:40 τετυφλωκεν αυτων τους οφθαλμους και πεπωρωκεν αυτων  
 Le-a orbit ochii, și le-a împietrit

3588 2588 2443 3361 1492 3588 3788 2532 3539 3588  
 την καρδιαν ινα μη ιδωσι τοις οφθαλμοις και νοησωσι τη  
 inimă, ca să nu vadă cu ochii, și să înțeleagă cu  
 2588 2532 1994 2532 2390-1473 3778  
 καρδια και επιστραφωσι και ιασωμαι αυτους 12:41 ταυτα  
 inimă, și să se întoarcă și să-i vindec. Acestea le-  
 2036 3753 1492 3588 1391 1473 2532 2980 4012  
 ειπεν Ησαϊας οτε ειδε την δοξαν αυτου και ελάλησε περι  
 a zis Isaia când a văzut gloria Lui, și a vorbit despre  
 1473 3676 3305 2532 1537 3588 758 4183  
 αυτου 12:42 όμως μεντοι και εκ των αρχόντων πολλοι  
 El. Însă totuși, chiar dintre conducători, mulți  
 4100 1519 1473 235 1223 3588 \* 3756  
 επιστευσαν εις αυτον αλλά διά τους Φαρισαιους ουχ  
 au crezut în El; dar, din cauza fariseilor, nu  
 3670 2443 3361 656-1096 25-1063  
 ωμολογουσ ινα μη απουσναγάγωι γένωνται 12:43 ηγάπησαν  
 mărturiseau, ca să nu fie excluși din sinagogă; căci au iubit

3588 1391 3588 444 3123 2260 3588 1391 3588  
 την δοξαν των ανθρωπων μάλλον ηπερ την δοξαν του  
 gloria oamenilor mai degrabă decât gloria lui  
 2316 \* 1161 2896 2532 2036 3588 4100  
 θεου 12:44 Ιησους δε εκραξε και ειπεν ο πιστευων  
 Dumnezeu. Isus însă a strigat și a zis, Cine crede

1519 1473 3756 4100 1519 1473 235 1519 3588 3992  
 εις με ου πιστευει εις με αλλά εις τον πέμφαντα  
 în Mine nu crede în Mine, ci în Cel ce M-a trimis  
 1473 2532 3588 2334 1473 2334 3588  
 με 12:45 και ο θεωρών με θεωρει τον  
 pe Mine. Și cine Mă vede pe Mine, Îl vede pe Cel ce  
 3992 1473 1473 5457 1519 3588 2889 2064  
 πέμφαντα με 12:46 εγώ φως εις τον κόσμον εληλυθα  
 M-a trimis pe Mine. Eu lumină în lume am venit,

2443 3956 3588 4100 1519 1473 1722 3588 4653 3361  
 ινα πας ο πιστευων εις με εν τη σκοτία μη  
 ca oricine crede în Mine, în întuneric să nu  
 3306 2532 1437 5100 1473 191 3588 4487 2532  
 μεινη 12:47 και εάν τις μου ακουση των ρημάτων και  
 rămână; și dacă cineva îmi aude spusele, și  
 3361 4100 1473 3756 2919-1473 3756-1063 2064 2443  
 μη πιστεύση εγώ ου κρίνω αυτον ου γαρ ήλθον ινα  
 nu crede, Eu nu îl judec; căci nu am venit ca

2919 3588 2889 235 2443 4982 3588 2889 3588  
 κρίνω τον κόσμον αλλά ινα σωσω τον κόσμον 12:48 ο  
 să judec lumea, ci ca să salvez lumea. Pe cine  
 114 1473 2532 3361 2983 3588 4487 1473 2192  
 αθετων εμέ και μη λαμβάνων τα ρημάτα μου έχει  
 Mă respinge pe Mine, și nu primește spusele Mele, are

3588 2919-1473 3588 3056 3739 2980 1565  
 τον κρίνοντα αυτον ο λόγος ον ελάλησα εκεινος  
 cine să-l judece, Cuvântul pe care l-am spus, acela  
 2919-1473 1722 3588 2078 2250 3754 1473 1537  
 κρινει αυτον εν τη εσχάτη ημερα 12:49 οτι εγώ εξ  
 îl va judeca în cea din urmă zi. Căci Eu de la

1683 3756 2980 235 3588 3992-1473 3962 1473  
 εμαυτου ουκ ελάλησα αλλά ο πέμφας με πατήρ αυτος  
 Mine însumi n-am vorbit, ci, Cel ce M-a trimis, Tatăl, El  
 1473-1785 1325 5100 2036 2532 5100 2980 2532  
 μου εντολην εδωκε τι ειπω και τι λαλήσω 12:50 και  
 poruncă Mi-a dat, ce să zic, și ce să vorbesc; și

1492 3754 3588 1785 1473 2222 166 1510.2.3 3739-3767  
 οίδα οτι η εντολη αυτου ζωη αιωνιος εστιν α ουν  
 știu că η porunca Lui viață veșnică este. Deci cele ce le  
 2980 1473 2531 2046-1473 3588 3962 3779 2980  
 λαλώ εγώ καθως ειρηκέ μοι ο πατήρ ουτως λαλώ  
 vorbesc Eu, după cum Mi-a spus Tatăl, așa vorbesc.

CAPITOLUL 13

Isus spală picioarele ucenicilor

4253 1161 3588 1859 3588 3957 1492 3588  
 13:1 προ δε της εορτης του πασχα ειδως ο  
 Înainte însă de sârbătoarea Paștelui, știind  
 \* 3754 2064-1473 3588 5610 2443 3327 1537 3588  
 Ιησους οτι εληλυθεν αυτου η ώρα ινα μεταβη εκ του  
 Isus că l-a venit ora, ca să treacă din  
 2889 3778 4314 3588 3962 25 3588 2398  
 κόσμου τούτου προς τον πατέρα αγαπήσας τους ιδίους  
 lumea aceasta către Tatăl, iubindu-i pe ai Lui,  
 3588 1722 3588 2889 1519 5056 25-1473 2532  
 ους εν το κόσμω εις τέλος ηγάπησεν αυτους 13:2 και  
 ei din lume, până la sfârșit i-a iubit. Și

1173 1096 3588 1228 2235-906 1519 3588  
 δειπνου γενομένου του διαβολου ήδη βεβληκotos εις την  
 cina având loc, diavolul pusesse deja în  
 2588 \* 2443 1473 3860  
 καρδιαν Ιουδα Σιμωνος Ισκαριωτου ινα αυτον παραδώ  
 inimă lui Iuda al lui Simon Iscarioteanul, ca să-L predea,

1492 3588 \* 3754 3956 1325 1473 3588 3962  
 13:3 ειδως ο Ιησους οτι πάντα δέωκεν αυτω ο πατήρ  
 Știind Isus că toate l le dăduse Lui Tatăl,  
 1519 3588 5495 2532 3754 575 2316 1831 2532 4314  
 εις τας χείρας και οτι από θεου εξήλθε και προς  
 în mâini, și că de la Dumnezeu a ieșit, și la

3588 2316 5217 1453 1537 3588 1173 2532  
 τον θεον υπάγει 13:4 εγειρεται εκ του δειπνου και  
 Dumnezeu Se duce, S-a ridicat de la cină, și  
 5087 3588 2440 2532 2983 3012 1241 1438  
 13:5 ιτι τα υμάτια και λαβών λέντιον διέζωσεν αυτον  
 Și-a lepustă hainele, și, luând un șervet, S-a încins pe Sine.

1534 906 5204 1519 3588 3537 2532 756 3538  
 13:5 εια βαλλει υδωρ εις τον υιπτηρα και ηράτω υιπτειν  
 Apoi a turnat apă în lighean, și a început să spele  
 3588 4228 3588 3101 2532 1591 3588 3012  
 τους πόδας των μαθητών και εκμάσσειν τω λεντιω  
 picioarele ucenicilor, și să le ștergă cu șervetul

3739 1510.7.3 1241 2064 3767 4314 \*  
 ω ην διεζωσμένος 13:6 ερχεται ουν προς Σιμων  
 cu care era încins. A venit deci la Simon  
 \* 2532 3004-1473 1565 2962 1473 1473 3538  
 Πέτρον και λέγει αυτω εκεινος κυριε συ μου υιπτεις  
 Petru; și l-a spus Petru, Doamne, Tu să-mi speli  
 3588 4228 611 \* 2532 2036-1473 3739  
 τους πόδας 13:7 απεκρίθη Ιησους και ειπεν αυτω ο  
 picioarele? A răspuns Isus și i-a zis, Ceea ce

1473 4160 1473 3756 1492 737 1097 1161 3326 3778  
 εγω ποιώ συ ουκ οιδας αρτι γνωση δε μετά ταυτα  
 Eu fac, tu nu știi acum, vei cunoaște însă după aceasta.  
 3004-1473 \* 3766.2 3538 3588 4228  
 13:8 λέγει αυτω Πέτρος ου μη υίλης τους πόδας  
 l-a spus Petru, Nicidecum nu vei spăla picioarele  
 1473 1519 3588 165 611-1473 3588 \* 1437 3361  
 μου εις τον αιωνα απεκρίθη αυτω ο Ιησους εάν μη  
 mele, în veac! l-a răspuns Isus, Dacă nu

3538-1473 3756 2192 3313 3326 1473 3004-1473 \*  
 υίλω σε ουκ έχεις μέρος μετ' εμου 13:9 λέγει αυτω Σιμων  
 te spāl, nu ai parte cu Mine. l-a spus Simon

13:6 ilit: acesta



\* 2962 3361 3588 4228 1473 3440 235 2532 3588  
**Πέτρος κύριε μη τους πόδας μου μόνον αλλά και τας**  
 Petru, Doamne, nu picioarele mele doar, ci și  
 5495 2532 3588 2776 3004-1473 3588 \* 3588  
**χείρας και την κεφαλήν** 13:10 **λέγει αυτό ο Ιησούς ο**  
 mâinile și capul! I-a spus Isus, Cine  
 3068 3756 5532-2192 2228 3588 4228 3538  
**λελουμένος ου χρείαν έχει η τους πόδας νίψασθαι**  
 s-a scădat nu are nevoie decât ca picioarele să i se mai spele,  
 235 1510.2.3 2513 3650 2532 1473 2513 1510.2.5 235  
**αλλ' εστι καθαρός ολος και υμεις καθαροι εστε αλλ'**  
 căci este curat în totul; și voi curăți sunteți, dar  
 3780 3956 1492-1063 3588 3860-1473  
**ουχι πάντες 13:11 ηδει γαρ τον παραδιδόντα αυτόν**  
 nu toți. Căci știa pe cel ce urma să-L predea,  
 1223 3778 2036 3780 3956 2513-1510.2.5 3753 3767  
**δια τούτο ειπεν ουχι πάντες καθαροι εστε 13:12 οτε ουν**  
 de aceea a zis, Nu toți sunteți curăți. Când deci,  
 3538 3588 4228 1473 2532 2983 3588 2440 1473  
**ένιψε τους πόδας αυτών και έλαβε τα ιμάτια αυτού**  
 le-a spălat picioarele lor, și Și-a luat hainele Lui,  
 377 3825 2036-1473 1097 5100  
**αναπεσών πάλιν ειπεν αυτοις γινώσκετε τι**  
 aplecându-Se la masă din nou, le-a zis, Aveți cunoștință de ce  
 4160 1473 1473 5455-1473 3588 1320  
**πεποιηκα υμιν 13:13 υμεις φρονιτέ με ο διδάσκαλος**  
 am făcut pentru voi? Voi Mă chemați, Învățătorul  
 2532 3588 2962 2532 2573 3004 1510.2.1-1063 1487  
**και ο κύριος και καλώς λέγετε ειμι γαρ 13:14 ει**  
 și Domnul; și bine spuneți, căci sunt. Dacă  
 3767 1473 3538-1473 3588 4228 3588 2962 2532 3588  
**ουν εγω ένιψα υμών τους πόδας ο κύριος και ο**  
 deci, Eu v-am spălat picioarele, Eu Domnul și  
 1320 2532 1473 3784 240 3538 3588  
**διδάσκαλος και υμεις οφειλετε αλληλων υιπτειν τους**  
 Învățătorul, și voi sunteți datorii unii altora să vă spălați  
 4228 5262-1063 1325-1473 2443 2531 1473  
**πόδας 13:15 υπόδειγμα γαρ έδωκα υμιν ινα καθώς εγω**  
 picioarele; căci un exemplu v-am dat, ca, așa cum Eu  
 4160-1473 2532 1473 4160 281 281  
**εποίησα υμιν και υμεις ποιητε 13:16 αμην αμην**  
 v-am făcut, și voi să faceți. Adevărat, adevărat  
 3004-1473 3756 1510.2.3 1401 3173 3588 2962  
**λέγω υμιν ουκ εστι δούλος μεζών του κυριου**  
 vă spun, Nu este rob mai mare decât domnul  
 1473 3761 652 3173 3588 3992-1473  
**αυτου ουδέ απόστολος μεζών του πέμψαντος αυτών**  
 lui, nici trimis mai mare decât cel ce l-a trimis.  
 1487 3778 1492 3107 1510.2.5 1437 4160-1473  
**13:17 ει ταυτα οιδάτε μακαριοι εστε εαν ποιητε αυτά**  
 Dacă acestea le știți, fericiți sunteți dacă le veți face.  
 3756 4012 3956-1473 3004 1473 1492 3739  
**13:18 ου περι παντων υμών λέγω εγω οίδα ους**  
 Nu despre voi toți vorbesc; Eu îi știu pe cei pe care i-  
 1586 235 2443 3588 1124 4137 3588  
**εξελεξάμην αλλ ινα η γραφή πληρωθή ο**  
 am ales; ci, ca Scriptura să se împlinească, Cel ce  
 5176 3326 1473 3588 740 1869 1909 1473 3588  
**τρώγων μετ' εμου τον άρτον επήρην επ' εμε την**  
 mesteacă cu Mine pâinea, și-a ridicat împotriva Mea  
 4418 1473 575 737 3004-1473 4253 3588  
**πέτρων αυτού 13:19 απ' αρτι λέγω υμιν προ του**  
 calcăiul lui. De acum vă spun mai înainte de  
 1096 2443 3752 1096 4100 3754 1473  
**γενέσθαι ινα όταν γένηται πιστεύσητε ότι εγω**  
 a se întâmpla, ca atunci când se va întâmpla, să credeți că Eu  
 1510.2.1 281 281 3004-1473 3588 2983  
**ειμι 13:20 αμην αμην λέγω υμιν ο λαμβάνων**  
 sunt. Adevărat, adevărat vă spun, Cel ce primește  
 1437-5100 3992 1473 2983 3588-1161 1473  
**εών τινα πέμψω εμέ λαμβάνει ο δε εμέ**  
 pe oricine voi trimite Eu, pe Mine Mă primește; iar cine pe Mine Mă  
 2983 2983 3588 3992 1473  
**λαμβάνων λαμβάνει τον πέμψαντά με**  
 primește, Îl primește pe Cel care M-a trimis pe Mine.

### Descoperirea trădătorului

3778 2036 3588 \* 5015 3588 4151  
**13:21 ταυτα ειπών ο Ιησούς εταράχθη τω πνεύματι**  
 Acestea zicând, Isus S-a tulburat în duh,  
 2532 3140 2532 2036 281 281 3004-1473  
**και εμαρτύρησε και ειπεν αμην αμην λέγω υμιν**  
 și a mărturisit și a zis, Adevărat, adevărat vă spun

3754 1520 1537 1473 3860-1473 991 3767  
**ότι εις εξ υμών παραδώσει με 13:22 έβλεπον ουν**  
 că unul dintre voi Mă va preda. Se uitau deci  
 1519-240 3588 3101 639 4012 5100  
**εις αλληλους οι μαθηται απορούμενοι περι τιος**  
 unii la alții ucenicii, fiind perplecși legat de ceea ce  
 3004 1510.7.3-1161 345 1520 3588 3101  
**λέγει 13:23 ην δε ανακείμενος εις των μαθητών**  
 spunea. Și era întins la masă unul dintre ucenicii  
 1473 1722 3588 2859 3588 \* 3739 25 3588 \*  
**αυτου εν τω κόλπω του Ιησου ον ηγάπα ο Ιησους**  
 Lui, pe sânul lui Isus, pe care-l iubea Isus.  
 3506-3767-3778 \* 4441 5100  
**13:24 νεει ουν τούτω Σίμων Πέτρος πυθέσθαι τις**  
 Acestuia deci i-a făcut semn Simon Petru, să întrebe cine  
 302-1510.4 4012-3739 3004 1968-1161 1565  
**αν ειη περι ου λέγει 13:25 επιπεσών δε εκεινος**  
 ar fi acela despre care vorbește. Și aplecându-se acela  
 1909 3588 4738 3588 \* 3004-1473 2962 5100 1510.2.3  
**επί το στήθος του Ιησου λέγει αυτώ κύριε τις εστιν**  
 pe pieptul lui Isus, l-a spus, Doamne, cine este?  
 611 3588 \* 1565 1510.2.3 3739 1473 911  
**13:26 αποκριεται ο Ιησους εκεινός εστιν ω εγω βαβας**  
 A răspuns Isus, Acela este, căruia Eu, înnuind  
 3588 5596 1929 2532 1686 3588 5596 1325  
**το ψωμιον επιδώσω και εμβάψω το ψωμιον διδώσιν**  
 bucățica, i-o voi da. Și înnuind bucățica, a dat-o  
 \* 2532 3326 3588 5596  
**Ιουδα Σίμωνος Ισκαριώτη 13:27 και μετά το ψωμιον**  
 lui Iuda al lui Simon Iscarioteanul. Și după bucățica,  
 5119 1525 1519 1565 3588 4567 3004-3767 1473 3588  
**τότε εισήλθεν εις εκεινον ο σατανάς λέγει ουν αυτώ ο**  
 atunci a intrat în acela Satana. l-a spus deci  
 \* 3739 4160 4160 5032 3778-1161 3762  
**Ιησους ο ποιείς ποιησον ταχιν 13:28 τούτο δε ουδεις**  
 Isus, Ce faci, fă repede. Dar aceasta, nici unul nu  
 1097 3588 345 4314 5100 2036-1473  
**εγώ των ανακειμένων προς τι ειπεν αυτώ**  
 a cunoscut, dintre cei ce erau întinși la masă, despre ce i-a zis.  
 5100-1063 1380 1893 3588 1101 2192  
**13:29 τυνές γαρ εδόκουσιν επει το γλωσσόκομον ειχεν**  
 Fiindcă unii gândeau (intrucât punga o avea  
 3588 \* 3754 3004-1473 3588 \* 59 3739  
**ο Ιουδας ότι λέγει αυτώ ο Ιησους αγόρασον ων**  
 Iuda), că îi spusese Isus, Cumpără cele de care  
 5532-2192 1519 3588 1859 2228 3588 4434 2443  
**χρείαν έχομεν εις την εορτήν η τοις ποχωις ινα**  
 avem nevoie pentru sărbătoare, sau, celor sărmani să le  
 5100-1325 2983 3767 3588 5596 1565 2112  
**τι δω 13:30 λαβών ουν το ψωμιον εκεινος εθεώσ**  
 dea ceva. Primind deci bucățica acela, îndată  
 1831 1510.7.3-1161 3571  
**εξήλθεν ην δε νυξ**  
 a ieșit. Și era noapte.

### Iubirea frățescă

3753 1831 3004 3588 \* 3568 1392  
**13:31 οτε εξήλθε λέγει ο Ιησους νυν εδοξάσθη**  
 Când a ieșit, a spus Isus, Acum a fost glorificat  
 3588 5207 3588 444 2532 3588 2316 1392  
**ο υιός του ανθρώπου και ο θεός εδοξάσθη**  
 Fiul Omului, și Dumnezeu a fost glorificat  
 1722 1473 1487 3588 2316 1392 1722 1473  
**εν αυτώ 13:32 ει ο θεός εδοξάσθη εν αυτώ**  
 în El. Dacă Dumnezeu a fost glorificat în El,  
 2532 3588 2316 1392-1473 1722 1438 2532 2117.1  
**και ο θεός δοξάσει αυτον εν εαυτώ και ευθούς**  
 și Dumnezeu îl va glorifica în Sine Însuși, și îndată  
 1392-1473 5040 2089 3397 3326 1473  
**δοξάσει αυτον 13:33 τεκνια έτι μικρόν μεθ' υμών**  
 îl va glorifica. Copilașilor, încă puțin cu voi  
 1510.2.1 2212-1473 2532 2531 2036 3588 \* 3754  
**ειμι ζητήσετέ με και καθώς ειπον τοις Ιουδαιις ότι**  
 mai sunt. Mă veți căuta și, după cum am zis iudeilor, că,  
 3699 5217 1473 1473 3756 1410 2064 2532 1473 3004  
**οπου υπάγω εγω υμεις ον δύνασθε ελθειν και υμιν λέγω**  
 Unde Mă duc Eu, voi nu puteți veni, și vouă vă spun  
 737 1785 2537 1325-1473 2443 25  
**αρτι 13:34 εντολήν καινήν δίδωμι υμιν ινα αγαπάτε**  
 acum. O poruncă nouă vă dau, ca să vă iubiți  
 240 2531 25-1473 281 2443 2532 1473 25  
**αλληλους καθώς ηγάπησα υμάς ινα και υμεις αγαπάτε**  
 unii pe alții; așa cum v-am iubit Eu, ca și voi să vă iubiți

240 1722 3778 1097 3956 3754 1699  
 αλλήλους 13:35 εν τούτω γνώσκονται πάντες ότι εμοί  
 unii pe alții. In aceasta vor cunoaște toți că ai Mei  
 3101 1510.2.5 1437 26 2192 1722 240  
 μαθηταί εστε εάν αγαπάτην έχητε εν αλλήλοις  
 ucenici sunteți, dacă iubire veți avea în mod reciproc.

### Înștiințarea lui Petru

3004-1473 \* 2962 4226 5217  
 13:36 λέγει αυτός Σίμων Πέτρος κύριε που υπάγεις  
 I-a spus Simon Petru, Doamne, unde Te duci?  
 611-1473 3588 \* 3699 5217 3756 1410  
 απεκριθή αυτό ο Ιησούς όπου υπάγω ου δύνασαι  
 I-a răspuns Isus, Unde Mă duc Eu, tu nu poți să  
 1473 3568-190 5305-1161 190-1473  
 μοι νυν ακολουθήσαι υστέρον δε ακολουθήσεις μοι  
 Mă urmezi acum, dar mai târziu Mă vei urma.  
 3004-1473 3588 \* 2962 1302 3756 1410-1473  
 13:37 λέγει αυτός ο Πέτρος κύριε διατί ου δύναμαι σοι  
 I-a spus Petru, Doamne, de ce nu Te pot  
 190 737 3588 5590 1473 5228 1473 5087  
 ακολουθήσαι αρτι την ψυχήν μου υπέρ σου θήσω  
 urma acum? Eu viața mea pentru Tine o voi da.  
 611-1473 3588 \* 3588 5590 1473 5228 1473  
 13:38 απεκριθή αυτό ο Ιησούς την ψυχήν σου υπέρ εμού  
 I-a răspuns Isus, Viața ta pentru Mine  
 5087 281 281 3004-1473 3766.2 220-5455  
 θήσεις αμην αμην λέγω σοι ου μη αλέκτωρ φωνήσει  
 o vei da? Adevărat, adevărat îți spun, Nicidecum nu va cânta cocoșul  
 2193 3739 533 1473 5151  
 έως ου απαρνήση με τρις  
 până când nu te vei lepăda de Mine de trei ori.

### CAPITOLUL 14

#### Casa Tatălui

3361 5015-1473 2588 4100 1519 3588  
 14:1 μη ταρασσέσθω υμών καρδιά πιστεύετε εις τον  
 Să nu vi se tulbure inima; credeți în  
 2316 2532 1519 1473 4100 1722 3588 3614 3588  
 θεόν και εις εμέ πιστεύετε 14:2 εν τη οικία του  
 Dumnezeu, și în Mine credeți. În casa  
 3962 1473 3438 4183 1510.2.6 1490 2036-302-1473  
 πατρός μου μοι πολλοί εισιν ει δε μη ειπον αν υμιν  
 Tatălui Meu locuimțe multe sunt. Și dacă nu, v-aș fi zis;  
 4198 2090 5117 1473 2532 1437  
 πορεύομαι ετοιμάσαι τόπον υμιν 14:3 και εάν  
 Mă duc să pregătesc un loc pentru voi; și dacă  
 4198 2532 2090 1473 5117 3825 2064  
 πορευθώ και ετοιμάσω υμιν τόπον παλιν έρχομαι  
 Mă voi duce și voi pregăti pentru voi un loc, din nou vin  
 2532 3880-1473 4314 1683 2443 3699 1510.2.1  
 και παραλήψομαι υμās προς εμην υνα όπου ειμι  
 și vă voi lua la Mine însumi, ca acolo unde sunt  
 1473 2532 1473 1510.3 2532 3699 1473 5217 1492  
 εγω και υμεις ητε 14:4 και όπου εγω υπάγω οιδατε  
 Eu, și voi să fiți. Și unde Eu Mă duc știți,  
 2532 3588 3598 1492 3004-1473 \* 2962 3756  
 και την οδόν οιδατε 14:5 λέγει αυτός Θωμάς κύριε ουκ  
 și calea o știți. I-a spus Toma, Doamne, nu  
 1492 4226 5217 2532 4459 1410 3588 3598 1492  
 οιδαμεν που υπάγεις και πως δύναμεθα την οδόν ειδέναι  
 știm unde Te duci; și cum putem calea s-o știm?  
 3004-1473 3588 \* 1473 1510.2.1 3588 3598 2532 3588  
 14:6 λέγει αυτός ο Ιησούς εγω ειμι η οδος και η  
 I-a spus Isus, Eu sunt calea, și  
 225 2532 3588 2222 3762 2064 4314 3588 3962  
 αληθεια και η ζωη ουδεις έρχεται προς τον πατέρα  
 adevărul, și viața, nimeni nu vine la Tatăl  
 1508 1223 1473 1487 1097 1473 2532 3588  
 ει μη δι' εμού 14:7 ει εγνωκετέ με και τον  
 decât prin Mine. Dacă M-ați fi cunoscut pe Mine, și pe  
 3962 1473 1097-302 2532 575 737 1097-1473  
 πατέρα μου εγνωκετε αν και απ' αρτι γνωσκατε αυτον  
 Tatăl Meu L-ați fi cunoscut; și de acum îl cunoașteți  
 2532 3708-1473 3004-1473 \* 2962  
 και εωρακατε αυτον 14:8 λέγει αυτός Φίλιππος κύριε  
 și L-ați văzut. I-a spus Filip, Doamne,

13:38 țva chema

1166 1473 3588 3962 2532 714-1473 3004-1473  
 δείξον ημιν τον πατέρα και αρκει ημιν 14:9 λέγει αυτός  
 arată- ne pe Tatăl, și ne e de ajuns. I-a spus  
 3588 \* 5118 5550 3326 1473 1510.2.1 2532 3756  
 ο Ιησούς τοσούτον χρόνον μεθ' υμών ειμι και ουκ  
 Isus, De atâta timp cu voi sunt, și nu  
 1097-1473 \* 3588 3708 1473 3708 3588  
 εγνωκās με Φίλιππε ο εωρακώς εμέ εωρακε τον  
 M-ai cunoscut, Filipe? Cine M-a văzut pe Mine a văzut pe  
 3962 2532 4459 1473-3004 1166 1473 3588 3962 3756  
 πατέρα και πως συ λέγεις δείξον ημιν τον πατέρα 14:10 ου  
 Tatăl; și cum spui tu, Arată- ne pe Tatăl?  
 4100 3754 1473 1722 3588 3962 2532 3588 3962 1722 1473  
 πιστεύεις ότι εγω εν τω πατρί και ο πατήρ εν εμοί  
 crezi că Eu sunt în Tatăl, și Tatăl în Mine  
 1510.2.3 3588 4487 3739 1473 2980-1473 575 1683 3756  
 εστι τα ρήματα α εγω λαλώ υμιν απ' εμην ου  
 este? Vorbele pe care Eu vi le spun, de la Mine însumi nu  
 2980 3588 1161 3962 3588 1722 1473 3306 1473 4160  
 λαλώ ο δε πατήρ ο εν εμοί μένων αυτός ποιει  
 le vorbesc; ci Tatăl, care în Mine locuiește, El face  
 3588 2041 4100 1473 3754 1473 1722 3588 3962  
 τα έργα 14:11 πιστεύετε μοι ότι εγω εν τω πατρί  
 aceste lucrări. Credeți- Mă că Eu sunt în Tatăl;  
 2532 3588 3962 1722 1473 1510.2.3 1490 1223 3588 2041  
 και ο πατήρ εν εμοί εστιν ει δε μη δια τα έργα  
 și Tatăl în Mine este; iar dacă nu, pentru lucrările  
 473 4100 1473 281 281 3004-1473 3588  
 υμās πιστεύετε μοι 14:12 αμην αμην λέγω υμιν ο  
 această credeți- Mă. Adevărat, adevărat vă spun, Cine  
 4100 1519 1473 3588 2041 3739 1473 4160 2548  
 πιστεύουν εις εμέ τα έργα α εγω ποιώ κακεινος  
 crede în Mine, lucrările pe care Eu le fac, și el le  
 4160 2532 3173 3778 4160 3754 1473 4314 3588  
 ποιήσει και μείζονα τούτων ποιήσει ότι εγω προς τον  
 va face; și mai mari decât acestea va face, căci Eu la  
 3962 1473 4198 2532 3739-5100-302 154 1722  
 πατέρα μου πορεύομαι 14:13 και ο τι αν αιτήσητε εν  
 Tatăl Meu Mă duc. Și orice veți cere în  
 3588 3686 1473 3778 4160 2443 1392 3588 3962  
 τω ονόματι μου τούτο ποιήσω ινα δοξασθή ο πατήρ  
 Numele Meu, aceea voi face, ca să fie glorificat Tatăl  
 1722 3588 5207 1437 5100-154 1722 3588 3686 1473 1473  
 εν τω υιώ 14:14 εάν τι αιτήσητε εν τω ονόματι μου εγω  
 în Fiul. Dacă veți cere ceva în Numele Meu, Eu  
 4160  
 ποιήσω  
 voi face.

#### Promisiunea privind Duhul Sfânt

1437 25-1473 3588 1785 3588 1699 5083  
 14:15 εάν αγαπάτε με τας εντολάς τας εμάς τηρήσατε  
 Dacă Mă iubiți, poruncile Mele păziți-le.  
 2532 1473 2065 3588 3962 2532 243 3875  
 14:16 και εγω ερωτήσω τον πατέρα και άλλον παράκλητον  
 Și Eu îl voi ruga pe Tatăl, și alt Mângâietor  
 1325-1473 2443 3306 3326 1473 1519 3588 165 3588  
 δώσει υμιν ινα μένη μεθ' υμών εις τον αιωνα 14:17 το  
 vă va da, ca să rămână cu voi în veac,  
 4151 3588 225 3739 3588 2889 3756 1410  
 πνεύμα της αληθείας ο ο κόσμος ου δύναται  
 Duhul adevărului, pe care lumea nu poate  
 2983 3754 3756 2334-1473 3761 1097-1473  
 λαβείν ότι ου θεωρει αυτό ουδέ γνωσκει αυτό  
 să-l primească, căci nu-L vede, nici nu-L cunoaște;  
 1473 1161 1097-1473 3754 3844 1473 3306 2532 1722  
 υμεις δε γνωσκατε αυτό ότι παρ' υμιν μένει και εν  
 voi însă îl cunoașteți, fiindcă cu voi rămâne, și în  
 1473 1510.8.3 3756 863-1473 3737 2064  
 υμιν εσται 14:18 ουκ αφήσω υμās ορφανούς έρχομαι  
 voi va fi. Nu vă voi lăsa orfani, vin  
 4314 1473 2089 3397 2532 3588 2889 1473  
 προς υμās 14:19 ετι μικρόν και ο κόσμος με  
 la voi. Încă puțin și lumea pe Mine  
 3765 2334 1473 1161 2334-1473 3754 1473  
 ουκείτι θεωρει υμεις δε θεωρείτε με ότι εγω  
 nu Mă va mai vedea. Voi însă Mă veți vedea, fiindcă Eu  
 2198 2532 1473 2198 1722 1565 3588 2250  
 ζω και υμεις ζήσεσθε 14:20 εν εκεινη τη ημέρα  
 trăiesc, și voi veți trăi. În acea zi  
 1097-1473 3754 1473 1722 3588 3962 1473 2532 1473  
 γνωσεσθε υμεις ότι εγω εν τω πατρί μου και υμεις  
 veți cunoaște că Eu sunt în Tatăl Meu, și voi

1722 1473 2504 1722 1473 3588 2192 3588 1785  
**εν εμοί καγώ εν υμίν 14:21 ο έχων τας εντολάς**  
 în Mine, și Eu în voi. Cel ce are poruncile  
 1473 2532 5083-1473 1565 1510.2.3 3588 25-1473  
**μον και τηρών αυτών εκείνός εστιν ο αγαπών με**  
 Mele, și le păzește, acela este cel ce Mă iubeste;  
 3588-1161 25-1473 25 5259 3588 3962 1473  
**ο δε αγαπών με αγαπηθήσεται υπό του πατρός μου**  
 și cel ce Mă iubeste va fi iubit de Tatăl Meu;  
 2532 1473 25-1473 2532 1718 1473 1683  
**και εγώ αγαπήσω αυτόν και εμφανίσω αυτό εμαυτόν**  
 și Eu îl voi iubi, și Mă voi arăta lui Eu Însumi.  
 3004-1473 \* 3756 3588 \* 2962 5100  
**14:22 λέγει αυτό Ιούδας υιού ο Ισκαριώτης κύριε τι**  
 I-a spus luda, (nu Iscarioteanul), Doamne, cum  
 1096 3754 1473 3195 1718 4572 2532 3780  
**γέγονεν ότι ημίν μέλλεις εμφανίζειν σεαυτόν και ουχι**  
 se face că nouă urmează să Te arăți pe Tine Înști și nu  
 3588 2889 611 3588 \* 2532 2036-1473 1437  
**τω κόσμω 14:23 απεκριθη ο Ιησούς και ειπεν αυτό εάν**  
 lumii? A răspuns Isus și i-a zis, Dacă  
 5100 25-1473 3588 3056 1473 5083 2532 3588 3962 1473  
**τις αγαπά με τον λόγον μου τηρήσει και ο πατήρ μου**  
 cineva Mă iubeste, Cuvântul Meu îl va păzi, și Tatăl Meu  
 25-1473 2532 4314 1473 2064 2532 3438  
**αγαπήσει αυτόν και προς αυτόν ελευσόμεθα και μοιήν**  
 îl va iubi; și Noi la el vom veni, și locuință  
 3844 1473 4160 3588 3361 25-1473 3588  
**παρ' αὐτῷ ποιήσωμεν 14:24 ο μη αγαπών με τους**  
 cu el Ne vom face. Cine nu Mă iubeste,  
 3056 1473 3756 5083 2532 3588 3056 3739 191  
**λόγους μου ου τηρεί και ο λόγος ον ακουετε**  
 cuvintele Mele nu le păzește; și Cuvântul pe care-l auziți  
 3756 1510.2.3 1699 235 3588 3992-1473 3962  
**ουκ εστιν εμός αλλά του πέμψαντός με πατρός**  
 nu este al Meu, ci al Celui ce M-a trimis, Tatăl.  
 3778 2980-1473 3844 1473 3306 3588  
**14:25 ταῦτα λελάληκα υμίν παρ' υμίν μένων 14:26 ο**  
 Acestea vi le-am spus, cu voi fiind încă.  
 1161 3875 3588 4151 3588 39 3739 3992 3588  
**δε παράκλητος το πνεύμα το ἅγιον ο πέμψει ο**  
 Dar Mângâietorul, Duhul Cel Sfânt, pe care-L va trimite  
 3962 1722 3588 3686 1473 1565 1473 1321 3956  
**πατήρ εν τω ονόματι μου εκείνος υμῶς διδάξει πάντα**  
 Tatăl în Numele Meu, Acela vă va învăța toate,  
 2532 5279-1473 3956 3739 2036-1473 1515  
**και υπομνήσει υμᾶς πάντα α ειπον υμίν 14:27 ειρήνη**  
 și vă va aminti toate câte v-am zis. Pace  
 863-1473 1515 3588 1699 1325 1473 3756 2531 3588  
**αφήμη υμίν ειρήνην την εμην διδομι υμίν ου καθώς ο**  
 vă las, pacea Mea v-o dau vouă; nu [așa cum  
 2889 1325 1473-1325-1473 3361 5015-1473  
**κόσμος διδωσιν εγώ διδομι υμίν μη ταρασσεσθω υμών**  
 lumea dă I vă dau Eu]; să nu vi se tulbure  
 3588 2588 3366 1168 191 3754  
**η καρδια μηδέ δειλιάτω 14:28 ηκούσατε ότι**  
 inima, nici să nu se înspăimânte. Ați auzit că  
 1473 2036-1473 5217 2532 2064 4314 1473 1487  
**εγώ ειπον υμίν υπάγω και έρχομαι προς υμᾶς εν**  
 Eu v-am zis, Plec, și vin la voi. Dacă  
 25-1473 5463-302 3754 2036 4198 4314 3588  
**ηγαπάτέ με εχάρητε αν ότι ειπον πορευόμεαι προς τον**  
 M-ați fi iubit, v-ați fi bucurat că am zis, Mă duc la  
 3962 3754 3588 3962 1473 3173 1473 1510.2.3 2532  
**πατέρα ότι ο πατήρ μου μείζων μου εστιν 14:29 και**  
 Tatăl; căci Tatăl Meu mai mare decât Mine este. Și  
 3588 2046-1473 4250 1096 2443 3752  
**νυν ειρκα υμίν πριν γενέσθαι ινα όταν**  
 acum v-am spus mai înainte de a se întâmpla, ca atunci când  
 1096 4100 3765-4183-2980 3326  
**γένηται πιστεύσητε 14:30 ουκέτι πολλά λαλήσω μεθ'**  
 se va întâmpla, să credeți. Nu voi mai vorbi mult cu  
 1473 2064-1063 3588 3588 2889 758 2532 1722 1473  
**υμῶν έρχεται γαρ ο του κόσμου αρχων και εν εμοί**  
 voi, căci vine al lumii conducător, și în Mine  
 3756 2192 3762 235 2443 1097 3588 2889 3754  
**ουκ έχει ουδέν 14:31 άλλ' ινα γνῶ ο κόσμος ότι**  
 el nu are nimic; dar ca să cunoască lumea că  
 25 3588 3962 2532 2531 1781-1473 3588 3962  
**αγαπῶ τον πατέρα και καθως ενετείλατό μοι ο πατήρ**  
 Eu îl iubesc pe Tatăl; și așa cum Mi-a poruncit Tatăl,  
 3779 4160 1453 71 1782  
**οὕτως ποιῶ εγειρεσθε ἄγωμεν εντευθεν**  
 așa fac. Ridicați-vă, să plecăm de aici.

CAPITOLUL 15

Isus, Vița

15:1 **εγω ειμι η ἀμπελος η αληθυη και ο πατήρ**  
 Eu sunt vița cea adevărată, și Tatăl  
 1473 3588 1092 1510.2.3 3956 2814 1722 1473 3361  
**μου ο γεωργός εστι 15:2 παν κλημα εν εμοι μη**  
 Meu viticultorul este. Pe orice mlădiță în Mine care nu  
 5342 2590 142-1473 2532 3956 3588 2590-5342  
**φέρων καρπόν αίρει αυτό και παν το καρπόν φέρων**  
 aduce rod, o îndepărtează; și pe oricare aduce rod,  
 2508-1473 2443 4183 2590 5342 2235 1473  
**καθαίρει αυτό ινα πλείονα καρπόν φέρη 15:3 ήη υμεις**  
 o curățești, ca mai mult rod să aducă. Deja voi  
 2513 1510.2.5 1223 3588 3056 3739 2980-1473  
**καθαροι εστε δια τον λόγον ον λελάληκα υμίν**  
 curați sunteți, datorită Cuvântului pe care vi l-am spus.  
 3306 1722 1473 2504 1722 1473 2531 3588 2814  
**15:4 μεινατε εν εμοι καγώ εν υμιν καθως το κλημα**  
 Rămâneți în Mine, și Eu în voi. După cum mlădița  
 3756 1410 2590 5342 575 1438 1437 3361 3306 1722  
**ου δυνάται καρπόν φέρειν αφ' εαυτου εάν μη μεινη εν**  
 nu poate aduce de la sine, dacă nu rămâne în  
 3588 288 3779 3761 1473 1437 3361 1722 1473 3306  
**τη ἀμπέλω οὔτως ουδέ υμεις εάν μη εν εμοι μεινητε**  
 viță, tot așa nici voi, dacă nu în Mine rămâneți.  
 1473 1510.2.1 3588 288 1473 3588 2814 3588 3306  
**15:5 εγω ειμι η ἀμπελος υμεις τα κληματα ο μένων**  
 Eu sunt vița, voi mlădițele. Cine rămâne  
 1722 1473 2504 1722 1473 3778 5342 2590 4183 3754  
**εν εμοι καγώ εν αὐτῷ ουτος φέρει καρπόν πολύν ότι**  
 în Mine, și Eu în el, acela aduce rod mult; căci  
 5565 1473 3756 1410 4160 3762 1437 3361-5100  
**χωρίς εμου ου δύνασθε ποιειν ουδέν 15:6 εάν μη τις**  
 despărțiți de Mine nu puteți face nimic. Dacă cineva nu  
 3306 1722 1473 906 1854 5613 3588 2814 2532 3583  
**μεινη εν εμοι εβλήθη έξω ως το κλημα και εξηράνθη**  
 rămâne în Mine, e aruncat afară ca mlădița, și se usucă;  
 2532 4863-1473 2532 1519 4442 906 2532 2545  
**και συναγουσιν αυτά και εις πυρ βαλλουσι και καίεται**  
 și ei le adună, și în foc le aruncă, și sunt arse.  
 1437 3306 1722 1473 2532 3588 4487 1473 1722 1473  
**15:7 εάν μεινητε εν εμοι και τα ρηματα μου εν υμίν**  
 Dacă rămâneți în Mine, și spusele Mele în voi  
 3306 3739-1437-2309 154 2532 1096-1473 1722  
**μεινη ο εάν θέλητε αιτησεσθε και γενήσεται υμίν 15:8 εν**  
 rămân, orice vreți cereți, și vi se va face. În  
 3778 1392 3588 3962 1473 2443 2590 4183 5342  
**τουτο εδοξάσθη ο πατήρ μου ινα καρπόν πολύν φέρητε**  
 aceasta e glorificat Tatăl Meu, ca rod mult să aduceți,  
 2532 1096-1699 3101 2531 25-1473  
**και γενήσεσθε εμοι μαθηται 15:9 καθως ηγαπήσε με**  
 și să Mi deveniți ucenici. Așa cum M-a iubit  
 3588 3962 2504 25-1473 3306 1722 3588 26  
**ο πατήρ καγώ ηγαπήσα υμᾶς μεινατε εν τη αγάπη**  
 Tatăl, și Eu v-am iubit; rămâneți în iubirea  
 3588 1699 1437 3588 1785 1473 5083  
**τη εμη 15:10 εάν τας εντολάς μου τηρήσητε**  
 aceea care e a Mea. Dacă poruncile Mele le țineți,  
 3306 1722 3588 26 1473 2531 1473 3588 1785  
**μεινετε εν τη αγάπη μου καθως εγώ τας εντολάς**  
 veți rămâne în iubirea Mea, așa cum Eu poruncile  
 3588 3962 1473 5083 2532 3306 1473-1722 3588 26  
**του πατρός μου τητήρηκα και μένω αυτου εν τη αγάπη**  
 Tatălui Meu le-am ținut, și rămân în a Lui iubire.  
 3778 2980-1473 2443 3588 5479 3588 1699 1722 1473  
**15:11 ταῦτα λελάληκα υμίν ινα η χαρά η εμη εν υμίν**  
 Acestea vi le-am spus, ca bucuria Mea în voi  
 3306 2532 3588 5479 1473 4137  
**μεινη και η χαρά υμων πληρωθη**  
 să rămână, și bucuria voastră să fie deplină.

Prietenii lui Isus

15:12 **αυτη εστιν η εντολη η εμη ινα αγαπάτε**  
 Aceasta este porunca Mea, Ca să vă iubiți

15:2 ̐lit: orice mlădiță neaducând

15:4 ̐prin ea însăși

240 2531 25-1473 3173-3778-26  
 αλλήλους καθώς ηγάπησα υμᾶς 15:13 μείζονα ταύτης αγάπης  
 unii pe alții, așa cum Eu v-am iubit. Mai mare iubire decât această  
 3762 2192 2443 5100 3588 5590 1473 5087 5228 3588  
 ουδείς έχει ινα τις την ηλικίαν αυτού θη υπέρ των  
 nimeni nu are, ca cineva viața lui să și-o dea pentru  
 5384 1473 1473 5384 1473 1510.2.5 1437 4160  
 φίλων αυτού 15:14 υμείς φίλοι μου εστέ εάν ποιήτε  
 prietenii lui. Voi prietenii Mei sunteți, dacă faceți  
 3745 1473 1781-1473 3765-1473 3756 1473 3004  
 οσα εγώ εντέλλομαι υμίν 15:15 ουκέτι υμᾶς λέγω  
 toate câte Eu vă poruncesc. Nu vă mai spun  
 1401 3754 3588 1401 3756 1492 5100 4160 1473 3588  
 δούλους ότι ο δούλος ουκ οίδε τι ποιεῖ αὐτοῦ ο  
 robi, fiindcă robul nu știe ce face al lui  
 2962 1473-1161 2046 5384 3754 3956 3739 191  
 κύριος υμᾶς δε εἶρηκα φίλους ότι πάντα α ἠκουσα  
 domn; ci v- am numit prietenii, fiindcă toate câte le- am auzit  
 3844 3588 3962 1473 1107-1473 3778 3756 1473  
 παρά του πατρός μου εγνωρίσα υμίν 15:16 ουχ υμείς  
 de la Tatăl Meu vi le-am făcut cunoscut. Nu voi  
 1473 1586 235 1473 1586 1473 2532 5087-1473  
 με εξελέξαθε αλλ εγώ εξελέξαμην υμᾶς και εθήκα υμᾶς  
 M- ați ales, ci Eu v-am ales pe voi, și v-am rânduit,  
 2443 1473 5217 2532 2590 5342 2532 3588 2590  
 ινα υμείς υπάγητε και καρπόν φέρητε και ο καρπός  
 ca voi să mergeți și rod să aduceți, și rodul  
 1473 3306 2443 3739-5100-302 154 3588 3962 1722 3588  
 υμών μὲνη ινα ο τι αν αιτήσητε τον πατέρα εν τω  
 vostru să rămână, ca orice veți cere Tatălui în  
 3686 1473 1325-1473 3778 1781-1473 2443  
 ονόματι μου δω υμίν 15:17 ταῦτα εντέλλομαι υμίν ινα  
 Numele Meu, să vă dea. Acestea vi le poruncesc, ca

### Ura din partea lumii

15:18 1487 3588 2889 1473 3404 1097 3754  
 εἰ ο κόσμος υμᾶς μισεῖ γινώσκετε ότι  
 Dacă lumea vă urăște, cunoașteți că  
 1473 4412 1473 3404 1487 1537 3588  
 ἐμὲ πρότον υμῶν μείσσηκεν 15:19 εἰ εκ του  
 pe Mine mai înainte decât pe voi M-a urât. Dacă din  
 2889 1510.7.5 3588 2889 302-3588-2398 5368 3754 1161 1537  
 κόσμου ητε ο κόσμος αν το ιδιον εφίλει ότι δε εκ  
 lume ați fi, lumea ce-i al ei ar îndrăgi; intrucât însă, din  
 3588 2889 3756 1510.2.5 235 1473 1586-1473 1537 3588  
 του κόσμου ουκ εστέ αλλ εγώ εξελέξαμην υμᾶς εκ του  
 lume nu sunteți, ci Eu v-am ales din  
 2889 1223 3778 3404-1473 3588 2889 3421  
 κόσμου διά τοῦτο μισεῖ υμᾶς ο κόσμος 15:20 μνημονεύετε  
 lume, de aceea vă urăște lumea. Amintiți-vă  
 3588 3056 3739 1473 2036-1473 3756 1510.2.3 1401  
 του λόγου ου εγώ ειπον υμίν ουκ εστι δούλος  
 cuvântul pe care Eu vi l-am spus, Nu este rob  
 3173 3588 2962 1473 1487 1473 1377  
 μείζων του κυρίου αυτού ει ἐμὲ εδίωξαν  
 mai mare decât domnul lui. Dacă pe Mine M-au persecutat,  
 2532 1473 1377 1487 3588 3056 1473 5083  
 και υμᾶς διώξουσιν ει τον λόγον μου ετήρησαν  
 și pe voi vă vor persecuta; dacă cuvântul Meu l-au păzit,  
 2532 3588 5212 5083 235 3778-3956  
 και τον υμέτερον τηρήσουσιν 15:21 αλλὰ ταῦτα πάντα  
 și pe al vostru îl vor păzi. Dar toate acestea  
 4160-1473 1223 3588 3686 1473 3754 3756  
 ποιήσουσιν υμίν διά το ονομα μου ότι ουκ  
 vi le vor face din cauza Numelui Meu, căci ei nu-L  
 1492 3588 3992-1473 1508 2064 2532  
 οίδασι τον πέμψαντά με 15:22 εἰ μη ἦλθον και  
 știu pe Cel ce M-a trimis. Dacă n- aș fi venit și nu  
 2980-1473 266 3756 2192 3568 1161 4392 3756  
 ελάλησα αυτοῖς αμαρτιαν ουκείχον νυν δε πρόφασιν ουκ  
 le-aș fi vorbit, păcat nu ar avea; acum însă scuză nu  
 2192 4012 3588 266 1473 3588 1473 3404 2532  
 εχουσι περι της αμαρτίας αυτών 15:23 ο ἐμὲ μισῶν και  
 au pentru păcatul lor. Cine Mă urăște, și  
 3588 3962 1473 3404 1487 3588 2041 3361 4160  
 τον πατέρα μου μισεῖ 15:24 εἰ τα ἔργα μη εποίησα  
 pe Tatăl Meu // urăște. Dacă aceste lucrări nu le- aș fi făcut  
 1722 1473 3739 3762 243 4160 266 3756  
 εν αυτοῖς α ουδεις ἄλλος πεποιηκεν αμαρτιαν ουκ  
 între ei, pe care nimeni altul nu le-a făcut, păcat nu

92 3568 1161 2532 3708 2532 3404 2532 1473  
 χον νυν δε και εωράκασι και μεμισήκασι και ἐμὲ  
 avea; acum însă au și văzut și au și urât, și pe Mine  
 2532 3588 3962 1473 235 2443 4137 3588 3056  
 και τον πατέρα μου 15:25 αλλ ινα πληρωθῇ ο λόγος  
 și pe Tatăl Meu. Dar ca să se împlinească cuvântul  
 3588 1125 1722 3588 3551 1473 3754 3404-1473  
 ο γεγραμμένος εν τω νόμω αυτών ότι ἐμισήσαν με  
 cel scris în legea lor, că, M-au urât  
 1431 3752-1161 2064 3588 3875 3739 1473  
 δωρεάν 15:26 οταν δε ἔλθῃ ο παράκλητος ον εγώ  
 fără teamei. Dar când va veni Mângâietorul, pe Care Eu  
 3992-1473 3844 3588 3962 3588 4151 3588 225 3739  
 πέμψω υμίν παρά του πατρός το πνεῦμα της αληθείας ο  
 vi-L voi trimite de la Tatăl, Duhul adevărului, Care  
 3844 3588 3962 1607 1565 3140 4012  
 παρά του πατρός εκπορεύεται εκείνος μαρτυρήσει περι  
 de la Tatăl iese, Acela va mărturisi despre  
 1473 2532-1473-1161 3140 3754 575 746 3326  
 ἐμοῦ 15:27 και υμείς δε μαρτυρεῖτε ότι απ αρχής μετ  
 Mine. Dar și voi mărturisiți, intrucât de la început cu  
 1473 1510.2.5  
 ἐμοῦ εστε.  
 Mine sunteți.

## CAPITOLUL 16

### Persecutarea ucenicilor

16:1 3778 2980-1473 2443 3361 4624  
 ταῦτα λελάληκα υμίν ινα μη σκανδαλισθῆτε  
 Acestea vi le-am spus, ca să nu vă poticniți.  
 656 4160-1473 235 2064 5610  
 16:2 αποσυναγώγους ποιήσουσιν υμᾶς αλλ ἔρχεται ὠρα  
 Excluși din sinagogi vă vor face; ba vine ora  
 2443 3956 3588 615-1473 1380 2999-4374  
 ινα πας ο αποκτεινας υμᾶς δόξῃ λατρεῖαν προσφέρειν  
 când oricine vă va ucide, va gândi că înfăptuieste un serviciu  
 3588 2316 2532 3778 4160 3754 3756  
 τω θεῷ 16:3 και ταῦτα ποιήσουσιν ότι ουκ  
 pentru Dumnezeu. Și acestea le vor face fiindcă nu  
 1097 3588 3962 3761 1473 235 3778  
 ἐγνωσαν τον πατέρα ουδε ἐμὲ 16:4 αλλὰ ταῦτα  
 L-au cunoscut pe Tatăl, nici pe Mine. Dar acestea  
 2980-1473 2443 3752 2064 3588 5610 3421  
 λελάληκα υμίν ινα οταν ἔλθῃ η ὠρα μνημονεύητε  
 vi le-am spus, ca atunci când le va veni ora, să vă amintiți  
 1473 3754 1473 2036-1473 3778 1161 1473 1537 746 3756  
 αυτών ότι εγώ ειπον υμίν ταῦτα δε υμίν ἐξ αρχής ουκ  
 de ele, că Eu vi le-am spus. Acestea însă vouă, la început nu  
 2036 3754 3326 1473 1510.7.1 3568 1161 5217  
 ειπον ότι μεθ υμών ημῶν 16:5 νυν δε υπάγω  
 vi le-am spus, intrucât cu voi eram. Acum însă Mă duc  
 4314 3588 3992-1473 2532 3762 1537 1473 2065-1473  
 προς τον πέμψαντά με και ουδεις ἐξ υμών ερωτά με  
 la Cel ce M-a trimis, și niciunul dintre voi nu Mă întreabă --  
 4226 5217 235 3754 3778 2980-1473  
 πον υπάγεις 16:6 αλλ ότι ταῦτα λελάληκα υμίν  
 Unde Te duci? -- Dar fiindcă acestea vi le-am spus,  
 3588 3077 4137-1473 3588 2588 235  
 η λυπη πεπλήρωκεν υμών την καρδιαν 16:7 αλλ  
 intristarea v-a umplut inima. Dar  
 1473 3588 225 3004-1473 4851-1473 2443 1473  
 εγώ την αληθειαν λέγω υμίν συμφέρει υμίν ινα εγώ  
 Eu adevărul vi-l spun, Vă este de folos ca Eu  
 565 1437-1063 1473 3361 565 3588 3875 3756  
 απέλθω εαν γαρ εγώ μη απέλθω ο παράκλητος ουκ  
 să Mă duc; căci dacă Eu nu Mă voi duce, Mângâietorul nu  
 2064 4314 1473 1437-1161 4198 3992-1473  
 ελεύσεται προς υμᾶς εαν δε πορευθῷ πέμψω αὐτόν  
 va veni la voi; dar dacă Mă voi duce, Îl voi trimite  
 4314 1473 2532 2064 1565 1651 3588  
 προς υμᾶς 16:8 και ελθῶν εκείνος ελέγξει τον  
 la voi. Și, când va veni Acela, va dovediți  
 2889 4012 266 2532 4012 1343  
 κόσμον περι αμαρτίας και περι δικαιοσύνης  
 lumea cu privire la păcat, și cu privire la dreptate,  
 2532 4012 2920 4012 266 3303 3754  
 και περι κρίσεως 16:9 περι αμαρτίας μεν ότι  
 și cu privire la judecată. Cu privire la păcat, da, fiindcă

16:8 țã convinge de o greșeală, a condamna (prin cuvinte), a mustra

3756 4100 1519 1473 4012 1343 1161  
 ον πιστεύουσιν εἰς ἐμὲ 16:10 περί δικαιοσύνης δε  
 nu cred în Mine; Cu privire la dreptate dar,  
 3754 4314 3588 3962 1473 5217 2532 3765-2334-1473  
 ὅτι πρὸς τὸν πατέρα μου υπάγω και οὐκέτι θεωρεῖτέ με  
 fiindcă la Tatăl Meu Mă duc, și nu Mă veți mai vedea;  
 4012-1161 2920 3754 3588 758 3588 2889  
 16:11 περί δε κρίσεως ὅτι ο ἄρχων του κόσμου  
 Și cu privire la judecată, fiindcă conducătorul lumii  
 3778 2919 2089-4183 2064 2192 3004-1473 235  
 τούτου κέκριται 16:12 ἐτι πολλά έχω λέγειν υμῖν ἀλλ  
 acesteia e judecat. Multe încă am să vă spun, dar  
 3756 1410 941 737 3752 1161 2064 1565  
 ον δύνασθε βαστάζειν ἄρτι 16:13 ὅταν δε ἔλθῃ εκείνος  
 nu le puteți purta acum. Când însă va veni Acela,  
 3588 4151 3588 225 3594-1473 1519 3956 3588  
 το πνεύμα την αληθείας ὀδηγήσει υμᾶς εἰς πάσαν την  
 Duhul adevărului, El vă va călăuzi în tot  
 225 3756-1063 2980 575 1438 235 3745 302  
 ἀληθειαν οὐ γαρ λαλήσει ἀφ εαυτοῦ ἀλλ ὅσα ἀν  
 adevărul; căci nu va vorbi de la Sine, ci toate câte le  
 191 2980 2532 3588 2064 312-1473  
 ακούσῃ λαλήσει και τα ἐρχόμενα ἀναγγελεῖ υμῖν  
 va auzi, le va vorbi și cele ce vor veni, vi le va face cunoscut.  
 1565 1473 1392 3754 1537 3588 1699 2983  
 16:14 εκείνος ἐμὲ δοξάσει ὅτι εκ του εμου λήψεται  
 Acela Mă va glorifica, căci din ce-i al Meu va lua,  
 2532 312-1473 3956 3745 2192 3588 3962  
 και ἀναγγελεῖ υμῖν 16:15 πάντα ὅσα ἔχει ο πατήρ  
 și vă face cunoscut. Toate câte are Tatăl  
 1699-1510.2.3 1223 3778 2036 3754 1537 3588 1699 2983 2532  
 ἐμὰ ἐστι δια τούτο εἶπον ὅτι εκ του εμου λαμβάνει και  
 este al Meu; de aceea am zis că din ce-i al Meu va lua, și  
 312-1473 3397 2532 3756 2334-1473 2532  
 ἀναγγελεῖ υμῖν 16:16 μικρόν και οὐ θεωρεῖτέ με και  
 vă face cunoscut. Încă puțin, și nu Mă mai vedeți; și  
 3825 3397 2532 3708-1473 3754 5217 4314 3588 3962  
 πάλιν μικρόν και ὄψεσθέ με ὅτι υπάγω πρὸς τὸν πατέρα  
 din nou încă puțin, și Mă veți vedea, căci Mă duc la Tatăl.  
 2036 3767 1537 3588 3101 1473 4314-240  
 16:17 εἶπον οὖν εκ των μαθητῶν αὐτοῦ πρὸς ἀλλήλους  
 Au zis deci unii dintre ucenicii Lui, unii către alții,  
 5100 1510.2.3 3778 3739 3004-1473 3397 2532 3756 2334-1473  
 τε ἐστι τούτο ο λέγει ἡμῖν μικρόν και οὐ θεωρεῖτέ με  
 Ce este aceasta ce ne spune, Încă puțin, și nu Mă mai vedeți;  
 2532 3825 3397 2532 3708-1473 2532 3754 1473 5217  
 και πάλιν μικρόν και ὄψεσθέ με και ὅτι εγὼ υπάγω  
 și din nou încă puțin, și Mă veți vedea? și, Căci Eu Mă duc  
 4314 3588 3962 3004 3767 3778 5100 1510.2.3 3739  
 πρὸς τὸν πατέρα 16:18 ἔλεγον οὖν τούτο τι ἐστιν ο  
 la Tatăl? Spuneau deci, Aceasta ce este, ceea ce  
 3004 3588 3397 3756 1492 5100 2980 1097  
 λέγει το μικρόν οὐκ οἰδαμεν τι λαλεῖ 16:19 ἔγνων  
 spune, acest -- puțin --? Nu știm ce spune. A cunoscut  
 3767 3588 \* 3754 2309 1473-2065 2532 2036-1473  
 οὖν ο Ἰησοῦς ὅτι ἤθελον αὐτὸν ερωτᾶν και εἶπεν αὐτοῖς  
 deci Isus că voia să-L întrebe, și le-a zis,  
 4012 3778 2212 3326-240 3754 2036 3397  
 περί τούτου ζητεῖτε μετ' ἀλλήλων ὅτι εἶπον μικρόν  
 Despre aceasta vă întrebați între voi, că am zis, Încă puțin,  
 2532 3756 2334-1473 2532 3825 3397 2532 3708-1473  
 και οὐ θεωρεῖτέ με και πάλιν μικρόν και ὄψεσθέ με  
 și nu Mă veți mai vedea; și din nou încă puțin, și Mă veți vedea?  
 281 281 3004-1473 3754 2799 2532 2354  
 16:20 ἀμῖν ἀμῖν λέγω υμῖν ὅτι κλαύσετε και θηρήσετε  
 Adevărat, adevărat vă spun că [veți plânge și veți jeli  
 1473 3588 1161 2889 5463 1473-1161 3076  
 υμῖς ο δε κόσμος χαρήσεται υμῖς δε λυπηθήσεσθε  
 l voi], iar lumea se va bucura; și voi vă veți intrista,  
 237.1 3077 1473 1519 5479 1096 3588  
 ἀλλ ἡ λύπη υμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται 16:21 η  
 dar intristarea voastră în bucurie se va schimba.  
 1135 3752 5088 3077 2192 3754 2064 3588 5610 1473  
 γυνή ὅταν τικτῇ λύπην ἔχει ὅτι ἦλθεν η ὥρα αὐτῆς  
 Femeia când dă naștere, intristare are, căci a venit ora ei;  
 3752 1161 1080 3588 3813 3765 3421 3588  
 ὅταν δε γεννήσῃ το παιδίον οὐκέτι μνημονεύει της  
 când însă a născut copilul, nu-și mai amintește  
 2347 1223 3588 5479 3754 1080 444 1519 3588  
 θλίψεως δια την χαρὰν ὅτι ἐγεννήθη ἀνθρωπος εἰς τον  
 de necaz, pentru bucuria că s-a născut un om în

16:19 Țcăutați răspuns

2889 2532 1473 3767 3077 3303 3568 2192  
 κόσμον 16:22 και υμῖς οὖν λύπην μεν νυν ἔχετε  
 lume. Și voi deci, necaz în adevăr acum aveți;  
 3825 1161 3708-1473 2532 5463-1473 3588 2588  
 πάλιν δε ὀφθαίμα υμᾶς και χαρήσεται υμῶν η καρδία  
 din nou însă vă voi vedea, și vi se va bucura inima,  
 2532 3588 5479 1473 3762 142 575 1473 2532 1722  
 και την χαρὰν υμῶν οὐδεὶς αἰρεῖ ἀφ υμῶν 16:23 και εν  
 și bucuria voastră nimeni nu o va lua de la voi. Și în  
 1565 3588 2250 1473 3756 2065 3762 281 281  
 ἐκείνη τη ἡμέρα ἐμὲ οὐκ ἐρωτήσετε οὐδὲν ἀμῖν ἀμῖν  
 aceea zi, nu Mă veți întreba nimic. Adevărat, adevărat  
 3004-1473 3754 3745-302 154 3588 3962 1722 3588 3686  
 λέγω υμῖν ὅτι ὅσα ἀν αἰτήσητε τον πατέρα εν τω ονοματι  
 vă spun că, toate câte veți cere Tatălui în Numele  
 1473 1325-1473 2193 737 3756 154 3762 1722 3588  
 μου δώσει υμῖν 16:24 ἔως ἄρτι οὐκ ἠτήσατε οὐδὲν εν τω  
 Meu, vă va da. Până acum nu ați cerut nimic în  
 3686 1473 154 2532 2983 2443 3588 5479 1473 1510.3  
 ονοματι μου αἰτεῖτε και λήψεσθε ἰνα η χαρὰ υμῶν η  
 Numele Meu; cereți și veți primi, ca bucuria voastră să fie  
 4137 3778 1722 3942 2980-1473  
 πεπληρωμένη 16:25 ταῦτα εν παροιμίαις λελάληκα υμῖν  
 deplină. Aceasta în analogii v-am spus;  
 2064 5610 3753 3765 1722 3942 2980-1473  
 ἐρχεται ὥρα ὅτε οὐκέτι εν παροιμίαις λαλήσω υμῖν  
 vine ora când mai mult, în analogii nu vă voi mai vorbi,  
 235 3954 4012 3588 3962 312-1473 1722  
 ἀλλὰ παρηγοῖα περί του πατρός ἀναγγελω υμῖν 16:26 εν  
 ci deschis despre Tatăl vă voi face cunoscut. În  
 1565 3588 2250 1722 3588 3686 1473 154 2532 3756  
 ἐκείνη τη ἡμέρα εν τω ονοματι μου αἰτήσεσθε και οὐ  
 aceea zi în Numele Meu veți cere; și nu  
 3004-1473 3754 1473 2065 3588 3962 4012 1473  
 λέγω υμῖν ὅτι ἐγὼ ἐρωτήσω τον πατέρα περί υμῶν  
 vă spun că Eu // voi ruga pe Tatăl pentru voi,  
 1473-1063 3588 3962 5368-1473 3754 1473 1473  
 16:27 αὐτός γαρ ο πατήρ φιλεῖ υμᾶς ὅτι υμῖς ἐμὲ  
 căci Însuși Tatăl vă îndrăgește, fiindcă voi M-  
 5368 2532 4100 3754 1473 3844 3588 2316  
 πεφιλήκατε και πεπιστεύκατε ὅτι ἐγὼ παρά του θεοῦ  
 ați îndrăgit, și ați crezut că Eu de la Dumnezeu  
 1831 1831 3844 3588 3962 2532 2064 1519  
 ἐξῆλθον 16:28 ἐξῆλθον παρά του πατρός και ἐλήλυθα εἰς  
 am ieșit. Am ieșit de la Tatăl, și am venit în  
 3588 2889 3825 863 3588 2889 2532 4198 4314  
 τον κόσμον πάλιν ἀφήμι τον κόσμον και πορεύομαι πρὸς  
 lumea; din nou las lumea, și Mă duc la  
 3588 3962 3004-1473 3588 3101 1473 2396  
 τον πατέρα 16:29 λέγουσιν αὐτὸ οι μαθηταὶ αὐτοῦ ἰδε  
 Tatăl. I-au spus ucenicii Lui, lată,  
 3568 3954 2980 2532 3942-3762 3004  
 νυν παρηγοῖα λαλεῖς και παροιμίαις οὐδεμίαν λέγεις  
 acum deschis vorbești, și nici o analogie nu spui.  
 3568 1492 3754 1492 3956 2532 3756 5532-2192 2443  
 16:30 νυν οἰδαμεν ὅτι οἶδας πάντα και οὐ χρεῖαν ἔχεις ἰνα  
 Acum știm că știi toate, și că nu ai nevoie ca  
 5100 1473 2065 1722 3778 4100 3754 575 2316  
 τις σε ἐρωτᾶ εν τούτω πιστεύομεν ὅτι ἀπὸ θεοῦ  
 cineva să Te întrebe; de aceea credem că de la Dumnezeu  
 1831 611-1473 3588 \* 737 4100  
 ἐξῆλθες 16:31 ἀπεκριθῆ αὐτοῖς ο Ἰησοῦς ἄρτι πιστεύετε  
 ai ieșit. Le-a răspuns Isus, Acum credeți?  
 2400 2064 5610 2532 3568 2064 2443 4650  
 16:32 ἰδοὺ ἐρχεται ὥρα και νυν ἐλήλυθεν ἰνα σκορπισθῆτε  
 lată, vine ora, și acum a venit, ca să fiți risipiți  
 1538 1519 3588 2398 2532 1473 3441 863 2532 3756  
 ἐκαστος εἰς τα ἴδια και ἐμὲ μόνον ἀφήτε και οὐκ  
 fiecare la ale lui, și pe Mine singur să Mă lăsați; și nu  
 1510.2.1 3441 3754 3588 3962 3326 1473 1510.2.3 3778  
 εἰμι μόνος ὅτι ο πατήρ μετ εμου ἐστι 16:33 ταῦτα  
 sunt singur, căci Tatăl cu Mine este. Aceasta  
 2980-1473 2443 1722 1473 1515 2192 1722 3588 2889  
 λελάληκα υμῖν ἰνα εν εμοι εἰρήνην ἔχητε εν τω κόσμῳ  
 vi le-am spus ca în Mine pace să aveți. În lume  
 2347 2192 235 2293 1473 3528 3588 2889  
 ἠλίπιν ἔχετε ἀλλὰ θαρσεῖτε ἐγὼ νενίκηκα τον κόσμον  
 necaz veți avea, dar îndrăzniți, Eu am învins lumea.

16:25 Țin continuare

## CAPITOLUL 17

## Rugăciunea lui Isus

17:1 ταῦτα ἔλαλήσεν ὁ Ἰησοῦς καὶ ἐπήρε  
 Acestea le- a spus Isus, și Și-a ridicat  
 3588 3788 1473 1519 3588 3772 2532 2036 3962  
 τους ὀφθαλμούς αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ εἶπε πᾶτερ  
 ochii Lui spre cer, și a zis, Tată,  
 2064 3588 5610 1392 1473 3588 5207 2443 2532 3588 5207 1473  
 ἐηλύθεν ἡ ὥρα δοξασθῆναι σου τὸν υἱὸν ἵνα καὶ ὁ υἱὸς σου  
 a venit ora. Glorifică- Ți Fiul, ca și Fiul Tău  
 1392 1473 2531 1325-1473 1849  
 δοξάσῃ σε 17:2 καθὼς ἔδωκας αὐτῷ ἐξουσίαν  
 să Țe glorifice pe Tine, după cum l-ai dat autoritate  
 3956 4561 2443 3956 3739 1325-1473  
 πάσης σαρκός ἵνα παν ὁ δέδωκας αὐτῷ  
 peste orice carne, ca tuturor acelora pe care i- ai dat Lui,  
 1325-1473 2222 166 3778-1161 1510.2.3 3588  
 δώσει αὐτοῖς ζωὴν αἰώνιον 17:3 αὕτη δὲ ἐστὶν ἡ  
 să le dea viață veșnică. Și aceasta este  
 166-2222 2443 1097 1473 3588 3441 228  
 αἰώνιος ζωὴ ἵνα γινώσκωσιν σε τὸν μόνον ἀληθινόν  
 viața veșnică, ca să Țe cunoască pe Tine singurul adevărat  
 2316 2532 3739 649 5547  
 θεὸν καὶ ὃν ἀπέστειλας Ἰησοῦν Χριστόν  
 Dumnezeu, și pe Acela pe care l- ai trimis, pe Isus Hristos.  
 1473 1473 1392 1909 3588 1093 3588 2041 5048  
 17:4 ἐγὼ σε ἐδόξασα ἐπὶ τῆς γῆς τὸ ἔργον ἐτελείωσα  
 Eu Te- am glorificat pe pământ, lucrarea am sfârșit-  
 3739 1325-1473 2443 4160 2532 3568 1392  
 οὐ δέδωκάς μοι ἵνα ποιήσω 17:5 καὶ νῦν δοξασθῶν  
 o, cea pe care Mi-ai dat-o ca să-o fac. Și acum glorifică-  
 1473 1473 3962 3844 4572 3588 1391 3739 2192 4253  
 με σὺ πᾶτερ παρὰ σεαυτοῦ τῆ δόξῃ ἣ εἶχον πρό  
 Mă Tu, Tată, la Tine Însuși, cu gloria pe care o aveam, înaintea ca  
 3588 3588 2889 1510.1 3844 1473 5319 1473  
 τὸν τὸν κόσμον εἶναι παρὰ σοὶ 17:6 ἐφανερώσα σου  
 lumea să fie, la Tine. Am făcut cunoscut al Tău  
 3588 3686 3588 444 3739 1325-1473 1537 3588  
 τὸ ὄνομα τοῖς ἀνθρώποις οὓς δέδωκάς μοι ἐκ τοῦ  
 Numele oamenilor pe care Mi i-ai dat din  
 2889 4674 1510.7.6 2532 1473 1473 1325 2532 3588  
 κόσμου σοὶ ἦσαν καὶ ἐμοὶ αὐτοῦς δέδωκάς καὶ τὸν  
 lume. Ai Tăi erau, și Mie Mi i- ai dat, și  
 3056 1473 5083 3568 1097 3754 3956  
 λόγον σου τετήρηκας 17:7 νῦν ἐγνώκων ὅτι πάντα  
 Cuvântul Tău l-ai păzit. Acum au cunoscut că toate  
 3745 1325-1473 3844 1473 1510.2.3 3754 3588 4487  
 ὅσα δέδωκάς μοι παρὰ σου ἐστὶν 17:8 ὅτι τα ρήματα  
 câte Mi-ai dat, de la Tine sunt; Întrucât vorbele  
 3739 1325-1473 1325-1473 2532 1473 2983 2532  
 α δέδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς καὶ αὐτοὶ ἔλαβον καὶ  
 pe care Mi le-ai dat Tu, le-am dat; și ei le- au primit, și  
 1097 230 3754 3844 1473 1831 2532 4100  
 ἐγνώσαν ἀληθὸς ὅτι παρὰ σου ἐξήλθον καὶ ἐπίστευσαν  
 au cunoscut cu adevărat că de la Tine am ieșit, și au crezut  
 3754 1473 1473 649 1473 4012 1473 2065 3756  
 ὅτι σὺ με ἀπέστειλας 17:9 ἐγὼ περὶ αὐτῶν ἐρωτῶ σὺ  
 că Tu M- ai trimis. Eu pentru ei cer; nu  
 4012 3588 2889 2065 235 4012 3739 1325-1473  
 περὶ τοῦ κόσμου ἐρωτῶ ἀλλὰ περὶ ὧν δέδωκάς μοι  
 pentru lume cer, ci pentru aceia pe care Mi i-ai dat,  
 3754 4674 1510.2.6 2532 3588 1699 3956 4674 1510.2.3 2532  
 ὅτι σοὶ εἰσὶν 17:10 καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σα ἐστὶ καὶ  
 căci ai Tăi sunt (și cele ale Mele, toate ale Tale sunt; și  
 3588 4674 1699 2532 1392 1722 1473 2532  
 τὰ σα ἐμὰ καὶ δέδοξασμαι ἐν αὐτοῖς 17:11 καὶ  
 ale Tale, ale Mele-s) -- și Eu sunt glorificat în ei. Și  
 3765-1510.2.1 1722 3588 2889 2532 3778 1722 3588 2889 1510.2.6  
 οὐκέτι εἰμὶ ἐν τῷ κόσμῳ καὶ οὗτοι ἐν τῷ κόσμῳ εἰσὶ  
 Eu nu mai sunt în lume, dar aceștia în lume sunt,  
 2532 1473 4314 1473 2064 3962 39 5083 1473 1722  
 καὶ ἐγὼ πρὸς σε ἔρχομαι πᾶτερ ἅγιε τηρήσον αὐτοῦς ἐν  
 și Eu la Tine vin. Tată Sfânt, păzește- i în  
 3588 3686 1473 3739 1325-1473 2443 1510.3 1520  
 τὸ ὄνοματὶ σου οὓς δέδωκάς μοι ἵνα ὦσιν ἐν  
 Numele Tău pe aceia pe care Mi i-ai dat, ca să fie una

17:2 ἱfăptură

2531 1473 3753 1510.7.1 3326 1473 1722 3588 2889  
 καθὼς ἡμεῖς 17:12 ὅτε ἤμην μετ' αὐτῶν ἐν τῷ κόσμῳ  
 ca Noi. Când eram cu ei în lume,  
 1473 5083-1473 1722 3588 3686 1473 3739  
 ἐγὼ ἐτήρουν αὐτοῦς ἐν τῷ ὀνόματι σου οὓς  
 Eu îi păzeam în Numele Tău; pe aceia pe care  
 1325-1473 5442 2532 3762 1537 1473 622  
 δέδωκάς μοι ἐφύλαξα καὶ οὐδεὶς ἐξ αὐτῶν ἀπώλετο  
 Mi i-ai dat, i-am păzit, și nici unul dintre ei n-a pierit,  
 1508 3588 5207 3588 684 2443 3588 1124 4137  
 εἰ μὴ ὁ υἱὸς τῆς ἀπολείας ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ  
 decât fiul pierzării, ca Scriptura să se implinească.  
 3568 1161 4314 1473 2064 2532 3778 2980 1722 3588  
 17:13 νῦν δε πρὸς σε ἔρχομαι καὶ ταῦτα λαλῶ ἐν τῷ  
 Acum însă la Tine vin. Și aceasta le spun în  
 2889 2443 2192 3588 5479 3588 1699 4137 1722  
 κόσμῳ ἵνα ἔχωσιν τὴν χαρὰν τῆρ ἐμὴν πεπληρωμένην ἐν  
 lume, ca ei să aibă bucuria Mea deplină în  
 1473 1473 1325-1473 3588 3056 1473 2532 3588  
 αὐτοῖς 17:14 ἐγὼ δέδωκα αὐτοῖς τὸν λόγον σου καὶ ὁ  
 ei. Eu le-am dat Cuvântul Tău; și  
 2889 3404-1473 3754 3756 1510.2.6 1537 3588 2889  
 κόσμος ἐμίσησεν αὐτοῦς ὅτι οὐκ εἰσὶν ἐκ τοῦ κόσμου  
 lumea i-a urât, căci ei nu sunt din lume,  
 2531 1473 3756 1510.2.1 1537 3588 2889 3756 2065  
 καθὼς ἐγὼ οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ κόσμου 17:15 οὐκ ἐρωτῶ  
 după cum Eu nu sunt din lume. Nu cer  
 2443 142-1473 1537 3588 2889 235 2443 5083-1473  
 ἵνα ἀρῆς αὐτοῦς ἐκ τοῦ κόσμου ἀλλ' ἵνα τηρήσῃς αὐτοῦς  
 să- i iei din lume, ci ca să-i păzești  
 1537 3588 4190 1537 3588 2889 3756 1510.2.6 2531  
 ἐκ τοῦ πονηροῦ 17:16 ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰσὶ καθὼς  
 Din lume ei nu sunt, după cum  
 1473 1537 3588 2889 3756 1510.2.1 37 1473  
 ἐγὼ ἐκ τοῦ κόσμου οὐκ εἰμὶ 17:17 ἀγίασον αὐτοῦς  
 Eu din lume nu sunt. Sfințește- i  
 1722 3588 225 1473 3588 3056 3588 4674 225-1510.2.3  
 ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου ὁ λόγος ὁ σὸς ἀληθείᾳ ἐστὶ  
 în adevărul Tău, Cuvântul Tău este adevărul.  
 2531 1473 649 1519 3588 2889 2504  
 17:18 καθὼς ἐμέ ἀπέστειλας εἰς τὸν κόσμον καγὼ  
 Cum pe Mine M- ai trimis în lume, și Eu  
 649-1473 1519 3588 2889 2532 5228 1473  
 ἀπέστειλας αὐτοῦς εἰς τὸν κόσμον 17:19 καὶ υπέρ αὐτῶν  
 i-am trimis pe ei în lume; și pentru ei  
 1473 37 1683 2443 2532 1473 1510.3 37  
 ἐγὼ ἀγιάζω ἐμαυτὸν ἵνα καὶ αὐτοὶ ὦσιν ἡγιασμένοι  
 Eu Mă sfințesc pe Mine Însuși, ca și ei să fie sfințiți  
 1722 225 3756 4012 3778 1161 2065 3440 235  
 ἐν ἀληθείᾳ 17:20 οὐ περὶ τούτων δε ἐρωτῶ μόνον ἀλλὰ  
 în adevăr. Nu pentru aceștia l și cer numai, ci  
 2532 4012 3588 4100 1223 3588 3056 1473 1519  
 καὶ περὶ τῶν πιστευσόντων διὰ τοῦ λόγου αὐτῶν εἰς  
 și pentru cei ce vor crede prin cuvântul lor în  
 1473 2443 3956 1520 1510.3 2531 1473 3962 1722  
 ἐμέ 17:21 ἵνα πάντες ἐν ὧσι καθὼς σὺ πᾶτερ ἐν  
 Mine; ca toți una să fie, după cum Tu, Tată, ești în  
 1473 2504 1722 1473 2443 2532 1473 1520 1473 1520 1510.3 2443  
 ἐμοὶ καγὼ ἐν σοὶ ἵνα καὶ αὐτοὶ ἐν ἡμῖν ἐν ὧσιν ἵνα  
 Mine, și Eu în Tine; ca și ei în Noi una să fie, ca  
 3588 2889 4100 3754 1473 1473 649 2532 1473  
 ὁ κόσμος πιστεύσῃ ὅτι σὺ με ἀπέστειλας 17:22 καὶ ἐγὼ  
 lumea să creadă că Tu M- ai trimis. Și Eu,  
 3588 1391 3739 1325-1473 1325-1473 2443 1510.3  
 τῆρ δόξαν ἠν δέδωκάς μοι δέδωκα αὐτοῖς ἵνα ὦσιν  
 gloria pe care Mi-ai dat-o Tu, le-am dat-o, ca ei să fie  
 1520 2531 1473 1520 1510.2.4 1473 1722 1473 2532  
 ἐν καθὼς ἡμεῖς ἐν ἐσμεν 17:23 ἐγὼ ἐν αὐτοῖς καὶ  
 una, după cum Noi una suntem, Eu în ei, și  
 1473 1722 1473 2443 1510.3 5048 1519 1520 2532  
 σὺ ἐν ἐμοὶ ἵνα ὡσὶ τετελειωμένοι εἰς ἐν' καὶ  
 Tu în Mine; ca ei să fie făcuți desăvârșiți spre a fi una, și  
 2443 1097 3588 2889 3754 1473 1473 649 2532  
 ἵνα γινώσκῃ ὁ κόσμος ὅτι σὺ με ἀπέστειλας καὶ  
 ca să cunoască lumea că Tu M- ai trimis, și că  
 25-1473 2531 1473-25 3962  
 ἡγάπησας αὐτοῦς καθὼς ἐμέ ἡγάπησας 17:24 πᾶτερ  
 i-ai iubit, așa cum M-ai iubit pe Mine. Tată,

17:23 ἱεις ἔν: într-una; adjectivul ἔν e aici la genul neutru

17:23 ἱROB: întru unime; VDCL: într-una; DBE: into one; DBF: en un

3739 1325-1473 2309 2443 3699 1510.2.1 1473  
 ους δέδοκας μοι θέλω ινα όπου ειμι εγω  
 pe acia pe care Mi i-ai dat, doresc ca acolo unde sunt Eu,  
 2548 1510.3 3326 1473 2443 2334 3588 1391 3588 1699  
 κακεινοι ωτι μετ' εμου ινα θεωρωσι την δοξαν την εμην  
 și ei să fie cu Mine, ca să privească gloria Mea,  
 3739 1325-1473 3754 25-1473 4253 2602  
 ην εδωκας μοι οτι ηγαπησας με προ καταβολης  
 pe care Mi-ai dat-o, căci Mi-ai iubit mai înainte de întemeierea  
 2889 3962 1342 2532 3588 2889 1473 3756  
 κόσμου 17:25 πάτερ δικαιε και ο κόσμος σε ουκ  
 lumii. Tată drept, și le-am luma pe Tine nu  
 1097 1473 1161 1473 1097 2532 3778 1097 3754  
 εγνω εγω δε σε εγνω και ουτοι εγνωσαν οτι  
 Ie-a cunoscut, Eu însă Te-am cunoscut, și aceștia au cunoscut că  
 1473 1473 649 2532 1107-1473 3588 3686  
 σν με απεστειλας 17:26 και εγνωρισα αυτοις το ονομα  
 Tu M-ai trimis. Și le-am făcut cunoscut Numele  
 1473 2532 1107 2443 3588 26 3739 25-1473  
 σου και γνωρισω ινα η αγαπη ην ηγαπησας με  
 Tău, și-L voi face cunoscut, ca iubirea cu care M-ai iubit Tu,  
 1722 1473 1510.3 2504 1722 1473  
 εν αυτοις η καγω εν αυτοις  
 în ei să fie, și Eu în ei.

## CAPITOLUL 18

## Arestarea lui Isus

3778 2036 3588 \* 1831 4862 3588  
 18:1 ταυτα ειπων ο Ιησους εξηλθε συν τοις  
 Acestea zicându-le, Isus a ieșit împreună cu  
 3101 1473 4008 3588 5493 3588 \*  
 μαθηταις αυτου περαν του χειμαρρου των Κεδρων  
 ucenicii Lui de cealaltă parte a torentului Chedron,  
 3699 1510.7.3 2779 1519 3739 1525 1473 2532 3588 3101  
 όπου ην κηπος εις ον εισηλθεν αυτος και οι μαθηται  
 unde era o grădină în care a intrat El și ucenicii  
 1473 1492 1161 2532 \* 3588 3860-1473  
 αυτου 18:2 ηθια δε και Ιουδας ο παραδιδους αυτον  
 Lui. Și-a însă și Iuda (cel ce L-a predat),  
 3588 5117 3754 4178 4863 3588 \*  
 τον τονον οτι πολλακις συνηχθη ο Ιησους  
 locul, fiindcă deseori împreună se strânsese Isus  
 1563 3326 3588 3101 1473 3588 3767 \* 2983  
 εκει μετα των μαθητων αυτου 18:3 ο ον Ιουδας λαβων  
 acolo cu ucenicii Lui. Deci Iuda, luând  
 3588 4686 2532 1537 3588 749 2532 \*  
 την σπειραν και εκ των αρχιερω και Φαρισαιων  
 cohorta și, de la marii preoți și de la farisei,  
 5257 2064 1563 3326 5322 2532 2985 2532  
 υπηρετας ερχεται εκει μετα φωνων και λαμπανων και  
 ofițeri, a venit acolo cu făclii și cu lămpi și cu  
 3696 \* 3767 1492 3956 3588 2064  
 οπλων 18:4 Ιησους ον ειδως παντα τα ερχομενα  
 arme. Isus deci, știind toate cele ce urmau să vină  
 1909 1473 1831 2036-1473 5100 2212  
 επ αυτον εξελθων ειπεν αυτοις τινα ζητειτε  
 asupra Lui, ieșind înainte, le-a zis, Pe cine căutați?  
 611-1473 \* 3588 \* 3004-1473  
 18:5 απεκριθησαν αυτω Ιησουν τον Ναζωραιον λεγει αυτοις  
 Ei l-au răspuns, Pe Isus din Nazaret. Le-a spus  
 3588 \* 1473 1510.2.1 2476-1161 2532 \* 3588  
 ο Ιησους εγω ειμι και ειστηκει δε και Ιουδας ο  
 Isus, Eu sunt! Și se ținea acolo și Iuda, cel ce  
 3860-1473 3326 1473 5613-3767 2036-1473  
 παραδιδους αυτον μετ' αυτων 18:6 ως ον ειπεν αυτοις  
 -L predă, împreună cu ei. Când deci le-a zis  
 3754 1473 1510.2.1 565 1519-3588-3694 2532 4098 5476  
 οτι εγω ειμι απηλθον εις τα οπισω και επεσον χαμαι  
 că, Eu sunt! -- s-au dat înapoi, și au căzut la sol.  
 3825 3767 1473 1905 5100 2212 3588-1161  
 18:7 παλιν ον αυτους επρωτησε τινα ζητειτε οι δε  
 Din nou deci i-a întrebat, Pe cine căutați? Și ei  
 2036 \* 3588 \* 611 3588 \*  
 ειπον Ιησουν τον Ναζωραιον 18:8 απεκριθη ο Ιησους  
 au zis, Pe Isus din Nazaret. A răspuns Isus,  
 2036-1473 3754 1473 1510.2.1 1487 3767 1473 2212 863  
 ειπον υμιν οτι εγω ειμι ει ον εμε ζητειτε αφετε  
 V-am zis că Eu sunt. Dacă deci pe Mine Mă căutați, lăsați-  
 3778 5217 2443 4137 3588 3056  
 τουτους υπαγειν 18:9 ινα πληρωθη ο λογος  
 i pe aceștia să se ducă! Ca să se împlinească cuvântul

3739 2036 3754 3739 1325-1473 3756 622  
 ον ειπεν οτι ους δέδοκας μοι ουκ απώλεσα  
 pe care-l zisese că, Din cei pe care Mi i-ai dat, nu a pierit  
 1537 1473 3762 \* 3767 \* 2192 3162  
 εξ αυτων ουδένα 18:10 Σιμων ον Πέτρος εχων μαχαιραν  
 din ei nici unul. Simon Petru deci, având o sabie,  
 1670 1473 2532 3817 3588 3588 749-1401 2532  
 ειλευσεν αυτην και επαισε τον του αρχιερωσ δουλον και  
 a scos-o, și a lovit pe robul marelui preot, și  
 609-1473 3588 5621 3588 1188 1510.7.3-1161 3686  
 απεκοψεν αυτου το ωτιον το δεξιόν ην δε ονομα  
 i-a amputat urechea dreaptă; Și era numele  
 3588 1401 \* 2036 3767 3588 \* 3588 \*  
 τω δουλω Μάλχος 18:11 ειπεν ον ο Ιησους τω Πέτρο  
 robului Malhus. A zis deci Isus lui Petru,  
 906 3588 3162-1473 1519 3588 2336 3588 4221 3739  
 βαλε την μαχαιραν σου εις την θηκην το ποτήριον ο  
 Pune-ți sabia în teacă. Paharul pe care  
 1325-1473 3588 3962 3766.2 4095-1473  
 δέδοκέ μοι ο πατήρ ου μη πτω αυτό  
 Mi l-a dat Tatăl, oare să nu-l beau?

## Isus înaintea lui Ana și Caiafa

3588 3767 4686 2532 3588 5506 2532 3588  
 18:12 η ον σπειρα και ο χιλιαρχος και οι  
 Deci cohorta și comandantul și  
 5257 3588 \* 4815 3588 \* 2532  
 υπηρέται των Ιουδαιων συνελαβον τον Ιησουν και  
 ofițerii iudeilor L-au apucat pe Isus, și  
 1210-1473 2532 520-1473 4314 \*  
 εσησαν αυτον 18:13 και απηγαγον αυτον προς  
 L-au legat. Și L-au dus la Ana  
 4412 1510.7.3-1063 3995 3588 \* 3739 1510.7.3 749  
 πρώτον ην γαρ πενθερός του Καϊάφα ος ην αρχιερεύς  
 mai întâi, fiindcă era socrul lui Caiafa, care era mare preot  
 3588 1763 1565 1510.7.3-1161 \* 3588 4823  
 του ενιαυτου εκεινου 18:14 ην δε Καϊάφα ο συμβουλευσας  
 în anul acela. Și Caiafa era cel ce îi sfătuse  
 3588 \* 3754 4851 1520 444  
 τοις Ιουδαιουσ οτι συμφέρει ένα ανθρωπον απολεσθαι  
 pe iudei că e de folos ca un singur om să piară  
 5228 3588 2992 190-1161 3588 \* \*  
 υπέρ του λαου 18:15 ηκολούθει δε τω Ιησού Σιμων Πέτρος  
 pentru popor. Și îl urmau pe Isus, Simon Petru,  
 2532 243 3101 3588 1161 3101 1565 1510.7.3 1110  
 και άλλος μαθητής ο δε μαθητής εκεινος ην γνωστός  
 și celălalt ucenic. Iar ucenicul acela era cunoscut  
 3588 749 2532 4897 3588 \* 1519 3588 833  
 τω αρχιερεί και συνεισηλθε τω Ιησού εις την αυλήν  
 marelui preot, și a intrat împreună cu Isus în curtea  
 3588 749 3588 1161 \* 2476 4314 3588 2374  
 του αρχιερωσ 18:16 ο δε Πέτρος ειστηκει προς τη θύρα  
 marelui preot. Iar Petru stătea la ușa,  
 1854 1831 3767 3588 3101 3588 243 3739 1510.7.3 1110  
 εξω εξηλθεν ον ο μαθητής ο άλλος ος ην γνωστός  
 afară. A ieșit deci ucenicul celălalt, care îi era cunoscut  
 3588 749 2532 2036 3588 2377 2532 1521  
 τω αρχιερεί και ειπε τη θυρωρω και εισηγαγεν  
 marelui preot, și a vorbit portăresei, și ea l-a adus înăuntru  
 3588 \* 3004 3767 3588 3814 3588 2377 3588  
 τον Πέτρον 18:17 λέγει ον η παιδισκη η θυρωρωσ τω  
 pe Petru. I-a spus deci servitoarea, portăreasa, lui  
 \* 3361 2532 1473 1537 3588 3101 1510.2.2 3588 444  
 Πέτρο μη και συ εκ των μαθητων ει του ανθρωπου  
 Petru, Nu și tu dintre ucenici ești, ai Omului  
 3778 3004-1365 3756 1510.2.1 2476-1161  
 τουτου λεγει εκεινος ουκ ειμι 18:18 ειστηκεισαν δε  
 Această? Acela a spus, Nu sunt. Și stăteau  
 3588 1401 2532 3588 5257 439 4160  
 οι δουλοι και οι υπηρέται ανθρακιαν πεποιηκότες  
 robii și ofițerii, [jăratie l după ce făcuseră]  
 3754 5592-1510.7.3 2532 2328 1510.7.3 1161 3326 1473 3588  
 οτι ψυχος ην και εθερμαινοντο ην δε μετ' αυτων ο  
 (căci era frig), și se încălzeau; și [cu ei  
 \* 2476 2532 2328 3588 3767 749  
 Πέτρος εστώσ και θερμαινωμενος 18:19 ο ον αρχιερωσ  
 l Petru stătea], și se încălzea. Atunci marele preot  
 2065 3588 \* 4012 3588 3101 1473 2532 4012  
 ηρωτησε τον Ιησουν περι των μαθητων αυτου και περι  
 L-a întrebat pe Isus despre ucenicii Lui, și despre

18:18 †lit: și era stând Petru

3588 1322 1473 611-1473 3588 \* 1473  
 της διδασχης αυτου 18:20 απεκριθη αυτω ο Ιησους εγω  
 invățătura Lui. I-a răspuns Isus, Eu

3954 2980 3588 2889 1473 3842 1321  
 παρρησια ελαλησα τω κοσμο εγω παντοτε εδιδαξα  
 deschis am vorbit lumii; Eu întotdeauna am învățat

1722 3588 4864 2532 1722 3588 2413 3699 3842  
 εν τη συναγωγη και εν τω ιερω οπου παντοτε  
 în sinagogă, și în templu, unde întotdeauna

3588 \* 4905 2532 1722 2927 2980  
 οι Ιουδαιοι συνερχονται και εν κρυπτω ελαλησα  
 iudeii se adună împreună, și în secret n-am vorbit

3762 5100 1473 1905 1905 3588  
 ουδεν 18:21 τι με επρωτως επρωτησων τους  
 nimic. De ce pe Mine Mă întreabi? pe cei ce

191 5100 2980-1473 2396 3778 1492 3739 2036  
 ακηκοτας τι ελαλησα αυτοις ιδε ουτοι οιδασιν α ειπον  
 au auzit ce le-am vorbit; iată, aceștia știu ce am zis

1473 3778-1161 1473 2036 1520 3588 5257  
 εγω 18:22 ταυτα δε αυτου ειποντος εις των υπηρετων  
 Eu. Și aceștea El spunând, unul din ofițerii

3936 1325 4475 3588 \* 2036 3779  
 παρεστηκος εδωκε ραπισμα τω Ιησου ειπον ουτως  
 care stăteau acolo I-a dat o palmă lui Isus, zicând, Așa

611 3588 749 611-1473 3588 \*  
 αποκρινη τω αρχιερει 18:23 απεκριθη αυτω ο Ιησους  
 răspunzi marelui preot? I-a răspuns Isus,

1487 2560 2980 3140 4012 3588 2556 1487-1161  
 ει κακος ελαλησα μαρτυρησων περι του κακου ει δε  
 Dacă rău am vorbit, mărturiseste despre acest rău; dar dacă

2573 5100 1473 1194 649-1473 3588  
 καλως τι με δερεις 18:24 απεστειλεν αυτον ο  
 am vorbit bine, de ce Mă lovești? I-a trimis

\* 1210 4314 3588 749  
 Άνας δεδεμενον προς Καϊαφαν τον αρχιερα  
 Ana legat la Caiafia, marele preot.

### Tăgăduirea lui Petru

1510.7.3-1161 \* 2476 2532 2328  
 18:25 ην δε Σιμων Πετρος εστως και θερμαινομενος  
 Și era Simon Petru stând și încalzindu-se.

2036-3767-1473 3361 2532 1473 1537 3588 3101 1473 1510.2.2  
 ειπον ουν αυτω μη και συ εκ των μαθητων αυτου ει  
 I-au zis deci, Nu și tu dintre ucenicii Lui ești?

720-1565 2532 2036 3756 1510.2.1 3004 1520  
 ηρησατο εκεινος και ειπεν ουκ ειμι 18:26 λεγει εις  
 Acesta a negat, și a zis, Nu sunt. A spus unul

1537 3588 1401 3588 749 4773 1510.6 3739  
 εκ των δουλων του αρχιερεως συγγενης ων ου  
 din robii marelui preot, rudă fiind cu cel căruia îi

609 \* 3588 5621 3756 1473 1473 1492 1722 3588  
 απεκοψε Πετρος το ωτιον ουκ εγω σε ειδον εν τω  
 amputase Petru urechea, Nu eu te-am văzut în

2779 3326 1473 3825 3767 720 3588 \*  
 κηρω μετ' αυτου 18:27 παλιον ουν ηρησατο ο Πετρος  
 grădina cu El? Din nou deci a negat Petru;

2532 2112 220 5455  
 και ευθως αλεκτωρ εφωνησεν  
 și îndată cocoșul a cântat.

### Tăgăduirea lui Petru

71 3767 3588 \* 575 3588 \* 1519 3588  
 18:28 αγουσιν ουν τον Ιησουν απο του Καϊαφα εις το  
 L-au dus deci pe Isus de la Caiafia în

4232 1510.7.3-1161 4404 2532 1473 3756 1525  
 πραιτωριον ην δε πρωια και αυτοι ουκ εισηλθον  
 pretoriu; și era dis-de-dimineață. Și ei nu au intrat

1519 3588 4232 2443 3361 3392 235 2443 2068  
 εις το πραιτωριον ινα μη μανθωσιν αλλ ινα φαγωσι  
 în pretoriu, ca să nu se întineze, ci ca să mănânce

3588 3957 1831 3767 3588 \* 4314 1473  
 το πασχα 18:29 εξηλθεν ουν ο Πιλατος προς αυτους  
 pastele. A ieșit afară deci Pilat la ei,

2532 2036 5100 2724 5342 2596 3588 444  
 και ειπε τινα κατηγοριαν φερετε κατα του ανθρωπου  
 și a zis, Ce acuzație aduceți împotriva Omului

3778 611 2532 2036-1473 1508  
 τουτου 18:30 απεκριθησαν και ειπον αυτω ει μη  
 Acestuia? Ei au răspuns și i-au zis, Dacă n-

18:27 ț-a chemat

1510.7.3 3778 2555 3756 302 1473 3860-1473  
 ην ουτος κακοποιος ουκ αν σοι παρεδωκαμεν αυτον  
 ar fi Acesta un răufăcător, nu ți L-am fi predat.

2036-3767-1473 3588 \* 2983 1473 1473  
 18:31 ειπεν ουν αυτοις ο Πιλατος λαβετε αυτον υμεις  
 Le-a zis deci Pilat, Luați-L voi,

2532 2596 3588 3551 1473 2919 1473 2036-3767-1473  
 και κατα τον νομον υμων κρινατε αυτον ειπον ουν αυτω  
 și după legea voastră judecați-L. I-au zis deci

3588 \* 1473 3756 1832 615 3762  
 οι Ιουδαιοι ημιν ουκ εξεστιν αποκτειναι ουδεν  
 iudeii, Nouă nu ne este permis să omorăm pe nimeni! --

2443 3588 3056 3588 \* 4137 3739  
 18:32 ινα ο λογος του Ιησου πληρωθη ον  
 încât cuvântul lui Isus să se împlinescă, pe care-l

2036 4591 4169 2288 3195 599  
 ειπε σημαιων ποιω θανατω ημελλεν αποθησκειν  
 zisese, arătând cu ce moarte urma să moară.

1525-3767 1519 3588 4232 3825 3588 \*  
 18:33 εισηλθεν ουν εις το πραιτωριον παλιον ο Πιλατος  
 A intrat deci în pretoriu din nou Pilat,

2532 5455 3588 \* 2532 2036-1473 1473 1510.2.2 3588  
 και εφωνησε τον Ιησουν και ειπεν αυτω συ ει ο  
 și I-a chemat pe Isus, și I-a zis, Tu ești

935 3588 \* 611-1473 3588 \*  
 βασιλευς των Ιουδαιων 18:34 απεκριθη αυτω ο Ιησους  
 Împăratul iudeilor? I-a răspuns Isus,

575 1438 1473 3778 3004 2228 243 1473 2036 4012  
 αφ' εαυτου σν τουτο λεγεις η αλλοι σοι ειπον περι  
 De la tine însuși tu aceștea o spui, sau alții ți-au zis-o despre

1473 611 3588 \* 3385 1473 \* 1510.2.1  
 εμου 18:35 απεκριθη ο Πιλατος μητι εγω Ιουδαιος ειμι  
 Mine? A răspuns Pilat, Oare eu iudeu sunt?

3588 1484 3588 4674 2532 3588 749 3860-1473 1473  
 το εθνος το σον και οι αρχιερει παρεδωκαν σε μοι  
 Națiunea Ta și marii preoți Te-au predat mie.

5100 4160 611 3588 \* 3588 932 3588  
 τι εποησας 18:36 απεκριθη ο Ιησους η βασιλεια η  
 Ce ai făcut? A răspuns Isus, Împărăția

1699 3756 1510.2.3 1537 3588 2889 3778 1487 1537 3588 2889  
 εμη ουκ εστιν εκ του κοσμου τουτου ει εκ του κοσμου  
 Mea nu este din lumea aceasta; dacă din lumea

1510.7.3 3588 932 3588 1699 3588 5257 302 3588 1699  
 τουτου η βασιλεια η εμη οι υπηρεται αν οι μοι  
 aceasta ar fi fost Împărăția Mea, ofițerii Mei

75 2443 3361 3860 3588 \* 3568 1161 3588  
 ηγωνιζοντο ινα μη παραδοθη τοις Ιουδαιοις νυν δε η  
 ar fi luptat ca să nu fiu predat iudeilor; acum însă

932 3588 1699 3756 1510.2.3 1782 2036-3767-1473  
 βασιλεια η εμη ουκ εστιν εντευθεν 18:37 ειπεν ουν αυτω  
 Împărăția Mea nu este de aici. I-a zis deci

3588 \* 3766 935 1510.2.2 1473 611 3588  
 ο Πιλατος ουκουν βασιλευς ει συ απεκριθη ο  
 Pilat, Atunci, Împărat ești Tu? A răspuns

\* 1473 3004 3754 935 1510.2.1 1473 1473 1519 3778  
 Ιησους συ λεγεις οτι βασιλευς ειμι εγω εγω εις τουτο  
 Isus, Tu spui, căci Împărat sunt Eu. Eu pentru aceasta

1080 2532 1519 3778 2064 1519 3588 2889 2443  
 γεγεννημαι και εις τουτο εληλυθα εις τον κοσμον ινα  
 M-am născut, și pentru aceasta am venit în lume, ca

3140 3588 225 3956 3588 1510.6 1537 3588 225  
 μαρτυρησω τη αληθεια πας ο ων εκ της αληθειας  
 să mărturisesc adevărul. Oricine este din adevăr

191 1473 3588 5456 3004-1473 3588 \* 5100  
 ακουει μου της φωνης 18:38 λεγει αυτω ο Πιλατος τι  
 ascultă al Meu glasul. I-a spus Pilat, Ce

1510.2.3 225 2532 3778 2036 3825 1831 4314 3588  
 εστιν αληθεια και τουτο ειπων παλιον εξηλθε προς τους  
 este adevărul? Și aceasta spunând, din nou a ieșit la

\* 2532 3004-1473 1473 3762 156 2147  
 Ιουδαιοις και λεγει αυτοις εγω ουδεμιαν ατιαν ευρισκω  
 iudei, și le-a spus, Eu nici o vină nu găsesc

1722 1473 1510.2.3 1161 4914 1473 2443 1520 1473  
 εν αυτω 18:39 εστι δε συνηθεια υμιν ινα ενα υμιν  
 în El. Este însă un obicei la voi, ca pe unul să vă

630 1722 3588 3957 1014 3767 1473 630 3588  
 απολυσω εν τω πασχα βουλεσθε ουν υμιν απολυσω τον  
 eliberez de Paști. Vreți deci să vi-l eliberez pe

935 3588 \* 2905 3767 3825 3956  
 βασιλεα των Ιουδαιων 18:40 εκραυγασαν ουν παλιον παντες  
 Împăratul iudeilor? Au strigat deci din nou toți,

3004 3361 3778 235 3588 \* 1510.7.3-1161 3588  
 λεγοντες μη τουτον αλλα τον Βαραββαν ην δε ο  
 spunând, Nu pe Acesta, ci pe Baraba! Și era



\* 3027  
**Βαραββᾶς ληστής**  
 Baraba un tâlhar.

### CAPITOLUL 19

5119 3767 2983 3588 \* 3588 \* 2532  
**19:1 τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλάτος τὸν Ἰησοῦν καὶ**  
 Atunci deci L-a luat Pilat pe Isus și

3146 2532 3588 4757 4120 4735  
**εἰρασίγησε** 19:2 **καὶ οὐ στρατιῶται πλέξαντες στέφανον**  
 L-a biciuit. Și ostașii, împletind o coroană

1537 173 2007-1473 3588 2776 2532 2440  
**εἰς ἀκανθῶν ἐπέθηκαν αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν καὶ μᾶτιον**  
 de spini, I-au pus-o pe cap, și cu o haină

4210 4016-1473 2532 3004 5463  
**πορφυροῦν περιέβαλον αὐτὸν** 19:3 **καὶ ἔλεγον χαίρε**  
 de purpură L-au îmbrăcat. Și spuneau, Salutare,

3588 935 3588 \* 2532 1325-1473 4475  
**ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων καὶ εἶδιδον αὐτὸν ῥαπίσματα**  
 Împăratul iudeilor! Și li dădeau palme.

1831 3767 3825 1854 3588 \* 2532 3004-1473 2396  
**19:4 ἐξήλθεν οὖν πάλιν ἔξω ὁ Πιλάτος καὶ λέγει αὐτοῖς ἰδε**  
 A ieșit deci din nou afară Pilat, și le-a spus, Iată,

71-1473-1473 1854 2443 1097 3754 1722 1473 3762  
**ἀγὼ νῦν αὐτὸν ἔξω ἵνα γνῶτε ὅτι ἐν αὐτῷ οὐδεμίαν**  
 vi-L aduc afară, ca să cunoașteți că în El nici

156 2147 1831-3767 3588 \* 1854 5409  
**αἰτίαν εὐρίσκω** 19:5 **ἐξήλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω φορῶν**  
 o vină nu găseasc. A ieșit deci Isus afară, purtând

3588 174-4735 2532 3588 4210-2440 2532  
**τὸν ἀκανθῶν στέφανον καὶ τὸ πορφυροῦν μᾶτιον καὶ**  
 coroana de spini, și haina de purpură. Și Pilat

3004-1473 2396 3588 444 3753 3767 1492-1473  
**λέγει αὐτοῖς ἰδε ὁ ἄνθρωπος** 19:6 **ὅτε οὖν εἶδον αὐτὸν**  
 le-a spus, Iată Omul! Când deci L-au văzut

3588 749 2532 3588 5257 2905 3004  
**οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται ἐκραύγασαν λέγοντες**  
 marii preoți și ofițerii, au strigat, spunând,

4717 4717 1473 3004-1473 3588 \*  
**σταυρώσαν σταυρώσαν αὐτὸν λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος**  
 Crucifică! Crucifică- L! Le-a spus Pilat,

2983 1473 1473 2532 4717 1473-1063 3756 2147  
**λάβετε αὐτὸν ἡμεῖς καὶ σταυρώσατε ἐγὼ γὰρ οὐχ εὐρίσκω**  
 Luați- L voi, și crucificați, căci eu nu găseasc

1722 1473 156 611-1473 3588 \* 1473  
**ἐν αὐτῷ αἰτίαν** 19:7 **ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι ἡμεῖς**  
 în El vină. I-au răspuns iudeii, Noi

3551 2192 2532 2596 3588 3551 1473 3784 599  
**νόμον ἔχομεν καὶ κατὰ τὸν νόμον ἡμῶν ὀφείλει ἀποθανεῖν**  
 o lege avem, și după legea noastră, Trebuie să moară,

3754 1438 5207 2316 4160 3753 3767  
**ὅτι ἐαυτὸν υἱὸν θεοῦ ἐποίησεν** 19:8 **ὅτε οὖν**  
 căci pe Sine Fiu al lui Dumnezeu S-a făcut. Când deci

191 3588 \* 3778 3588 3056 3123 5399  
**ἤκουσεν ὁ Πιλάτος τούτων τὸν λόγον μάλλον ἐφοβήθη**  
 a auzit Pilat acest cuvânt, mai mult i-a fost frică.

2532 1525 1519 3588 4232 3825 2532 3004 3588  
**19:9 καὶ εὐσήλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν καὶ λέγει τῷ**  
 Și a intrat în pretoriu din nou, și a spus lui

\* 4159 1510.2.2 1473 3588 1161 \* 612 3756  
**Ἰησοῦ πόθεν εἶ σὺ ὁ δε Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ**  
 Isus, De unde ești Tu? Dar Isus, răspuns nu

1325-1473 3004-3767-1473 3588 \* 1473 3756  
**ἔδωκεν αὐτῷ** 19:10 **λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος ἐμοὶ οὐ**  
 i-a dat. I-a spus deci Pilat, Mie nu-mi

2980 3756 1492 3754 1849 2192 4717-1473 2532  
**λαλεῖς οὐκ οἶδας ὅτι ἐξουσίαν ἔχω σταυρώσαι σε καὶ**  
 vorbești? Nu știi că autoritate am să Te crucific, și

1849 2192 630-1473 611 3588 \*  
**ἐξουσίαν ἔχω ἀπολύσαι σε** 19:11 **ἀπεκρίθη ὁ Ἰησοῦς**  
 autoritate am să Te eliberez? A răspuns Isus,

3756 2192 1849-3762 2596 1473 1508 1510.7.3-1473  
**οὐκ εἶχες ἐξουσίαν οὐδεμίαν κατ' ἐμοῦ εἰ μὴ ἣν σοὶ**  
 Nu ai avea nici o autoritate asupra Mea, dacă nu ți-ar fi fost

1325 509 1223 3778 3588 3860-1473 1473  
**δοδομένον ἀνωθεν διὰ τοῦτο ὁ παραδιδούς με σοὶ**  
 dată de sus. De aceea, cel ce M-a predat ție

3173 266 2192 1537 3778 2212 3588  
**μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει** 19:12 **εἰς τοῦτο ἐξήτει ὁ**  
 mai mare păcat are. De la acest cuvânt, căuta

\* 630-1473 3588 1161 \* 2896 3004  
**Πιλάτος ἀπολύσαι αὐτὸν οἱ δε Ἰουδαῖοι ἐκράζον λέγοντες**  
 Pilat să-L elibereze; dar iudeii strigau, spunând,

1437 3778 630 3756 1510.2.2 5384 3588 \*  
**εἶπεν αὐτῷ ἀπολύσεις οὐκ εἶ φίλος τοῦ Καίσαρος**  
 Dacă pe Acesta îl eliberezi, nu ești prieten al Cezarului.

3956 3588 935 1438 4160 483 3588 \*  
**πάς ὁ βασιλεὺς εαυτὸν ποιῶν ἀντιλέγει τῷ Καίσαρι**  
 Oricine împărat pe sine se face se opune Cezarului.

3588 3767 \* 191 3778 3588 3056 71-1834  
**19:13 ὁ οὖν Πιλάτος ἀκούσας τούτων τὸν λόγον ἠγάγεν ἔξω**  
 Deci Pilat, auzind acest cuvânt, L-a dus afară

3588 \* 2532 2523 1909 3588 968 1519  
**τὸν Ἰησοῦν καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ βήματος** 19:14  
 pe Isus, și a șezut pe scaunul de judecată, în

5117 3004 3038 \* 1161  
**τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον Ἑβραῖστί δε Γαββαθά**  
 locul chemat, Pardosit cu piatră, iar în evreiește, Gabata.

1510.7.3 1161 3904 3588 3957 5610-1161-5616 1622  
**19:14 ἦν δε παρασκευὴ τὸν πάσχα ὡρα δε ὡσεὶ ἑκτη**  
 Și era Pregătirea Paștelui; și era ca la ora a șasea.

2532 3004 3588 \* 2396 3588 935 1473 3588  
**καὶ λέγει τοῖς Ἰουδαίοις ἰδε ὁ βασιλεὺς υἱῶν** 19:15 **οἱ**  
 Și Pilat a spus iudeilor, Iată Împăratul vostru! Ei

1161 2905 142 142 4717 1473 3004-1473  
**δε ἐκραύγασαν ἄρον ἄρον σταυρώσαν αὐτὸν λέγει αὐτοῖς**  
 însă au strigat, Ia-L, ia-L! Crucifică- L! Le-a spus

3588 \* 3588 935 1473 4717 611  
**ὁ Πιλάτος τὸν βασιλεὺς υἱῶν σταυρώσω ἀπεκρίθησαν**  
 Pilat, Pe Împăratul vostru să-L crucific? Au răspuns

3588 749 3756 2192 935 1508 \*  
**οἱ ἀρχιερεῖς οὐκ ἔχομεν βασιλεὺς εἰ μὴ Καίσαρα**  
 marii preoți, Nu avem împărat în afară de Cezar!

5119 3767 3860-1473 1473 2443 4717  
**19:16 τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς ἵνα σταυρωθῇ**  
 Atunci deci L-a predat lor ca să fie crucificat.

3880 1161 3588 \* 2532 71  
**παρέλαβον δε τὸν Ἰησοῦν καὶ ἠγάγον**  
 L-au luat dar pe Isus, și L-au dus.

### Răstignirea lui Isus

2532 941 3588 4716 1473 1831 1519  
**19:17 καὶ βαστάζον τὸν σταυρὸν αὐτοῦ ἐξήλθεν εἰς**  
 Și El, purtând crucea Lui, a venit în

3588 3004 2898 5117 3739 3004 \*  
**τὸν λεγόμενον κρανίου τόπον ὅς λέγεται Ἑβραῖστί**  
 [chemat al Craniului l locul], care e chemat în evreiește,

\* Γολγοθᾶ 19:18 **ὅπου αὐτὸν εσταυρώσαν καὶ μετ' αὐτοῦ**  
 Golgota, unde L- au crucificat, și cu El

243 1417 1782 2532 1782 3319-1161 3588 \*  
**ἄλλους δύο ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν μέσον δε τὸν Ἰησοῦν**  
 pe alți doi, de o parte și de alta, și în mijloc pe Isus.

1125-1161 2532 5102 3588 \* 2532 3087 1909 3588  
**19:19 ἔγραψε δε καὶ τίτλον ὁ Πιλάτος καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ**  
 Și a scris și un titlu Pilat, și L-a pus pe

4716 1510.7.3-1161 1125 3588 \* 3588 \*  
**σταυροῦ ἦν δε γεγραμμένον Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος**  
 cruce. Și era scris, Isus din Nazaret,

3588 935 3588 \* 3778-3767 3588 5102  
**ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων** 19:20 **τούτων οὖν τὸν τίτλον**  
 Împăratul iudeilor. Deci, acest titlu

4183 314 3588 \* 3754 1451-1510.7.3 3588 5117  
**πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων ὅτι ἐγγὺς ἦν ὁ τόπος**  
 mulți L-au citit dintre iudei, căci era aproape locul,

3588 4172 3699 4717 3588 \* 2532 1510.7.3  
**τῆς πόλεως ὅπου εσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς καὶ ἦν**  
 de cetate, unde a fost crucificat Isus; și era

1125 \* 3004  
**γεγραμμένον Ἑβραῖστί Ἑλληνιστί Ῥωμαῖστί** 19:21 **ἔλεγον**  
 scris în evreiește, în grecește, în latinește. Au spus

3767 3588 \* 3588 749 3588 \* 3361 1125 3588  
**ὅτι πῶ Πιλάτω οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων μὴ γράφε ὁ**  
 deci lui Pilat marii preoți ai iudeilor, Nu scrie,

935 3588 \* 235 3754 1565 2036 935-1510.2.1  
**βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων ἀλλ' ὅτι ἐκεῖνος εἶπε βασιλεὺς εἰμι**  
 Împăratul iudeilor, ci că Acela a zis, Eu sunt Împăratul

3588 \* 611 3588 \* 3739 1125  
**τῶν Ἰουδαίων** 19:22 **ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος ὁ γέγραφα**  
 iudeilor. A răspuns Pilat, Ce am scris,

1125 3588 3767 4757 3753 4717 3588  
**γέγραφα** 19:23 **οἱ οὖν στρατιῶται ὅτε εσταυρώσαν τὸν**  
 am scris. Deci ostașii, după ce L-au crucificat pe

\* 2983 3588 2440 1473 2532 4160 5064  
 Ἰησοῦν ἔλαβον τα ἑμάτια αὐτῶν και ἐποίησαν τέσσαρα  
 Isus, au luat hainele Lui, și le-au făcut patru  
 3313 1538 4757 3313 2532 3588 5509 1510.7.3 1161  
 μέρη ἐκάστω στρατιώτη μέρος και τον χιτώνα ην δε  
 părți, fiecăruī ostaș o parte, și cămașa; era însă  
 3588 5509 729 1537 3588 509 5307 1223 3650  
 ο χιτῶν ἄρραφος εκ των ἀνωθεν υφαντός δι ὄλου  
 cămașa fără cusătură, de sus țesută în întregime.  
 2036 3767 4314-240 3361 4977-1473  
 19:24 εἶπον οὖν προς ἀλλήλους μη σχίσωμεν αὐτοῦ  
 Au zis deci unii altora, Să nu o sfășiem.  
 235 2975 4012 1473 5100 1510.8.3 2443  
 ἀλλὰ λαχόμεν περι αὐτοῦ τῖνος εἶσται ἰνα  
 ci să aruncăm sorți pentru ea, a cui să fie; aceasta ca,  
 3588 1124 4137 3588 3004 1266  
 η γραφή πληρωθή η λεγούσα διμερίσαντο  
 Scriptura să se împlinească, care spune, Și-au împărțit  
 3588 2440 1473 1438 2532 1909 3588 2441 1473  
 τα ἑμάτια μου εαυτοῖς και ἐπὶ τον ἑματισμόν μου  
 hainele Mele între ei, și pentru haina Mea  
 906 2819 3588 3303-3767 4757 3778-4160  
 ἔβαλον κληρον οι μεν ουν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν  
 au aruncat sorți, Astfel deci, ostașii au făcut acestea.  
 2476-1161 3844 3588 4716 3588 \* 3588 3384  
 19:25 εἰστικέισαν δε παρά τω σταυρῶ του Ἰησοῦ η μητηρ  
 Și stăteau lângă crucea lui Isus mama  
 1473 2532 3588 79 3588 3384 1473 \* 3588 3588  
 αὐτοῦ και η ἀδελφή της μητρὸς αὐτοῦ Μαρια η του  
 Lui, și sora mamei Lui, Maria cea a lui  
 \* 2532 \* 3588 \* 3767 1492  
 Κλωπά και Μαρια η Μαγδαληνή 19:26 Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν  
 Clopa, și Maria din Magdala. Isus deci, văzând  
 3588 3384 2532 3588 3101-3936 3739 25  
 την μητέρα και τον μαθητην παρεστῶτα ον ἡγάπα  
 pe mama Lui, și stând alături, pe ucenicul pe care-l iubea,  
 3004 3588 3384 1473 1135 1492 3588 5207 1473 1534  
 λέγει τη μητρί αὐτοῦ γύναι ἰδε ο υἱὸς σου 19:27 εἶτα  
 a spus mamei Lui, Femeie, iată fiul tău! Apoi  
 3004 3588 3101 2400 3588 3384 1473 2532 575 1565 3588  
 λέγει τῶ μαθητῇ ἰδου η μητηρ σου και ἀπ' ἐκείνης της  
 a spus ucenicului, Iată mama ta! Și, din acea  
 5610 2983 1473 3588 3101 1519 3588 2398  
 ὥρας ἔλαβεν αὐτήν ο μαθητῆς εις τα ἰδια  
 oră, a luat-o ucenicul la el acasă.

### Moartea lui Isus

3326 3778 1492 3588 \* 3754 3956 2235  
 19:28 μετὰ τοῦτο ἰδὼν ο Ἰησοῦς οτι πάντα ἤδη  
 După aceasta, Șiind Isus că toate acum  
 5055 2443 3048 3588 1124 3004 1372  
 τετέλεσται ἰνα τελειωθή η γραφή λέγει διψῶ  
 s-au sfârșit, ca să se împlinească Scriptura, a spus, Mi-e sete.  
 4632 3767 2749 3690-3324 3588-1161 4130  
 19:29 σκεῦος οὖν ἐκεῖτο ὄξους μεστόν οἱ δε πλῆσαντες  
 Un vas deci era pus, plin cu oțet. Și ei, umplând  
 4699 3690 2532 5301 4060 4374-1473  
 σπόγγον ὄξους και υσώπω περιθέντες προσήνεγκαν αὐτοῦ  
 un burete cu oțet, și într-un isop punându-l, l-au dus  
 3588 4750 3753 3767 2983 3588 3690 3588 \*  
 τῶ στόματι 19:30 ὅτε οὖν ἔλαβεν το ὄξος ο Ἰησοῦς  
 la gură. Când deci a luat oțetul Isus,  
 2036 5055 2532 2827 3588 2776 3860  
 εἶπε τετέλεσται και κλίνας την κεφαλὴν παρέδωκεν  
 a zis, S-a sfârșit; și plecându-și capul, Și-a predat  
 3588 4151 3588 3767 \* 2443 3361 3306  
 το πνεῦμα 19:31 οἱ ουν Ἰουδαῖοι ἰνα μη μείνη  
 duhul. Deci iudeii, ca să nu rămână  
 1909 3588 4716 3588 4983 1722 3588 4521 1893  
 ἐπὶ του σταυροῦ τα σῶματα εν τῶ σαββάτω ἐπεὶ  
 pe cruce trupurile în sabat, fiindcă  
 3904-1510.7.3 1510.7.3-1063 3173 3588 2250 1565 3588  
 παρασκευὴ ην ην γαρ μεγάλη η ἡμέρα ἐκείνου του  
 era Pregătirea (căci era mare ziua aceea de  
 4521 2065 3588 \* 2443 2608-1473  
 σαββάτου ηρώτησαν τον Πιλάτον ἰνα καταγῶσιν αὐτῶν  
 sabat), au cerut lui Pilat ca să le zdrobească  
 3588 4628 2532 142 2064 3767  
 τα σκέλη και ἀρθῶσιν 19:32 ἦλθον ουν  
 fluierete picioarelor, și să fie luați. Au venit deci  
 3588 4757 2532 3588 3303 4413 2608 3588  
 οἱ στρατιῶται και του μεν πρώτου κατέαξαν τα  
 ostașii, și celui dintâi i-au zdrobit

4628 2532 3588 243 3588 4957  
 σκέλη και του ἄλλου του σταυρωθέντος  
 fluierete picioarelor, și ale celuiilalt crucificat împreună cu  
 1473 1909-1161 3588 \* 2064 5613 1492 1473  
 αὐτῶ 19:33 ἐπὶ δε τον Ἰησοῦν ἐλθόντες ως εἶδον αὐτῶν  
 el; și la Isus venind, când au văzut că El  
 2235 2348 3756 2608-1473 3588 4628  
 ἤδη τεθνηκότα ον κατέαξαν αὐτοῦ τα σκέλη  
 deja murise, nu l-au zdrobit fluierete picioarelor,  
 19:34 ἀλλ' εἰς των στρατιωτῶν λόγγη αὐτοῦ την  
 ci unul din ostași cu o suliță l-  
 4125-3572 2532 2112 1831 129 2532 5204 2532  
 πλεῦραν ἐνυξε και εὐθέως ἐξήλθεν αἶμα και ὕδωρ 19:35 και  
 a străpuns coasta, și îndată a ieșit sânge și apă. Și  
 3588 3708 3140 2532 228 1510.2.3 3588  
 ο εωρακῶς μεμαρτύρηκε και ἀληθυή εστίν η  
 cel ce a văzut a mărturisit, și adevărată este  
 3141 1473 2548 1492 3754 227 3004 2443  
 μαρτυρία αὐτοῦ κακεῖνος οἶδεν οτι ἀληθὴ λέγει ἰνα  
 mărturia lui, și aceasta știe că adevărul îl spune, ca  
 1473 4100 1096-1063 3778 2443 3588  
 υμεῖς πιστεύσητε 19:36 ἐγένετο γαρ ταῦτα ἰνα η  
 voi să credeți. Fiindcă au avut loc acestea ca  
 1124 4137 3747-3756 4937-1473  
 γραφή πληρωθή οστου ον συντριβήσεται αὐτοῦ  
 Scriptura să se împlinească, Nici un os nu l-se va zdrobi.  
 2532 3825 2087 1124 3004 3708 1519 3739  
 19:37 και πάλιν ἑτέρα γραφή λέγει οψονται εις ον  
 Și din nou o altă Scriptură spune, Vor privi la Cel pe care l-  
 1574  
 ἐξεκέντησαν  
 au străpuns.

### Înmormântarea lui Isus

3326-1161 3778 2065 3588 \* 3588 \*  
 19:38 μετὰ δε ταῦτα ηρώτησε τον Πιλάτον ο Ἰωσήφ  
 Și după acestea, l-a rugat pe Pilat  
 3588 575 \* 1510.6 3101 3588 \* 2928  
 ο ἀπὸ Ἀριμαθαίας ὡν μαθητῆς του Ἰησοῦ κεκρυμμένος  
 cel din Arimateea (fiind ucenic al lui Isus, pe ascuns  
 1161 1223 3588 5401 3588 \* 2443 142 3588 4983 3588 \*  
 δε δια τον φόβον των Ἰουδαίων ἰνα ἄρη το σῶμα του Ἰησοῦ  
 însă, de frica iudeilor), ca să ia trupul lui Isus;  
 2532 2010 3588 \* 2064 3767 2532 142 3588 4983  
 και ἐπέτρεψεν ο Πιλάτος ἦλθεν ουν και ἦρε το σῶμα  
 și i-a permis Pilat. A venit deci, și a luat trupul  
 3588 \* 2064-1161 2532 \* 3588 2064 4314  
 του Ἰησοῦ 19:39 ἦλθε δε και Νικοδήμος ο ἐλθὼν προς  
 lui Isus. Și a venit și Nicodim (cel ce venise la  
 3588 \* 3571 3588 4412 5342 3395 4666  
 τον Ἰησοῦν νυκτός το πρώτον φέρων μίγμα σμύρνης  
 Isus noaptea mai înainte), aducând un amestec de smirnă  
 2532 250 5613 3046-1540 2983 3767 3588 4983  
 και ἀλόης ως λίτρας εκατόν 19:40 ἔλαβον ουν το σῶμα  
 și aloec, cam o sută de litri. Au luat deci trupul  
 3588 \* 2532 1210-1473 1722 3608 3326 3588  
 του Ἰησοῦ και ἔδησαν αὐτοῦ εν οθούριος μετὰ των  
 lui Isus, și l-au legat în fașii de pânză de in, cu  
 759 2531 1485-1510.2.3 3588 \* 1779  
 αρωμάτων καθὼς ἔθος ἐστὶ τοις Ἰουδαίους ἐνταφιάζειν  
 miresmele, după cum este obiceiul la iudei să îmbalsămeze.  
 1510.7.3-1161 1722 3588 5117 3699 4717 2779 2532  
 19:41 ην δε εν τῶ τόπῳ ὅπου εσταυρώθη κήπος και  
 Și era, în locul unde a fost crucificat, o grădină, și  
 1722 3588 2779 3419 2537 1722 3739 3764 3762  
 εν τῶ κήπῳ μνημεῖον καινον εν ω ουδέπω ουδεὶς  
 în grădină un mormânt nou, în care niciodată nimeni nu  
 5087 1563 3767 1223 3588 3904 3588  
 ἐτέθη 19:42 ἐκεῖ ουν διὰ την παρασκευὴν των  
 fusese pus. Acolo deci, din cauza Pregătirii  
 \* 3754 1451-1510.7.3 3588 3419 5087 3588 \*  
 Ἰουδαίων οτι ἐγγύς ην το μνημεῖον ἔθηκαν τον Ἰησοῦν  
 iudeilor, căci era aproape mormântul, l-au pus pe Isus.

19:40 †3 oc; Gen 50:2, Mat 26:12, Ioa 19:40

## CAPITOLUL 20

## Învierea lui Isus

3588-1161 1520 3588 4521 3588 \* 3588 \*  
**20:1** τη δε μια των σαββάτων **Μαρία η Μαγδαληνή**  
 Și in întâia ză săptămâniî, Maria din Magdala  
 2064 4404 4653 2089-1510.6 1519 3588 3419  
**έρχεται** πρωϊ **σκοτίας έτι ούσης εις το μνημειον**  
 a venit dis-de-dimineață, întuneric fiind încă, la mormânt;  
 2532 991 3588 3037 142 1537 3588 3419 5143  
**και βλέπει τον λίθον ηρμένον εκ του μνημειου** **20:2** τρέχει  
 și a văzut piatra ridicată de pe mormânt. A alergat  
 3767 2532 2064 4314 \* 2532 4314 3588 243  
**ουν και έρχεται προς Σίμονα Πέτρον και προς τον άλλον**  
 deci și a venit la Simon Petru, și la celălalt  
 3101 3739 5368 3588 \* 2532 3004-1473  
**μαθητήν ον εφίλει ο Ιησούς και λέγει αυτοίς**  
 ucenic, pe care-l îndrăgea Isus, și le-a spus,  
 142 3588 2962 1537 3588 3419 2532 3756 1492 4226  
**ήραν τον κύριον εκ του μνημειου και ουκ οίδαμεν που**  
 Au luat pe Domnul din mormânt, și nu știm unde  
 5087-1473 1831 3767 3588 \* 2532 3588 243  
**έθρασαν αυτόν 20:3** εξέληθεν ον ο Πέτρος και ο άλλος  
 L-au pus. A ieșit deci Petru, și celălalt  
 3101 2532 2064 1519 3588 3419 5143-1161 3588  
**μαθητής και ήρχοντο εις το μνημειον 20:4** έτρεχον δε οι  
 ucenic, și au venit la mormânt. Și alergau de oi  
 1417 3674 2532 3588 243 3101 4390 5032  
**δυο ομού και ο άλλος μαθητής προέδραμε ταχιον**  
 doi împreună; și celălalt ucenic a alergat înainte, mai repede  
 3588 \* 2532 2064 4413 1519 3588 3419 2532  
**του Πέτρον και ήλθε πρώτος εις το μνημειον 20:5** και  
 decăt Petru, și a ajuns cel dintâi la mormânt. Și  
 3879 991 2749 3588 3608 3756-3305  
**παρακύψας βλέπει κείμενα τα οθόνια ον μεντοι**  
 plecându-se, a văzut zăcând fâșiile de pânză; totuși nu  
 1525 2064 3767 \* 190 1473  
**εισήλθεν 20:6** έρχεται ον Σίμων Πέτρος ακολουθών αυτό  
 a intrat. A venit deci Simon Petru, urmându-l,  
 2532 1525 1519 3588 3419 2532 2334 3588 3608  
**και εισήλθεν εις το μνημειον και θεωρεί τα οθόνια**  
 și a intrat în mormânt, și a văzut fâșiile de pânză  
 2749 2532 3588 4676 3739 1510.7.3 1909 3588 2776  
**κείμενα 20:7** και το σουδάριον ο ην επί της κεφαλής  
 zăcând. Și ștergarul care era pe capul  
 1473 3756 3326 3588 3608 2749 235 5565  
**αυτου ον μετά των οθονίων κείμενον αλλά χωρίς**  
 Lui nu era cu fâșiile de pânză zăcând, ci la o parte,  
 1794 1519 1520 5117 5119-3767 1525 2532  
**εντετυλιγμένον εις ένα τόπον 20:8** τότε ον εισήλθε και  
 înfășurat într-un loc. Atunci deci a intrat și  
 3588 243 3101 3588 2064 4413 1519 3588 3419  
**ο άλλος μαθητής ο ελθών πρώτος εις το μνημειον**  
 celălalt ucenic, care ajunsese cel dintâi în mormânt,  
 2532 1492 2532 4100 3764-1063 1492  
**και ειδε και επίστευσεν 20:9** ουδέπω γαρ ήδεισαν  
 și a văzut, și a crezut; căci încă nu cunoșteau  
 3588 1124 3754 1163 1473 1537 3498 450  
**την γραφήν ότι δει αυτόν εκ νεκρών αναστήναι**  
 Scriptura, că trebuia ca El din morți să învieze.  
 565 3767 3825 4314 1438 3588 3101  
**20:10** απήλθον ον πάλιν προς εαυτούς οι μαθηται  
 Au plecat deci din nou la ei acasă ucenicii.

## Isus Se arată Mariei

\* 1161 2476 4314 3588 3419 2799  
**20:11** **Μαρία δε ειστήκει προς το μνημειον κλαιουσα**  
 Maria însă stătea la mormânt, plângând,  
 1854 5613 3767 2799 3879 1519 3588 3419 2532  
**έξω ως ον έκλαιε παρέκυνεν εις το μνημειον 20:12** και  
 afară. Cum deci plângea, s-a plecat spre mormânt, și  
 2334 1417 32 1722 3022 2516 1520 4314 3588  
**θεωρεί δυο αγγέλους εν λευκοίς καθεζομένους ένα προς τη**  
 a văzut doi îngeri în alb, așezați unul la  
 2776 2532 1520 4314 3588 4228 3699 2749 3588 4983 3588  
**κεφαλή και ένα προς τοις ποσίν οπου έκκειτο το σωμα του**  
 cap, și unul la picioare, unde zăcuse trupul lui

20:1 *flit*: Și întâia a sabbatrilor

\* 2532 3004-1473 1565 1135 5100 2799  
**Ιησού 20:13** και λέγουσιν αυτή εκείνοι γύναι τι κλαιεις  
 Isus. Și i-au spus aceștia, Femeie, de ce plângi?  
 3004-1473 3754 142 3588 2962 1473 2532 3756 1492  
**λέγει αυτοίς ότι ήραν τον κύριον μου και ουκ οίδα**  
 Ea le-a spus, Fiindcă au luat pe Domnul meu, și nu știu  
 4226 5087-1473 2532 3778 2036 4762  
**πον έθηκαν αυτόν 20:14** και ταυτα ειπούσα εστράφη  
 unde L-au pus. Și aceștia spunând, s-a întors  
 1519-3588-3694 2532 2334 3588 \* 2476  
**εις τα οπίσω και θεωρεί τον Ιησούν εστώτα**  
 înapoi, și L-a văzut pe Isus stând în picioare;  
 2532 3756 1492 3754 3588 \*-1510.2.3 3004-1473  
**και ουκ ήδει ότι ο Ιησούς εστι 20:15** λέγει αυτή  
 și nu știa că este Isus. I-a spus  
 3588 \* 1135 5100 2799 5100 2212 1565  
**ο Ιησούς γύναι τι κλαιεις τίνα ζητείς εκεινη**  
 Isus, Femeie, de ce plângi? Pe cine cauți? Ea,  
 1380 3754 3588 2780-1510.2.3 3004-1473 2962 1487  
**δοκουσα ότι ο κηπουρός εστι λέγει αυτό κύριε ει**  
 gândind că este grădinarul, I-a spus, Doamne, dacă  
 1473 941-1473 2036 1473 4226 5087-1473 2504  
**συ εβαστασας αυτόν ειπέ μοι που έθηκας αυτόν καγώ**  
 tu L-ai luat, zi-mi unde L-ai pus, și eu  
 1473-142 3004-1473 3588 \* 4762  
**αυτόν αρώ 20:16** λέγει αυτή ο Ιησούς **Μαρία στραφέισα**  
 Îl voi lua. I-a spus Isus, Maria! Întorcându-se,  
 1565 3004-1473 4462 3739 3004 1320  
**εκεινη λέγει αυτό ραββουνι ο λέγεται διδάσκαλε**  
 ea I-a spus, Rabuni! -- care înseamnă, Învățătorule.  
 3004-1473 3588 \* 3361 1473 680 3768-1063  
**20:17** λέγει αυτή ο Ιησούς **μη μου απτου ούπω γαρ**  
 I-a spus Isus, Nu Mă atinge, căci încă nu  
 305 4314 3588 3962 1473 4198 1161 4314 3588  
**αναβέβηκα προς τον πατέρα μου πορεύου δε προς τους**  
 M-am suit la Tatăl Meu; mergi însă la  
 80 1473 2532 2036 1473 305 4314 3588 3962  
**αδελφούς μου και ειπε αυτοίς αναβαιύω προς τον πατέρα**  
 frații Mei și spune-le, Mă sui la Tatăl  
 1473 2532 3962 1473 2532 2316 1473 2532 2316 1473  
**μον και πατέρα υμών και θεον μου και θεον υμών**  
 Meu, și Tatăl vostru, și Dumnezeuul Meu și Dumnezeuul vostru.  
 2064 \* 3588 \* 518 3588  
**20:18** **έρχεται Μαρία η Μαγδαληνή απαγγέλλουσα τοις**  
 A venit Maria din Magdala, dând de știre  
 3101 3754 3708 3588 2962 2532 3778 2036-1473  
**μαθηταις ότι εώρακε τον κύριον και ταυτα ειπεν αυτή**  
 ucenicilor că a văzut pe Domnul, și că aceștia i le-a zis.

## Isus Se arată ucenicilor

1510.6 3767 3798 3588 2250 1565 3588 1520 3588  
**20:19** ούσης ον οφίας τη ημέρα εκεινη τη μιά των  
 Fiind deci seară, în ziua aceea, cea dintâi a  
 4521 2532 3588 2374 2808 3699 1510.7.6 3588  
**σαββάτων και των θυρών κεκλεισμένων οπου ήσαν οι**  
 săptămâniî, și ușile fiind închise acolo unde  
 3101 4863 1223 3588 5401 3588 \*  
**μαθηται συνηγμένοι διά τον φόβον των Ιουδαίων**  
 ucenicii erau strânși împreună, de frica iudeilor,  
 2064 3588 \* 2532 2476 1519 3588 3319 2532 3004-1473  
**ήλθεν ο Ιησούς και έστη εις το μέσον και λέγει αυτοίς**  
 a venit Isus și a stat în mijloc, și le-a spus,  
 1515 1473 2532 3778 2036 1166-1473 3588  
**ειρήνη υμν 20:20** και τουτο ειπων έδειξεν αυτοίς τας  
 Pace vouă! Și aceasta spunând, le-a arătat  
 5495 2532 3588 4125 1473 5463 3767 3588 3101  
**χείρας και την πλευράν αυτου έχάρησαν ον οι μαθηται**  
 mâinile și coasta Lui. S-au bucurat deci ucenicii  
 1492 3588 2962 2036-3767-1473 3588 \*  
**ιδόντες τον κύριον 20:21** ειπεν ον αυτοίς ο Ιησούς  
 văzând pe Domnul. Le-a zis deci Isus  
 3825 1515 1473 2531 649 1473 3588 3962  
**πάλιν ειρήνη υμν καθός απέσταλκέ με ο πατήρ**  
 din nou, Pace vouă! Așa cum M-a trimis pe Mine  
 2504 3992 1473 2532 3778 2036 1720  
**καγώ πέμπω υμάς 20:22** και τουτο ειπων ενεφύσησε  
 și Eu vă trimit pe voi. Și aceasta spunând, a suflat asupra lor,  
 2532 3004-1473 2983 4151 39 302-5100  
**και λέγει αυτοίς λάβετε πνεύμα άγιον 20:23** αν τινων  
 și le-a spus, Primiți Duh Sfânt. Celor cărora le

20:19 *flit*: sabbatului

863 3588 266 863-1473 302-5100 2902  
**αφήτε τας αμαρτίας αφιενται αυτοις αν τινων κρατήτε**  
 iertați păcatele, iertate le sunt. Celor cărora le țineți,  
 2902  
**κεκράτηνται**  
 ținute sunt.

### Isus Se arată lui Toma

20:24 **Θωμάς δε εις εκ των δωδεκα ο λεγόμενος**  
 Toma însă, unul din cei doisprezece, cel spus  
 \* **Διδυμος ουκ ην μετ' αυτών οτε ηλθεν ο Ιησους**  
 Geamăn, nu era cu ei când a venit Isus.  
 20:25 **ελεγον ουν αυτό οι αλλοι μαθηται εωράκαμεν τον**  
 I-au spus deci ceilalți ucenici, Am văzut pe  
 2962 3588-1161 2036-1473 1437 3361 1492 1722 3588  
**κυριον ο δε ειπεν αυτοις εαν μη ιδω εν ταις**  
 Domnul! Dar el le-a zis, Dacă nu voi vedea în  
 5495 1473 3588 5179 3588 2247 2532 906 3588 1147  
**χερσιν αυτού τον τύπον των ηλων και βαλω τον δακτυλον**  
 mâinile Lui semnul cuielor, și nu voi pune degetul  
 1473 1519 3588 5179 3588 2247 2532 906 3588 5495 1473  
**μου εις τον τύπον των ηλων και βαλω την χειρά μου**  
 meu în semnul cuielor, și nu voi pune mâna mea  
 1519 3588 4125 1473 3766.2 4100 2532  
**εις την πλευράν αυτού ο μη πιστεύσω 20:26 και**  
 în coasta Lui, nicidecum nu voi crede. Și  
 3326 2250-3638 3825 1510.7.6 2080 3588 3101 1473  
**μη ημεράς οκτώ παλι ησαν εσω οι μαθηται αυτού**  
 după opt zile, din nou erau înăuntru ucenicii Lui,  
 2532 \* 3326 1473 2064 3588 \* 3588 2374  
**και Θωμάς μετ' αυτών ερχεται ο Ιησους των θυρών**  
 și Toma era cu ei. A venit Isus, Isus, Isus  
 2808 2532 2476 1519 3588 3319 2532 2036 1515 1473  
**κεκλεισμένων και εστη εις το μέσον και ειπεν ειρήνη υμίν**  
 fiind închise, și a stat în mijloc și a zis, Pace vouă!  
 1534 3004 3588 \* 5342 3588 1147 1473 5602 2532  
 20:27 **εϊτα λέγει τω Θωμά φερε τον δακτυλον σου ωδε και**  
 Apoi a spus lui Toma, Adu degetul tău aici, și  
 1492 3588 5495 1473 2532 5342 3588 5495 1473 2532 906 1519  
**ιδε τας χείράς μου και φερε την χειρά σου και βάλε εις**  
 mâinile Mele; și adu mâna ta, și pune-o în  
 3588 4125 1473 2532 3361 1096 571 235 4103  
**την πλευράν μου και μη γίνου άπιστος αλλά πιστός**  
 coasta Mea; și nu fi necredincios, ci credincios.  
 2532 611 3588 \* 2532 2036-1473 3588 2962  
 20:28 **και απεκριθη ο Θωμάς και ειπεν αυτό ο κυριός**  
 Și a răspuns Toma și I-a zis, 20:29 **λέγει αυτό ο Ιησους**  
 1473 2532 3588 2316 1473 3004-1473 3588 \*  
**μου και ο θεός μου 20:29 λέγει αυτό ο Ιησους**  
 meu și Dumnezeul meu! I-a spus Isus,  
 3754 3708-1473 4100 3107 3588 3361 1492  
**οτι εωράκας με πεπιστευκας μακαριοι οι μη ιδόντες**  
 Pentru că M-ai văzut, ai crezut; ferice de cei ce n-au văzut  
 2532 4100 4183-3303-3767-2532 243 4592  
**και πιστεύσαντες 20:30 πολλά μεν ουν και αλλα σημεία**  
 și au crezut. Deci și multe alte semne  
 4160 3588 \* 1799 3588 3101 1473 3739 3756  
**εποίησεν ο Ιησους ενώπιον των μαθητών αυτού α ουκ**  
 a făcut Isus înaintea ucenicilor Lui, care nu  
 1510.2.3 1125 1722 3588 975 3778 3778-1161  
**εστι γεγραμμένα εν τω βιβλίω τούτω 20:31 ταύτα δε**  
 sunt scrise în sulul cărții acesteia. Dar aceستا  
 1125 2443 4100 3754 3588 \* 1510.2.3 3588 5547  
**γέγραπται ινα πιστεύσητε οτι ο Ιησους εστιν ο Χριστός**  
 au fost scrise ca voi să credeți că Isus este Hristosul,  
 3588 5207 3588 2316 2532 2443 4100 2222 2192 1722  
**ο υιός του θεού και ινα πιστεύοντες ζώην έχητε εν**  
 Fiul lui Dumnezeu, și ca crezând viață să aveți în  
 3588 3686 1473  
**τω ονόματι αυτού**  
 Numele Lui.

## CAPITOLUL 21

### Arătarea la Marea Tiberiadei

21:1 **μετά ταύτα εφάνερωσεν εαυτόν πάλιν ο**  
 După aceستا, S-a arătat El Insuși, din nou,

\* 3588 3101 1909 3588 2281 3588 \*  
**Ιησους τοις μαθηταις επί της θαλάσσης της Τιβεριάδος**  
 Isus ucenicilor, la Marea Tiberiadei.  
 5319-1161 3779 1510.7.6 3674 \* 2532  
**εφανέρωσε δε ούτως 21:2 ησαν ομον Σίμων Πέτρος και**  
 Și S-a arătat astfel: erau împreună Simon Petru și  
 \* 3588 3004 \* 2532 \* 3588 575 \*  
**Θωμάς ο λεγόμενος Διδυμος και Ναθαναήλ ο από Κανά**  
 Toma, cel spus Geamăn, și Natanael, cel din Cana  
 3588 \* 2532 3588 3588 \* 2532 243 1537 3588  
**της Γαλιλαίας και οι του Ζεβεδαιου και αλλοι εκ των**  
 Galileii, și ai lui Zebedei, și alți, dintre  
 3101 1473 1417 3004-1473 \* 5217  
**μαθητών αυτού δυο 21:3 λέγει αυτοις Σίμων Πέτρος υπάγω**  
 ucenicii Lui, doi. Le-a spus Simon Petru, Mă duc  
 232 3004-1473 2064 2532 1473 4862 1473  
**αλιεύειν λέγουσιν αυτό ερχόμεθα και ημεις συν σοι**  
 să pescuiesc. Ei i-au spus, Venim și noi cu tine.  
 1831 2532 305 1519 3588 4143 2117.1 2532 1722 1565  
**εξήλθον και ανέβησαν εις το πλοιον ευθύς και εν εκείνη**  
 Au ieșit și s-au suit în corabie îndată; și în aceea  
 3588 3571 4084 3762 4405-1161 2235 1096 2476  
**τη νυκτί ετίασαν ουδεν 21:4 πρώιας δε ήδη γενομένης εστη**  
 noapte n-au prins nimic. Și dimineață deja făcându-se, a stat  
 3588 \* 1519 3588 123 3756-3305 1492 3588 3101  
**ο Ιησους εις τον αιγιαλον ου μέντοι ηδεισαν οι μαθηται**  
 Isus pe țarm; totuși nu știau ucenicii  
 3754 \*-1510.2.3 3004-3767-1473 3588 \* 3813  
**οτι Ιησους εστι 21:5 λέγει ουν αυτοις ο Ιησους παιδια**  
 că este Isus. Le-a spus deci Isus, Copilașilor,  
 3385 4371 2192 611-1473 3756 3588-1161  
**μη τι προσφάγιον εχετε απεκριθησαν αυτό ο 21:6 δε**  
 ceva de mâncare aveți? Ei I-au răspuns, Nu. Și El  
 2036-1473 906 1519 3588 1188-3313 3588 4143 3588  
**ειπεν αυτοις βάλατε εις τα δεξιά μέρη του πλοίου το**  
 le-a zis, Aruncați în partea dreaptă a corăbiei  
 1350 2532 2147 906 3767 2532 3765 1473-1670  
**δικτυον και ευρήσατε έβαλον ουν και ουκέτι αυτό ελκύσαι**  
 plasa, și veți găsi. Au aruncat deci, și nu mai [să o tragă  
 2480 575 3588 4128 3588 2486 3004 3767  
**ιχθυσαν από του πλήθους των ιχθύων 21:7 λέγει ουν**  
 I erau în stare] de multitudinii peștiilor. A spus deci  
 3588 3101 1565 3739 25 3588 \* 3588 \*  
**ο μαθητής εκείνος ον ηγάπα ο Ιησους τω Πέτρω**  
 ucenicul acela pe care-l iubea Isus, lui Petru,  
 3588 2962 1510.2.3 \* 3767-\* 191 3754 3588  
**ο κυριός εστι Σίμων ον Πέτρος ακούσας οτι ο**  
 Domnul este! Simon Petru deci, auzind că  
 2962 1510.2.3 3588 1903 1241 1510.7.3-1063 1131  
**κυριός εστι τον επενδύτην διεζώσατο ην γαρ γυμνός**  
 Domnul este, haina și-a încins-o (căci era dezbrăcat),  
 2532 906-1438 1519 3588 2281 3588 1161 243  
**και έβαλεν εαυτόν εις την θαλάσσαν 21:8 οι δε αλλοι**  
 și s-a aruncat în mare. Și ceilalți  
 3101 3588 4142 2064 3756-1063 1510.7.6 3112 575 3588  
**μαθηται τω πλοιαριω ηλθον ου γαρ ησαν μακράν από της**  
 ucenici cu corăbioara au venit (căci nu erau departe de  
 1093 235 5613 575 4083-1250 4951 3588 1350  
**γης αλλ' ως από πηχών διακοσίων στύροντες το δικτυον**  
 mal, ci cam la două sute de coți), trăgând plasa  
 3588 2486 5613-3767 576 1519 3588 1093 991  
**των ιχθύων 21:9 ως ουν απέβησαν εις την γην βλέπουσιν**  
 cu pești. Deci cum au ieșit la mal, au văzut  
 439 2749 2532 3795 1945 2532 740  
**ανθρακιαν κειμένην και οψάριον† επικείμενον και άρτον**  
 jăratie pus jos, și hamsie pusă deasupra și pâine.  
 3004-1473 3588 \* 5342 575 3588 3795  
**21:10 λέγει αυτοις ο Ιησους ενεγκατε από των οψαριών**  
 Le-a spus Isus, Aduceți din hamsiile  
 3739 4084 3568 305 \* 2532  
**ων ετίασατε νυν 21:11 ανέβη Σίμων Πέτρος και**  
 pe care le-ați prins acum. S-a suit Simon Petru, și

21:9 ἰψάριον: nume generic dat mai multor preparate alimentare din pește

mic (așa cum, de exemplu, în română avem: murături, saramură sau mezeluri),

pește mic în saramură sau fript; în greaca clasică pește este: ἰχθύς, în versetul

1670 3588 1350 1909 3588 1093 3324 2486 3173  
**είλκυσεν το δίκτυον επί της γης μεστών ιχθύων μεγάλων**  
 a tras plasa la mal, plină cu pești mari,  
 1540 4004.8 2532 5118-1510.6 3756 4977  
**εκατόν πενήκοντατριών και τοσούτων όντων ουκ εσχησθη**  
 o sută cincizeci și trei; și deși erau atâtea, nu s-a rupt  
 3588 1350 3004-1473 3588 \* 1205 709  
**το δίκτυον 21:12 λέγει αυτοίς ο Ιησούς δευτε αριστήσατε**  
 plasa. Le-a spus Isus, Veniți să prânziți.  
 3762-1161 5111 3588 3101 1833-1473 1473 5100  
**ουδείς δε ετόλμα των μαθητών εξετασαι αυτών συ τις**  
 Și niciunul nu îndrăznea dintre ucenici să-L întrebe, Tu cine  
 1510.2.2 1492 3754 3588 2962 1510.2.3 2064 3767 3588  
**ει ειδότες ότι ο κύριός εστιν 21:13 έρχεται ουν ο**  
 ești? -- știind că Domnul este. A venit deci  
 \* 2532 2983 3588 740 2532 1325-1473 2532  
**Ιησούς και λαμβάνει τον άρτον και διδωσιν αυτοίς και**  
 Isus, și a luat pâinea, și le-a dat, și  
 3588 3795 3668 3778-2235 5154  
**το οψάριον ομοίως 21:14 τουτο ήδη τρίτον**  
 hamsia la fel. Acum aceasta a fost a treia oară când  
 5379 3588 \* 3588 3101 1473 1453  
**εφανερώθη ο Ιησούς τοίς μαθηταίς αυτού εγερθείς**  
 S-a arătat Isus ucenicilor Lui, după ce a învial  
 1537 3498  
**εκ νεκρών**  
 din morți.

### Discuția lui Isus cu Petru

21:15 3753 3767 709 3004 3588 \* 3588 \*  
**ότε ουν ηρίστησαν λέγει τω Σίμωνι Πέτρω**  
 Când deci au prânzit, i-a spus lui Simon Petru  
 3588 \* 3588 \* 25-1473 4183  
**ο Ιησούς Σίμων Ιωνά αγαπάς με πλειον**  
 Isus, Simone, fiul lui Iona, Mă iubești tu mai mult decât  
 3778 3004-1473 3483 2962 1473 1492 3754 5368-1473  
**τούτων λέγει αυτό και κύριε συ οιδας ότι φιλώ σε**  
 această? El i-a spus, Da, Doamne, Tu știi că Te îndrăgesc.  
 3004-1473 1006 3588 721 1473 3004-1473 3825  
**λέγει αυτό βόσκει τα αρνια μου 21:16 λέγει αυτό πάλιν**  
 El i-a spus, Paște mielușeii Mei. El i-a spus din nou,  
 1208 25-1473 3004-1473 3483  
**δευτερον Σίμων Ιωνά αγαπάς με λέγει αυτό και**  
 a doua oară, Simone, fiul lui Iona, Mă iubești? El i-a spus, Da,  
 2962 1473 1492 3754 5368-1473 3004-1473 4163  
**κύριε συ οιδας ότι φιλώ σε λέγει αυτό ποιμαυε**  
 Doamne, Tu știi că Te îndrăgesc. El i-a spus, Păstorește  
 3588 4263 1473 3004-1473 3588 5154  
**τα πρόβατά μου 21:17 λέγει αυτό το τρίτον Σίμων**  
 oile Mele. El i-a spus a treia oară, Simone,  
 \* 5368-1473 3076 3588 \* 3754 2036-1473  
**Ιωνά φιλείς με ελπηθή ο Πέτρος ότι ειπεν αυτό**  
 fiul lui Iona, Mă îndrăgești? S-a intristat Petru că i-a zis  
 3588 5154 5368-1473 2532 2036-1473 2962 1473  
**το τρίτον φιλείς με και ειπεν αυτό κύριε συ**  
 a treia oară, Mă îndrăgești? Și I-a zis, Doamne, Tu  
 3956 1492 1473 1097 3754 5368-1473 3004-1473  
**παντα οιδας συ γινώσκεις ότι φιλώ σε λέγει αυτό**  
 toate le știi, Tu cunoști că Te îndrăgesc. I-a spus  
 3588 \* 1006 3588 4263 1473 281  
**ο Ιησούς βόσκει τα πρόβατά μου 21:18 αμήν**  
 Isus, Paște oile Mele! Adevărat,  
 281 3004-1473 3753 1510.7.2-3501 2224 4572 2532  
**αμήν λέγω σοι οτε ης νεώτερος εξώνυες σεαυτών και**  
 adevărat îți spun, Când erai mai tânăr, te încingeai tu însuți, și  
 4043 3699 2309 3752 1161 1095 1614  
**περιεπάτεις όπου ήθελες όταν δε γηράσης εκτενεις**  
 umblai unde voiai; când însă vei îmbătrâni, îți vei întinde  
 3588 5495 1473 2532 243 1473 2224 2532 5342 3699  
**τας χειράς σου και άλλος σε ζωσει και οισει όπου**  
 mâinile tale, și altul te va încinge, și te va duce unde  
 3756 2309 3778-1161 2036 4391 4169 2288  
**ου θέλεις 21:19 τουτο δε ειπεν σημαίνων ποιω θανάτω**  
 nu voiești. Dar aceasta a zis, indicând cu ce moarte  
 1392 3588 2316 2532 3778 2036 3004-1473  
**δοξάσει τον θεόν και τουτο ειπών λέγει αυτό**  
 // va glorifica el pe Dumnezeu. Și aceasta zicând, i-a spus,  
 190 1473 1994-1161 3588 \* 991  
**ακολουθει μοι 21:20 επιστραφεις δε ο Πέτρος βλέπει**  
 Urmează-Mă! Și întorcându-se Petru, l-a văzut  
 3588 3101 3739 25 3588 \* 190  
**τον μαθητήν ον ηγάπα ο Ιησούς ακολουθούντα**  
 pe ucenicul pe care-l iubea Isus urmându-i;

3739 2532 377 1722 3588 1173 1909 3588 4738  
**ος και ανέπεσεν εν τω δειπνω επί το στήθος**  
 cel care, de asemenea, se rezemase la cină pe pieptul  
 1473 2532 2036 2962 5100 1510.2.3 3588 3860-1473  
**αυτού και ειπε κύριε τις εστιν ο παραδιδούς σε**  
 Lui și zisese, Doamne, cine este cel ce Te va preda?  
 3778 1492 3588 \* 3004 3588 \* 2962  
**21:21 τουτον ιδών ο Πέτρος λέγει τω Ιησού κύριε**  
 Pe acestea văzându-l Petru, I-a spus lui Isus, Doamne,  
 3778 1161 5100 3004-1473 3588 \* 1437  
**ούτος δε τι 21:22 λέγει αυτό ο Ιησούς εάν**  
 cu acesta însă ce va fi? I-a spus Isus, Dacă  
 1473-2309 3306 2193 2064 5100 4314  
**αυτών θέλω μένειν έως έρχομαι τι προς**  
 vreau ca el să rămână până vin, ce importanță are pentru  
 1473 1473 190 1473 1831 3767 3588 3056  
**σε συ ακολούθει μοι 21:23 εξήλθεν ουν ο λόγος**  
 tine? Tu urmează-Mă. A ieșit deci cuvântul  
 3778 1519 3588 80 3754 3588 3101 1565 3756  
**ούτος εις τους αδελφούς ότι ο μαθητής εκείνος ουκ**  
 acesta între frați că ucenicul acela nu  
 599 2532 3756 2036-1473 3588 \* 3754 3756  
**απονήσκει και ουκ ειπεν αυτό ο Ιησούς ότι ουκ**  
 va muri; dar nu i-a zis Isus  
 599 235 1437 1473-2309 3306 2193 2064  
**απονήσκει αλλ εάν αυτών θέλω μένειν έως έρχομαι**  
 va muri, ci, Dacă vreau ca el să rămână până vin,  
 5100 4314 1473 3778 1510.2.3 3588 3101 3588  
**τι προς σε 21:24 ούτος εστιν ο μαθητής ο**  
 ce importanță are pentru tine? Acesta este ucenicul care  
 3140 4012 3778 2532 1125 3778 2532 1492  
**μαρτυρών περι τούτων και γραφας ταυτα και οίδαμεν**  
 mărturiseste despre acestea, și care a scris acestea; și știm  
 3754 227-1510.2.3 3588 3141 1473 1510.2.3-1161 2532  
**οτι αληθης εστιν η μαρτυρια αυτου 21:25 εστι δε και**  
 că este adevărată mărturia lui. Și sunt și  
 243-4183 3745 4160 3588 \* 3748 1437  
**άλλα πολλά οσα εποίησεν ο Ιησούς ατινα εάν**  
 multe alte lucruri pe care le-a făcut Isus, care, dacă  
 1125 1520-1722 3761-1473-3633 3588 2889  
**γράφηται καθ εν ουδέ αυτών οίμαι τον κόσμον**  
 s-ar fi scris unul câte unul, gândesc că nici chiar însăși lumea  
 5562 3588 1125-975 281  
**χωρήσαι τα γραφόμενα βιβλια αμην 100.00%**  
 n-ar cuprinde sururile de carte scrise. Amin.